叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 战时法国：文明的前沿(france At War On The Frontier Of Civilization) 000001

2. 战时法国：文明的前沿(france At War On The Frontier Of Civilization) 000002

3. 战时法国：文明的前沿(france At War On The Frontier Of Civilization) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

战时法国：文明的前沿(France at War On the Frontier of Civilization)

[fræns]	[æt; ət]	[wɔːr]
FRANCE	**AT**	**WAR**
法国	在	战争

法国参战

[ɑːn][ðə; ði]	[frʌn'tɪr]	[ʌv; əv]	[ˌsɪvələ'zeɪʃn]
On	**the**	**Frontier**	**of**	**Civilization**
在	这	边境	的	文明

在文明的前沿

[baɪ]	['rʌdjɚd]	KIPLING1915
BY	**RUDYARD**	**KIPLING1915**
经过	鲁德亚德	KIPLING1915

鲁德亚德·吉卜林 1915年

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['poʊəm]	:	[fræns]
Poem	**:**	**France**
诗	:	法国

诗歌：法国

[aɪ] .	[ɑːn][ðə; ði]	[frʌn'tɪr]	[ʌv; əv]	[ˌsɪvələ'zeɪʃn]
I	**.**	**On**	**the**	**Frontier**	**of**	**Civilization**
我	.	在	这	边境	的	文明

一、在文明的前沿

[iː] .
II	**.**
二	.

二、

[ðə; ði]	['neɪʃənz]	['spɪrɪt]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[nuː]	[ɪn'herɪtəns]
The	**Nation's**	**Spirit**	**and**	**a**	**New**	**Inheritance**
这	国家的	精神	和	一个	新的	遗产

民族精神与新的传承

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III	**.**
三、	.

三、

['bæt(ə)l]	['spektək(ə)l]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[rɪ'vjuː]
Battle	**Spectacle**	**and**	**a**	**Review**
战斗	奇观	和	一个	审查

战斗盛宴与回顾

[ˌaɪ 'viː] .
IV	**.**
第四	.

四、

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l]

The	Spirit	of	the	People
这	精神	的	这	人们

人民的精神

[vi:] . [laɪf] [ɪn] ['trentʃɪz] [ɑ:n][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [saɪd]

V	.	Life	in	Trenches	on	the	Mountain	Side
V	.	生活	在	战壕	在	这	山	边

五、山坡战壕中的生活

['vaɪ, 'vi:] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði] ['kɑ:mən] [tæsk][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['pi:p(ə)l]

The	Common	Task	of	a	Great	People
这	常见的	任务	的	一个	伟大的	人们

伟大民族的共同任务

[fræns] [æt; ət] [wɔ:r]

FRANCE	AT	WAR
法国	在	战争

法国参战

[ɑ:n][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn]

On	the	Frontier	of	Civilization
在	这	边境	的	文明

在文明的前沿

[fræns] * [baɪ] ['rʌdjɚd] ['kɪplɪŋ]

FRANCE	*	BY	RUDYARD	KIPLING
法国	*	经过	鲁德亚德	吉卜林

法国* 作者：鲁德亚德·吉卜林

[broʊk] [tu:; tə] ['evri] [noʊn] [ˌmɪs'tʃæns] , ['lɪftɪd] ['oʊvər][ɔ:l][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [seɪn] [dʒɔɪ][ʌv; əv][laɪf] ,

Broke	to	every	known	mischance	,	lifted	over	all	By	the	light	sane	joy	of	life	,
打破	到	每一个	已知	灾难	,	抬起	超过	全部	经过	这	光	理智	喜悦	的	生活	,

战胜了所有已知的不幸，却被生活中清醒而明朗的喜悦所超越。

[ðə; ði] ['bʌklər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɔ:l] , ['fjʊriəs] [ɪn] ['lʌkʃəri] , ['mɜ:rsɪləs] [ɪn] [tɔɪl] ,

the	buckler	of	the	Gaul	,	Furious	in	luxury	,	merciless	in	toil	,
这	盾牌	的	这	高卢	,	狂怒	在	奢华	,	无情	在	辛劳	,

高卢人的盾牌，奢靡之心狂妄，劳碌之心冷酷无情，

['terəb(ə)l][wɪð; wɪθ] [streŋθ] [ðæt] [drɔ:z] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['taɪərləs] [sɔɪl] , [strɪktɪst] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv]

Terrible	with	strength	that	draws	from	her	tireless	soil	,	Strictest	judge	of
糟糕的	和	力量	那	平局	从	她	不知疲倦	土壤	,	最严格的	法官	的

[hɜ:r; hər] [oʊn] [wɜ:rθ] ,

her	own	worth	,
她	自己的	值得	,

她拥有源自她不知疲倦的土地的强大力量，她对自己价值的评判最为严格。

['dʒɛntələst][ʌv; əv][menz][maɪnd] ,

gentlest	of	men's	mind	,
最温柔的	的	男士	头脑	,

最温柔的男人的心，

[fɜːrst][tuː; tə]['fɑːloʊ] [truːθ] [ænd; ənd][læst][tuː; tə] [liːv] [oʊld] [trʊθs] [bɪ'haɪnd] — [fræns] [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv]

First	to	follow	truth	and	last	to	leave	old	truths	behind	—	France	beloved	of
第一的	到	跟随	真相	和	最后的	到	离开	老的	真相	在后面	—	法国	心爱	的

['evri] [soʊl] [ðæt] [lʌvz] [ɪts] ['feloʊ] - [kaɪnd] .

every	soul	that	loves	its	fellow	-	kind	.
每一个	灵魂	那	爱	它是	同伴	-	种类	.

首先追随真理，最后抛弃旧真理——法国深受所有热爱同胞的人们的喜爱。

[er] ['aʊər; ɑːr][bɜːrθ] ([rɪmɛmbɝəst] [ðaʊ] ?) [saɪd]

Ere	our	birth	(	rememberest	thou	?	)	side
埃雷	我们的	出生	(	记住	你	?	)	边

我们出生时（你还记得吗？）

[baɪ][saɪd][wiː; wi] [leɪ]

by	side	we	lay
经过	边	我们	躺

我们并排躺着

['fretɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wuːm] [ʌv; əv] [roʊm] [tuː; tə] [bɪ'gɪn]

Fretting	in	the	womb	of	Rome	to	begin
烦躁	在	这	子宫	的	罗马	到	开始

在罗马的子宫里焦虑不安，即将开始

[ðə; ði] [freɪ] .

the	fray	.
这	磨损	.

混战。

[er] [men] [nuː] ['aʊər; ɑːr] [tʌŋz] [ə'pɑːrt] , ['aʊər; ɑːr][wʌn]

Ere	men	knew	our	tongues	apart	,	our	one
埃雷	男人	知道	我们的	舌头	除	,	我们的	一

在男人知晓我们彼此的舌头之前，我们只有一个

[teɪst] [wʌz; wəz] [noʊn] —

taste	was	known	—
品尝	曾是	已知	—

口味是众所周知的——

[iːtʃ] [mʌst; məst] [moʊld] [ðə; ði] ['ʌðɝz] [feɪt] [æz; əz][hiː; hi]

Each	must	mould	the	other's	fate	as	he
每个	必须	模具	这	其他的	命运	作为	他

每个人都必须塑造对方的命运，因为他

[rɔːt] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

wrought	his	own	.
锻	他的	自己的	.

他亲手打造了自己的作品。

[tuː; tə] [ðɪs] [end][wiː; wi] [stɜːrd] [mæn'kaɪnd] [tɪl] [ɔːl]

To	this	end	we	stirred	mankind	till	all
到	这	结尾	我们	搅拌	人类	直到	全部

为此，我们激励了全人类，直到.....

[ɜːrθ] [wʌz; wəz]['aʊərz] ,

earth	was	ours	,
地球	曾是	我们的	,

地球曾是我们的，

[tɪl] ['aʊər; ɑːr][wɜːrld] - [end] ['straɪfs] [bɪ'gæn] ['weɪsaɪd]

Till	our	world	-	end	strifes	began	wayside
直到	我们的	世界	-	结尾	冲突	开始	路边

直到我们世界末日的纷争开始走向歧途

[θroʊnz] [ænd; ənd] ['paʊɚz] ,
thrones **and** **powers** **,**
王座 和 权力 ,

王位与权力，

['pʌpits] [ðæt] [wi:; wi] [meɪd] [ɔ:r] [broʊk] [tu:; tə] [bɑ:r]
Puppets **that** **we** **made** **or** **broke** **to** **bar**
木偶 那 我们 制成 或者 打破 到 酒吧

我们制作或破坏的木偶

[ðə; ði] ['ʌðɚz] [pæθ] —
the **other's** **path** **—**
这 其他的 小路 —

对方的道路——

['nesəseri] , ['aʊtpoʊst] [foʊk] , ['haɪərlɪŋ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r]
Necessary **,** **outpost** **folk** **,** **hirelings** **of** **our**
必要的 , 前哨 民间 , 雇佣兵 的 我们的

必要的哨兵，我们雇佣的人员

[ræθ] .
wrath **.**
愤怒 .

愤怒。

[tu:; tə] [ðɪs] [end] [wi:; wi] ['stɔrmd] [ðə; ði] ['si:z] , [tæk] [fɔ:r; fər]
To **this** **end** **we** **stormed** **the** **seas** **,** **tack** **for**
到 这 结尾 我们 暴风雨 这 海域 , 钉 为了

为此，我们冲向大海，驶向.....

[tæk] , [ænd; ənd] [bɜ:rst]
tack **,** **and** **burst**
钉 , 和 爆裂

钉住，然后爆裂

[θru:] [ðə; ði] ['dɔ:ˌweɪz] [ʌv; əv] [nu:] [wɜ:rld] ,
Through **the** **doorways** **of** **new** **worlds** **,**
通过 这 门口 的 新的 世界 ,

穿过新世界的大门，

['daʊtf(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɜ:rst] .
doubtful **which** **was** **first** **.**
疑 哪个 曾是 第一的 .

很难说哪个先出现。

[hænd] [ɑ:n] [hɪlt] ([rɪmɛmbɚəst] [ðaʊ] ?) , ['redi]
Hand **on** **hilt** **(** **rememberest** **thou** **?** **)** **,** **ready**
手 在 剑柄 (记住 你 ?) , 准备好

手握剑柄（你还记得吗？），准备就绪

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [bloʊ] .
for **the** **blow** **.**
为了 这 吹 .

遭受打击。

[ʃʊr] [wət'evər] [els] [wi:; wi] [met] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd]
Sure **whatever** **else** **we** **met** **we** **should**
当然 任何 别的 我们 遇见 我们 应该

当然，无论我们遇到了什么其他情况，我们都应该

[mi:t] ['aʊər; ɑ:r] [foʊ] .
meet **our** **foe** **.**
见面 我们的 敌人 .

迎战我们的敌人。

[spɜːrd] [ɔːr] [bɔːk] [æt; ət] [ɛvɹi] [straɪd] [baɪ] [ðə; ði]

Spurred	or	baulked	at	ev'ry	stride	by	the
受到刺激	或者	犹豫不决	在	每一个	步幅	经过	这

每一步都受到……的激励或阻碍

['ʌðɚz] [streŋθ] ,

other's	strength	,
其他的	力量	,

他人的力量，

[soʊ] [wiː; wi] [roʊd] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [daʊn] [ænd; ənd] ['evri] ['oʊʃənz]

So	we	rode	the	ages	down	and	every	ocean's
所以	我们	骑	这	年龄	向下	和	每一个	海洋的

于是我们穿越了漫长的岁月，来到了每一片海洋……

[leŋkθ; leŋθ] ;

length	;
长度	;

长度;

[wer] [dɪd] [juː; jʊ] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [ˌjuː 'es] [ɔːr] [wiː; wi]

Where	did	you	refrain	from	us	or	we
在哪里	做过	你	避免	从	我们	或者	我们

你们在哪里没有阻止我们？或者我们

[rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] ?

refrain	from	you	?
避免	从	你	?

克制住你?

[æsk] [ðə; ði] [weɪv] [ðæt] [hæz; həz] [nɑːt] [wɑːtʃt] [wɔːr]

Ask	the	wave	that	has	not	watched	war
问	这	海浪	那	有	不是	观看	战争

问问那些没有经历过战争的人吧。

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [tuː] .

between	us	two	.
之间	我们	二	.

我们俩之间。

['ʌðər] [held] [ˌjuː 'es] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ]

Others	held	us	for	a	while	,	but	with
其他的	握住	我们	为了	一个	尽管	,	但	和

其他人则让我们停留了一段时间，但随着

['wikər] [tʃɑːrmz] ,

weaker	charms	,
较弱	魅力	,

较弱的魅力，

[ðiːz] [wiː; wi] ['kwɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːl] [fɔːr; fər] [iːtʃ]

These	we	quitted	at	the	call	for	each
这些	我们	辞职	在	这	称呼	为了	每个

这些我们都应召辞职了。

['ʌðɚz] [ɑːrmz] .

other's	arms	.
其他的	武器	.

别人的手臂。

['iːgər] [tɔːrd] [ðə; ði] [noʊn] [dɪ'laɪt] , ['iːkwəli]

Eager	toward	the	known	delight	,	equally
渴望的	朝向	这	已知	喜	,	同样地

渴望已知的快乐，同样

[wiː; wi] [stroʊv] ,
we **strove** **,**
我们 努力 ,

我们努力过，

[iːtʃ] [ðə; ði] ['ʌðɚz] ['mɪstəri] , ['terər] , [niːd] ,
Each **the** **other's** **mystery** **,** **terror** **,** **need** **,**
每个 这 其他的 神秘 , 恐怖 , 需要 ,

彼此的神秘、恐惧、需求

[ænd; ənd] [lʌv] .
and **love** **.**
和 爱 .

还有爱。

[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['oʊpən] [kɔːrt] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]
To **each** **other's** **open** **court** **with** **our**
到 每个 其他的 打开 法庭 和 我们的

彼此坦诚相待，公开透明。

[pruːfs] [wiː; wi] [keɪm] ,
proofs **we** **came** **,**
证明 我们 来了 ,

我们来过的证据，

[wer] [kʊd; kəd][wiː; wi][faɪnd] ['ɑːnər] [els] [ɔːr][men]
Where **could** **we** **find** **honour** **else** **or** **men**
在哪里 可以 我们 寻找 荣誉 别的 或者 男人

我们还能在哪里找到荣誉或男人呢?

[tuː; tə] [test] [ðə; ði] [kleɪm] ?
to **test** **the** **claim** **?**
到 测试 这 宣称 ?

验证这一说法?

[frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [θroʊt] [wiː; wi] [rentʃt]
From **each** **other's** **throat** **we** **wrenched**
从 每个 其他的 喉 我们 扭动

我们从彼此的喉咙里撕扯出来

- [læst] [rɪ'wɔːrd] ,
valour's **last** **reward** **,**
- 最后的 报酬 ,

英勇的最终奖赏

[ðæt] [ɪk'stɔːtid] [wɜːrd][ʌv; əv] [preɪz] [gɑːspt]
That **extorted** **word** **of** **praise** **gasped**
那 勒索 单词 的 称赞 倒吸一口气

那句被勒索来的赞美之词喘息着

- [twɪkst] [lʌndʒ] [ænd; ənd] [gɑːrd] .
' **twixt** **lunge** **and** **guard** **.**
- 中间 弓步 和 警卫 .

介于突刺和防守之间。

[ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [kʌp] [wiː; wi] [pɔːd] ['miŋgld]
In **each** **other's** **cup** **we** **poured** **mingled**
在 每个 其他的 杯子 我们 倾倒 混合

我们往彼此的杯子里倒了混合的液体

[blʌd] [ænd; ənd] [terz] ,
blood **and** **tears** **,**
血 和 眼泪 ,

鲜血和泪水，

['bruːt(ə)l][dʒɔɪz] , [ʌn'meʒərd] [hoʊps] ,
Brutal joys , unmeasured hopes ,
野蛮 喜悦 , 未测量的 希望 ,

残酷的喜悦，无限的希望，

[ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [fɪrz] ,
intolerable fears ,
无法容忍 恐惧 ,

难以忍受的恐惧，

[ɔːl] [ðæt] [sɔɪld] [ɔːr]['sɔːltɪd][laɪf][fɔːr; fər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]
All that soiled or salted life for a thousand
全部 那 脏的 或者 咸的 生活 为了 一个 千

一千年来，所有那些污秽或咸涩的生活

['jɪrz] .
years .
年 .

年。

[pruːvd] [bɪ'jɑːnd][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [pruːf] , [mætʃt]
Proved beyond the need of proof , matched
已证实 超过 这 需要 的 证明 , 匹配

无需证明，已得到证实，匹配

[ɪn] ['evri] [klaɪm] ,
in every clime ,
在 每一个 气候 ,

无论在何种气候条件下，

[oʊ][kəm'pænjən] , [wiː; wi][hæv; həv] [lɪvd] ['greɪtli]
O companion , we have lived greatly
哦 伴侣 , 我们 有 居住地 非常

哦，同伴，我们曾活得多么精彩。

[θruː] [ɔːl][taɪm] :
through all time :
通过 全部 时间 :

贯穿所有时代:

[joʊkt] [ɪn] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːrs] [naʊ] [wiː; wi]
Yoked in knowledge and remorse now we
轭 在 知识 和 悔恨 现在 我们

如今我们因知识和悔恨而捆绑在一起

[kʌm] [tuː; tə] [rest] ,
come to rest ,
来 到 休息 ,

休息一下，

['læfɪŋ] [æt; ət][oʊld] ['vɪləniːz] [ðæt] [taɪm][hæz; həz]
Laughing at old villainies that time has
笑 在 老的 恶棍 那 时间 有

嘲笑那些被时间遗忘的旧恶棍

[tɜːrnd] [tuː; tə][dʒest] ,
turned to jest ,
转向 到 笑话 ,

变成了玩笑，

['pɑːdənɪŋ] [oʊld] [nə'sesəti] [noʊ]['pɑːrd(ə)n][kæn; kən]
Pardoning old necessity no pardon can
赦免 老的 必要性 不 赦免 能

赦免过去的需要，没有赦免可言

[ɪˈfeɪs] —
efface —
抹去 —

抹去-

[ðæt] [ʌnˈdaɪɪŋ] [sɪn][wiː; wi] [ʃerd] [ɪn] [ˈruːəŋ]
That undying sin we shared in Rouen
那 不朽 罪 我们 共享 在 鲁昂

我们在鲁昂共同犯下的那桩永不磨灭的罪孽

[ˈmɑːrkɪt] - [pleɪs] .
market - place .
市场 - 地方 .

市场。

[naʊ] [wiː; wi] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [nuː] [ˈjɪrz] [ʃeɪp] ,
Now we watch the new years shape ,
现在 我们 手表 这 新的 年 形状 ,

现在我们拭目以待新年的格局。

[ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [hoʊld]
wondering if they hold
好奇 如果 他们 抓住

想知道他们是否持有

[ˈfɪrsər] [ˈlaɪtɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [ðæn; ðən][wiː; wi]
Fiercer lighting in their hearts than we
更凶猛 灯光 在 他们的 心 比 我们

他们心中的光芒比我们更加炽烈。

[lɔːntʃt] [ʌv; əv][oʊld] .
launched of old .
发射 的 老的 .

旧时推出。

[naʊ] [wiː; wi] [hɪr] [nuː] [ˈvɔɪsɪz] [raɪz] , [ˈkwestʃən] ,
Now we hear new voices rise , question ,
现在 我们 听到 新的 声音 上升 , 问题 ,

现在我们听到新的声音出现，提出质疑，

[boʊst] [ɔːr][gɜːrd] ,
boast or gird ,
夸 或者 格栅 ,

吹嘘或束手束脚，

[æz; əz][wiː; wi][reɪdʒd] ([rɪmɛmbɝəst] [ðaʊ] ?)
As we raged (rememberest thou ?)
作为 我们 愤怒 (记住 你 ?)

当我们怒吼时（你还记得吗？）

[wen]
when
什么时候

什么时候

[ˈaʊər; ɑːr] [kraʊdz] [wɜːr; wər] [stɜːrd] .
our crowds were stirred .
我们的 人群 是 搅拌 .

人群被煽动起来。

[naʊ] [wiː; wi] [kaʊnt] [nuː] [kiːlz] [əˈfloʊt] , [ænd; ənd] [nuː]
Now we count new keels afloat , and new
现在 我们 数数 新的 龙骨 漂浮 , 和 新的

现在我们统计新下水的龙骨数量，以及新的

[həusts][ɑːn][lænd] ,
hosts **on** **land** **,**
主持人 在 土地 ,

陆地上的主人，

[mæst] [laɪkt] ['aʊərz] ([rɪmɛmbɝəst] [ðaʊ] ?)
Massed **liked** **ours** **(** **rememberest** **thou** **?** **)**
大量 喜欢 我们的 (记住 你 ?)

像我们这样的群众（你还记得吗？）

[wen] ['aʊər; ɑːr] [stroʊks] [wɜːr; wər] [plænd] .
when **our** **strokes** **were** **planned** **.**
什么时候 我们的 笔画 是 计划 .

我们的行动都是有计划的。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [skuːld] [fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] [seɪk] , [tuː; tə]
We **were** **schooled** **for** **dear** **life** **sake** **,** **to**
我们 是 受过教育 为了 亲爱的 生活 清酒 , 到

我们接受教育是为了保命，

[noʊ] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [bleɪd] :
know **each** **other's** **blade** **:**
知道 每个 其他的 刀刃 :

了解彼此的刀锋：

[wʌt] [kæn; kən] [blʌd] [ænd; ənd]['aɪərn] [meɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən]
What **can** **blood** **and** **iron** **make** **more** **than**
什么 能 血 和 铁 制作 更多的 比

血液和铁还能制造出什么？

[wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] ?
we **have** **made** **?**
我们 有 制成 ?

我们做到了什么？

[wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [baɪ] ['kiːnəst] [juːz][tuː; tə] [noʊ]
We **have** **learned** **by** **keenest** **use** **to** **know**
我们 有 学习 经过 最热衷 使用 到 知道

我们通过最敏锐的运用学会了知道

[iːtʃ] ['ʌðɝz] [maɪnd] :
each **other's** **mind** **:**
每个 其他的 头脑 :

了解彼此的想法：

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [blʌd] [ænd; ənd]['aɪərn] [luːs] [ðæt] [wiː; wi]
What **shall** **blood** **and** **iron** **loose** **that** **we**
什么 将 血 和 铁 松动的 那 我们

鲜血与钢铁究竟会释放出什么？

['kænɑːt][baɪnd] ?
cannot **bind** **?**
不能 绑定 ?

无法绑定？

[wiː; wi] [huː] [swept] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [koʊst] , [sækt]
We **who** **swept** **each** **other's** **coast** **,** **sacked**
我们 WHO 扫荡 每个 其他的 海岸 , 被解雇

我们这些互相掠夺海岸的人，洗劫了

[iːtʃ] ['ʌðɝz] [hoʊm] ,
each **other's** **home** **,**
每个 其他的 家 ,

彼此的家，

[sɪns] [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] ['brɛnəs] ['klæʃt] [ɑːn]
Since **the** **sword** **of** **Brennus** **clashed** **on**
自从 这 剑 的 布伦努斯 冲突 在

自从布伦努斯之剑与……碰撞

[ðə; ði] [skeɪlz] [æt; ət] [roʊm] ,
the **scales** **at** **Rome** **,**
这 秤 在 罗马 ,

罗马的天平，

['lɪs(ə)n] , [kɔːrt] [ænd; ənd] [kloʊz] [ə'gen] , ['wiːlɪŋ]
Listen **,** **court** **and** **close** **again** **,** **wheeling**
听 , 法庭 和 关闭 再次 , 惠灵

听着，法庭，然后再次关闭，轮子转动

[gɜːrθ] [tuː; tə] [gɜːrθ] ,
girth **to** **girth** **,**
周长 到 周长 ,

周长与周长，

[ɪn] [ðə; ði] [streɪnd] [ænd; ənd] ['blʌdləs] [gɑːrd] [set]
In **the** **strained** **and** **bloodless** **guard** **set**
在 这 紧张 和 无血 警卫 放

在紧张而无血的守卫队中

[fɔːr; fər] [piːs] [ɑːn] [ɜːrθ] .
for **peace** **on** **earth** **.**
为了 和平 在 地球 .

为了世界和平。

[broʊk] [tuː; tə] ['evri] [noʊn] [ˌmɪs'tʃæns] , ['lɪftɪd] ['oʊvər] [ɔːl] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [seɪn] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [laɪf] ,
Broke **to** **every** **known** **mischance** **,** **lifted** **over** **all** **By** **the** **light** **sane** **joy** **of** **life** **,**
打破 到 每一个 已知 灾难 , 抬起 超过 全部 经过 这 光 理智 喜悦 的 生活 ,

战胜了所有已知的不幸，却被生活中清醒而明朗的喜悦所超越。

[ðə; ði] ['bʌklər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔːl] , ['fjʊriəs] [ɪn] ['lʌkʃəri] , ['mɜːrsɪləs] [ɪn] [tɔɪl] ,
the **buckler** **of** **the** **Gaul** **,** **Furious** **in** **luxury** **,** **merciless** **in** **toil** **,**
这 盾牌 的 这 高卢 , 狂怒 在 奢华 , 无情 在 辛劳 ,

高卢人的盾牌，奢靡之心狂妄，劳碌之心冷酷无情，

['terəb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [streŋθ] [rɪ'nuːd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['taɪərləs] [sɔɪl] , [strɪktɪst] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
Terrible **with** **strength** **renewed** **from** **a** **tireless** **soil** **,** **Strictest** **judge** **of** **her**
糟糕的 和 力量 更新 从 一个 不知疲倦 土壤 , 最严格的 法官 的 她
[oʊn] [wɜːrθ] ,
own **worth** **,**
自己的 值得 ,

她拥有从不屈不挠的土壤中汲取的强大力量，她对自己价值的评判最为严苛。

['dʒɛntələst] [ʌv; əv] [menz] [maɪnd] , [fɜːrst] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [truːθ] [ænd; ənd] [læst] [tuː; tə] [liːv] [oʊld] [trʊθs]
gentlest **of** **men's** **mind** **,** **First** **to** **follow** **truth** **and** **last** **to** **leave** **old** **truths**
最温柔的 的 男士 头脑 , 第一的 到 跟随 真相 和 最后的 到 离开 老的 真相
[bɪ'haɪnd] ,
behind **,**
在后面 ,

心地最温柔的人，最先追随真理，最后抛弃旧的真理。

[fræns] [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv] ['evri] [soʊl] [ðæt] [lʌvz] [ɔːr] [səːvz] [ɪts] [kaɪnd] .
France **beloved** **of** **every** **soul** **that** **loves** **or** **serves** **its** **kind** **.**
法国 心爱 的 每一个 灵魂 那 爱 或者 服务 它是 种类 .

法国深受所有热爱或服务于法国人民的人们的喜爱。

* [fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [dʒuːn] - , - .
*** First published June 24 , 1913 .**
* 第一的 已发布 六月 - , - .

*首次出版于1913年6月24日。

[aɪ]
I
我

我

[ɑːn][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn]
ON THE FRONTIER OF CIVILIZATION
在 这 边境 的 文明

在文明的前沿

" [its] [ə; eɪ] ['prɪti] [pɑːrk] , " [sed] [ðə; ði] [frentʃ] [ɑːr'tɪləri] ['ɑːfɪsər] .
" It's a pretty park , " said the French artillery officer .
" 它是 一个 漂亮的 公园 , " 说 这 法语 炮兵 官 .

“这是一个很漂亮的公园，”这位法国炮兵军官说道。

" [wiːv] [dʌn] [ə; eɪ][lɑːt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [ðə; ði] ['oʊnər] [left] .
" We've done a lot for it since the owner left .
" 我们已经 完毕 一个 很多 为了 它 自从 这 所有者 左边 .

“自从老板离开后，我们为它做了很多事。”

[aɪ][hoʊp] ['hiːl] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] .
I hope he'll appreciate it when he comes back .
我 希望 地狱 欣赏 它 什么时候 他 来 后退 .

希望他回来后会感激不尽。

" [ðə; ði][kɑːr] ['trævəst] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [draɪv] [θruː] [wʊdz] ,
" The car traversed a winding drive through woods ,
" 这 车 穿越 一个 绕线 驾驶 通过 树林 ,

汽车沿着蜿蜒的林间小路行驶，

[bɪ'twiːn] [bæŋks] [em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [ʃæ'leɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌstɪk] ['neɪtʃər] .
between banks embellished with little chalets of a rustic nature .
之间 银行 修饰过的 和 小的 小木屋 的 一个 乡村 自然 .

河岸之间点缀着质朴的小木屋。

[æt; ət][fɜːrst] , [ðə; ði] [ʃæ'leɪz] [stʊd] [ðer; ðər] [fʊl] [haɪt] [ə'bʌv] [graʊnd] , [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [tiː] -
At first , the chalets stood their full height above ground , suggesting tea -
在 第一的 , 这 小木屋 站立 他们的 满的 高度 多于 地面 , 建议 茶 -
['gaːdnz] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
gardens in England .
花园 在 英格兰 .

起初，这些小木屋完全建在地面之上，让人联想起英国的茶园。

['fɜːrðər] [ɑːn] [ðeɪ] [sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] [tɪl] , [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sent] ,
Further on they sank into the earth till , at the top of the ascent ,
更远 在 他们 沉没 进入 这 地球 直到 , 在 这 顶部 的 这 上升 ,

继续向上，它们逐渐沉入地下，直到到达山顶。

['oʊnli][ðer; ðər]['sɑːlɪd] [braʊn] [ruːfs] [ʃoʊd] .
only their solid brown roofs showed .
仅有的 他们的 坚硬的 棕色的 屋顶 显示 .

只露出它们棕色的屋顶。

[tɔːrn] ['bræntʃɪz] ['druːpɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['draɪvweɪ] , [wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [skɔːrtʃt]

Torn	**branches**	**drooping**	**across**	**the**	**driveway**	**,**	**with**	**here**	**and**	**there**	**a**	**scorched**
撕裂	分支	下垂	穿过	这	车道	,	和	这里	和	那里	一个	烧焦的

[pætʃ] [ʌv; əv] ['ʌndərgroʊθ] ,

patch	**of**	**undergrowth**	**,**
修补	的	灌木丛	,

断裂的树枝垂落在车道上，不时可见被烧焦的灌木丛。

[ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]['mɑːdəsti] .

explained	**the**	**reason**	**of**	**their**	**modesty**	**.**
解释	这	原因	的	他们的	谦逊	.

他们解释了自己谦虚的原因。

[ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ðæt] [kə'mɑːndid] [ðiːz] ['glɔːriz] [ʌv; əv]['fɔːrɪst][ænd; ənd][pɑːrk][sæt]['boʊldli][ɑːn][ə; eɪ]

The	**chateau**	**that**	**commanded**	**these**	**glories**	**of**	**forest**	**and**	**park**	**sat**	**boldly**	**on**	**a**
这	城堡	那	命令	这些	荣耀	的	森林	和	公园	卫星	大胆地	在	一个

['terəs] .

terrace	**.**
阳台	.

俯瞰着这片壮丽森林和公园的城堡雄踞于露台之上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] , [ɪf] [wʌn] [lʊkt] ['kloʊsli] ,

There	**was**	**nothing**	**wrong**	**with**	**it**	**except**	**,**	**if**	**one**	**looked**	**closely**	**,**
那里	曾是	没有什么	错误的	和	它	除了	,	如果	一	看起来	密切	,

它本身并没有什么问题，只是仔细观察就会发现一些端倪。

[ə; eɪ] [fjuː] ['skrætʃɪz] [ɔːr]['dɪnts][ɑːn][ɪts] [waɪt] [stoʊn] [wɔːlz] ,

a	**few**	**scratches**	**or**	**dints**	**on**	**its**	**white**	**stone**	**walls**	**,**
一个	很少	划痕	或者	凹痕	在	它是	白色的	石头	墙壁	,

白色石墙上有一些划痕或凹痕，

[ɔːr][ə; eɪ] ['niːtli] [drɪld] [hoʊl] ['ʌndər] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] .

or	**a**	**neatly**	**drilled**	**hole**	**under**	**a**	**flight**	**of**	**steps**	**.**
或者	一个	整齐地	钻孔	洞	在下面	一个	航班	的	步骤	.

或者在台阶下方钻一个整齐的小孔。

[wʌn] [sʌtʃ] [hoʊl] ['endɪd] [ɪn][æn; ən][ˌʌnɪk'sploʊdɪd] [ʃel] .

One	**such**	**hole**	**ended**	**in**	**an**	**unexploded**	**shell**	**.**
一	这样的	洞	结束	在	一个	未爆炸	壳	.

其中一个弹孔的尽头是一枚未爆炸的炮弹。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**the**	**officer**	**.**
"	是的	,	"	说	这	官	.

“是的，”警官说。

" [ðeɪ] [ə'raɪv] [hɪr] [ə'keɪʒ(ə)nəli] .

"	**They**	**arrive**	**here**	**occasionally**	**.**
"	他们	到达	这里	偶尔	.

他们偶尔会来这里。

" ['sʌmθɪŋ] [be'ləud] [ə'krɔːs] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdɪd] [hɪlz] ; ['sʌmθɪŋ] [grʌntid] [ɪn]

"	**Something**	**bellowed**	**across**	**the**	**folds**	**of**	**the**	**wooded**	**hills**	**;**	**something**	**grunted**	**in**
"	某物	咆哮	穿过	这	折叠	的	这	树木繁茂的	丘陵	;	某物	哼哼	在

[rɪ'plaɪ] .

reply	**.**
回复	.

“山林间传来一声咆哮；随后传来一声咕哝回应。”

['sʌmθɪŋ] [pæst] [ˌoʊvər'hed] , ['kwerələsli,'kwerjələsli][bʌt; bət][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['dɪgnəti] .

Something	**passed**	**overhead**	**,**	**querulously**	**but**	**not**	**without**	**dignity**	**.**
某物	通过了	开销	,	抱怨地	但	不是	没有	尊严	.

有什么东西从头顶掠过，带着些许抱怨，但并非毫无尊严。

[tuː] [klɪr] [freʃ] [baːks] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['kɔːrəs] ,
Two clear fresh barks joined the chorus ,
二 清除 新鲜的 树皮 加入 这 合唱 ,

两声清脆的吠叫加入了合唱，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [muːvd] ['leɪzɪli][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz] .
and a man moved lazily in the direction of the guns .
和 一个 男人 已搬 懒洋洋 在 这 方向 的 这 枪支 .

一个男人懒洋洋地朝枪的方向走去。

" [wel] .
" Well .
" 出色地 .

“出色地。

[səˈpoʊz] [wiː; wi] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [kəˈmændɪŋ] ['ɑːfɪsər] .
Suppose we come and look at things a little , " said the commanding officer .
认为 我们 来 和 看 在 事物 一个 小的 , " 说 这 指挥 官 .

“不如我们过来看看情况，”指挥官说道。

[æn; ən] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] [poʊst]
AN OBSERVATION POST
一个 观察 邮政

观察哨

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['spesɪmən] [triː] — [ə; eɪ] [triː] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɑːrk] — [ðə; ði][sɔːrt]
There was a specimen tree — a tree worthy of such a park — the sort
那里 曾是 一个 标本 树 — 一个 树 值得 的 这样的 一个 公园 — 这 种类
[ʌv; əv] [triː] ['vɪzɪtər] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz]['teɪkən][tuː; tə][ədˈmaɪər] .
of tree visitors are always taken to admire .
的 树 访客 是 总是 已采取 到 钦佩 .

那里有一棵标本树——一棵配得上这座公园的树——那种游客总是会去欣赏的树。

[ə; eɪ] ['lædər] [ræn][ʌp][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]['plætfɔːrm] .
A ladder ran up it to a platform .
一个 梯子 跑 向上 它 到 一个 平台 .

梯子沿着楼梯向上延伸到一个平台。

[wʌt] ['lɪt(ə)l][wɪnd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [swei] [ðə; ði][tɔːl][tɑːp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lædər] [kriːkt] [laɪk]
What little wind there was swayed the tall top , and the ladder creaked like
什么 小的 风 那里 曾是 摇摆 这 高的 顶部 , 和 这 梯子 嘎吱作响 喜欢
[ə; eɪ] ['ʃɪps] ['gæŋweɪ] .
a ship's gangway .
一个 船的 舷梯 .

微弱的风吹动着高高的屋顶，梯子发出吱嘎作响的声音，就像船上的舷梯一样。

[ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [bel] ['tɪŋkəld] - [fʊt] [ˌoʊvərˈhed] .
A telephone bell tinkled 50 foot overhead .
一个 电话 钟 叮叮当当 - 脚 开销 .

头顶50英尺处传来电话铃声。

[tuː] [ɪnˈvɪzəb(ə)l]['gʌnz] [spoʊk] ['fɜːrvəntli] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
Two invisible guns spoke fervently for half a minute ,
二 无形的 枪支 辐 热切地 为了 一半 一个 分钟 ,

两把看不见的枪激烈地交谈了半分钟，

[ænd; ənd] [broʊk] [ɔːf] [laɪk] ['teriːəz] [tʃoʊkt] [ɑːn][ə; eɪ] [liːʃ] .
and broke off like terriers choked on a leash .
和 打破 离开 喜欢 梗犬 窒息 在 一个 牵引绳 .

然后像被狗绳勒住脖子的梗犬一样挣脱而去。

[wiː; wi] [klaɪmd] [tɪl] [ðə; ði]['tɑːpmoʊst]['plætfɔːrm] [swei] ['siklili] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] .

We	climbed	till	the	topmost	platform	swayed	sicklily	beneath	us	.
我们	攀登	直到	这	最顶层	平台	摇摆	病百合	下面	我们	.

我们一路向上攀登，直到最高的平台在我们脚下摇摇欲坠。

[hɪr] [wʌn] [faʊnd] [ə; eɪ] ['rʌstɪk] ['ʃeltər] , ['ɔːlweɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tiː] - ['gɑːrdn] ['pætərn] , [ə; eɪ] ['teɪbl] , [ə; eɪ] [mæp] ,

Here	one	found	a	rustic	shelter	,	always	of	the	tea	-	garden	pattern	,	a	table	,	a	map	,
这里	一	成立	一个	乡村	庇护所	,	总是	的	这	茶	-	花园	图案	,	一个	桌子	,	一个	地图	,

这里有一个简朴的避难所，总是茶园风格的，里面有一张桌子和一张地图。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] [riːðd] [wɪð; wɪθ] ['lɪvɪŋ] ['bræntʃɪz] [ðæt] [geɪv] [wʌn] [ðə; ði] [fɜːrst] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [wɜːrks] .

and	a	little	window	wreathed	with	living	branches	that	gave	one	the	first	view	of	the	Devil	and	all	his	works	.
和	一个	小的	窗户	花环	和	活的	分支	那	给予	一	这	第一的	看法	的	这	魔鬼	和	全部	他的	作品	.

一扇装饰着鲜活树枝的小窗户，让人得以一窥魔鬼及其所有杰作。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] ['oʊpən] ['kʌntri] ,

It	was	a	stretch	of	open	country	,
它	曾是	一个	拉紧	的	打开	国家	,

那是一片开阔的乡村地带。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] [stɪks] [laɪk] [oʊld] [tuːθ] - ['brʌʃɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [triːz] [raʊnd] [ə; eɪ] [fɑːrm] .

with	a	few	sticks	like	old	tooth	-	brushes	which	had	once	been	trees	round	a	farm	.
和	一个	很少	棍子	喜欢	老的	齿	-	刷子	哪个	有	一次	到过	树木	圆形的	一个	农场	.

还有一些像旧牙刷一样的树枝，它们曾经是农场周围的树木。

[ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz] ['jeloʊ] [græs] , ['bærən] [tuː; tə] [ɔːl] [ə'pɪrəns] [æz; əz] [ðə; ði] [velt] .

The	rest	was	yellow	grass	,	barren	to	all	appearance	as	the	veldt	.
这	休息	曾是	黄色的	草	,	荒芜	到	全部	外貌	作为	这	草原	.

其余部分都是黄草，看起来光秃秃的，就像草原一样。

" [ðə; ði] [græs] [ɪz] ['jeloʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] [juːst] [gæs] [hɪr] , " [sed] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] .

"	The	grass	is	yellow	because	they	have	used	gas	here	,	"	said	an	officer	.
"	这	草	是	黄色的	因为	他们	有	用过的	气体	这里	,	"	说	一个	官	.

"草地发黄是因为他们在这里使用了汽油，"一名警官说。

" [ðer; ðər] ['trentʃɪz] [ɑːr; ər] — — — . [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

"	Their	trenches	are	—	—	—	.	You	can	see	for	yourself	.
"	他们的	战壕	是	—	—	—	.	你	能	看	为了	你自己	.

"他们的战壕是——。你可以自己去看。"

" [ðə; ði] ['gʌnz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'gæn] [ə'gen] .

"	The	guns	in	the	woods	began	again	.
"	这	枪支	在	这	树林	开始	再次	.

"树林里的枪声又响了起来。"

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['regjələrli] [speɪst] [bəːsts] [ʌv; əv] [smoʊk]

They	seemed	to	have	no	relation	to	the	regularly	spaced	bursts	of	smoke
他们	似乎	到	有	不	关系	到	这	经常	间隔	爆发	的	抽烟

[ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smɪr] [ɪn][ðə; ði]['dezərt] [ɜːrθ] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [jaːdz] [ə'weɪ] — [noʊ] [kə'nekʃ(ə)n]

along	a	little	smear	in	the	desert	earth	two	thousand	yards	away	—	no	connection
沿着	一个	小的	涂抹	在	这	沙漠	地球	二	千	码	离开	—	不	联系

[æt; ət][ɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɔːŋ] ['vɔɪsɪz] [ˌoʊvər'hed] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] .

at	all	with	the	strong	voices	overhead	coming	and	going	.
在	全部	和	这	强的	声音	开销	未来	和	去	.

它们似乎与两千码外沙漠地面上一小片污迹中规律性冒出的烟雾没有任何关系——也与头顶上来来往往的洪亮人声完全没有联系。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][ɪm'pɜːrsən(ə)l][æz; əz][ðə; ði][draɪv][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['breɪkwɔːtər] .

It	was	as	impersonal	as	the	drive	of	the	sea	along	a	breakwater	.
它	曾是	作为	不具个人色彩	作为	这	驾驶	的	这	海	沿着	一个	防波堤	.

它就像海浪沿着防波堤拍打一样，冷冰冰的，没有人情味。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [went] : [ə; eɪ] [pɔːz] — [ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] [saʊnd] [laɪk][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][æn; ən]

Thus	it	went	:	a	pause	—	a	gathering	of	sound	like	the	race	of	an
因此	它	去	:	一个	暂停	—	一个	采集	的	声音	喜欢	这	种族	的	一个

['ɪnkʌmɪŋ] [weɪv] ;

incoming	wave	;
即将到来	海浪	;

就这样：一阵停顿——声音聚集起来，如同涌来的波浪；

[ðen] [ðə; ði] [haɪ] - [flʌŋ] ['hedz] [ʌv; əv] ['breikəz] ['spaʊtɪŋ] [waɪt] [ʌp][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [grɔɪn] .

then	the	high	-	flung	heads	of	breakers	spouting	white	up	the	face	of	a	groyne	.
然后	这	高的	-	扔	头部	的	断路器	喷水	白色的	向上	这	脸	的	一个	防波堤	.

然后是高高抛起的浪头，白色的浪花从防波堤上喷涌而出。

['sʌd(ə)nli] ,

Suddenly	,
突然	,

突然，

[ə; eɪ]['sev(ə)nθ] [weɪv] [broʊk][ænd; ənd] [spred] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ɪts][foʊm][laɪk][ə; eɪ] [pluːm]

a	seventh	wave	broke	and	spread	the	shape	of	its	foam	like	a	plume
一个	第七	海浪	打破	和	传播	这	形状	的	它是	泡沫	喜欢	一个	羽

[ˌoʊvər'tɑːpɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] .

overtopping	all	the	others	.
溢出	全部	这	其他的	.

第七道浪头拍击而来，泡沫像羽毛般铺展开来，覆盖了所有其他浪头。

" [ðæts] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] - — [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl] [trentʃ] - ['swiːpəz] , " [sed] [ðə; ði]

"	That's	one	of	our	torpilleurs	—	what	you	call	trench	-	sweepers	,	"	said	the
"	那就是	一	的	我们的	-	—	什么	你	称呼	沟	-	清扫工	,	"	说	这

[əb'zɜːrvər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [liːvz] .

observer	among	the	whispering	leaves	.
观察员	之中	这	耳语	树叶	.

"那是我们的一艘鱼雷艇——你们称之为战壕清扫艇，"在沙沙作响的树叶间，观察者说道。

[sʌm; səm][wʌn] [krɔːst] [ðə; ði]['plætfɔːrm][tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði][mæp][wɪð; wɪθ][ɪts]['reɪndʒɪz] .

Some	one	crossed	the	platform	to	consult	the	map	with	its	ranges	.
一些	一	交叉	这	平台	到	咨询	这	地图	和	它是	范围	.

有人穿过站台去查看地图，地图上标明了各个区域的范围。

[ə; eɪ] ['blɪstərɪŋ] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv] [waɪt] ['smoʊks] [roʊz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [pluːm] .

A	blistering	outbreak	of	white	smokes	rose	a	little	beyond	the	large	plume	.
一个	起泡	暴发	的	白色的	烟雾	玫瑰	一个	小的	超过	这	大的	羽	.

在巨大的烟柱上方，一股灼热的白色烟雾升腾而起。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][taɪd][hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ] [riːf] [aʊt]['jɑːndər] .

It	was	as	though	the	tide	had	struck	a	reef	out	yonder	.
它	曾是	作为	尽管	这	潮	有	击	一个	礁	出去	远处	.

仿佛潮水撞上了远处的礁石。

[ðen] [ə; eɪ] [nuː] [vɔɪs] [ʌv; əv] [trə'mendəs] ['vɑːljəm] ['lɪftɪd] [ɪt'self] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌl] [ðæt] ['fɑːloʊd] .

Then	a	new	voice	of	tremendous	volume	lifted	itself	out	of	a	lull	that	followed	.
然后	一个	新的	嗓音	的	巨大的	体积	抬起	本身	出去	的	一个	麻痹	那	随后	.

随后，一阵沉寂过后，一个音量巨大的新声音响起。

['sʌmbɑːdi] [læft] .

Somebody	laughed	.
某人	笑了	.

有人笑了。

['evɪdəntli] [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [noʊn] .

Evidently	the	voice	was	known	.
显然	这	嗓音	曾是	已知	.

显然，这个声音是熟人。

" [ðæt] [ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , " [ə; eɪ] ['gʌnər] [sed] .

"	That	is	not	for	us	,	"	a	gunner	said	.
"	那	是	不是	为了	我们	,	"	一个	炮手	说	.

“那不适合我们，”一名炮手说道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [weɪkt] [ʌp][frʌm; frəm] — — — " [hiː; hi] [neɪmd] [ə; eɪ]['dɪstənt] [frentʃ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

"	They	are	being	waked	up	from	—	—	—	"	he	named	a	distant	French	position	.
"	他们	是	存在	醒来	向上	从	—	—	—	"	他	命名	一个	遥远	法语	位置	.

“他们正从——”他指着远处的法国阵地说道。

" [soʊ][ænd; ənd][soʊ][ɪz] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðer; ðər] .

"	So	and	so	is	attending	to	them	there	.
"	所以	和	所以	是	参加	到	他们	那里	.

“某某正在那里照顾他们。”

[wiː; wi][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['juːʒuəl][wɜːrk] .

We	go	on	with	our	usual	work	.
我们	去	在	和	我们的	通常	工作	.

我们继续进行日常工作。

[lʊk] !

Look	!
看	!

看！

[ə'nʌðər] [tɔrpɪlɝ] . "

Another	torpilleur	.	"
其他	鱼雷	.	"

又一艘鱼雷艇。

" [ðə; ði] [bɑːr'beriən]

"	THE	BARBARIAN
"	这	野蛮人

《野蛮人》

" [ə'gen] [ə; eɪ][bɪg] [pluːm] [roʊz] ; [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['laɪtər] ['ʃɛlz] [broʊk][æt; ət][ðer; ðər]

"	Again	a	big	plume	rose	;	and	again	the	lighter	shells	broke	at	their
"	再次	一个	大的	羽	玫瑰	;	和	再次	这	打火机	贝壳	打破	在	他们的

[ə'pɔɪntɪd] ['dɪstəns] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] .

appointed	distance	beyond	it	.
任命	距离	超过	它	.

“又一团巨大的烟柱升起；又有较轻的炮弹在烟柱外预定的距离处破碎。”

[ðə; ði] [smoʊk] [daɪd] [əˈweɪ] [ɑːn] [ðæt] [stretʃ] [ʌv; əv] [trentʃ] ,

The	smoke	died	away	on	that	stretch	of	trench	,
这	抽烟	死亡	离开	在	那	拉紧	的	沟	,

那段战壕里的烟雾渐渐散去了。

[æz; əz] [ðə; ði] [foʊm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [swel] [daɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['æŋg(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɑːrbər] [wɔːl] ,

as	the	foam	of	a	swell	dies	in	the	angle	of	a	harbour	wall	,
作为	这	泡沫	的	一个	膨胀	死亡	在	这	角度	的	一个	港口	墙	,

当海浪的泡沫在港口堤岸的拐角处消散时，

[ænd; ənd] [broʊk] [aʊt] [əˈfreʃ] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] ['loʊər] [daʊn] .

and	broke	out	afresh	half	a	mile	lower	down	.
和	打破	出去	重新	一半	一个	英里	降低	向下	.

然后在下方半英里处再次爆发。

[ɪn] [ɪts] [əˈpærənt] ['leɪzinəs] , [ɪn] [ɪts] ['ɔːf(ə)l] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪts] [kwɪk] ['spæzəmz] [ʌv; əv] [ræθ] ,

In	its	apparent	laziness	,	in	its	awful	deliberation	,	and	its	quick	spasms	of	wrath	,
在	它是	明显	懒惰	,	在	它是	可怕	审议	,	和	它是	快的	痉挛	的	愤怒	,

它表面上的懒惰，它可怕的深思熟虑，以及它突然爆发的愤怒，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [weɪvz] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] [men] ;

it	was	more	like	the	work	of	waves	than	of	men	;
它	曾是	更多的	喜欢	这	工作	的	波浪	比	的	男人	;

这更像是海浪的杰作，而不是人类的杰作；

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [haɪ] ['plætˌfɔrmz] ['dʒent(ə)l] [sweɪ] [ænd; ənd] [glaɪd] [wʌz; wəz] [ɪgˈzæktli] [ðə; ði] ['moʊʃ(ə)n]

and	our	high	platform's	gentle	sway	and	glide	was	exactly	the	motion
和	我们的	高的	平台的	温和的	摇摆	和	滑行	曾是	确切地	这	运动

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['drɪftɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [tɔːrd] [ðæt] [ʃɔːr] .

of	a	ship	drifting	with	us	toward	that	shore	.
的	一个	船	漂流	和	我们	朝向	那	支撑	.

我们高台上的轻柔摇摆和滑行，就像一艘船带着我们漂向海岸一样。

" [ðə; ði] ['juːʒuəl] [wɜːrk] .

"	The	usual	work	.
"	这	通常	工作	.

“日常工作。”

['oʊnli] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [wɜːrk] , " [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɪkˈspleɪnd] .

Only	the	usual	work	,	"	the	officer	explained	.
仅有的	这	通常	工作	,	"	这	官	解释	.

“只是些日常工作，”警官解释道。

" ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [hɪr] .

"	Sometimes	it	is	here	.
"	有时	它	是	这里	.

“有时候它就在这里。”

['sʌmtaɪmz] [əˈbʌv] [ɔːr] [bɪˈloʊ] [ˌjuː 'es] .

Sometimes	above	or	below	us	.
有时	多于	或者	以下	我们	.

有时在我们上方，有时在我们下方。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [sɪns] [meɪ] .

I	have	been	here	since	May	.
我	有	到过	这里	自从	可能	.

我从五月份就一直在这里。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌnʃaɪn] ['flʌdɪd] [ðə; ði] ['strɪkən] ['lændskeɪp] [ænd; ənd] [meɪd] [ɪts] ['kemɪk(ə)l] ['jeloʊ] [lʊk]
" A little sunshine flooded the stricken landscape and made its chemical yellow look
" 一个 小的 阳光 被淹 这 受打击的 景观 和 制成 它是 化学 黄色的 看
[mɔːr] [faʊl] .
more foul .
更多的 犯规 .

“一丝阳光洒进这片饱受摧残的土地，使它泛黄的景象显得更加难看。”

[ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv][men] [muːvd] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ][roʊd] [wɪtʃ] [ræn] [tɔːrd] [ðə; ði] [frentʃ] ['trentʃɪz]
A detachment of men moved out on a road which ran toward the French trenches
一个 分离 的 男人 已搬 出去 在 一个 路 哪个 跑 朝向 这 法语 战壕
,
,
,

一队士兵沿着一条通往法军战壕的道路出发了。

[ænd; ənd] [ðen] ['vænɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][raɪz] .
and then vanished at the foot of a little rise .
和 然后 消失了 在 这 脚 的 一个 小的 上升 .

然后消失在一个小山坡脚下。

['ʌðər] [men] [ə'pɪrd] ['muːvɪŋ] [tɔːrd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pɜːrpəs]
Other men appeared moving toward us with that concentration of purpose
其他 男人 出现 移动 朝向 我们 和 那 专注 的 目的
[ænd; ənd] ['berɪŋ] [ʃoʊn] [ɪn][bəuθ] ['ɑːmiz] [wen] — ['dɪnər] [ɪz][æt; ət][hænd] .
and bearing shown in both Armies when — dinner is at hand .
和 轴承 所示 在 两个都 军队 什么时候 — 晚餐 是 在 手 .

其他男人也朝我们走来，带着两军在晚餐临近时所表现出的那种专注和坚定的神态。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [dɪgɪŋ] [hɑːrd] .
They looked like people who had been digging hard .
他们 看起来 喜欢 人们 WHO 有 到过 挖掘 难的 .

他们看起来像是一直在辛勤挖掘的人。

" [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrk] .
" The same work .
" 这 相同的 工作 .

同样的工作。

['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrk] !
Always the same work !
总是 这 相同的 工作 !

总是做同样的工作！

" [ðə; ði]['ɑːfɪsər] [sed] .
" the officer said .
" 这 官 说 .

“警官说道。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [wɔːk] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ɔːr][tuː; tə] ['swɪtsərlənd] [ɪn]
" And you could walk from here to the sea or to Switzerland in
" 和 你 可以 走 从 这里 到 这 海 或者 到 瑞士 在

“你可以从这里步行到海边或瑞士。”

[ðæt] [dɪtʃ] — [ænd; ənd] [juːl] [faɪnd][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrk]['goʊɪŋ][ɑːn] ['evriwer] .
that ditch — and you'll find the same work going on everywhere .
那 沟 — 和 你会 寻找 这 相同的 工作 去 在 到处 .

在那条沟渠里——你会发现到处都在做同样的工作。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [wɔːr] . "
It isn't war . "
它 不是 战争 . "

这不是战争。

" [its] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [sed] [ə'nʌðər] .
" It's better than that , " said another .
" 它是 更好的 比 那 , " 说 其他 .

"比那好多了,"另一个人说。

" [its] [ðə; ði] ['i:tɪŋ] - [ʌp][ʌv; əv][ə; eɪ]['pi:p(ə)l] .
" It's the eating - up of a people .
" 它是 这 吃 - 向上 的 一个 人们 .

"这是对一个民族的吞噬。"

[ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [fɪl] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [daɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [daɪ] ;
They come and they fill the trenches and they die , and they die ;
他们 来 和 他们 充满 这 战壕 和 他们 死 , 和 他们 死 ;

他们来了，他们填满了战壕，他们死了，他们死了;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [send] [mɔ:r] [ænd; ənd] [ðoʊz] [daɪ] .
and they send more and those die .
和 他们 发送 更多的 和 那些 死 .

他们派出更多人，而这些人又死了。

[wi:; wi][du:][ðə; ði] [seɪm] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət] — [lʊk] !
We do the same , of course , but — look !
我们 做 这 相同的 , 的 课程 , 但 — 看 !

我们当然也这样做，但是——瞧!

" [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [dɪ'lɪbərət] [smoʊk] - ['hedz] [ri'nju:iŋ] [ðəm'selvz] [ə'lɔ:ŋ] [ðæt]
" He pointed to the large deliberate smoke - heads renewing themselves along that
" 他 尖 到 这 大的 商榷 抽烟 - 头部 更新 他们自己 沿着 那
['jeləud] [bi:tʃ] .
yellowed beach .
泛黄 海滩 .

他指着那片泛黄的海滩上不断冒出的浓烟。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
" That is the frontier of civilization .
" 那 是 这 边境 的 文明 .

"那是文明的疆界。"

[ðeɪ] [hæv; həv][ɔ:l] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ə'genst] [ðem; ðəm] — [ðoʊz] [bru:ts] ['jɑ:ndər] .
They have all civilization against them — those brutes yonder .
他们 有 全部 文明 反对 他们 — 那些 野蛮人 远处 .

他们与整个文明为敌——那些野蛮人。

[its] [nɑ:t][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['viktəriz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['wɔrz] [ðæt] [wɪə(r)]['æftər] .
It's not the local victories of the old wars that we're after .
它是 不是 这 当地的 胜利 的 这 老的 战争 那 是 后 .

我们追求的不是过去战争中的局部胜利。

[its] [ðə; ði][bɑ:r'beriən] — [ɔ:l][ðə; ði][bɑ:r'beriən] .
It's the barbarian — all the barbarian .
它是 这 野蛮人 — 全部 这 野蛮人 .

那是野蛮人——彻头彻尾的野蛮人。

[naʊ] , [ju:v] [si:n] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪn]['lɪt(ə)l] .
Now , you've seen the whole thing in little .
现在 , 你已经 已见 这 所有的 事物 在 小的 .

现在，你已经从小处看到了全貌。

[kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] ['tʃɪldrən] .
Come and look at our children .
来 和 看 在 我们的 孩子们 .

快来看看我们的孩子。

" ['soʊldʒərz] [ɪn] [keivz]
" **SOLDIERS IN CAVES**
" 士兵 在 洞穴

《洞穴里的士兵》

[wi:; wi] [left] [ðæt] [tɔ:l] [tri:] [hu:z] [fru:ts] [ɑ:r; ər] [deθ] ['raɪpənd] [ænd; ənd] [dɪ'strɪbju:tɪd] [æt; ət] [ðə; ði]
We left that tall tree whose fruits are death ripened and distributed at the
我们 左边 那 高的 树 谁 水果 是 死亡 成熟的 和 分布式 在 这
['tɪŋgl] [ʌv; əv] [smɔ:l] ['belz] .
tingle of small bells .
刺痛 的 小的 铃铛 .

我们离开了那棵高大的树，它的果实早已成熟，在铃铛的叮当声中散落开来。

[ðə; ði] [əb'zɜ:rvər] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [mæps] [ænd; ənd] [ˌkælkjə'leɪʃənz] ;
The observer returned to his maps and calculations ;
这 观察员 返回 到 他的 地图 和 计算 ;

观察员回到他的地图和计算中;

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] - [bɔɪ] ['stɪfnd] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [ɪks'tʃeɪndʒ] [æz; əz] [ðə; ði] ['æməˌtʃɝ:z, 'æməˌtɜ˞:z] [went]
the telephone - boy stiffened up beside his exchange as the amateurs went
这 电话 - 男生 僵硬 向上 旁 他的 交换 作为 这 业余爱好者 去
[aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
out of his life .
出去 的 他的 生活 .

当业余人士离开他的生活时，电话男孩僵立在交换机旁。

[sʌm; səm] [wʌn] [kɔ:ld] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [tu:; tə] [æsk] [hu:] [wʌz; wəz] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə] —
Some one called down through the branches to ask who was attending to —
一些 一 称为 向下 通过 这 分支 到 问 WHO 曾是 参加 到 —
['bi:ljəl] ,
Belial ,
恶魔 ,

有人从树枝间喊下来问是谁在照看——贝利亚尔，

[let] [ˌju: 'es] [seɪ] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [kætʃ] [ðə; ði] ['gʌnz] [neɪm] .
let us say , for I could not catch the gun's name .
让 我们 说 , 为了 我 可以 不是 抓住 这 枪的 姓名 .

这么说吧，因为我没能听清这把枪的名字。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [ðæt] [tə'rɪfɪk] [nu:] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [ɪt'self] [fɔ:r; fər]
It seemed to belong to that terrific new voice which had lifted itself for
它 似乎 到 属于 到 那 了不起 新的 嗓音 哪个 有 抬起 本身 为了
[ðə; ði] ['sekənd] [ɔ:r] [θɜ:rd] [taɪm] .
the second or third time .
这 第二 或者 第三 时间 .

这声音似乎属于那个第二次或第三次出现的、令人惊叹的新声音。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] [ðæt] [ɪf] ['bi:ljəl] [tɔ:kt] [tu:] [lɔ:ŋ] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [delt]
It appeared from the reply that if Belial talked too long he would be dealt
它 出现 从 这 回复 那 如果 恶魔 谈话 也 长的 他 会 是 已处理
[wɪð; wɪθ] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [pɔɪnt] [maɪlz] [ə'weɪ] .
with from another point miles away .
和 从 其他 观点 英里 离开 .

从回复来看，如果贝利亚尔说话太久，就会被远在千里之外的另一个地方处理掉。

[ðə; ði] [truːps] [wiː; wi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [wɜːr; wər][æt; ət][rest][ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [keivz] [wɪtʃ]

The	troops	we	came	down	to	see	were	at	rest	in	a	chain	of	caves	which
这	军队	我们	来了	向下	到	看	是	在	休息	在	一个	链	的	洞穴	哪个

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [laɪf][æz; əz] ['kwɔːriːz] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['fɪtɪd] [ʌp][baɪ][ðə; ði]['ɑːrmi][fɔːr; fər][ɪts]

had	begun	life	as	quarries	and	had	been	fitted	up	by	the	army	for	its
有	开始	生活	作为	采石场	和	有	到过	适配	向上	经过	这	军队	为了	它是

[oʊn] ['juːzɪz] .

own	uses	.
自己的	用途	.

我们下来观看的部队正在一连串的洞穴中休息，这些洞穴最初是采石场，后来被军队改造成自己的营地。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌʌndər'graʊnd] ['kɒrɪdɔːz] , ['ænti] - ['tʃembər] , [roʊ'tʌndə] , [ænd; ənd] ['ventɪleɪtɪŋ]

There	were	underground	corridors	,	ante	-	chambers	,	rotundas	,	and	ventilating
那里	是	地下	走廊	,	赌注	-	房间	,	圆形大厅	,	和	通风

[ʃɑːfts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] [pleɪ] [ʌv; əv] [krɔːs] [laɪts] ,

shafts	with	a	bewildering	play	of	cross	lights	,
轴	和	一个	扑朔迷离	玩	的	叉	灯	,

地下走廊、前厅、圆形大厅和通风井里，交错的灯光令人眼花缭乱。

[soʊ] [ðæt] [wer'evər] [juː; jʊ] [lʊkt] [juː; jʊ] [sɔː] ['gɔɪəz] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [men] - [æt; ət] - [ɑːrmz] .

so	that	wherever	you	looked	you	saw	Goya's	pictures	of	men	-	at	-	arms	.
所以	那	无论	你	看起来	你	锯	戈雅的	图片	的	男人	-	在	-	武器	.

所以无论你往哪里看，都能看到戈雅笔下的战士画像。

['evri] ['soʊldʒər][hæz; həz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][meɪd][ɪn][hɪm; ɪm] ,

Every	soldier	has	some	of	the	old	maid	in	him	,
每一个	士兵	有	一些	的	这	老的	女佣	在	他	,

每个士兵身上都有些老处女的影子。

[ænd; ənd][riˈdʒɔisiz][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['gædʒɪts][ænd; ənd][dɪ'vaɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] [ɪn'venʃ(ə)n] .

and	rejoices	in	all	the	gadgets	and	devices	of	his	own	invention	.
和	欢欣鼓舞	在	全部	这	小工具	和	设备	的	他的	自己的	发明	.

他为自己发明的所有小玩意和装置感到高兴。

[deθ] [ænd; ənd] ['wuːndɪŋ] [kʌm] [baɪ]['neɪtʃər] , [bʌt; bət][tuː; tə][laɪ][draɪ] , [sliːp] [sɔːft] ,

Death	and	wounding	come	by	nature	,	but	to	lie	dry	,	sleep	soft	,
死亡	和	受伤	来	经过	自然	,	但	到	说谎	干燥	,	睡觉	柔软的	,

死亡和伤痛是自然规律，但要保持干爽，安然入睡。

[ænd; ənd] [kiːp] [jɔːr'self] [kliːn] [baɪ] ['fɔːrθɔːt] [ænd; ənd] [kən'traɪvəns] [ɪz][ɑːrt] ,

and	keep	yourself	clean	by	forethought	and	contrivance	is	art	,
和	保持	你自己	干净的	经过	深思熟虑	和	装置	是	艺术	,

提前计划并精心安排以保持自身清洁也是一种艺术。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [ðə; ði] ['frentʃmən] [ɪz] ['glɔːriəsli] [æn; ən]['ɑːrtɪst] .

and	in	all	things	the	Frenchman	is	gloriously	an	artist	.
和	在	全部	事物	这	法国人	是	辉煌地	一个	艺术家	.

在所有方面，这位法国人都展现出卓越的艺术才能。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːfəsərz] [siːm] [æz; əz] ['mʌðər] - [kiːn] [ɑːn][ðer; ðər][men][æz; əz][ðer; ðər]

Moreover	,	the	French	officers	seem	as	mother	-	keen	on	their	men	as	their
而且	,	这	法语	警官	似乎	作为	母亲	-	敏锐的	在	他们的	男人	作为	他们的

[men][ɑːr; ər] ['brʌðər] - [fɑːnd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

men	are	brother	-	fond	of	them	.
男人	是	兄弟	-	喜爱	的	他们	.

此外，法国军官对部下的关爱如同母亲般深切，而部下的关爱也如同兄弟般深切。

['meɪbi] [ðə; ði] [pə'zesɪv] [fɔːrm][ʌv; əv] [ə'dres] : " [mɒn]['dʒen(ə)rəl] , "

Maybe	the	possessive	form	of	address	:	"	Mon	general	,	"
或许	这	所有格	形式	的	地址	:	"	星期一	一般的	,	"

或许是所有格称呼："我的将军，"

" [mɒn] [ˌkæpɪ'teɪn] , " ['hɛlps] [ðə; ði] [aɪ'diːə] ,

"	mon	capitaine	,	"	helps	the	idea	,
"	星期一	船长	,	"	帮助	这	主意	,

“我的船长”有助于这个想法，

[wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [men] [kləjk] [ɪn] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['kɜːrtər] [freɪzɪz] .

which	our	men	cloke	in	other	and	curter	phrases	.
哪个	我们的	男人	斗篷	在	其他	和	短	短语	.

我们的男人们用其他更简洁的短语来掩饰。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['soʊldʒərz] , [laɪk] ['aʊərz] , [hæd; həd] [bɪn] ['weldɪd] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [ɪn] [wʌn] ['fɜːrnɪs] .

And	those	soldiers	,	like	ours	,	had	been	welded	for	months	in	one	furnace	.
和	那些	士兵	,	喜欢	我们的	,	有	到过	焊接	为了	几个月	在	一	炉	.

那些士兵和我们的士兵一样，都在同一个熔炉里被焊接了几个月。

[æz; əz] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [sed] : " [hæf] ['aʊər; ɑːr] ['ɔːrdərz] [naʊ] [niːd] [nɑːt] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] .

As	an	officer	said	:	"	Half	our	orders	now	need	not	be	given	.
作为	一个	官	说	:	"	一半	我们的	订单	现在	需要	不是	是	给定	.

正如一位军官所说：“现在我们一半的命令都不需要下达了。”

[ɪk'spɪriəns] [meɪks] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] [tə'geðər] .

Experience	makes	us	think	together	.
经验	制作	我们	思考	一起	.

经验让我们学会共同思考。

" [aɪ] [bɪ'liːv] , [tuː] ,

"	I	believe	,	too	,
"	我	相信	,	也	,

我也相信，

[ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [frentʃ] ['praɪvət] [hæz; həz] [æn; ən] [aɪ'diːə] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [aɪ'diːəz] —

that	if	a	French	private	has	an	idea	—	and	they	are	full	of	ideas	—
那	如果	一个	法语	私人的	有	一个	主意	—	和	他们	是	满的	的	想法	—

[ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [hɪz; ɪz] [siː] . - .

it	reaches	his	C	.	0	.
它	到达	他的	C	.	-	.

如果一个法国士兵有了一个想法——而他们有很多想法——这个想法就会传到他的 C. 0。

['kwɪkər] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] .

quicker	than	it	does	with	us	.
更快	比	它	做	和	我们	.

比在我们这里快得多。

[ðə; ði] ['sentɪn(ə)l] [haʊndz]

THE	SENTINEL	HOUNDS
这	哨兵	猎犬

哨兵猎犬

[ðə; ði] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['brɪliənt] [helθ] [ænd; ənd] [vaɪ'tæləti] [ʌv; əv] [ðiːz]

The	overwhelming	impression	was	the	brilliant	health	and	vitality	of	these
这	压倒	印象	曾是	这	杰出的	健康	和	活力	的	这些

[men] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kwɑːləti] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['briːdɪŋ] .

men	and	the	quality	of	their	breeding	.
男人	和	这	质量	的	他们的	选育	.

最令人印象深刻的是这些男士们惊人的健康活力和优良的血统。

[ðeɪ] [bɔːr] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [swɪŋ] [ænd; ənd] ['ræmpənt] [dɪ'laɪt] [ɪn] [laɪf] ,

They	bore	themselves	with	swing	and	rampant	delight	in	life	,
他们	钻孔	他们自己	和	摇摆	和	猖獗	喜	在	生活	,

他们沉溺于享乐和挥霍无度的生活，感到无聊透顶。

[waɪl] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɪn][ðə; ði][saɪd] - ['kævərnz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][stændz][ʌv; əv][ɑːrmz]

while	their	voices	as	they	talked	in	the	side	-	caverns	among	the	stands	of	arms
尽管	他们的	声音	作为	他们	谈话	在	这	边	-	洞穴	之中	这	站立	的	武器

[wɜːr; wər][ðə; ði] [kən'troʊld] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

were	the	controlled	voices	of	civilization	.
是	这	受控	声音	的	文明	.

而当他们在武器架旁的侧洞中交谈时，他们的声音却是文明社会克制的声音。

[jet] , [æz; əz][ðə; ði] [laɪts] [pɪrst] [ðə; ði] [gluːm] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk]['bændits][dɪ'vaɪdɪŋ][ðə; ði][spɔɪl] .

Yet	,	as	the	lights	pierced	the	gloom	they	looked	like	bandits	dividing	the	spoil	.
然而	,	作为	这	灯	穿孔	这	愁云	他们	看起来	喜欢	强盗	分割	这	剧透	.

然而，当灯光刺破黑暗时，他们看起来就像一群强盗在瓜分战利品。

[wʌn] ['pɪktʃər] , [ðoʊ] [fɑːr][frʌm; frəm][wɔːr] , [steɪz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

One	picture	,	though	far	from	war	,	stays	with	me	.
一	图片	,	尽管	远的	从	战争	,	停留	和	我	.

有一张照片，虽然与战争无关，却一直萦绕在我心头。

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [bɪlt] ,

A	perfectly	built	,
一个	完美	建造	,

完美建造的，

[dɑːrk] - [skɪnd] [jʌŋ] ['dʒaɪənt][hæd; həd] [piːld] [hɪm'self] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bluː] [koʊt][ænd; ənd]

dark	-	skinned	young	giant	had	peeled	himself	out	of	his	blue	coat	and
黑暗的	-	去皮	年轻的	巨大的	有	去皮	他自己	出去	的	他的	蓝色的	外套	和

[hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] - [strɪpt]

had	brought	it	down	with	a	swish	upon	the	shoulder	of	a	half	-	stripped
有	带来	它	向下	和	一个	嗖嗖	之上	这	肩膀	的	一个	一半	-	脱衣舞

['kɑːmræd] [huː] [wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['futgiə] .

comrade	who	was	kneeling	at	his	feet	with	some	footgear	.
同志	WHO	曾是	跪着	在	他的	脚	和	一些	鞋类	.

一个皮肤黝黑的年轻巨人脱下蓝色外套，啪的一声披在了他脚边一个半裸的同伴的肩膀上，那个同伴正拿着一些鞋子跪在他脚边。

[ðeɪ] [stʊd] [ə'genst] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv]['semi] - ['luːmɪnəs] [bluː] [heɪz] ,

They	stood	against	a	background	of	semi	-	luminous	blue	haze	,
他们	站立	反对	一个	背景	的	半	-	发光的	蓝色的	阴霾	,

他们站在半发光的蓝色薄雾背景下，

[θruː] [wɪtʃ] ['glɪməd] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['kɑːpəri] [strɔː] [hæf] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] [red] ['blæŋkɪt] .

through	which	glimmered	a	pile	of	coppery	straw	half	covered	by	a	red	blanket	.
通过	哪个	闪烁	一个	桩	的	铜色	稻草	一半	涵盖	经过	一个	红色的	毯子	.

透过缝隙，可以看到一堆铜色的稻草，上面盖着一块红色的毯子，毯子只盖了一半。

[baɪ][dɪ'vaɪn]['æksɪdənt][ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd][poʊz][ˌaɪ 'tiː][ˌes 'tiː] . ['mɑːrtn] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][kloʊk][tuː; tə]

By	divine	accident	of	light	and	pose	it	St	.	Martin	giving	his	cloak	to
经过	神圣的	事故	的	光	和	姿势	它	英石	.	马丁	给予	他的	披风	到

[ðə; ði] ['begər] .

the	beggar	.
这	乞丐	.

由于光线和姿势的奇妙巧合，圣马丁将他的斗篷给了乞丐。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [ɪn] [ðiːz] ['gæləriz] — ['noʊtəbli][ə; eɪ] [rɑːk] - [hjuːn] ['tʃæp(ə)l]

There	were	scores	of	pictures	in	these	galleries	—	notably	a	rock	-	hewn	chapel
那里	是	得分	的	图片	在	这些	画廊	—	尤其	一个	岩石	-	凿	教堂

[wer] [ðə; ði] [red] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [ɑːn][ðə; ði] [rʌf] ['kænvəs]['ɔːltər] - [klɔːθ] [gləud] [laɪk][ə; eɪ]['ruːbi] .

where	the	red	of	the	cross	on	the	rough	canvas	altar	-	cloth	glowed	like	a	ruby	.
在哪里	这	红色的	的	这	叉	在	这	粗糙的	帆布	坛	-	布	发光	喜欢	一个	红宝石	.

这些画廊里有很多画作——其中一幅特别引人注目的是一座岩石凿成的教堂，粗糙的帆布祭坛布上的十字架的红色像红宝石一样闪闪发光。

['fɜːrðər] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [keivz] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [rɑːk] - [kʌt] ['kɛnəlz] , [iːtʃ]

Further	**inside**	**the**	**caves**	**we**	**found**	**a**	**row**	**of**	**little**	**rock**	**-**	**cut**	**kennels**	**,**	**each**
更远	里面	这	洞穴	我们	成立	一个	排	的	小的	岩石	-	切	犬舍	,	每个

[ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [wʌn] [waɪz] ,

inhabited	**by**	**one**	**wise**	**,**
有人居住的	经过	一	明智的	,

继续往洞穴深处走，我们发现了一排凿在岩石上的小狗窝，每个狗窝里都住着一位智者。

['saɪlənt] [dɔːg] .

silent	**dog**	**.**
沉默的	狗	.

沉默的狗。

[ðer; ðər] ['duːtiz] [bɪ'gɪn] [ɪn] [æt; ət] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sentənəlz] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] - [poʊsts] .

Their	**duties**	**begin**	**in**	**at**	**night**	**with**	**the**	**sentinels**	**and**	**listening**	**-**	**posts**	**.**
他们的	职责	开始	在	在	夜晚	和	这	哨兵	和	聆听	-	帖子	.

他们的职责从夜间开始，由哨兵和监听哨负责。

" [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , " [ə; eɪ] [praʊd] [ɪn'strʌktər] ,

"	**And**	**believe**	**me**	**,**	**"**	**a**	**proud**	**instructor**	**,**
"	和	相信	我	,	"	一个	自豪的	讲师	,

“相信我，”一位自豪的老师说道。

" [maɪ] ['feloʊ] [hɪr] [noʊz] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ʃɛlz] [ænd; ənd]

"	**my**	**fellow**	**here**	**knows**	**the**	**difference**	**between**	**the**	**noise**	**of**	**our**	**shells**	**and**
"	我的	同伴	这里	知道	这	不同之处	之间	这	噪音	的	我们的	贝壳	和

[ðə; ði] [bɔːʃ] ['ʃɛlz] .

the	**Boche**	**shells**	**.**
这	波切	贝壳	.

“我的同伴知道我们炮弹和德国炮弹的声音有什么区别。”

" [wen] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['oʊpən] [ə'gen] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [gʊd] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər]

"	**When**	**we**	**came**	**out**	**into**	**the**	**open**	**again**	**there**	**were**	**good**	**opportunities**	**for**
"	什么时候	我们	来了	出去	进入	这	打开	再次	那里	是	好的	机会	为了

[ðɪs] ['stʌdi] .

this	**study**	**.**
这	学习	.

“当我们再次走到户外时，这项研究就有了很好的机会。”

['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [wɪŋz] [met] [ænd; ənd] [pæst] [ɪn] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] , [pər'hæps] ,

Voices	**and**	**wings**	**met**	**and**	**passed**	**in**	**the**	**air**	**,**	**and**	**,**	**perhaps**	**,**
声音	和	翅膀	遇见	和	通过了	在	这	空气	,	和	,	也许	,

声音和翅膀在空中相遇、交错，或许，

[wʌn] [strɔːŋ] [jʌŋ] [triː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['bendɪŋ] [kwaɪt] [soʊ] [fɑːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk]

one	**strong**	**young**	**tree**	**had**	**not**	**been**	**bending**	**quite**	**so**	**far**	**across**	**the**	**picturesque**
一	强的	年轻的	树	有	不是	到过	弯曲	相当	所以	远的	穿过	这	如画

[pɑːrk] - [draɪv] [wen] [wiː; wi] [fɜːrst] [went] [ðæt] [weɪ] .

park	**-**	**drive**	**when**	**we**	**first**	**went**	**that**	**way**	**.**
公园	-	驾驶	什么时候	我们	第一的	去	那	方式	.

当我们第一次沿着风景如画的公园大道行驶时，一棵健壮的小树还没有弯成现在这样横跨在路中央。

" [oʊ] , [jes] , " [sed] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] , " ['ʃɛlz] [hæv; həv] [tuː; tə] [fɔːl] ['sʌmwer] , [ænd; ənd] ,

"	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**"**	**said**	**an**	**officer**	**,**	**"**	**shells**	**have**	**to**	**fall**	**somewhere**	**,**	**and**	**,**
"	哦	,	是的	,	"	说	一个	官	,	"	贝壳	有	到	落下	某处	,	和	,

“哦，是的，”一名军官说，“炮弹总得落在某个地方，而且，

" [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][faɪn] [ˌtɑːlə'reɪʃn] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['æftər][ɔːl] , [ə'genst] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [bɔːʃ]

"	he	added	with	fine	toleration	,	"	it	is	,	after	all	,	against	us	that	the	Boche
"	他	额外	和	美好的	容忍	,	"	它	是	,	后	全部	,	反对	我们	那	这	波切

[diˈrekts][ðem; ðəm] .

directs	them	.
导演	他们	.

“他带着极大的宽容补充道，“毕竟，德国佬指挥他们是来对付我们的。”

[bʌt; bət] [kʌm] [juː; jʊ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][maɪ][dʌg] - [aʊt] .

But	come	you	and	look	at	my	dug	-	out	.
但	来	你	和	看	在	我的	挖	-	出去	.

来，看看我的休息区。

[its] [ðə; ði][moʊst][suːˈpɪriər][ʌv; əv][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l][dʌg] - [aʊts] . "

It's	the	most	superior	of	all	possible	dug	-	outs	.	"
它是	这	最多	优越的	的	全部	可能的	挖	-	出局	.	"

这是所有球员休息区中最好的。

" [noʊ] . [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [mes] .

"	No	.	Come	and	look	at	our	mess	.
"	不	.	来	和	看	在	我们的	混乱	.

“不，快来看看我们这儿的烂摊子吧。”

[its] [ðə; ði] [rɪts] [ʌv; əv] [ðiːz] [pɑːrts] .

It's	the	Ritz	of	these	parts	.
它是	这	丽兹酒店	的	这些	部分	.

它堪称这一带的丽兹酒店。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dʒɔɪəsli] [toʊld] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt] , [ɔːr][prəʊˈkjʊəd] , [ðə; ði] ['veriəs] ['fɪtɪŋz]

"	And	they	joyously	told	how	they	had	got	,	or	procured	,	the	various	fittings
"	和	他们	欣喜地	讲述	如何	他们	有	得到	,	或者	采购	,	这	各种各样的	配件

[ænd; ənd] ['ɛlɪgənsiz] ,

and	elegancies	,
和	优雅	,

他们兴高采烈地讲述着他们是如何得到或弄到各种装饰品和摆设的，

[waɪl] [hændz] [stretʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gluːm] [tuː; tə] [ʃeɪk] ,

while	hands	stretched	out	of	the	gloom	to	shake	,
尽管	双手	拉伸	出去	的	这	愁云	到	摇	,

双手从昏暗中伸出来，想要握手，

[ænd; ənd][men]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['welkəm] [ænd; ənd] ['griːtɪŋ] [ɔːl] [θruː] [ðæt] ['tʃɪri] ['brʌðərhʊd]

and	men	nodded	welcome	and	greeting	all	through	that	cheery	brotherhood
和	男人	点头	欢迎	和	问候	全部	通过	那	欢快的	兄弟情

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

in	the	woods	.
在	这	树林	.

在树林里那欢乐的兄弟情谊中，男人们点头致意，互相问候。

[wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [fiːldz]

WORK	IN	THE	FIELDS
工作	在	这	字段

田间工作

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪŋz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['bɪzi] ['æftər] [lʌntʃ] ,

The	voices	and	the	wings	were	still	busy	after	lunch	,
这	声音	和	这	翅膀	是	仍然	忙碌的	后	午餐	,

午饭后，人声和翅膀依然忙碌不停。

[wen] [ðə; ði][kɑːr] [slɪpt] [pæst][ðə; ði] [tiː] - ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði][draɪv] ,

when	the	car	slipped	past	the	tea	-	houses	in	the	drive	,
什么时候	这	车	滑倒了	过去的	这	茶	-	房屋	在	这	驾驶	,

当汽车驶过车道上的茶馆时，

[ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜːrkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][krɑːps] .

and	came	into	a	country	where	women	and	children	worked	among	the	crops	.
和	来了	进入	一个	国家	在哪里	女性	和	孩子们	工作	之中	这	农作物	.

他们来到一个妇女和儿童都在庄稼地里劳作的国家。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][lɑːrdʒ] [rɔː] [ʃel] [hoʊlz][baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [fiːldz] ,

There	were	large	raw	shell	holes	by	the	wayside	or	in	the	midst	of	fields	,
那里	是	大的	生的	壳	孔	经过	这	路边	或者	在	这	中间	的	字段	,

路边或田野中央到处都是巨大的弹坑。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [ɔːr][ə; eɪ] ['vɪlə] [hæd; həd] [bɪn] [smæʃt] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɑːnɪt] - [bɑːks][ɪz]

and	often	a	cottage	or	a	villa	had	been	smashed	as	a	bonnet	-	box	is
和	经常	一个	小屋	或者	一个	别墅	有	到过	粉碎	作为	一个	引擎盖	-	盒子	是

[smæʃt] [baɪ][æn; ən] [ʌm'brelə] .

smashed	by	an	umbrella	.
粉碎	经过	一个	伞	.

经常可以看到小屋或别墅被砸碎，就像雨伞砸碎了汽车引擎盖一样。

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][pɑːrt][ʌv; əv] [bɪlaɪɛlz] [wɜːrk] [wen] [hiː; hi] ['beloʊz] [soʊ] ['trʌkjələntli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

That	must	be	part	of	Belial's	work	when	he	bellows	so	truculently	among	the
那	必须	是	部分	的	贝利亚尔的	工作	什么时候	他	风箱	所以	蛮横地	之中	这

[hɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] .

hills	to	the	north	.
丘陵	到	这	北	.

那一定是贝利亚在北方山丘间发出凶狠咆哮时所作所为的一部分。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taʊn] [ðæt] [laɪvz; lɪvz]['ʌndər] [ʃel] - ['faɪər] .

We	were	looking	for	a	town	that	lives	under	shell	-	fire	.
我们	是	寻找	为了	一个	镇	那	生活	在下面	壳	-	火	.

我们当时在寻找一个饱受炮火蹂躏的小镇。

[ðə; ði]['regjələr][roʊd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ʌn'helθi] — [nɑːt][ðæt][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]

The	regular	road	to	it	was	reported	unhealthy	—	not	that	the	women	and
这	常规的	路	到	它	曾是	据报道	不良	—	不是	那	这	女性	和

['tʃɪldrən] [siːmd] [tuː; tə] [ker] .

children	seemed	to	care	.
孩子们	似乎	到	关心	.

据报道，通往那里的普通道路环境恶劣——但妇女和儿童似乎并不在意。

[wiː; wi] [tʊk] ['baɪweɪ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)n][ɪk'spoʊzd] [haɪts] [ænd; ənd]['kɔːrnərz][wɜːr; wər] ['laɪtli]

We	took	byways	of	which	certain	exposed	heights	and	corners	were	lightly
我们	采取	小路	的	哪个	肯定	裸露	高度	和	角落	是	轻轻

['blaɪndɪd][baɪ][wɪnd] - [breɪks] [ʌv; əv][draɪd] [triː] - [tɑːps] .

blinded	by	wind	-	brakes	of	dried	tree	-	tops	.
失明	经过	风	-	刹车	的	干燥	树	-	最高额	.

我们沿着小路行驶，某些暴露的高地和拐角处被干枯的树梢遮挡了一部分视线。

[hɪr] [ðə; ði] [ʃel] [hoʊlz][wɜːr; wər]['ræðər] [θɪk] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

Here	the	shell	holes	were	rather	thick	on	the	ground	.
这里	这	壳	孔	是	相当	厚的	在	这	地面	.

这里地面上布满了弹坑。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][men] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

But	the	women	and	the	children	and	the	old	men	went	on	with	their
但	这	女性	和	这	孩子们	和	这	老的	男人	去	在	和	他们的

[wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][krɑːps] ;

work	with	the	cattle	and	the	crops	;
工作	和	这	牛	和	这	农作物	;

但是妇女、儿童和老人们继续照料牲畜和庄稼；

[ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən][baɪ] ['ʃɛlz] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [wʌz; wəz] [kə'lektɪd] [ɪn]

and	where	a	house	had	been	broken	by	shells	the	rubbish	was	collected	in
和	在哪里	一个	房子	有	到过	破碎的	经过	贝壳	这	垃圾	曾是	集	在

[ə; eɪ] [niːt] [paɪl] ,

a	neat	pile	,
一个	整洁的	桩	,

而那些被炮弹摧毁的房屋，其垃圾都被整齐地堆放在一起。

[ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ] [ruːm] [ɔːr] [tuː] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ['juːzəb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] ,

and	where	a	room	or	two	still	remained	usable	,	it	was	inhabited	,
和	在哪里	一个	房间	或者	二	仍然	剩余	可用	,	它	曾是	有人居住的	,

如果还有一两间房间可以使用，就会有人居住。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tætərd] ['wɪndoʊ] - ['kɜːtənz] ['flʌtəd] [æz; əz] ['praʊdli] [æz; əz] ['eni] [flæg] .

and	the	tattered	window	-	curtains	fluttered	as	proudly	as	any	flag	.
和	这	破烂	窗户	-	窗帘	飘动	作为	自豪地	作为	任何	旗帜	.

破旧的窗帘像旗帜一样骄傲地飘扬着。

[ænd; ənd] [taɪm] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'naʊns] [jʌŋ] [fræns] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [traɪd]

And	time	was	when	I	used	to	denounce	young	France	because	it	tried
和	时间	曾是	什么时候	我	用过的	到	声讨	年轻的	法国	因为	它	尝试

[tuː; tə] [kɪl] [ɪt'self] [bɪ'niːθ] [maɪ][kɑːr] [wiːlz] ;

to	kill	itself	beneath	my	car	wheels	;
到	杀	本身	下面	我的	车	车轮	;

曾几何时，我谴责年轻的法国，因为它试图在我的车轮下自取灭亡；

[ænd; ənd][ðə; ði][fæt][oʊld] ['wɪmɪn] [huː] [krɔːst] [roʊdz] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] ;

and	the	fat	old	women	who	crossed	roads	without	warning	;
和	这	胖的	老的	女性	WHO	交叉	道路	没有	警告	;

还有那些不打招呼就横穿马路的肥胖老妇人；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['speʃəli] [def] [oʊld][men] [huː] [slept][ɪn][kɑːrts][ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	specially	deaf	old	men	who	slept	in	carts	on	the	wrong	side	of	the
和	这	特别	聋	老的	男人	WHO	睡着了	在	购物车	在	这	错误的	边	的	这

[roʊd] !

road	!
路	!

还有那些特别聋的老人，他们睡在路边马车里！

[naʊ] , [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ɔːf][maɪ][hæt][tuː; tə] ['evri] ['sɪŋg(ə)l][soʊl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Now	,	I	could	take	off	my	hat	to	every	single	soul	of	them	,
现在	,	我	可以	拿	离开	我的	帽子	到	每一个	单身的	灵魂	的	他们	,

现在，我可以向他们每一个人脱帽致敬。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] ['kænɑːt] [trə'vɜːrs] [ə; eɪ] [hoʊl] [lænd] [ˌber'hedɪd] .

but	that	one	cannot	traverse	a	whole	land	bareheaded	.
但	那	一	不能	横穿	一个	所有的	土地	免冠	.

但一个人不可能光着头走遍整个国家。

[ðə; ði] ['nɪrər] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [taʊn] [ðə; ði] [fjuːər] [wɜːr; wər][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

The	nearer	we	came	to	our	town	the	fewer	were	the	people	,
这	更近	我们	来了	到	我们的	镇	这	更少	是	这	人们	,

我们越靠近镇子，人就越少。

[tɪl] [æt; ət][læst][wiː; wi]['hɔːltɪd][ɪn][ə; eɪ] [wel] - [bɪlt] ['sʌbɜːrb][ʌv; əv] [peɪvd] [striːts] [wer] [ðer; ðər]

till	at	last	we	halted	in	a	well	-	built	suburb	of	paved	streets	where	there
直到	在	最后的	我们	停止	在	一个	出色地	-	建造	市郊	的	铺砌路面	街道	在哪里	那里

[wʌz; wəz][noʊ][laɪf][æt; ət][ɔːl] . . . .

was	no	life	at	all	.	.	.	.
曾是	不	生活	在	全部	.	.	.	.

最后，我们停在了一处街道平整、设施完善的郊区，那里却空无一人……

[ə; eɪ] [rekt] [taʊn]
A **WRECKED** **TOWN**
一个 损毁 镇

一座被摧毁的小镇

[ðə; ði] ['stɪlnəs] [wʌz; wəz][æz; əz]['terəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [spred] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪk] ['bɪzi] [wi:dz]
The **stillness** **was** **as** **terrible** **as** **the** **spread** **of** **the** **quick** **busy** **weeds**
这 寂静 曾是 作为 糟糕的 作为 这 传播 的 这 快的 忙碌的 杂草
[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['peɪvɪŋ] - [stoʊnz] ;
between **the** **paving** **-** **stones** **;**
之间 这 铺路 - 石头 ;

寂静得可怕，就像铺路石缝间疯长的杂草一样。

[ðə; ði] [er] [smelt] [ʌv; əv] ['paʊndɪd] ['mɔ:rtər][ænd; ənd] [krʌʃt] [stoʊn] ;
the **air** **smelt** **of** **pounded** **mortar** **and** **crushed** **stone** **;**
这 空气 冶炼 的 猛击 砂浆 和 碎 石头 ;

空气中弥漫着捣碎的砂浆和碎石的气味;

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fʊtfɔ:l] ['ekəud] [laɪk][ðə; ði][drɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ]['peb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [wel] .
the **sound** **of** **a** **footfall** **echoed** **like** **the** **drop** **of** **a** **pebble** **in** **a** **well** **.**
这 声音 的 一个 人流量 回声 喜欢 这 降低 的 一个 卵石 在 一个 出色地 .

脚步声在空气中回荡，如同石子落入井中一般。

[æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði] ['hɔ:rər] [ʌv; əv] [rekt] [ə'pɑ:rtmənt] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd][bɪg] [ʃɑ:ps] [leɪd]['oʊpən]
At **first** **the** **horror** **of** **wrecked** **apartment** **-** **houses** **and** **big** **shops** **laid** **open**
在 第一的 这 恐怖 的 损毁 公寓 - 房屋 和 大的 商店 铺设 打开
[meɪks] [wʌn] [weɪst] ['enərdʒi][ɪn]['æŋgər] .
makes **one** **waste** **energy** **in** **anger** **.**
制作 一 浪费 活力 在 愤怒 .

起初，被毁的公寓楼和敞开大门的商店所带来的恐怖景象，会让人怒火中烧，白白浪费精力。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['si:mli] [ðæt] [ru:mz; rʊmz][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][tɔ:rn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv] ['bɪldɪŋz]
It **is** **not** **seemly** **that** **rooms** **should** **be** **torn** **out** **of** **the** **sides** **of** **buildings**
它 是 不是 似乎 那 房间 应该 是 撕裂 出去 的 这 侧面 的 建筑物
[æz; əz][wʌn] [terz] [ðə; ði][sɔ:ft] [hɑ:rt] [aʊt][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [bred] ;
as **one** **tears** **the** **soft** **heart** **out** **of** **English** **bread** **;**
作为 一 眼泪 这 柔软的 心 出去 的 英语 面包 ;

把房间从建筑物侧面拆下来，就像从英国面包里撕出柔软的芯一样，这实在是不体面的做法;

[ðæt] ['vɪlə] [ru:fs] [ʃʊd; ʃəd][laɪ] [ə'krɔ:s] ['aɪərn] [geɪts] [ʌv; əv] ['praɪvət] ['gærɑ:ʒɪz] ,
that **villa** **roofs** **should** **lie** **across** **iron** **gates** **of** **private** **garages** **,**
那 别墅 屋顶 应该 说谎 穿过 铁 大门 的 私人的 车库 ,

别墅屋顶应该横跨私人车库的铁门，

[ɔ:r] [ðæt] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [dɔ:z] [ʃʊd; ʃəd][flæp][ə'loʊn][ænd; ənd] [ˌdɪskə'nektɪd] [bɪ'twi:n] [tu:]
or **that** **drawing** **-** **room** **doors** **should** **flap** **alone** **and** **disconnected** **between** **two**
或者 那 绘画 - 房间 门 应该 瓣膜 独自的 和 断开连接 之间 二
['emptɪnəs] [ʌv; əv] ['twɪstɪd] ['gɜ:dəz] .
emptinesses **of** **twisted** **girders** **.**
空虚 的 扭曲 桁架 .

或者说，客厅的门应该在两根扭曲的横梁之间的空隙中独自、脱离连接地扇动。

[ðə; ði] [aɪ] ['wiəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pi:tɪd] ['pætərn] [ðæt] [bɜ:rst] ['ʃɛlz] [meɪk] [ɑ:n] [stoʊn] [wɔ:lz] ,
The **eye** **wearies** **of** **the** **repeated** **pattern** **that** **burst** **shells** **make** **on** **stone** **walls** **,**
这 眼睛 疲惫 的 这 重复 图案 那 爆裂 贝壳 制作 在 石头 墙壁 ,

眼睛厌倦了炮弹在石墙上反复形成的图案。

[æz; əz][ðə; ði] [maʊθ] ['sɪkənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv]['mɔ:rtər][ænd; ənd] [tʃɑ:rd] ['tɪmbər] .
as **the** **mouth** **sickens** **of** **the** **taste** **of** **mortar** **and** **charred** **timber** **.**
作为 这 嘴 令人作呕 的 这 品尝 的 砂浆 和 烧焦的 木材 .

嘴里满是砂浆和烧焦木头的味道，令人作呕。

[wʌn]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ʃeld] ['nɪrli] ['lev(ə)l] ; [ðə; ði] [fə'sɑːdz] [ʌv; əv][ðə; ði]

One	quarter	of	the	place	had	been	shelled	nearly	level	;	the	facades	of	the
一	四分之一	的	这	地方	有	到过	带壳	几乎	等级	;	这	立面	的	这

['haʊzɪz] [stʊd] ['dɔːrlɪs] ,

houses	stood	doorless	,
房屋	站立	无门	,

该地区四分之一的房屋几乎被夷为平地；房屋正面没有了门。

['ruːflis] , [ænd; ənd] ['wɪndoʊləs] [laɪk][steɪdʒ] ['siːnəri] .

roofless	,	and	windowless	like	stage	scenery	.
无顶棚	,	和	无窗	喜欢	阶段	风景	.

像舞台布景一样，没有屋顶，也没有窗户。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] , [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [mɑːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hiːðn]

This	was	near	the	cathedral	,	which	is	always	a	favourite	mark	for	the	heathen
这	曾是	靠近	这	大教堂	,	哪个	是	总是	一个	最喜欢的	标记	为了	这	异教徒

.

:

.

这里靠近大教堂，而大教堂一直是异教徒最喜欢的标记点。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gæʃt] [ænd; ənd] [rɪpt] [ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ɪt'self] ,

They	had	gashed	and	ripped	the	sides	of	the	cathedral	itself	,
他们	有	裂口	和	撕裂	这	侧面	的	这	大教堂	本身	,

他们撕开了大教堂的墙壁，造成了严重的破坏。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][bɜːrdz] [fluː] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][æt; ət] [wɪl] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [smæʃt] [hoʊlz][ɪn][ðə; ði]

so	that	the	birds	flew	in	and	out	at	will	;	they	had	smashed	holes	in	the
所以	那	这	鸟类	飞翔	在	和	出去	在	将要	;	他们	有	粉碎	孔	在	这

[ruːf] ;

roof	;
屋顶	;

因此，鸟儿可以随意飞进飞出；它们在屋顶上砸出了洞；

[nɑːkt] [hjuːdʒ] ['kæntlz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtrəsɪz] , [ænd; ənd] ['pɪtɪd] [ænd; ənd] [stɑːrd] [ðə; ði]

knocked	huge	cantles	out	of	the	buttresses	,	and	pitted	and	starred	the
敲门	巨大的	后鞍	出去	的	这	扶壁	,	和	凹坑	和	星形	这

[peɪvd] [skwer] [ˌaʊt'saɪd] .

paved	square	outside	.
铺砌路面	正方形	外部	.

撞掉了扶壁上巨大的鞍部，并在外面的铺砌广场上留下了坑洼和星状痕迹。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk] , [tuː] , [ðæt] ['veri] [ˌæftər'nuːn] ,

They	were	at	work	,	too	,	that	very	afternoon	,
他们	是	在	工作	,	也	,	那	非常	下午	,

那天下午，他们也在上班。

[ðoʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [wʌz; wəz][ðer; ðər][əb'dʒektɪv][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .

though	I	do	not	think	the	cathedral	was	their	objective	for	the	moment	.
尽管	我	做	不是	思考	这	大教堂	曾是	他们的	客观的	为了	这	片刻	.

但我认为，当时他们的目标并不是大教堂。

[wiː; wi] [wɔːkt] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

We	walked	to	and	fro	in	the	silence	of	the	streets	and	beneath	the
我们	步行	到	和	弗	在	这	沉默	的	这	街道	和	下面	这

[hwɜːɪŋ] [wɪŋz] [ˌoʊvər'hed] .

whirring	wings	overhead	.
嗡嗡声	翅膀	开销	.

我们在寂静的街道上来回走动，头顶上是呼啸而过的机翼。

['prez(ə)ntli] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , ['kiːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] , [krɔːst] [ə; eɪ]['kɔːrnər] .

Presently	**,**	**a**	**young**	**woman**	**,**	**keeping**	**to**	**the**	**wall**	**,**	**crossed**	**a**	**corner**	**.**
目前	,	一个	年轻的	女士	,	保持	到	这	墙	,	交叉	一个	角落	.

这时，一位年轻女子沿着墙边走过了一个拐角。

[æn; ən][oʊld]['wʊmən]['oʊpənd][ə; eɪ] ['ʃʌtər] ([haʊ][ˌaɪ 'tiː]['dʒɑːrd] !) , [ænd; ənd][spoʊk][tuː; tə][hɜːr; hər] .

An	**old**	**woman**	**opened**	**a**	**shutter**	**(**	**how**	**it**	**jarred**	**!**	**)**	**,**	**and**	**spoke**	**to**	**her**	**.**
一个	老的	女士	打开	一个	快门	(	如何	它	罐装	!	)	,	和	辐	到	她	.

一位老妇人打开了一扇百叶窗（发出刺耳的响声！），然后和她说话。

[ðə; ði]['saɪləns][kloʊzd][ə'gen] ,

The	**silence**	**closed**	**again**	**,**
这	沉默	关闭	再次	,

寂静再次笼罩了一切。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] — [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv]

but	**it**	**seemed**	**to**	**me**	**that**	**I**	**heard**	**a**	**sound**	**of**	**singing**	**—**	**the**	**sort**	**of**
但	它	似乎	到	我	那	我	听到	一个	声音	的	歌唱	—	这	种类	的

[tʃænt] [wʌn] ['hiːrz] [ɪn] ['naɪtmer] - ['sɪtiz] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ['kraɪɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌʌndər'graʊnd] .

chant	**one**	**hears**	**in**	**nightmare**	**-**	**cities**	**of**	**voices**	**crying**	**from**	**underground**	**.**
呗	一	听到	在	恶梦	-	城市	的	声音	哭泣	从	地下	.

但我感觉我听到了歌声——就像噩梦般的城市里从地下传来的哭泣声一样。

[ɪn] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl]

IN	**THE**	**CATHEDRAL**
在	这	大教堂

在大教堂里

" ['nɑːnsens] , " [sed] [æn; ən]['ɑːfɪsər] .

"	**Nonsense**	**,**	**"**	**said**	**an**	**officer**	**.**
"	废话	,	"	说	一个	官	.

"胡说，"一名警官说道。

" [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sɪŋɪŋ] [hɪr] ?

"	**Who**	**should**	**be**	**singing**	**here**	**?**
"	WHO	应该	是	歌唱	这里	?

"谁应该在这里唱歌？"

" [wiː; wi]['səːkld][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sɔː] [wʌt] ['peɪvmənt] - [stoʊnz][kæn; kən][duː]

"	**We**	**circled**	**the**	**cathedral**	**again**	**,**	**and**	**saw**	**what**	**pavement**	**-**	**stones**	**can**	**do**
"	我们	圈起来	这	大教堂	再次	,	和	锯	什么	路面	-	石头	能	做

[ə'genst] [ðer; ðər] [oʊn] ['sɪti] ,

against	**their**	**own**	**city**	**,**
反对	他们的	自己的	城市	,

"我们再次绕着大教堂走了一圈，亲眼目睹了铺路石对自己的城市造成的破坏。"

[wen] [ðə; ði] [ʃel] ['dʒɝːks][ðem; ðəm]['ʌpwərd] .

when	**the**	**shell**	**jerks**	**them**	**upward**	**.**
什么时候	这	壳	混蛋	他们	向上	.

当贝壳猛地将它们向上抛起时。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] ['æftər][ɔːl] — [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði]

But	**there**	**was**	**singing**	**after**	**all**	**—**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**a**	**little**	**door**	**in**	**the**
但	那里	曾是	歌唱	后	全部	—	在	这	其他	边	的	一个	小的	门	在	这

[flæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .

flank	**of**	**the**	**cathedral**	**.**
侧翼	的	这	大教堂	.

但最终还是听到了歌声——在大教堂侧面的一扇小门后面。

[wiː; wi] [lʊkt] [ɪn] , ['daʊtɪŋ] , [ænd; ənd] [sɔː] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [foʊk] , ['moʊstli] ['wɪmɪn] ,

We	**looked**	**in**	**,**	**doubting**	**,**	**and**	**saw**	**at**	**least**	**a**	**hundred**	**folk**	**,**	**mostly**	**women**	**,**
我们	看起来	在	,	怀疑	,	和	锯	在	至少	一个	百	民间	,	大多	女性	,

我们心存疑虑地往里看了一眼，发现里面至少有一百人，大部分是妇女。

[huː] [nelt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈɔːltər][ʌv; əv][æn; ən] [ʌnˈrɛkt] [ˈtʃæp(ə)l] .

who	**knelt**	**before**	**the**	**altar**	**of**	**an**	**unwrecked**	**chapel**	**.**
WHO	跪下	前	这	坛	的	一个	未受损	教堂	.

他跪在一座未被摧毁的小教堂的祭坛前。

[wiː; wi] [wɪðˈdruː] [ˈkwaɪətli][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈhoʊli] [graʊnd] ,

We	**withdrew**	**quietly**	**from**	**that**	**holy**	**ground**	**,**
我们	退出	悄悄	从	那	圣	地面	,

我们悄悄地撤离了那片圣地。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˈɑːfəsərz] [ðæt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz]

and	**it**	**was**	**not**	**only**	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**French**	**officers**	**that**	**filled**	**with**	**tears**
和	它	曾是	不是	仅有的	这	眼睛	的	这	法语	警官	那	已填	和	眼泪

.

:

.

不仅是法国军官们眼中噙满了泪水。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən][oʊld] , [oʊld] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prer] - [bʊk] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

Then	**there**	**came**	**an**	**old**	**,**	**old**	**thing**	**with**	**a**	**prayer**	**-**	**book**	**in**	**her**	**hand**	**,**
然后	那里	来了	一个	老的	,	老的	事物	和	一个	祷告	-	书	在	她	手	,

然后，一个年纪很大的女人走了过来，手里拿着一本祈祷书。

[ˈpætərɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [skwer] , [ˈevɪdəntli] [leɪt] [fɔːr; fər] [ˈsɜːrvɪs] .

pattering	**across**	**the**	**square**	**,**	**evidently**	**late**	**for**	**service**	**.**
打节拍	穿过	这	正方形	,	显然	晚的	为了	服务	.

匆匆穿过广场，显然是要迟到。

" [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ˈwɪmɪn] ?

"	**And**	**who**	**are**	**those**	**women**	**?**
"	和	WHO	是	那些	女性	?

“这些女人是谁？”

" [aɪ] [æskt] .

"	**I**	**asked**	**.**
"	我	问	.

我问了。

" [sʌm; səm][ɑːr; ər] [ˈkerteɪkər] ; [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [stɪl] [ˈlɪt(ə)l] [ʃɑːps] [hɪr] .

"	**Some**	**are**	**caretakers**	**;**	**people**	**who**	**have**	**still**	**little**	**shops**	**here**	**.**
"	一些	是	看护人员	;	人们	WHO	有	仍然	小的	商店	这里	.

“有些人是看护人；有些人在这里仍然经营着小商店。”

([ðer; ðər][ɪz][wʌn]['kwɔːrtər] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən] [baɪ] [θɪŋz] .)

(	**There**	**is**	**one**	**quarter**	**where**	**you**	**can**	**buy**	**things**	**.**	**)**
(	那里	是	一	四分之一	在哪里	你	能	买	事物	.	)

（这里有一个可以购物的区域。）

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [oʊld]['piːp(ə)l] , [tuː] , [huː] [wɪl] [nɑːt][goʊ] [ə'weɪ] .

There	**are**	**many**	**old**	**people**	**,**	**too**	**,**	**who**	**will**	**not**	**go**	**away**	**.**
那里	是	许多	老的	人们	,	也	,	WHO	将要	不是	去	离开	.

还有很多老人，他们不会离开。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [juː; jʊ] [siː] . "

They	**are**	**of**	**the**	**place**	**,**	**you**	**see**	**.**	**"**
他们	是	的	这	地方	,	你	看	.	"

他们就是本地人，你看。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [bɑːmˈbɑːrdmənt] ['hæpənz] ['ɔːf(ə)n] ?

"	**And**	**this**	**bombardment**	**happens**	**often**	**?**
"	和	这	轰击	发生	经常	?

“这种轰炸经常发生吗？”

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənz] ['ɔːlweɪz] .
" It happens always .
" 它 发生 总是 .

这种情况总是发生。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ?
Would you like to look at the railway station ?
会 你 喜欢 到 看 在 这 铁路 车站 ?

你想去看看火车站吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] [soʊ] [bɔm'bɑːdid] [æz; əz] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .
Of course , it has not been so bombarded as the cathedral .
的 课程 , 它 有 不是 到过 所以 轰炸 作为 这 大教堂 .

当然，它不像大教堂那样遭到猛烈轰炸。

" [wiː; wi] [went] [θruː] [ðə; ði] [groʊs] ['neɪkɪdnəs] [ʌv; əv] [striːts] [wɪ'ðaʊt] ['piːp(ə)l] , [tɪl] [wiː; wi] [riːtʃt]
" We went through the gross nakedness of streets without people , till we reached
" 我们 去 通过 这 总的 裸体 的 街道 没有 人们 , 直到 我们 达到
[ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,
the railway station ,
这 铁路 车站 ,

“我们穿过空无一人的街道，一路赤裸裸地走着，直到到达火车站。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['ferli] [nɑːkt] [ə'baʊt] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [maɪ] [frendz] [sed] ,
which was very fairly knocked about , but , as my friends said ,
哪个 曾是 非常 相当 敲门 关于 , 但 , 作为 我的 朋友们 说 ,

它确实被磕磕碰碰了不少，但是，正如我的朋友们所说，

['nʌθɪŋ] [laɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .
nothing like as much as the cathedral .
没有什么 喜欢 作为 很多 作为 这 大教堂 .

没有什么能比得上大教堂。

[ðen] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [striːt] [daʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔːʃ]
Then we had to cross the end of a long street down which the Boche
然后 我们 有 到 叉 这 结尾 的 一个 长的 街道 向下 哪个 这 波切
[kʊd; kəd] [siː] ['klɪrli] .
could see clearly .
可以 看 清楚地 .

然后我们不得不穿过一条长街的尽头，德国佬可以清楚地看到街对面。

[æz; əz] [wʌn] [glɑːnst] [ʌp] [ˌaɪ ˈtiː] , [wʌn] [pər'siːvd] [haʊ] [ðə; ði] [wiːdz] ,
As one glanced up it , one perceived how the weeds ,
作为 一 瞥了一眼 向上 它 , 一 感知 如何 这 杂草 ,

抬头望去，只见杂草丛生。

[tuː; tə] [huːm] [menz] [wɔːr] [ɪz] [ðə; ði] [truːs] [ʌv; əv] [gɑːd] ,
to whom men's war is the truce of God ,
到 谁 男士 战争 是 这 休战 的 上帝 ,

在他们看来，人间的战争就是上帝的休战。

[hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [wel] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,
had come back and were well established the whole length of it ,
有 来 后退 和 是 出色地 已确立的 这 所有的 长度 的 它 ,

他们已经回来了，并且在整个区域都站稳了脚跟。

[wɑːtʃt] [baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] [pər'spektɪv] [ʌv; əv]['oʊpən] , ['empti] ['wɪndoʊz] .

watched	by	the	long	perspective	of	open	,	empty	windows	.
观看	经过	这	长的	看法	的	打开	,	空的	视窗	.

透过敞开的空窗户，以远景视角观看。

[iː]

II

二

二

[ðə; ði] ['neɪʃənz] ['spɪrɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [ɪn'herɪtəns]

THE	NATION'S	SPIRIT	AND	A	NEW	INHERITANCE
这	国家的	精神	和	一个	新的	遗产

民族精神与新的传承

[wiː; wi] [left] [ðæt] ['strɪkən] [bʌt; bət] [ˌʌndɪ'fiːtɪd] [taʊn] ,

We	left	that	stricken	but	undefeated	town	,
我们	左边	那	受打击的	但	不败	镇	,

我们离开了那座饱受战火摧残但并未被打败的小镇。

[dɑːdʒd] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði] [roʊdz] [bɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [tendid] [ðer; ðər] [kaʊz] ,

dodged	a	few	miles	down	the	roads	beside	which	the	women	tended	their	cows	,
躲避	一个	很少	英里	向下	这	道路	旁	哪个	这	女性	倾向于	他们的	牛	,

沿着路往前走了几英里，路两旁是妇女们放牛的地方。

[ænd; ənd] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] [wer] [ə; eɪ] [mə'rɑːkən] ['redʒɪmənt][ʌv; əv] ['meni]

and	dropped	into	a	place	on	a	hill	where	a	Moroccan	regiment	of	many
和	掉落	进入	一个	地方	在	一个	爬坡道	在哪里	一个	摩洛哥	团	的	许多

[iks'piəriənsiz] [wʌz; wəz][ɪn] ['bilits] .

experiences	was	in	billets	.
经历	曾是	在	坯料	.

然后他降落在山上的一个地方，那里驻扎着一支经验丰富的摩洛哥军团。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [moʊ'hæmɪdən] ['bæflɪŋli] [laɪk] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɪndiən] [frʌn'tɪr]

They	were	Mohammedans	bafflingly	like	half	a	dozen	of	our	Indian	frontier
他们	是	穆罕默德人	令人费解地	喜欢	一半	一个	打	的	我们的	印度	边境

[taɪps] ,

types	,
类型	,

令人费解的是，他们都是穆斯林，却和我们印度边境地区的一些人非常相似，足足有六个。

[ðoʊ] [ðeɪ] [spoʊk] [noʊ][ək'sesəb(ə)l] [tʌŋ] .

though	they	spoke	no	accessible	tongue	.
尽管	他们	辐	不	可访问	舌头	.

虽然他们说的语言都无法被人理解。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

They	had	,	of	course	,
他们	有	,	的	课程	,

他们当然有，

[tɜːrnd] [ðə; ði][fɑːrm] ['bɪldɪŋz] [wer] [ðeɪ] [leɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv]['æfrɪkə][ɪn] ['kʌlər] [ænd; ənd]

turned	the	farm	buildings	where	they	lay	into	a	little	bit	of	Africa	in	colour	and
转向	这	农场	建筑物	在哪里	他们	躺	进入	一个	小的	少量	的	非洲	在	颜色	和

[smel] .

smell	.
闻	.

他们居住的农场建筑，在色彩和气味上，都变成了小小的非洲。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [gæst] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ; [ʃɑːt] ['oʊvər][ænd; ənd] [ʃɑːt] [daʊn] ,

They	had	been	gassed	in	the	north	;	shot	over	and	shot	down	,
他们	有	到过	毒气	在	这	北	;	射击	超过	和	射击	向下	,

他们在北部遭到毒气袭击；被击落或飞过。

[ænd; ənd][set][ʌp][tuː; tə][biː; bi] [ʃeld] [ə'gen] ;
and **set** **up** **to** **be** **shelled** **again** **;**
和 放 向上 到 是 带壳 再次 ;

并做好再次遭受炮击的准备;

[ænd; ənd][ðer; ðər]['ɑːfəsərz] [tɔːkt] [ʌv; əv] [nɔːrθ] ['æfrɪkən]['wɔrz] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd]
and **their** **officers** **talked** **of** **North** **African** **wars** **that** **we** **had** **never** **heard**
和 他们的 警官 谈话 的 北 非洲 战争 那 我们 有 绝不 听到
[ʌv; əv] — ['sʌltri] [deɪz] [ə'genst] [lɔːŋ] [ɑːdz] [ɪn][ðə; ði]['dezərt] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
of **—** **sultry** **days** **against** **long** **odds** **in** **the** **desert** **years** **ago** **.**
的 — 闷热 天 反对 长的 赔率 在 这 沙漠 年 前 .

他们的军官们谈论着我们从未听说过的北非战争——多年前在沙漠中，在酷热难耐的日子里，面对着巨大的劣势。

" ['æftərwərd] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][soʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] ?
" **Afterward** **—** **is** **it** **not** **so** **with** **you** **also** **?**
" 之后 — 是 它 不是 所以 和 你 还 ?

"之后——难道你也是如此吗？"

— [wiː; wi][get]['aʊər; ɑːr][best] [rɪ'kruːts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [traɪbz] [wiː; wi][hæv; həv] [fɔːt] .
— **we** **get** **our** **best** **recruits** **from** **the** **tribes** **we** **have** **fought** **.**
— 我们 得到 我们的 最好的 新兵 从 这 部落 我们 有 战斗 .

——我们从曾经交战过的部落中招募最优秀的士兵。

[ðiːz] [men][ɑːr; ər] ['tʃɪldrən] .
These **men** **are** **children** **.**
这些 男人 是 孩子们 .

这些人还是孩子。

[ðeɪ] [meɪk] [noʊ] ['trʌb(ə)l] .
They **make** **no** **trouble** **.**
他们 制作 不 麻烦 .

他们不会惹麻烦。

[ðeɪ] ['oʊnli][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [wer] ['kɑːtrɪdʒɪz] [ɑːr; ər][bɜːrnt] .
They **only** **want** **to** **go** **where** **cartridges** **are** **burnt** **.**
他们 仅有的 想 到 去 在哪里 墨盒 是 烧焦的 .

他们只想去烧墨盒的地方。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['reɪsɪz][tuː; tə] [huːm] ['faɪtɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['pleʒər] . "
They **are** **of** **the** **few** **races** **to** **whom** **fighting** **is** **a** **pleasure** **.** **"**
他们 是 的 这 很少 种族 到 谁 斗争 是 一个 乐趣 . "

他们是极少数以战斗为乐的种族之一。

" [ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [delt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? "
" **And** **how** **long** **have** **you** **dealt** **with** **them** **?** **"**
" 和 如何 长的 有 你 已处理 和 他们 ? "

"你跟他们打交道多久了？"

" [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] — [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
" **A** **long** **time** **—** **a** **long** **time** **.**
" 一个 长的 时间 — 一个 长的 时间 .

"很久很久了。"

[aɪ] [helpt] [tuː; tə]['ɔːrgənaɪz][ðə; ði] [kɔːr] .
I **helped** **to** **organize** **the** **corps** **.**
我 帮助 到 组织 这 兵团 .

我协助组织了该军团。

[aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] [hɑːrt] [ɪz][ɪn]['æfrɪkə] .
I **am** **one** **of** **those** **whose** **heart** **is** **in** **Africa** **.**
我 是 一 的 那些 谁 心 是 在 非洲 .

我就是那些心系非洲的人之一。

" [hiː; hi] [spoʊk] ['sloʊli] , ['ɔːlmoʊst] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [frentʃ] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [geɪv] [sʌm; səm]

"	He	spoke	slowly	,	almost	feeling	for	his	French	words	,	and	gave	some
"	他	辐	缓慢地	,	几乎	感觉	为了	他的	法语	字	,	和	给予	一些

['ɔːrdər] .

order	.
命令	.

“他说话很慢，几乎是在用法语斟酌用词，并给出了一些指示。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [fər'get] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] , [braʊn] ,

I	shall	not	forget	his	eyes	as	he	turned	to	a	huge	,	brown	,
我	将	不是	忘记	他的	眼睛	作为	他	转向	到	一个	巨大的	,	棕色的	,

我永远不会忘记他转过身来时那双眼睛，他变成了一个巨大的棕色.....

- - [laɪk] ['mʌsəlmən] ['hʌŋkərɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [ə'kuːtrəmənts] .

Afreedee	-	like	Mussulman	hunkering	down	beside	his	accoutrements	.
-	-	喜欢	穆斯林	蹲伏	向下	旁	他的	配件	.

一个像阿弗里迪一样的穆斯林蹲在他的随身物品旁边。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː] [saɪdz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hed] , [ðæt] ['bɪrdɪd] , [bəːnd] , [sloʊ] - ['spoʊkən] ['ɑːfɪsər] ,

He	had	two	sides	to	his	head	,	that	bearded	,	burned	,	slow	-	spoken	officer	,
他	有	二	侧面	到	他的	头	,	那	留着胡子的	,	烧伤	,	慢的	-	说	官	,

那个留着胡子、脸上烧伤、说话慢吞吞的军官，脑袋像是有两个极端。

[met] [ænd; ənd] ['pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪn] [æn; ən] ['aʊər] .

met	and	parted	with	in	an	hour	.
遇见	和	分手了	和	在	一个	小时	.

见面和分别只用了一个小时。

[ðə; ði] [deɪ] [kloʊzd] — (['æftər] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] ['ɪntərluːd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [driːm] ,

The	day	closed	—	(	after	an	amazing	interlude	in	the	chateau	of	a	dream	,
这	天	关闭	—	(	后	一个	惊人的	插曲	在	这	城堡	的	一个	梦	,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['glæsi] [pɑːndz] ,

which	was	all	glassy	ponds	,
哪个	曾是	全部	玻璃状	池塘	,

一天结束了——（在梦幻般的城堡里度过了一段美妙的时光，那里到处都是波光粼粼的池塘，）

['steɪtli] [triːz] , [ænd; ənd] ['vɪstəz] [ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] [goʊld] [sə'luːn] .

stately	trees	,	and	vistas	of	white	and	gold	saloons	.
庄严	树木	,	和	景色	的	白色的	和	金子	酒吧	.

参天大树，以及白色和金色相间的酒吧景色。

[ðə; ði] [prə'praɪətər] [wʌz; wəz] ['sʌmˌbɑːdiːz] [ʃoʊ'fɜːr] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] ,

The	proprietor	was	somebody's	chauffeur	at	the	front	,
这	业主	曾是	某人的	司机	在	这	正面	,

店主以前是某个人的司机，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [dræŋk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['eksələnt] [helθ]) — [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] ['twaɪlaɪt]

and	we	drank	to	his	excellent	health	)	—	at	a	little	village	in	a	twilight
和	我们	喝	到	他的	出色的	健康	)	—	在	一个	小的	村庄	在	一个	暮

[fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['petrəl] [ʌv; əv] ['meni] [kɑːrz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hoʊlsəm] ['fleɪvər] [ʌv; əv] ['helθi] [truːps]

full	of	the	petrol	of	many	cars	and	the	wholesome	flavour	of	healthy	troops
满的	的	这	汽油	的	许多	汽车	和	这	健康	味道	的	健康	军队

.

:

.

我们为他健康干杯）——在暮色笼罩的小村庄里，弥漫着许多汽车的汽油味和健康士兵的清新气息。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['betər] [gaɪd] [tuː; tə] [kæmp] [ðæn; ðən] [wʌnz] [oʊn] ['θɔːtf(ə)l] [noʊz] ;

There	is	no	better	guide	to	camp	than	one's	own	thoughtful	nose	;
那里	是	不	更好的	指导	到	营	比	一个人的	自己的	周到	鼻子	;

没有什么比自己敏锐的嗅觉更能指引露营之路了；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [poʊkt] [maɪn] ['evriwer] ,
and **though** **I** **poked** **mine** **everywhere** **,**
和 尽管 我 戳 矿 到处 ,

虽然我到处乱戳，

[ɪn][noʊ] [pleɪs] [ðen] [ɔ:r]['leɪtər][dɪd][ˌaɪ 'ti:] [straɪk] [ðæt] [vaɪl] [bi'treiŋ] [teɪnt] [ʌv; əv] [ˌʌndər'fed] , [ˌʌn'kli:n]
in **no** **place** **then** **or** **later** **did** **it** **strike** **that** **vile** **betraying** **taint** **of** **underfed** **,** **unclean**
在 不 地方 然后 或者 之后 做过 它 罢工 那 卑鄙的 背叛 污点 的 营养不良 , 不洁
[men] .
men **.**
男人 .

无论当时还是后来，都没有任何地方出现过营养不良、不洁之人身上那种卑鄙的、背叛的污秽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] .
And **the** **same** **with** **the** **horses** **.**
和 这 相同的 和 这 马匹 .

马的情况也一样。

[ðə; ði] [laɪn] [ðæt] ['nevər] [sli:ps]
THE **LINE** **THAT** **NEVER** **SLEEPS**
这 线 那 绝不 睡觉

永不眠的线路

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ki:p] [æn; ən] [edʒ] ['æftər]['aʊərz] [ʌv; əv] [freʃ] [er] [ænd; ənd] [iks'piəriənsiz] ;
It **is** **difficult** **to** **keep** **an** **edge** **after** **hours** **of** **fresh** **air** **and** **experiences** **;**
它 是 难的 到 保持 一个 边缘 后 小时 的 新鲜的 空气 和 经历 ;

经过数小时的新鲜空气和体验之后，很难保持敏锐的头脑；

[soʊ][wʌn] [dʌz] [nɑ:t][get][ðə; ði][moʊst][frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] —
so **one** **does** **not** **get** **the** **most** **from** **the** **most** **interesting** **part** **of** **the** **day** **—**
所以 一 做 不是 得到 这 最多 从 这 最多 有趣的 部分 的 这 天 —
[ðə; ði] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['hedkwɔ:rtərz] .
the **dinner** **with** **the** **local** **headquarters** **.**
这 晚餐 和 这 当地的 总部 .

因此，人们无法充分体验一天中最有趣的部分——与当地总部共进晚餐。

[hɪr] [ðə; ði] [prə'feʃənl] [mi:t] — [ðə; ði] [laɪn] , [ðə; ði] ['gʌnə(r)] , [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪð; wɪθ]
Here **the** **professionals** **meet** **—** **the** **Line** **,** **the** **Gunners** **,** **the** **Intelligence** **with**
这里 这 专业人士 见面 — 这 线 , 这 枪手 , 这 智力 和
['stu:pɪfaɪɪŋ] ['foʊtoʊ] - [plænz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmi:z] ['trentʃɪz] ;
stupefying **photo** **-** **plans** **of** **the** **enemy's** **trenches** **;**
令人震惊 照片 - 计划 的 这 敌人的 战壕 ;

在这里，专业人员齐聚一堂——前线人员、炮兵、情报人员，他们手持令人震惊的敌军战壕照片平面图；

[ðə; ði] [sə'plaɪ] ; [ðə; ði] [stɑ:f] , [hu:] [kə'lekt] [ænd; ənd] [noʊt] [ɔ:l] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['veri] ['prɑ:pərli]
the **Supply** **;** **the** **Staff** **,** **who** **collect** **and** **note** **all** **things** **,** **and** **are** **very** **properly**
这 供应 ; 这 职员 , WHO 收集 和 笔记 全部 事物 , 和 是 非常 适当地
[tʃɑ:f; tʃæf] ;
chaffed **;**
擦伤 ;

供应部门；工作人员，他们收集并记录所有事项，并且非常恰当地感到恼火；

[ænd; ənd] , [bi:; bi] [ʃʊr] , [ðə; ði] [ɪn'tɜ:rprətər] , [hu:] , [baɪ] [fɔ:rs] [ʌv; əv] ['kwestʃənɪŋ] ['prizənəz] ,
and **,** **be** **sure** **,** **the** **Interpreter** **,** **who** **,** **by** **force** **of** **questioning** **prisoners** **,**
和 , 是 当然 , 这 翻译 , WHO , 经过 力量 的 提问 囚犯 ,
['nætʃ(ə)rəli] [di'veləps] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['sædjusi:] .
naturally **develops** **into** **a** **Sadducee** **.**
自然 发展 进入 一个 撒都该 .

当然，翻译者由于审问囚犯，自然而然地变成了撒都该人。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l][əˈsaidz][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ðə; ði] [slæŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][hæf] - [wɜːrdz] [wɪtʃ]

It	is	their	little	asides	to	each	other	,	the	slang	,	and	the	half	-	words	which
它	是	他们的	小的	旁白	到	每个	其他	,	这	俚语	,	和	这	一半	-	字	哪个

,

,

,

正是他们彼此间的小声交谈、俚语和不完整的词语，

[ɪf] [wʌn] [ˌʌndərˈstʊd] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈblɪŋkɪŋ] [ˈdraʊzɪli] [æt; ət] [wʌnz] [pleɪt] , [wʊd] [gɪv] [ðə; ði]

if	one	understood	,	instead	of	blinking	drowsily	at	one's	plate	,	would	give	the
如果	一	理解	,	反而	的	眨眼	昏昏欲睡地	在	一个人的	盘子	,	会	给	这

['deɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn]['lɪt(ə)l] .

day's	history	in	little	.
天	历史	在	小的	.

如果一个人能够理解，就不会昏昏欲睡地盯着盘子里的食物，而是能够简洁地讲述当天的故事。

[bʌt; bət]['taɪər][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪstər] ([nɑːt][ə; eɪ] ['fɔːrən]) [tʌŋ] [klaʊd]

But	tire	and	the	difficulties	of	a	sister	(	not	a	foreign	)	tongue	cloud
但	胎	和	这	困难	的	一个	姐姐	(	不是	一个	外国的	)	舌头	云

['evriθɪŋ] ,

everything	,
一切	,

但是疲惫和与妹妹（不是外国人）的语言不通让一切都变得模糊不清。

[ænd; ənd][wʌn][goʊz][tuː; tə] ['bilits] [əˈmɪd][ə; eɪ]['mɜːrmər][ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ,

and	one	goes	to	billets	amid	a	murmur	of	voices	,
和	一	去	到	坯料	之中	一个	低语	的	声音	,

一阵低语声中，一个人走向营房。

[ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv]['sɪŋg(ə)l][kɑːrz] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [bə'tæljənz] , [ænd; ənd]

the	rush	of	single	cars	through	the	night	,	the	passage	of	battalions	,	and
这	匆忙	的	单身的	汽车	通过	这	夜晚	,	这	通道	的	营	,	和

[bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] ,

behind	it	all	,
在后面	它	全部	,

夜间单车疾驰，营队行进，而这一切背后，

[ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] ['vɔɪsɪz] ['kɔːlɪŋ] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][laɪn] [ðæt] ['nevər]

the	echo	of	the	deep	voices	calling	one	to	the	other	,	along	the	line	that	never
这	回声	的	这	深的	声音	呼叫	一	到	这	其他	,	沿着	这	线	那	绝不

[sliːps] .

sleeps	.
睡觉	.

沿着永不眠的线路，传来低沉的呼唤声。

[ðə; ði] [rɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skætərd] [paɪnz] [maɪt] [hæv; həv]['hɪd(ə)n] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [pleɪ] .

The	ridge	with	the	scattered	pines	might	have	hidden	children	at	play	.
这	岭	和	这	疏散	松树	可能	有	隐	孩子们	在	玩	.

山脊上零星散布着松树，也许曾经有孩子在那里玩耍。

['sɜːrt(ə)nli][ə; eɪ] [hɔːrs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt]['vɪzəb(ə)l] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hɪnt]

Certainly	a	horse	would	have	been	quite	visible	,	but	there	was	no	hint
当然	一个	马	会	有	到过	相当	可见的	,	但	那里	曾是	不	暗示

[ʌv; əv]['gʌnz] ,

of	guns	,
的	枪支	,

当然，马匹肯定很容易被发现，但没有任何枪支的迹象。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] ['seməfɔ:r] [wɪtʃ] [ə'naʊnst] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fər'bɪdn] [tu:; tə] [pæs] [ðæt] [weɪ] , [æz; əz]

except	a	semaphore	which	announced	it	was	forbidden	to	pass	that	way	,	as
除了	一个	信号	哪个	宣布	它	曾是	禁止	到	经过	那	方式	,	作为

[ðə; ði] ['bætəri] [wʌz; wəz]['faɪərɪŋ] .

the	battery	was	firing	.
这	电池	曾是	射击	.

除了信号旗宣布禁止从该方向通过，因为炮兵部队正在开火。

[ðə; ði] [bɔ:ʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['bætəri] , [tu:] .

The	Boches	must	have	looked	for	that	battery	,	too	.
这	博切斯	必须	有	看起来	为了	那	电池	,	也	.

德国佬肯定也找过那座炮台。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['pɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ʃel] [hoʊlz] [ʌv; əv][ɔ:l] ['kælɪbər] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]

The	ground	was	pitted	with	shell	holes	of	all	calibres	—	some	of	them
这	地面	曾是	凹坑	和	壳	孔	的	全部	口径	—	一些	的	他们

[æz; əz] [freʃ] [æz; əz][moʊl] - ['kæsts][ɪn][ðə; ði] ['mɪsti] [dæmp] ['mɔ:rnɪŋ] ;

as	fresh	as	mole	-	casts	in	the	misty	damp	morning	;
作为	新鲜的	作为	痣	-	演员	在	这	蒙蒙	潮湿	早晨	;

地面上布满了各种口径的弹坑——在雾气弥漫的潮湿清晨，有些弹坑还像鼹鼠粪便一样新鲜；

['ʌðər] [wer] [ðə; ði] ['pɔpi:z] [hæd; həd] [groʊn] [frʌm; frəm] [si:d] [tu:; tə] ['flaʊər] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði]

others	where	the	poppies	had	grown	from	seed	to	flower	all	through	the
其他的	在哪里	这	罂粟花	有	生长	从	种子	到	花	全部	通过	这

['sʌmər] .

summer	.
夏天	.

还有一些地方，罂粟花从种子到开花，整个夏天都在生长。

" [ænd; ənd] [wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['gʌnz] ?

"	And	where	are	the	guns	?
"	和	在哪里	是	这	枪支	?

“枪在哪里？”

" [aɪ] [di'mɑ:ndid] [æt; ət][læst] .

"	I	demanded	at	last	.
"	我	要求	在	最后的	.

我最终提出了要求。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst]['ʌndər] [wʌnz] [hænd] , [ðer; ðər] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɪn] ['seləz] [ænd; ənd][dʌg] - [aʊts]

They	were	almost	under	one's	hand	,	their	ammunition	in	cellars	and	dug	-	outs
他们	是	几乎	在下面	一个人的	手	,	他们的	弹药	在	地窖	和	挖	-	出局

[bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

beside	them	.
旁	他们	.

他们几乎就在手边，弹药就存放在他们身旁的地窖和掩体里。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][wʌn][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] , [ðə; ði] - [gʌn][hæz; həz][noʊ][pet] [neɪm] .

As	far	as	one	can	make	out	,	the	75	gun	has	no	pet	name	.
作为	远的	作为	一	能	制作	出去	,	这	-	枪	有	不	宠物	姓名	.

据目前所知，75型手枪没有昵称。

[ðə; ði]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][ɪz] ['rɔzəli] [ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn][ʌv; əv] [bei'jəun] , [bʌt; bət][ðə; ði] - ,

The	bayonet	is	Rosalie	the	virgin	of	Bayonne	,	but	the	75	,
这	刺刀	是	罗莎莉	这	处女	的	巴约讷	,	但	这	-	,

刺刀是巴约讷的圣女罗莎莉，但75，

[ðə; ði] ['wɑ:tʃfl] [nɜ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['sɪstər][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] ,

the	watchful	nurse	of	the	trenches	and	little	sister	of	the	Line	,
这	警惕	护士	的	这	战壕	和	小的	姐姐	的	这	线	,

战壕里细心的护士，前线的妹妹

[siːmz] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlweɪz] " [swɑː'sɑ̃t] - [kwɪnz] .

seems	to	be	always	"	soixante	-	quinze	.
似乎	到	是	总是	"	六十	-	五味子	.

似乎总是"soixante-quinze"。

" ['iːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [hɜːr; hər][best][duː][nɑːt][ɪn'sɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

"	Even	those	who	love	her	best	do	not	insist	that	she	is	beautiful	.
"	甚至	那些	WHO	爱	她	最好的	做	不是	坚持	那	她	是	美丽的	.

即使最爱她的人也不认为她很漂亮。

[hɜːr; hər]['merɪts][ɑːr; ər] [frentʃ] — ['lɑːdʒɪk] , [də'rektnəsˌdaɪ'rektnəs] , [sɪm'plɪsəti] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Her	merits	are	French	—	logic	,	directness	,	simplicity	,	and	the
她	优点	是	法语	—	逻辑	,	直接	,	简单	,	和	这

[suˈpriːm] [gɪft][ʌv; əv] " [əˌkeɪʒə'næləti] .

supreme	gift	of	"	occasionality	.
最高	礼物	的	"	偶发性	.

她的特质是法国式的——逻辑性、直率性、简洁性，以及"把握时机"的至高天赋。

" [ʃiː; ʃi][ɪz]['iːkwəl][tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] .

"	She	is	equal	to	everything	on	the	spur	of	the	moment	.
"	她	是	平等的	到	一切	在	这	刺	的	这	片刻	.

"她临危不乱，什么都能做到。"

[wʌn] [siːz] [ænd; ənd] ['stʌdiz] [ðə; ði][fjuː] [ə'plaɪənsɪz] [wɪtʃ] [meɪk] [hɜːr; hər][duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] ,

One	sees	and	studies	the	few	appliances	which	make	her	do	what	she	does	,
一	看到	和	研究	这	很少	电器	哪个	制作	她	做	什么	她	做	,

人们观察并研究了让她做这一切的那几件电器设备。

[ænd; ənd][wʌn] [fiːlz] [ðæt] ['eni][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [hɜːr; hər] .

and	one	feels	that	any	one	could	have	invented	her	.
和	一	感觉	那	任何	一	可以	有	发明	她	.

人们感觉任何人都可以虚构出她这样的角色。

['feɪməs] [frentʃ] -

FAMOUS	FRENCH	75's
著名的	法语	-

著名的法国75转唱片

" [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , " [sez] [ə; eɪ] ['kɑːməndænt] , " ['enibɑːdi] — [ɔːr] , ['ræðər] ,

"	As	a	matter	of	fact	,	"	says	a	commandant	,	"	anybody	—	or	,	rather	,
"	作为	一个	事情	的	事实	,	"	说道	一个	指挥官	,	"	任何人	—	或者	,	相当	,

['evribɑːdi; 'evribʌdi][dɪd] .

everybody	did	.
大家	做过	.

"事实上，"一位指挥官说，"任何人——或者更确切地说，每个人都这么做了。"

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][aɪ'diːə][ɪz]['æftər] [sʌtʃ] - [ænd; ənd] - [sʌtʃ] ['sɪstəm] , [ðə; ði]['pæt(ə)nt][ʌv; əv] [wɪtʃ]

The	general	idea	is	after	such	-	and	-	such	system	,	the	patent	of	which
这	一般的	主意	是	后	这样的	-	和	-	这样的	系统	,	这	专利	的	哪个

[hæd; həd][ɪk'spaɪərd] ,

had	expired	,
有	已到期	,

总体思路是，在某某系统的专利到期后，

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɪm'pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] [briːtʃ] ['ækʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [slaɪt] [ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɪz]

and	we	improved	it	;	the	breech	action	,	with	slight	modification	,	is
和	我们	改进	它	;	这	臀	行动	,	和	轻微	修改	,	是

['sʌmbɑːdi] ['ɛlsɪz] ;

somebody	else's	;
某人	其他人的	;

我们对其进行了改进；枪膛动作经过略微修改后，是别人设计的；

[ðə; ði] ['saɪtɪŋ] [ɪz][pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['speʃ(ə)l] ; [ænd; ənd][soʊ][ɪz][ðə; ði] ['trævɜ:sɪŋ] , [bʌt; bət] ,

the	sighting	is	perhaps	a	little	special	;	and	so	is	the	traversing	,	but	,
这	目击	是	也许	一个	小的	特别的	;	和	所以	是	这	穿越	,	但	,

这次目击或许有些特殊；这次穿越之旅也同样特殊，但是，

[æt; ət] ['bɑ:təm] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][æn; ən] [ə'sembli] [ʌv; əv][,veəri:'eiʃənz][ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənts] .

at	bottom	,	it	is	only	an	assembly	of	variations	and	arrangements	.
在	底部	,	它	是	仅有的	一个	集会	的	变体	和	安排	.

归根结底，它只是各种变化和排列的组合。

" [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪz][ɔ:l] [ðæt] ['ʃeɪkspɪr] ['evər][gɑ:t][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ælfəbet] .

"	That	,	of	course	,	is	all	that	Shakespeare	ever	got	out	of	the	alphabet	.
"	那	,	的	课程	,	是	全部	那	莎士比亚	曾经	得到	出去	的	这	字母	.

“当然，这就是莎士比亚从字母表中得到的全部东西了。”

[ðə; ði] [frentʃ] [ɑ:r'tɪləri] [meɪk] [ðer; ðər] [oʊn] ['gʌnz][æz; əz][hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [pleɪz] .

The	French	Artillery	make	their	own	guns	as	he	made	his	plays	.
这	法语	炮兵	制作	他们的	自己的	枪支	作为	他	制成	他的	演出	.

法国炮兵制造自己的火炮，就像他创作戏剧一样。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz] [ðæt] .

It	is	just	as	simple	as	that	.
它	是	只是	作为	简单的	作为	那	.

就这么简单。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑ:n][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ; [its] [tu:] ['mɪsti] , " [sed] [ðə; ði]

"	There	is	nothing	going	on	for	the	moment	;	it's	too	misty	,	"	said	the
"	那里	是	没有什么	去	在	为了	这	片刻	;	它是	也	蒙蒙	,	"	说	这

['kɑ:məndænt] .

Commandant	.
指挥官	.

“目前什么事都没有，雾太大了，”指挥官说。

([aɪ]['fænsi] [ðæt] [ðə; ði] [bɔ:ʃ] , ['bi:ɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [mə'θɑ:dɪkl] ,

(	I	fancy	that	the	Boche	,	being	,	as	a	rule	methodical	,
(	我	想要	那	这	波切	,	存在	,	作为	一个	规则	有条不紊	,

（我猜想，德国人通常做事有条不紊，）

['æməˌtʃɝ:z, 'æməˌtɝ:z][ɑ:r; ər] [ˌɪntrə'du:st] [tu:; tə] ['bætəriz] [ɪn][ðə; ði] - ['ɪntərvlz] .

amateurs	are	introduced	to	batteries	in	the	Boche's	intervals	.
业余爱好者	是	介绍	到	电池	在	这	-	间隔	.

业余爱好者们按照博切的间隔接触电池。

[æt; ət] [li:st] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['aʊərz] ['helθi] [ænd; ənd] [ʌn'helθi] [wɪtʃ] ['veri] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ]

At	least	,	there	are	hours	healthy	and	unhealthy	which	vary	with	each
在	至少	,	那里	是	小时	健康	和	不良	哪个	各不相同	和	每个

[pə'zɪʃ(ə)n] .)

position	.	)
位置	.	)

至少，每个职位的工作时间都有健康和不健康之分。）

" [bʌt; bət] , " [ðə; ði] ['kɑ:məndænt] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , " [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] — [ænd; ənd]

"	But	,	"	the	Commandant	reflected	a	moment	,	"	there	is	a	place	—	and
"	但	,	"	这	指挥官	反映	一个	片刻	,	"	那里	是	一个	地方	—	和

[ə; eɪ] ['dɪstəns] .

a	distance	.
一个	距离	.

“但是，”指挥官沉思片刻，“这里有一个地方——还有一段距离。”

[let] [ju: 'es] [seɪ] . . .

Let	us	say	.	.	.
让	我们	说	.	.	.

比如说……

" [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][reɪndʒ] .

"	He	gave	a	range	.
"	他	给予	一个	范围	.

他给出了一个范围。

[ðə; ði] [gʌn] - ['səːrvərs] [stʊd] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɔːrd] [kən'tempt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [fɔːr; fər]

The	gun	-	servers	stood	back	with	the	bored	contempt	of	the	professional	for
这	枪	-	服务器	站立	后退	和	这	无聊的	鄙视	的	这	专业的	为了

[ðə; ði] ['leɪmən] [huː] [in'truːdz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['mistəriz] .

the	layman	who	intrudes	on	his	mysteries	.
这	外行	WHO	入侵	在	他的	谜团	.

持枪侍者们站在一旁，带着专业人士特有的百无聊赖的轻蔑，仿佛在嘲笑一个外行闯入他们的秘密世界。

['ʌðər] [siː'viljənz] [hæd; həd] [kʌm] [ðæt] [weɪ] [bɪ'fɔːr] — [hæd; həd] [siːn] , [ænd; ənd] [grɪnd] , [ænd; ənd]

Other	civilians	had	come	that	way	before	—	had	seen	,	and	grinned	,	and
其他	平民	有	来	那	方式	前	—	有	已见	,	和	咧嘴一笑	,	和

['kɔmplɪməntid] [ænd; ənd] [gɔːn] [ðer; ðər] [weɪ] ,

complimented	and	gone	their	way	,
赞扬	和	已消失	他们的	方式	,

之前也有其他平民路过这里——他们看到过，咧嘴一笑，称赞了几句，然后就各自离开了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['gʌnə(r)] [haɪ] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [bliːk] ['hɪlsaɪd] [tuː; tə] [grɪl] [ɔːr] ['mɪlduː] [ɔːr] [friːz] [fɔːr; fər]

leaving	the	gunners	high	up	on	the	bleak	hillside	to	grill	or	mildew	or	freeze	for
离开	这	炮手	高的	向上	在	这	苍凉	山坡	到	炙烤	或者	霉菌	或者	冻结	为了

[wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] .

weeks	and	months	.
周	和	几个月	.

留下炮兵在荒凉的山坡高处，任由他们被烤死、发霉或冻死数周甚至数月。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

Then	she	spoke	.
然后	她	辐	.

然后她开口说话了。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['haɪər] [pɪtʃt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ðæn; ðən]['aʊərz] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr]

Her	voice	was	higher	pitched	,	it	seemed	,	than	ours	—	with	a	more
她	嗓音	曾是	更高	投球	,	它	似乎	,	比	我们的	—	和	一个	更多的

['ʃruːɪʃ] [tæŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['spiːdɪŋ] [ʃel] .

shrewish	tang	to	the	speeding	shell	.
泼辣	唐	到	这	超速	壳	.

她的声音似乎比我们的音调更高——带着一丝尖锐的讽刺意味，如同疾驰的贝壳。

[hɜːr; hər] [rɪ'kɔɪl] [wʌz; wəz][æz; əz] [swɪft] [ænd; ənd][æz; əz]['greɪsf(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [ʃrʌg] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ]

Her	recoil	was	as	swift	and	as	graceful	as	the	shrug	of	a	French
她	畏缩	曾是	作为	迅速	和	作为	优美	作为	这	耸肩	的	一个	法语

- ['wʊmənz] ['ʃəuldəz] ;

-	woman's	shoulders	;
-	女性的	肩膀	;

她的退缩动作既迅速又优雅，就像法国女人耸肩一样；

[ðə; ði] ['empti] [keɪs] [liːpt] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [klæŋd] [ə'genst] [ðə; ði] [treɪl] ;

the	empty	case	leaped	forth	and	clanged	against	the	trail	;
这	空的	案件	跳跃	前进	和	叮当作响	反对	这	踪迹	;

空箱子跳了出来，撞击在小路上发出叮当声；

[ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [paɪnz] ['fɪfti] [ja:dz] [ə'weɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['noʊɪŋli] [tuː; tə] [iːtʃ]

the	tops	of	two	or	three	pines	fifty	yards	away	nodded	knowingly	to	each
这	最高额	的	二	或者	三	松树	五十	码	离开	点头	明知	到	每个

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

五十码外两三棵松树的树梢彼此心照不宣地点了点头。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɪnd] .

though	there	was	no	wind	.
尽管	那里	曾是	不	风	.

虽然当时没有风。

" [ðeɪl] [biː; bi] ['bɑːðərd] [daʊn] [bɪ'loʊ] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['sɪŋg(ə)l] [ʃɑːt] .

"	They'll	be	bothered	down	below	to	know	the	meaning	of	our	single	shot	.
"	他们会	是	烦恼	向下	以下	到	知道	这	意义	的	我们的	单身的	射击	.

"下面的人会很想知道我们这单枪的意义。"

[wiː; wi][dəunt] [gɪv] [ðem; ðəm][wʌn][doʊs][æt; ət][ə; eɪ][taɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , " ['sʌmbɑːdi] [læft] .

We	don't	give	them	one	dose	at	a	time	as	a	rule	,	"	somebody	laughed	.
我们	不	给	他们	一	剂量	在	一个	时间	作为	一个	规则	,	"	某人	笑了	.

"我们通常不会一次只给他们注射一剂，"有人笑着说。

[wiː; wi] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['freɪgrənt]['saɪləns] .

We	waited	in	the	fragrant	silence	.
我们	等待	在	这	香	沉默	.

我们在芬芳的寂静中等待着。

['nʌθɪŋ] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][mɪst] [ðæt] [klɔgd] [ðə; ði] ['loʊər] [graʊndz] ,

Nothing	came	back	from	the	mist	that	clogged	the	lower	grounds	,
没有什么	来了	后退	从	这	薄雾	那	堵塞	这	降低	理由	,

笼罩在低洼地带的迷雾中，什么也没有出现。

[ðoʊ] [noʊ] [ʃel] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːr][wʌz; wəz]['evər] [lɔːntʃt] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['ɜːrnɪst] [prerz] [ðæt]

though	no	shell	of	this	war	was	ever	launched	with	more	earnest	prayers	that
尽管	不	壳	的	这	战争	曾是	曾经	发射	和	更多的	认真	祈祷	那

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [duː][hɜːrt] .

it	might	do	hurt	.
它	可能	做	伤害	.

虽然这场战争中没有任何一枚炮弹发射时比这枚更虔诚地祈祷它能造成伤害。

[ðen] [ðeɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]['gʌnz] ;

Then	they	talked	about	the	lives	of	guns	;
然后	他们	谈话	关于	这	生活	的	枪支	;

然后他们开始谈论枪支的生命；

[wʌt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [raʊndz] [sʌm; səm] [wɪl] [stænd][ænd; ənd] ['ʌðər] [wɪl] [nɑːt] ;

what	number	of	rounds	some	will	stand	and	others	will	not	;
什么	数字	的	回合	一些	将要	站立	和	其他的	将要	不是	;

有些人能坚持多少轮，有些人则不能?

[haʊ] [suːn] [wʌn][kæn; kən] [meɪk] [tuː] [gʊd] ['gʌnz] [aʊt] [ʌv; əv] [θriː] [spɔɪlt] [wʌnz] ,

how	soon	one	can	make	two	good	guns	out	of	three	spoilt	ones	,
如何	很快	一	能	制作	二	好的	枪支	出去	的	三	被宠坏了	一个	,

如何用三支报废的枪组装成两支好枪?

[ænd; ənd] [wʌt] ['kreɪzi] [lʌk] ['sʌmtaɪmz] [goʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃɑːt] [ɔːr][ə; eɪ][blaɪnd]['sælvoʊ] .

and	what	crazy	luck	sometimes	goes	with	a	single	shot	or	a	blind	salvo	.
和	什么	疯狂的	运气	有时	去	和	一个	单身的	射击	或者	一个	瞎的	齐射	.

而有时，一次射击或一次盲目齐射竟能带来如此惊人的好运。

['les(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] " [bɔːʃ]

LESSON	FROM	THE	"	BOCHE
课	从	这	"	波切

来自"德国佬"的教训

" [ə; eɪ] [ʃel] [mʌst; məst][fɔːl] ['sʌmwer] ,

"	A	shell	must	fall	somewhere	,
"	一个	壳	必须	落下	某处	,

炮弹总会落在某个地方，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] ['ævəridʒz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [laɪts] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['hoʊmɪŋ] ['pɪdʒɪn]

and	by	the	law	of	averages	occasionally	lights	straight	as	a	homing	pigeon
和	经过	这	法律	的	平均值	偶尔	灯	直的	作为	一个	归巢	鸽子

[ɑ:n][ðə; ði][wʌn][spɑ:t] [wer] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] [rek] [moʊst] .

on	the	one	spot	where	it	can	wreck	most	.
在	这	一	点	在哪里	它	能	破坏	最多	.

根据概率法则，它偶尔会像信鸽一样笔直地照射在它最容易造成破坏的地方。

[ðen] [ɜ:rθ] ['əupənz][fɔ:r; fər][ja:dz] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][men][mʌst; məst][bi:; bi][dʌg] [aʊt] , — [sʌm; səm]

Then	earth	opens	for	yards	around	,	and	men	must	be	dug	out	,	—	some
然后	地球	打开	为了	码	大约	,	和	男人	必须	是	挖	出去	,	一	一些

['mɪrli] ['breθləs] ,

merely	breathless	,
仅仅	喘不过气	,

然后周围几码范围内的泥土裂开，人们必须被挖出来——有些人甚至已经喘不过气来。

[hu:] [ʃeɪk] [ðer; ðər] [ɪrz] , [swer] , [ænd; ənd] ['kæri] [ɑ:n] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [hu:z] [soʊlz] [hæv; həv]

who	shake	their	ears	,	swear	,	and	carry	on	,	and	others	whose	souls	have
WHO	摇	他们的	耳朵	,	发誓	,	和	携带	在	,	和	其他的	谁	灵魂	有

[gɔ:n] [lu:s] [ə'mʌŋ] ['tɛrərz] .

gone	loose	among	terrors	.
已消失	松动的	之中	恐怖	.

有些人摇头叹息，咒骂不止，有些人则灵魂出窍，陷入恐惧之中。

[ði:z] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [delt] [wɪð; wɪθ][æz; əz][ðer; ðər] [saɪ'kɑ:lədʒi] [dɪ'mændz] ,

These	have	to	be	dealt	with	as	their	psychology	demands	,
这些	有	到	是	已处理	和	作为	他们的	心理学	需求	,

这些问题必须根据他们的心理需求来处理。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑ:fɪsər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [saɪ'kɑ:lədʒɪst] .

and	the	French	officer	is	a	good	psychologist	.
和	这	法语	官	是	一个	好的	心理学家	.

这位法国军官是一位优秀的心理学家。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] : " ['aʊər; ɑ:r]['næʃ(ə)nəl] [saɪ'kɑ:lədʒi] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] .

One	of	them	said	:	"	Our	national	psychology	has	changed	.
一	的	他们	说	:	"	我们的	国家的	心理学	有	已更改	.

其中一人说："我们的民族心理发生了变化。"

[aɪ][du:][nɑ:t] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'ti:][maɪ'self] . "

I	do	not	recognize	it	myself	.	"
我	做	不是	认出	它	我	.	"

我本人并不认识它。

" [wʌt] [meɪd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ? "

"	What	made	the	change	?	"
"	什么	制成	这	改变	?	"

是什么促成了这种变化?

" [ðə; ði] [bɔ:ʃ] .

"	The	Boche	.
"	这	波切	.

"德国佬。"

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kwaɪət][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ['twenti] ['jɪrz] [ðə; ði][wɜ:rld][mʌst; məst][hæv; həv]

If	he	had	been	quiet	for	another	twenty	years	the	world	must	have
如果	他	有	到过	安静的	为了	其他	二十	年	这	世界	必须	有

[bɪn] [hɪz; ɪz] — ['rɑ:t(ə)n] ,

been	his	—	rotten	,
到过	他的	一	烂	,

如果他再沉默二十年，那世界必定会落入他的手中——腐朽的。

[bʌt; bət][ɔːl][hɪz; ɪz] .

but	all	his	.
但	全部	他的	.

但都是他的。

[naʊ] [hiː; hi][ɪz] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld] . "

Now	he	is	saving	the	world	.	"
现在	他	是	保存	这	世界	.	"

现在他正在拯救世界。

" [haʊ] ? "

"	How	?	"
"	如何	?	"

"如何？"

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz] [ʃoʊn] [ˌjuː 'es] [wʌt] ['iːv(ə)l][ɪz] .

"	Because	he	has	shown	us	what	Evil	is	.
"	因为	他	有	所示	我们	什么	邪恶的	是	.

因为他向我们展示了什么是邪恶。

[wiː; wi] — [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ðə; ði][rest] — [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði]

We	—	you	and	I	,	England	and	the	rest	—	had	begun	to	doubt	the
我们	—	你	和	我	,	英格兰	和	这	休息	—	有	开始	到	怀疑	这

[ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] .

existence	of	Evil	.
存在	的	邪恶的	.

我们——你和我，英格兰和其他国家——开始怀疑邪恶的存在。

[ðə; ði] [bɔːʃ] [ɪz] ['seɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] .

The	Boche	is	saving	us	.
这	波切	是	保存	我们	.

德国佬在拯救我们。

" [ðen] [wiː; wi][hæd; həd] [ə'nʌðər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪn][ɪts] [trentʃ] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] [ðɪs]

"	Then	we	had	another	look	at	the	animal	in	its	trench	—	a	little	nearer	this
"	然后	我们	有	其他	看	在	这	动物	在	它是	沟	—	一个	小的	更近	这

[taɪm][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,

time	than	before	,
时间	比	前	,

"然后我们又仔细观察了一下壕沟里的那只动物——这次比之前离得更近了一些。"

[ænd; ənd]['kwaɪətər][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][mɪst] .

and	quieter	on	account	of	the	mist	.
和	更安静	在	帐户	的	这	薄雾	.

因为有雾，所以更加安静。

[pɪk] [ʌp][ðə; ði] [tʃeɪn] ['eniwer] [juː; jʊ] [pliːz] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði] [seɪm] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] - [poʊst]

Pick	up	the	chain	anywhere	you	please	,	you	shall	find	the	same	observation	-	post
挑选	向上	这	链	任何地方	你	请	,	你	将	寻找	这	相同的	观察	-	邮政

,

,
,

无论你从哪里拿起这条链子，你都会发现同一个观察哨。

['teɪbl] , [mæp] , [əb'zɜːrvər] , [ænd; ənd] [tə'lefənɪst] ; [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːlweɪz] - ['hɪd(ə)n] , ['ɔːlweɪz] - ['redi]

table	,	map	,	observer	,	and	telephonist	;	the	same	always	-	hidden	,	always	-	ready
桌子	,	地图	,	观察员	,	和	电话接线员	;	这	相同的	总是	-	隐	,	总是	-	准备好

['gʌnz] ; [ænd; ənd] [seɪm] [vekst] ['fɔːrʃɔːr] [ʌv; əv] ['trentʃɪz] ,

guns	;	and	same	vexed	foreshore	of	trenches	,
枪支	;	和	相同的	烦恼	前滨	的	战壕	,

桌子、地图、观察员和电话员；同样是那些始终隐藏、始终准备就绪的火炮；以及同样令人头疼的战壕前滩。

['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [frʌm; frəm] ['swɪtsərlənd] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

smoking	and	shaking	from	Switzerland	to	the	sea	.
吸烟	和	摇晃	从	瑞士	到	这	海	.

从瑞士到海边，烟雾缭绕，摇晃不定。

[ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ['veriz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [bʌt; bət][ðə; ði]

The	handling	of	the	war	varies	with	the	nature	of	the	country	,	but	the
这	处理	的	这	战争	变化	和	这	自然	的	这	国家	,	但	这

[tuːlz] [ɑːr; ər] [ʌn'ɔːltərd] .

tools	are	unaltered	.
工具	是	未改变的	.

战争的处理方式因国家性质而异，但战争手段却未曾改变。

[wʌn] [lʊks] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][æt; ət][læst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['wɪrinəs] [ʌv; əv] ['wʌndər] [æz; əz][ðə; ði]

One	looks	upon	them	at	last	with	the	same	weariness	of	wonder	as	the
一	看起来	之上	他们	在	最后的	和	这	相同的	疲劳	的	想知道	作为	这

[aɪ] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][frʌm; frəm] ['endləs] [repɪ'tɪʃnz] [ʌv; əv] [i'dʒɪpʃn] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] .

eye	receives	from	endless	repetitions	of	Egyptian	hieroglyphics	.
眼睛	接收	从	无尽的	重复	的	埃及人	象形文字	.

最后，人们看着它们，心中涌起的是一种惊奇和疲惫，就像眼睛反复观看埃及象形文字一样。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] , [loʊ] ['proʊfaɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌmp] [tuː; tə][wʌn][saɪd] , [miːnz] [ðə; ði] [fiːld] - [gʌn] [ænd; ənd]

A	long	,	low	profile	,	with	a	lump	to	one	side	,	means	the	field	-	gun	and
一个	长的	,	低的	轮廓	,	和	一个	块	到	一	边	,	方法	这	场地	-	枪	和

[ɪts] [ə'tendənt] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] - [keɪs] ;

its	attendant	ammunition	-	case	;
它是	服务员	弹药	-	案件	;

细长、低矮的外形，一侧隆起，意味着野战炮及其配套的弹药箱；

[ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd][slɑːt][stænd][fɔːr; fər][æn; ən][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] - [poʊst] ; [ðə; ði] [trentʃ] [ɪz][ə; eɪ] [bent]

a	circle	and	slot	stand	for	an	observation	-	post	;	the	trench	is	a	bent
一个	圆圈	和	投币口	站立	为了	一个	观察	-	邮政	;	这	沟	是	一个	弯曲

[laɪn] ,

line	,
线	,

圆圈和槽口代表观察哨；战壕是一条弯曲的线。

['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ]['vɜːrtɪk(ə)l] [pluːmz] [ʌv; əv] [ɪk'sploʊʒn] ; [ðə; ði] [greɪt] ['gʌnz] [ʌv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['kʌmɪŋ]

studded	with	vertical	plumes	of	explosion	;	the	great	guns	of	position	,	coming
带钉的	和	垂直的	羽流	的	爆炸	;	这	伟大的	枪支	的	位置	,	未来

[ænd; ənd]['goʊɪŋ][ɑːn][ðer; ðər]['moʊtɚz] ,

and	going	on	their	motors	,
和	去	在	他们的	电机	,

爆炸产生的垂直烟柱密布；阵地上的大炮，靠着马达驱动，来回移动。

[rɪ'piːt] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['skærəb] ; [ænd; ənd][mæn][hɪm'self][ɪz][ə; eɪ][smɔːl] [bluː] [smʌdʒ] , [noʊ]

repeat	themselves	as	scarabs	;	and	man	himself	is	a	small	blue	smudge	,	no
重复	他们自己	作为	圣甲虫	;	和	男人	他自己	是	一个	小的	蓝色的	弄脏	,	不

['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɔːrsaɪt] ,

larger	than	a	foresight	,
更大的	比	一个	远见	,

他们像圣甲虫一样不断重复；而人类自身就像一小块蓝色的污迹，比预知未来还要小。

['krɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] [ɔːr] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðiːz] [tə'rɪfɪk] ['sɪmblz] .

crawling	and	creeping	or	watching	and	running	among	all	these	terrific	symbols	.
爬行	和	爬行	或者	观看	和	跑步	之中	全部	这些	了不起	符号	.

在所有这些奇妙的象征中爬行、匍匐、观察和奔跑。

['trædʒədi] [ʌv; əv][riːmz; ræŋs]

TRAGEDY	OF	RHEIMS
悲剧	的	兰斯

雷姆斯悲剧

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˌhaɪərə'glɪfɪk] [fɔːr; fər][riːmz; ræŋs] ,

But	there	is	no	hieroglyphic	for	Rheims	,
但	那里	是	不	象形文字	为了	兰斯	,

但兰斯并没有对应的象形文字。

[noʊ] ['blʌntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][æt; ət][ðə; ði] [əˌbɔmə'neɪʃənz] [kə'mɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl]

no	blunting	of	the	mind	at	the	abominations	committed	on	the	cathedral
不	钝化	的	这	头脑	在	这	可憎之物	坚定的	在	这	大教堂

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

面对大教堂发生的骇人听闻的暴行，人们的理智丝毫没有减弱。

[ðə; ði] [θɪŋ] [pɪrz] ['ʌpwərd] , [meɪmd] [ænd; ənd]['blaɪndɪd] ,

The	thing	peers	upward	,	maimed	and	blinded	,
这	事物	同龄人	向上	,	残废	和	失明	,

那东西向上凝视着，它残缺不全，双目失明。

[frʌm; frəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌtər] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrtʃbɪʃəps] ['pæləs] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][saɪd]

from	out	of	the	utter	wreckage	of	the	Archbishop's	palace	on	the	one	side
从	出去	的	这	说出	残骸	的	这	大主教的	宫殿	在	这	一	边

[ænd; ənd] [dʌst] - [hiːps] [ʌv; əv] ['krʌmbld] ['haʊzɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	dust	-	heaps	of	crumbled	houses	on	the	other	.
和	灰尘	-	堆积如山	的	崩溃了	房屋	在	这	其他	.

一边是彻底损毁的大主教宫殿，另一边是坍塌房屋的尘土堆。

[ðeɪ] [ʃeld] , [æz; əz] [ðeɪ] [stɪl] [ʃel] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ] [haɪ] [ik'spləusivz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

They	shelled	,	as	they	still	shell	it	,	with	high	explosives	and	with
他们	带壳	,	作为	他们	仍然	壳	它	,	和	高的	爆炸物	和	和

[ɪn'sendieri] ['ʃɛlz] ,

incendiary	shells	,
燃烧的	贝壳	,

他们过去曾用高爆炸药和燃烧弹炮击该地区，现在仍然如此。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['stætʃuːz][ænd; ənd][ðə; ði]['stoʊnwɜːrk][ɪn]['pleɪsɪz][ɑːr; ər] [bəːnd] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [rɔː]

so	that	the	statues	and	the	stonework	in	places	are	burned	the	colour	of	raw
所以	那	这	雕像	和	这	石方	在	地方	是	烧伤	这	颜色	的	生的

[fleʃ] .

flesh	.
肉	.

因此，部分雕像和石雕被烧成了生肉的颜色。

[ðə; ði] ['gɑːgɔɪlz] [ɑːr; ər] [smæʃt] ; ['stætʃuːz] , ['krɑːkɪt] , [ænd; ənd][spaɪəz] ['tʌmbld] ; [wɔːlz] [splɪt]

The	gargoyles	are	smashed	;	statues	,	crockets	,	and	spires	tumbled	;	walls	split
这	石像鬼	是	粉碎	;	雕像	,	火箭	,	和	尖塔	翻滚	;	墙壁	分裂

[ænd; ənd][tɔːrn] ;

and	torn	;
和	撕裂	;

石像鬼被砸碎；雕像、尖顶和尖塔倒塌；墙壁裂开撕裂；

['wɪndoʊz] [θrʌst] [aʊt] [ænd; ənd] ['treɪsəri] [ə'blitəreitid] .

windows	thrust	out	and	tracery	obliterated	.
视窗	推力	出去	和	花饰	彻底摧毁	.

窗户向外突出，窗棂消失不见。

[wer'evər] [wʌn] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] ['tɔːrtʃərd] [paɪl][ðer; ðər][ɪz] [ˌmjuːtɪ'leɪʃn] [ænd; ənd] [dɪ'faɪlmənt] ,

Wherever	one	looks	at	the	tortured	pile	there	is	mutilation	and	defilement	,
无论	一	看起来	在	这	受折磨	桩	那里	是	残害	和	玷污	,

无论看向这堆惨遭蹂躏的尸体，到处都是残害和玷污。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevər] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][soʊl][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə] - [deɪ] .

and	yet	it	had	never	more	of	a	soul	than	it	has	to	-	day	.
和	然而	它	有	绝不	更多的	的	一个	灵魂	比	它	有	到	-	天	.

然而，它却从未像今天这样充满灵魂。

[ˌɪn'saɪd] — (" ['kʌvər] [jɔːr'selvz] , ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [ðə; ði]['sækrɪstən] ,

Inside	—	(	"	Cover	yourselves	,	gentlemen	,	"	said	the	sacristan	,
里面	—	(	"	覆盖	你们自己	,	先生们	,	"	说	这	司事	,

里面——（"先生们，请遮住身体，"司事说道，

" [ðɪs] [pleɪs] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər]['kənsəˌkreitid] ") — ['evriθɪŋ] [ɪz] [swept] [klɪr] [ɔːr] [bəːnd] [aʊt]

"	this	place	is	no	longer	consecrated	"	)	—	everything	is	swept	clear	or	burned	out
"	这	地方	是	不	更长	已祝圣的	"	)	—	一切	是	扫荡	清除	或者	烧伤	出去

[frʌm; frəm][end][tuː; tə][end] ,

from	end	to	end	,
从	结尾	到	结尾	,

"此地不再神圣"）——所有东西都被彻底清扫或焚毁。

[ɪk'sept] [tuː] ['kændlˌstɪks] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [niːʃ] [wer] ['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrks] ['ɪmɪdʒ] [juːst] [tuː; tə]

except	two	candlesticks	in	front	of	the	niche	where	Joan	of	Arc's	image	used	to
除了	二	烛台	在	正面	的	这	小众市场	在哪里	琼	的	弧线	图像	用过的	到

[stænd] .

stand	.
站立	.

除了壁龛前的两个烛台，那里曾经摆放着圣女贞德的画像。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [frentʃ] [flæg][ðer; ðər] [naʊ] .

There	is	a	French	flag	there	now	.
那里	是	一个	法语	旗帜	那里	现在	.

现在那里挂着一面法国国旗。

[[ænd; ənd][ðə; ði][læst][taɪm][aɪ] [sɔː] [riːmz; ræŋs] [kə'θiːdrəl] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [sprɪŋ] ['twaɪlaɪt] ,

[	And	the	last	time	I	saw	Rheims	Cathedral	was	in	a	spring	twilight	,
[	和	这	最后的	时间	我	锯	兰斯	大教堂	曾是	在	一个	春天	暮	,

我最后一次见到兰斯大教堂是在一个春日的黄昏时分。

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [west] ['wɪndoʊ] [gləud] ,

when	the	great	west	window	glowed	,
什么时候	这	伟大的	西方	窗户	发光	,

当西侧的大窗户闪闪发光时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [laɪts] [wɪ'ðɪn] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['kændlz] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['penɪtənt] ['ɪŋglɪʃ]

and	the	only	lights	within	were	those	of	candles	which	some	penitent	English
和	这	仅有的	灯	之内	是	那些	的	蜡烛	哪个	一些	忏悔者	英语

[hæd; həd][lɪt][ɪn][dʒoʊnz] ['ɑːnər] [ɑːn] [ðoʊz] [seɪm] ['kændlˌstɪks] .]

had	lit	in	Joan's	honour	on	those	same	candlesticks	.	]
有	点燃	在	琼的	荣誉	在	那些	相同的	烛台	.	]

屋内唯一的光源是几位忏悔的英国人为了纪念圣女贞德而点燃的蜡烛。

[ðə; ði] [haɪ] ['ɔːltər][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [flɔːr] - ['kɑːrpəts] ;

The	high	altar	was	covered	with	floor	-	carpets	;
这	高的	坛	曾是	涵盖	和	地面	-	地毯	;

主祭坛上铺着地毯；

[ðə; ði] ['peɪvmənt] [taɪlz][wɜːr; wər] [krækt] [ænd; ənd]['dʒɑːrd][aʊt][baɪ][ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [ðæt][hæd; həd]

the	pavement	tiles	were	cracked	and	jarred	out	by	the	rubbish	that	had
这	路面	瓷砖	是	裂纹	和	罐装	出去	经过	这	垃圾	那	有

['fɔːlən][frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,

fallen	from	above	,
倒下	从	多于	,

人行道上的地砖被从上面掉落的垃圾震裂、震松了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

战时法国：文明的前沿(France at War On the Frontier of Civilization)
第2/3页

[ðə; ði] [flɔ:r] [wʌz; wəz] ['grɪti] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [ʌv; əv] [glæs] [ænd; ənd] ['paʊdərd] [stoʊn] ,
the **floor** **was** **gritty** **with** **dust** **of** **glass** **and** **powdered** **stone** **,**
这 地面 曾是 粗粝的 和 灰尘 的 玻璃 和 粉末状 石头 ,

地板上满是玻璃粉尘和石粉，触感粗糙。

['lɪt(ə)l] [twɪsts] [ʌv; əv] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd] ['aɪərn] ['frægmənts] .
little **twists** **of** **leading** **from** **the** **windows** **,** **and** **iron** **fragments** **.**
小的 曲折 的 领导 从 这 视窗 , 和 铁 片段 .

窗户上有一些扭曲的铅条和铁碎片。

[tu:] [greɪt] [dɔ:z] [hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] ['ɪnwərdz] [baɪ] [ðə; ði] [blæst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃel] [ɪn] [ðə; ði]
Two **great** **doors** **had** **been** **blown** **inwards** **by** **the** **blast** **of** **a** **shell** **in** **the**
二 伟大的 门 有 到过 吹 向内 经过 这 爆炸 的 一个 壳 在 这
['ɑ:rtʃ'bɪʃəps] ['gɑ:rdn] ,
Archbishop's **garden** **,**
大主教的 花园 ,

大主教花园里的两扇大门被炮弹爆炸的冲击波震向内侧。

[tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [bent] [groʊ'teskli] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɜ:rv] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kæsk] .
till **they** **had** **bent** **grotesquely** **to** **the** **curve** **of** **a** **cask** **.**
直到 他们 有 弯曲 怪诞地 到 这 曲线 的 一个 酒桶 .

直到它们怪诞地弯曲成木桶的弧度。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʒæmd] .
There **they** **had** **jammed** **.**
那里 他们 有 卡住 .

他们被堵在了那里。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] — [bʌt; bət] [ðə; ði] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] , [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] [kept] [baɪ]
The **windows** **—** **but** **the** **record** **has** **been** **made** **,** **and** **will** **be** **kept** **by**
这 视窗 — 但 这 记录 有 到过 制成 , 和 将要 是 保留 经过
['betər] [hændz] [ðæn; ðən] [maɪn] .
better **hands** **than** **mine** **.**
更好的 双手 比 矿 .

窗户——但记录已经形成，并将由比我更优秀的人来保存。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [læst] [θru:] [ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tju:tə n] [ɪz] [kʌt] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
It **will** **last** **through** **the** **generation** **in** **which** **the** **Teuton** **is** **cut** **off** **from** **the**
它 将要 最后的 通过 这 一代 在 哪个 这 条顿 是 切 离开 从 这
['feloʊʃɪp] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] — [ɔ:l] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ,
fellowship **of** **mankind** **—** **all** **the** **long** **,**
奖学金 的 人类 — 全部 这 长的 ,

它将持续到日耳曼人与人类大家庭隔绝的那一代——长久以来，

[stɪl] ['jɪrz] [wen] [ðɪs] [wɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑ:di] [ɪz] [æt; ət] [æn; ən] [end] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ri:əl] [wɔ:r]
still **years** **when** **this** **war** **of** **the** **body** **is** **at** **an** **end** **,** **and** **the** **real** **war**
仍然 年 什么时候 这 战争 的 这 身体 是 在 一个 结尾 , 和 这 真实的 战争
[bɪ'gɪnz] .
begins **.**
开始 .

还有好几年，当这场肉体之战结束，真正的战争才开始。

[riːmz; ræŋs][ɪz][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːltəz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hiːðn] [hæv; həv][pʊt][ʌp][tuː; tə]

Rheims	is	but	one	of	the	altars	which	the	heathen	have	put	up	to
兰斯	是	但	一	的	这	祭坛	哪个	这	异教徒	有	放	向上	到

[kə'meməreɪt] [ðer; ðər] [oʊn] [deθ] [θruː'aʊt] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .

commemorate	their	own	death	throughout	all	the	world	.
纪念	他们的	自己的	死亡	自始至终	全部	这	世界	.

兰斯只是异教徒在世界各地为纪念自己的死亡而设立的众多祭坛之一。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sɜːrv] .

It	will	serve	.
它	将要	服务	.

可以。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mɑːrk] , [wel] [noʊn] [baɪ] [naʊ] ,

There	is	a	mark	,	well	known	by	now	,
那里	是	一个	标记	, 出色地		已知	经过	现在	,

有一个标志，现在大家都知道了。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][left][fɔːr; fər][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] [siːl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [duːm] .

which	they	have	left	for	a	visible	seal	of	their	doom	.
哪个	他们	有	左边	为了	一个	可见的	海豹	的	他们的	厄运	.

他们留下的，是他们厄运的明证。

[wen] [ðeɪ] [fɜːrst][set][ðə; ði] [pleɪs] [ə'laɪt] [sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wuːndɪd] [wɜːr; wər]

When	they	first	set	the	place	alight	some	hundreds	of	their	wounded	were
什么时候	他们	第一的	放	这	地方	点燃	一些	数百	的	他们的	受伤	是

['biːɪŋ] [tendid] [ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .

being	tended	in	the	Cathedral	.
存在	倾向于	在	这	大教堂	.

当他们第一次放火烧毁教堂时，数百名伤员正在教堂内接受治疗。

[ðə; ði] [frentʃ] [seɪvd] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [bʌt; bət][sʌm; səm][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][left]

The	French	saved	as	many	as	they	could	,	but	some	had	to	be	left
这	法语	已保存	作为	许多	作为	他们	可以	,	但	一些	有	到	是	左边

.

:

.

法国人尽力救人，但还是不得不留下一些人。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ]['meɪdʒər] , [huː] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] ['pɪlər] .

Among	them	was	a	major	,	who	lay	with	his	back	against	a	pillar	.
之中	他们	曾是	一个	主要的	,	WHO	躺	和	他的	后退	反对	一个	支柱	.

其中有一名少校，他背靠着一根柱子躺着。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɔː'deɪnd] [ðæt] [ðə; ði][saɪnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tɔːments] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] — [æn; ən]

It	has	been	ordained	that	the	signs	of	his	torments	should	remain	—	an
它	有	到过	受戒	那	这	标志	的	他的	折磨	应该	保持	—	一个

['aʊtlaɪn][ʌv; əv][bəuθ][legz][ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['bɑːdi] ,

outline	of	both	legs	and	half	a	body	,
大纲	的	两个都	腿	和	一半	一个	身体	,

冥冥之中注定要留下他遭受折磨的痕迹——双腿的轮廓和半个身躯。

['prɪntɪd] [ɪn] ['griːsi] [blæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] .

printed	in	greasy	black	upon	the	stones	.
打印	在	腻	黑色的	之上	这	石头	.

用油腻的黑色印在石头上。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['veri] ['meni] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hoʊp][ænd; ənd] [preɪ] [ðæt] [ðə; ði][saɪn] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'spektɪd]

There	are	very	many	people	who	hope	and	pray	that	the	sign	will	be	respected
那里	是	非常	许多	人们	WHO	希望	和	祈祷	那	这	符号	将要	是	受人尊敬

[æt; ət] [li:st] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] .

at	least	by	our	children's	children	.
在	至少	经过	我们的	孩子们的	孩子们	.

很多人都希望并祈祷，至少我们的子孙后代能够尊重这一标志。

['aɪərn] [nɜ:rv] [ænd; ənd] [feɪθ]

IRON	NERVE	AND	FAITH
铁	神经	和	信仰

钢铁般的意志和信念

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ,

And	,	in	the	meantime	,
和	,	在	这	与此同时	,

与此同时，

[ri:mz; ræŋs][goʊz] [ə'baʊt] [wʌt] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['aɪərn] [nɜ:rv] [ænd; ənd]

Rheims	goes	about	what	business	it	may	have	with	that	iron	nerve	and
兰斯	去	关于	什么	商业	它	可能	有	和	那	铁	神经	和

[ɪn'dʊrəns] [ænd; ənd] [feɪθ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [nu:] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv] [fræns] .

endurance	and	faith	which	is	the	new	inheritance	of	France	.
耐力	和	信仰	哪个	是	这	新的	遗产	的	法国	.

兰斯以钢铁般的意志、坚韧不拔的精神和坚定的信念处理着它需要处理的一切事务，而这正是法国的新遗产。

[ðer; ðər][ɪz]['ægəni] [ɪ'nʌf] [wen] [ðə; ði][bɪg] ['ʃɛlz] [kʌm] [ɪn] ;

There	is	agony	enough	when	the	big	shells	come	in	;
那里	是	痛苦	足够的	什么时候	这	大的	贝壳	来	在	;

大贝壳落入海中时，已经够让人痛苦的了；

[ðer; ðər][ɪz][peɪn][ænd; ənd] ['terər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] ; [ænd; ənd]['ɔ:lweɪz] [freʃ] [ˌdesɪ'kreɪʃn] [tu:; tə]

there	is	pain	and	terror	among	the	people	;	and	always	fresh	desecration	to
那里	是	疼痛	和	恐怖	之中	这	人们	;	和	总是	新鲜的	亵渎	到

[wɑ:tʃ] [ænd; ənd] ['sʌfər] .

watch	and	suffer	.
手表	和	遭受	.

人民饱受痛苦和恐惧；人们不断目睹和承受新的亵渎行为。

[ðə; ði][oʊld][men][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [drɪŋk][ʌv; əv] [ðæt] [kʌp] ['deɪli] ,

The	old	men	and	the	women	and	the	children	drink	of	that	cup	daily	,
这	老的	男人	和	这	女性	和	这	孩子们	喝	的	那	杯子	日常的	,

老人、妇女和儿童每天都喝那杯水。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [dʌz] [nɑ:t]['entər]['ɪntu:][ðer; ðər][soʊlz] .

and	yet	the	bitterness	does	not	enter	into	their	souls	.
和	然而	这	苦味	做	不是	进入	进入	他们的	灵魂	.

然而，苦涩却并未渗入他们的灵魂。

[mɪr] [wɜ:rdz][ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɑ:r; ər][ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] ,

Mere	words	of	admiration	are	impertinent	,
仅仅	字	的	钦佩	是	无礼	,

仅仅说些赞美的话是不够的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['kwɑ:ləti][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [soʊl][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]['mɑ:rv(ə)l][tu:; tə][ˌem 'i:]

but	the	exquisite	quality	of	the	French	soul	has	been	the	marvel	to	me
但	这	精美的	质量	的	这	法语	灵魂	有	到过	这	奇迹	到	我

[θru:'aʊt] .

throughout	.
自始至终	.

但法国人身上那种精妙绝伦的气质，始终令我惊叹不已。

[ðeɪ] [seɪ] [ðəm'selvz] , [wen] [ðeɪ] [tɔːk] : " [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] ['aʊər; ɑːr]['neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]

They	say	themselves	,	when	they	talk	:	"	We	did	not	know	what	our	nation	was
他们	说	他们自己	，什么时候		他们	讲话	:	"	我们	做过	不是	知道	什么	我们的	国家	曾是

.

:

.

他们自己在谈话中说："我们不知道我们的国家是什么。"

['fræŋkli] , [wiː; wi][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] [ɑːr'selvz] .

Frankly	,	we	did	not	expect	it	ourselves	.
坦率地说	,	我们	做过	不是	预计	它	我们自己	.

坦白说，我们自己也没想到会这样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd] — [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi][goʊ][ɑːn] .

But	the	thing	came	,	and	—	you	see	,	we	go	on	.
但	这	事物	来了	,	和	—	你	看	,	我们	去	在	.

但事情发生了，然后——你看，我们继续生活下去。

" [ɔːr][æz; əz][ə; eɪ]['wʊmən] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['lɑːdʒɪkli] , " [wʌt] [els] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ?

"	Or	as	a	woman	put	it	more	logically	,	"	What	else	can	we	do	?
"	或者	作为	一个	女士	放	它	更多的	逻辑上	,	"	什么	别的	能	我们	做	?

或者，正如一位女性更合乎逻辑地所说："我们还能做什么呢？"

[rɪ'membər] , [wiː; wi] [nuː] [ðə; ði] [bɔːʃ] [ɪn] - - [wen] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] .

Remember	,	we	knew	the	Boche	in	'	70	when	you	did	not	.
记住	,	我们	知道	这	波切	在	-	-	什么时候	你	做过	不是	.

记住，在你们还不了解德国佬的时候，我们在 70 年代就已经认识他们了。

[wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][læst] [jɪr] .

We	know	what	he	has	done	in	the	last	year	.
我们	知道	什么	他	有	完毕	在	这	最后的	年	.

我们知道他过去一年都做了些什么。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][wɔːr] .

This	is	not	war	.
这	是	不是	战争	.

这不是战争。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] [waɪld] [biːsts] [ðæt] [wiː; wi] [faɪt] .

It	is	against	wild	beasts	that	we	fight	.
它	是	反对	荒野	野兽	那	我们	斗争	.

我们战斗的对象是野兽。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'reɪndʒmənt] ['pɑːsəb(ə)l][wɪð; wɪθ][waɪld] [biːsts] .

There	is	no	arrangement	possible	with	wild	beasts	.
那里	是	不	安排	可能的	和	荒野	野兽	.

与野生动物达成任何协议都是不可能的。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wʌn] ['vaɪt(ə)l] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɪn] ['ɪŋglənd] [mʌst; məst]['riːəlaɪz] .

"	This	is	the	one	vital	point	which	we	in	England	must	realize	.
"	这	是	这	一	必不可少的	观点	哪个	我们	在	英格兰	必须	意识到	.

"这是我们英国人必须认识到的一个关键点。"

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ænɪmlz] [huː] [hæv; həv] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɑːfɪkli]

We	are	dealing	with	animals	who	have	scientifically	and	philosophically
我们	是	处理	和	动物	WHO	有	科学地	和	从哲学角度来看

[rɪ'muːvd] [ðəm'selvz] [ˌɪnkən'siːvəbli] [ˌaʊt'saɪd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

removed	themselves	inconceivably	outside	civilization	.
已移除	他们自己	难以想象	外部	文明	.

我们面对的是一些动物，它们在科学和哲学上已经不可思议地脱离了文明社会。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ] [fjuː] — ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] — [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['duːɪŋz] , [juː; jʊ]

When	you	have	heard	a	few	—	only	a	few	—	tales	of	their	doings	,	you
什么时候	你	有	听到	一个	很少	—	仅有的	一个	很少	—	故事	的	他们的	行为	,	你

[bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

begin	to	understand	a	little	.
开始	到	理解	一个	小的	.

当你听过一些关于他们所作所为的故事——仅仅是一些故事——你就会开始有所了解。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [riːmz; ræŋs] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] .

When	you	have	seen	Rheims	,	you	understand	a	little	more	.
什么时候	你	有	已见	兰斯	,	你	理解	一个	小的	更多的	.

当你亲眼见过兰斯之后，你会对它有更深的理解。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [lʊkt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [æt; ət][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

When	you	have	looked	long	enough	at	the	faces	of	the	women	,
什么时候	你	有	看起来	长的	足够的	在	这	面孔	的	这	女性	,

当你长时间凝视着这些女性的脸庞时，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [seɪ] [ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l]

you	are	inclined	to	think	that	the	women	will	have	a	large	say	in	the	final
你	是	倾斜	到	思考	那	这	女性	将要	有	一个	大的	说	在	这	最终的

['dʒʌdʒmənt] .

judgment	.
判断	.

你倾向于认为女性在最终判决中将拥有很大的发言权。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] .

They	have	earned	it	a	thousand	times	.
他们	有	获得	它	一个	千	时代	.

他们已经为此努力过千百次了。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

['bæt(ə)l] ['spektək(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'vjuː]

BATTLE	SPECTACLE	AND	A	REVIEW
战斗	奇观	和	一个	审查

战斗盛宴与回顾

['trævəlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['ʃəufəz] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ;

Travelling	with	two	chauffeurs	is	not	the	luxury	it	looks	;
旅行	和	二	司机	是	不是	这	奢华	它	看起来	;

乘坐有两名司机的汽车旅行并不像看起来那么奢华；

[sɪns] [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['ɔːlweɪz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['aɪərn]

since	there	is	only	one	of	you	and	there	is	always	another	of	those	iron
自从	那里	是	仅有的	一	的	你	和	那里	是	总是	其他	的	那些	铁

[men][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [wiːl] .

men	to	relieve	the	wheel	.
男人	到	缓解	这	车轮	.

因为你们只有一个人，而总会有另一个铁汉来分担你们的重担。

[nɔːr][kæn; kən][aɪ] [dɪ'saɪd] ['weðər] [æn; ən][eks] - [prə'fesər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [tʌŋ] ,

Nor	can	I	decide	whether	an	ex	-	professor	of	the	German	tongue	,
也不	能	我	决定	无论	一个	前任	-	教授	的	这	德语	舌头	,

我也无法判断一位前德语教授是否.....

[ɔːr][æn; ən][eks] - - [huː] [hæz; həz] [lɪvd] [sɪks] ['jɪrz] [ə'brɔːd] , [ɔːr][ə; eɪ] ['mɛrəʃæl] ['diː'eɪ][loʊdʒɪs]

or	an	ex	-	roadracer	who	has	lived	six	years	abroad	,	or	a	Marechal	des	Logis
或者	一个	前任	-	-	WHO	有	居住地	六	年	国外	, 或者	一个	马雷夏尔	德斯	逻辑	

,

,

,

或者一位曾在国外生活六年的前公路赛车手，或者一位后勤元帅，

[ɔːr][ə; eɪ] [ˌbrɪgə'dɪr] [meɪks] [ðə; ðɪ][moʊst] ['θrʌstɪŋ] ['draɪvər] [θruː] [θriː] - [maɪl] ['stretʃɪz] [ʌv; əv]

or	a	Brigadier	makes	the	most	thrusting	driver	through	three	-	mile	stretches	of
或者	一个	准将	制作	这	最多	推进	司机	通过	三	-	英里	伸展	的

['mɪlətəri] ['træfɪk] [rɪ'piːtɪd] [æt; ət][hæf] - ['aʊər] ['ɪntərvlz] .

military	traffic	repeated	at	half	-	hour	intervals	.
军队	交通	重复	在	一半	-	小时	间隔	.

或者，准将驾驶车辆以最快的速度穿过三英里长的军事交通路段，每隔半小时重复一次。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['moʊtər] - ['æmbjulənsiz] [strʌŋ] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]['lev(ə)l] ; [ɔːr] [sə'plaɪ] ;

Sometimes	it	was	motor	-	ambulances	strung	all	along	a	level	;	or	supply	;
有时	它	曾是	发动机	-	救护车	串	全部	沿着	一个	等级	; 或者		供应	;

有时是救护车沿着一条平地排成一排；或者物资；

[ɔːr] [ðoʊz] [ɪ'tɜːrn(ə)l][bɪg]['gʌnz] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] ['kɔːrnərz][wɪð; wɪθ] [triːz] [tʃeɪnd] [ɑːn][ðer; ðər] [lɔːŋ]

or	those	eternal	big	guns	coming	round	corners	with	trees	chained	on	their	long
或者	那些	永恒	大的	枪支	未来	圆形的	角落	和	树木	连锁	在	他们的	长的

[bæks] [tuː; tə]['pʌz(ə)l] ['ɛərəpleɪnz] ,

backs	to	puzzle	aeroplanes	,
背部	到	谜	飞机	,

或者那些永恒的巨型火炮，背上驮着树木，从拐角处驶来，让飞机摸不着头脑。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['liːfi] , [bɪg] - [ʃel] ['lɪmbərz] [snɔːtɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

and	their	leafy	,	big	-	shell	limbers	snorting	behind	them	.
和	他们的	绿叶	,	大的	-	壳	支腿	吸鼻	在后面	他们	.

还有它们身后发出喷鼻声的、长着叶子的大壳的柔软生物。

[ɪn][ðə; ðɪ] [rer] ['briːðɪŋ] - ['speɪsɪz][men][wɪð; wɪθ]['rəuləz][ænd; ənd][roʊd]['met(ə)l] [ə'tækt] [ðə; ðɪ][roʊd]

In	the	rare	breathing	-	spaces	men	with	rollers	and	road	metal	attacked	the	road
在	这	稀有的	呼吸	-	空间	男人	和	滚筒	和	路	金属	遭到攻击	这	路

.

:

.

在难得的喘息之机里，人们用滚筒和路面金属板对道路进行了修整。

[ɪn] [piːs] [ðə; ðɪ][roʊdz][ʌv; əv] [fræns] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['moʊtər] , [wɜːr; wər] [nʌn] [tuː] [gʊd] .

In	peace	the	roads	of	France	,	thanks	to	the	motor	,	were	none	too	good	.
在	和平	这	道路	的	法国	,	谢谢	到	这	发动机	,	是	没有任何	也	好的	.

和平时期，由于汽车的普及，法国的道路状况并不太好。

[ɪn][wɔːr] [ðeɪ] [stænd][ðə; ðɪ] [ɪn'ses(ə)nt] ['træfɪk][fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['tʊrɪst] .

In	war	they	stand	the	incessant	traffic	far	better	than	they	did	with	the	tourist	.
在	战争	他们	站立	这	不停歇	交通	远的	更好的	比	他们	做过	和	这	游客	.

在战争中，他们比在旅游中更能忍受持续不断的交通。

[maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] — ['æftər][sʌm; səm]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [maɪlz] ['prɪntɪd] [ɔːf][ɑːn][ˌem 'iː][æt; ət] [bɪ'twiːn]

My	impression	—	after	some	seven	hundred	miles	printed	off	on	me	at	between
我的	印象	—	后	一些	七	百	英里	打印	离开	在	我	在	之间

- [ænd; ənd] - [kɪ'lɑːmɪtərz] — [wʌz; wəz][ʌv; əv]['juːnɪfɔːrm] ['eksələns] .

60	and	70	kilometres	—	was	of	uniform	excellence	.
-	和	-	公里	—	曾是	的	制服	卓越	.

在行驶了大约七百英里（每英里 60 到 70 公里）后，我的印象是：始终如一的卓越品质。

[nɔːr][dɪd][aɪ] [kʌm] [ə'pɑːn]['eni] ['smæʃɪz] [ɔːr] [b'reɪkdaʊnz] [ɪn][ðæt] ['dɪstəns] ,

Nor	did	I	come	upon	any	smashes	or	breakdowns	in	that	distance	,
也不	做过	我	来	之上	任何	粉碎	或者	故障	在	那	距离	,

在那片距离内，我也没有看到任何碰撞或故障。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)nli] ['traɪɪŋ] [ðem; ðəm][hɑːrd] .

and	they	were	certainly	trying	them	hard	.
和	他们	是	当然	尝试	他们	难的	.

他们确实在努力尝试。

[nɔːr] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['greɪtər] ['mɑːrv(ə)l] , [dɪd][wiː; wi] [kɪl] ['enibɑːdi] ;

Nor	,	which	is	the	greater	marvel	,	did	we	kill	anybody	;
也不	,	哪个	是	这	更大的	奇迹	,	做过	我们	杀	任何人	;

更令人惊讶的是，我们没有杀害任何人；

[ðoʊ] [wiː; wi][dɪd] ['mɪrəklz] [daʊn] [ðə; ði] [striːts] [tuː; tə][ə'vɔɪd] ['beɪbz] , ['kɪtnz] , [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz]

though	we	did	miracles	down	the	streets	to	avoid	babes	,	kittens	,	and	chickens
尽管	我们	做过	奇迹	向下	这	街道	到	避免	宝贝们	,	小猫	,	和	鸡

.

:

.

虽然我们在街上创造了奇迹，避开了婴儿、小猫和小鸡。

[ðə; ði][lænd][ɪz] [juːst] [tuː; tə] ['evri] ['diːteɪl][ʌv; əv][wɔːr] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɪts] [graɪm] [ænd; ənd] ['hɔːrər]

The	land	is	used	to	every	detail	of	war	,	and	to	its	grime	and	horror
这	土地	是	用过的	到	每一个	细节	的	战争	,	和	到	它是	污垢	和	恐怖

[ænd; ənd] [meɪk] - [ʃɪfts] ,

and	make	-	shifts	,
和	制作	-	轮班	,

这片土地早已习惯了战争的每一个细节，包括战争带来的污秽、恐怖和简陋的设施。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] ['wɔrz] [ʌn'baʊndɪd] ['kɜːrtəsi] , ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] - ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd]

but	also	to	war's	unbounded	courtesy	,	kindness	,	and	long	-	suffering	,	and
但	还	到	战争的	无界	礼貌	,	仁慈	,	和	长的	-	痛苦	,	和

[ðə; ði] ['geɪəti] [ðæt] [kʌmz] ,

the	gaiety	that	comes	,
这	欢乐	那	来	,

但也要铭记战争中无尽的礼貌、仁慈和忍耐，以及随之而来的欢乐。

[θæŋk] [gɑːd] , [tuː; tə] ['bæləns] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [mə'tɪriəl] [lɔːs] .

thank	God	,	to	balance	overwhelming	material	loss	.
感谢	上帝	,	到	平衡	压倒	材料	损失	.

感谢上帝，这弥补了巨大的物质损失。

[fɑːrm] [laɪf] [ə'mɪdst] [wɔːr]

FARM	LIFE	AMIDST	WAR
农场	生活	在……之中	战争

战争中的农场生活

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [stæmpt] [flæt] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['oʊldər][ðæn; ðən]

There	was	a	village	that	had	been	stamped	flat	,	till	it	looked	older	than
那里	曾是	一个	村庄	那	有	到过	盖章	平坦的	,	直到	它	看起来	老	比

[pɔm'peii:; -'pei] .

Pompeii	.
庞贝	.

有一个村庄被夷为平地，看起来比庞贝古城还要古老。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] [θriː] [ruːfs] [left] , [nɔːr][wʌn] [hoʊl] [haʊs] .

There	were	not	three	roofs	left	,	nor	one	whole	house	.
那里	是	不是	三	屋顶	左边	,	也不	一	所有的	房子	.

既没有剩下三座屋顶，也没有剩下一栋完整的房子。

[ɪn][moʊst]['pleɪsɪz][juː; jʊ] [sɔː] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['seləz] .

In	most	places	you	saw	straight	into	the	cellars	.
在	最多	地方	你	锯	直的	进入	这	地窖	.

在大多数地方，你可以直接看到地窖。

[ðə; ði][hɑːps][wɜːr; wər][raɪp][ɪn][ðə; ði] [greɪv] - ['dɑːtɪd] [fiːldz] [raʊnd] [ə'baʊt] .

The	hops	were	ripe	in	the	grave	-	dotted	fields	round	about	.
这	酒花	是	成熟	在	这	严重	-	虚线	字段	圆形的	关于	.

周围遍布坟墓的田野里，啤酒花已经成熟了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ɪn][ænd; ənd][paɪld][ɪn][ðə; ði] ['nɪrəst] ['aʊtlaɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] .

They	had	been	brought	in	and	piled	in	the	nearest	outline	of	a	dwelling	.
他们	有	到过	带来	在	和	堆积	在	这	最近的	大纲	的	一个	住宅	.

它们被运进来，堆放在最近的房屋轮廓内。

['wɪmɪn] [sæt][ɑːn] [tʃerz] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] , ['pɪkɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] - [smelɪŋ] ['bʌndlz] .

Women	sat	on	chairs	on	the	pavement	,	picking	the	good	-	smelling	bundles	.
女性	卫星	在	椅子	在	这	路面	,	挑选	这	好的	-	闻起来	捆绑	.

妇女们坐在人行道上的椅子上，挑选着散发着香味的花束。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [wʌn] , [ðeɪ] [riːtʃt] [bæk] [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [ə'nʌðər] [θruː]

When	they	had	finished	one	,	they	reached	back	and	pulled	out	another	through
什么时候	他们	有	完成的	一	,	他们	达到	后退	和	拉	出去	其他	通过

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [hoʊl][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

the	window	-	hole	behind	them	,
这	窗户	-	洞	在后面	他们	,

他们用完一个后，又从身后的窗洞里掏出另一个。

['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] .

talking	and	laughing	the	while	.
说	和	笑	这	尽管	.

边说边笑。

[ə; eɪ][kɑːrt][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [mə'nuːvəd] [aʊt][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['fɑːrmjɑːrd] ,

A	cart	had	to	be	maneuvered	out	of	what	had	been	a	farmyard	,
一个	大车	有	到	是	操纵	出去	的	什么	有	到过	一个	农场	,

一辆马车必须从曾经的农场院子里挪出来。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][hɑːps][tuː; tə]['mɑːrkɪt] .

to	take	the	hops	to	market	.
到	拿	这	酒花	到	市场	.

将啤酒花运往市场。

[ə; eɪ] [θɪk] , [brɔːd] , [fer] - ['herd] [wentʃ] , [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][ðæt] ['mɪlɪt] [druː] ,

A	thick	,	broad	,	fair	-	haired	wench	,	of	the	sort	that	Millet	drew	,
一个	厚的	,	广阔	,	公平的	-	头发	妖妇	,	的	这	种类	那	粟	画	,

一个身材丰满、体态魁梧、金发碧眼的女子，就像米勒笔下的那种人。

[flʌŋ] [ɔːl][hɜːr; hər] [weɪt] [ɑːn][ə; eɪ][spoʊk][ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði][kɑːrt]['fɔːrwərd]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt]

flung	all	her	weight	on	a	spoke	and	brought	the	cart	forward	into	the	street
扔	全部	她	重量	在	一个	辐	和	带来	这	大车	向前	进入	这	街道

.

:

.

她将全身的重量压在一根车轮辐条上，拉着马车驶入街道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] , [hændz][ɑːn][hɪps] ,

Then	she	shook	herself	,	and	,	hands	on	hips	,
然后	她	摇晃	她自己	,	和	,	双手	在	臀部	,

然后她抖了抖身子，双手叉腰，

[dɑ:nst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɪ'faɪənt][dʒɪg][ɪn][hɜ:r; hər]['sæ'boʊz][æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] [bæk] [tu:; tə][get][ðə; ði] [hɔ:rs]

danced	**a**	**little**	**defiant**	**jig**	**in**	**her**	**sabots**	**as**	**she**	**went**	**back**	**to**	**get**	**the**	**horse**
跳舞	一个	小的	桀骜不驯	夹具	在	她	鞋底	作为	她	去	后退	到	得到	这	马

.

:

.

她穿着木屐，一边跳着略带挑衅意味的小舞，一边回去牵马。

[ə'nʌðər] [gɜ:rl] [keɪm] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] [brɪdʒ] .

Another	**girl**	**came**	**across**	**a**	**bridge**	**.**
其他	女孩	来了	穿过	一个	桥	.

另一个女孩走过一座桥。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [taɪp] , ['slendər] , ['kri:mi] - [skɪnd] , [ænd; ənd]

She	**was**	**precisely**	**of**	**the**	**opposite**	**type**	**,**	**slender**	**,**	**creamy**	**-**	**skinned**	**,**	**and**
她	曾是	恰恰	的	这	对面的	类型	,	苗条	,	奶油状	-	去皮	,	和

['delɪkət] - ['fitʃərd] .

delicate	**-**	**featured**	**.**
精美的	-	特色	.

她恰恰相反，身材苗条，皮肤白皙，五官精致。

[ʃi:; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ][brænd] - [nu:] [bru:m] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] [θru:] [ðæt] [ˌdesə'leɪʃn] ,

She	**carried**	**a**	**brand**	**-**	**new**	**broom**	**over**	**her**	**shoulder**	**through**	**that**	**desolation**	**,**
她	携带	一个	品牌	-	新的	扫帚	超过	她	肩膀	通过	那	荒凉	,

她肩扛着一把崭新的扫帚，穿过那片荒凉之地。

[ænd; ənd] [bɔ:r] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði][praɪd][ænd; ənd] [greɪs] [ʌv; əv] [kwi:n] [i:'zu:lt] .

and	**bore**	**herself**	**with**	**the**	**pride**	**and**	**grace**	**of**	**Queen**	**Iseult**	**.**
和	钻孔	她自己	和	这	自豪	和	优雅	的	女王	伊索尔德	.

她举止间流露出伊索尔德女王的骄傲和优雅。

[ðə; ði][fɑ:rm] - [gɜ:rl] [keɪm] [aʊt]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [hɔ:rs] ,

The	**farm**	**-**	**girl**	**came**	**out**	**leading**	**the**	**horse**	**,**
这	农场	-	女孩	来了	出去	领导	这	马	,

农家女孩牵着马走了出来，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [θɪŋz] [pæst] [ðeɪ] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət] [i:tʃ]

and	**as**	**the**	**two**	**young**	**things**	**passed**	**they**	**nodded**	**and**	**smiled**	**at**	**each**
和	作为	这	二	年轻的	事物	通过了	他们	点头	和	微笑	在	每个

['ʌðər] ,

other	**,**
其他	,

两个年轻人擦肩而过时，互相点头微笑。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['delɪkət] ['tæŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:p] - [vaɪnz][æt; ət][ðer; ðər] [fi:t] .

with	**the**	**delicate**	**tangle**	**of**	**the**	**hop**	**-**	**vines**	**at**	**their**	**feet**	**.**
和	这	精美的	纠纷	的	这	跳	-	藤蔓	在	他们的	脚	.

脚下是错综复杂的啤酒花藤蔓。

[ðə; ði]['gʌnz] [spoʊk] ['ɜ:rnɪstli] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] .

The	**guns**	**spoke**	**earnestly**	**in**	**the**	**north**	**.**
这	枪支	辐	切实	在	这	北	.

北方的炮火发出了庄严的呐喊。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɑ:'gɔn] ,

That	**was**	**the**	**Argonne**	**,**
那	曾是	这	阿贡	,

那是阿尔贡国家实验室。

[wer] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]

where	the	Crown	Prince	was	busily	getting	rid	of	a	few	thousands	of
在哪里	这	王冠	王子	曾是	忙碌地	获得	摆脱	的	一个	很少	数千	的

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] ['feɪθf(ə)l]['sʌbdʒekts][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [hɪm'self][ðə; ði][rɪ'vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

his	father's	faithful	subjects	in	order	to	secure	himself	the	reversion	of	his
他的	父亲的	忠实	主题	在	命令	到	安全的	他自己	这	反转	的	他的

['fɑ:ðɚz] [θroʊn] .

father's	throne	.
父亲的	王座	.

当时，王储正忙着除掉他父亲的数千名忠实臣民，以确保自己能够重新夺回他父亲的王位。

[noʊ][mæn] [laɪks] ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒɑ:b] ,

No	man	likes	losing	his	job	,
不	男人	点赞	输	他的	工作	,

没有谁喜欢失去工作。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [lɔ:ŋ] [læst][ðə; ði] ['ɪnər] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] [wɔ:r] [kʌmz] [tu:; tə][bi:; bi]

and	when	at	long	last	the	inner	history	of	this	war	comes	to	be
和	什么时候	在	长的	最后的	这	内	历史	的	这	战争	来	到	是

['rɪt(ə)n] ,

written	,
书面	,

当这场战争的内在历史最终被书写下来时，

[wi:; wi] [meɪ] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][wi:; wi] [mɪ'stʊk] [fɔ:r; fər] [p'rɪnsəplz] [ænd; ənd] [praɪm] ['eɪdʒənts]

we	may	find	that	the	people	we	mistook	for	principals	and	prime	agents
我们	可能	寻找	那	这	人们	我们	误	为了	校长	和	主要的	代理人

[wɜ:r; wər]['oʊnli] ['ævərɪdʒ] [ɪn'kɔmpɪtənts] ['mu:vɪŋ] [ɔ:l] [hel] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [dɪs'mɪs(ə)l] .

were	only	average	incompetents	moving	all	Hell	to	avoid	dismissal	.
是	仅有的	平均的	不称职的人	移动	全部	地狱	到	避免	解雇	.

我们可能会发现，我们误认为是负责人和主要代理人的那些人，其实只是些平庸无能之辈，他们为了避免被解雇而拼命挣扎。

([fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌæbsə'lu:tli] [tru:] [ðæt] [wen] [ə; eɪ][mæn] [selz] [hɪz; ɪz] [soʊl] [tu:; tə][ðə; ði]['dev(ə)l][hi:; hi]

(	For	it	is	absolutely	true	that	when	a	man	sells	his	soul	to	the	devil	he
(	为了	它	是	绝对地	真的	那	什么时候	一个	男人	出售	他的	灵魂	到	这	魔鬼	他

[dʌz] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][hæf] ['nʌθɪŋ] .)

does	it	for	the	price	of	half	nothing	.	)
做	它	为了	这	价格	的	一半	没有什么	.	)

（因为事实的确如此，当一个人把灵魂卖给魔鬼时，他付出的代价几乎等于零。）

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] - ['faɪər]

WATCHING	THE	GUN	-	FIRE
观看	这	枪	-	火

观看枪击

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][hɑ:t] [faɪt] .

It	must	have	been	a	hot	fight	.
它	必须	有	到过	一个	热的	斗争	.

那一定是场激烈的战斗。

[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] , [rekt] [æz; əz][ɪz]['ju:ʒuəl] [ə'lɔ:ŋ] [ðɪs] [laɪn] ,

A	village	,	wrecked	as	is	usual	along	this	line	,
一个	村庄	,	损毁	作为	是	通常	沿着	这	线	,

一个村庄，像这条线上常见的村庄一样，遭到了破坏。

['oʊpənd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] [ðæt] [ˌoʊvər'lʊkt] [æn; ən][ɪ'tæliən] ['lændskeɪp] [ʌv; əv]

opened	on	it	from	a	hillside	that	overlooked	an	Italian	landscape	of
打开	在	它	从	一个	山坡	那	被忽视的	一个	意大利语	景观	的

['kerfəli] [drɔːn] [hɪlz] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒəz] — [ə; eɪ][pleɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊd][ænd; ənd]

carefully	drawn	hills	studded	with	small	villages	—	a	plain	with	a	road	and
小心	绘制	丘陵	带钉的	和	小的	村庄	—	一个	清楚的	和	一个	路	和

[ə; eɪ]['rɪvər][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] ,

a	river	in	the	foreground	,
一个	河	在	这	前景	,

从山坡上可以俯瞰意大利风景，那里有精心绘制的丘陵，点缀着小村庄——前景是一片平原，有一条路和一条河。

[ænd; ənd][æn; ən][ɔːl] - [rɪ'viːlɪŋ] [ˌæftər'nuːn] [laɪt] [ə'pɑːn] ['evriθɪŋ] .

and	an	all	-	revealing	afternoon	light	upon	everything	.
和	一个	全部	-	揭示	下午	光	之上	一切	.

午后的阳光洒在万物之上，一切都显得那么清晰明了。

[ðə; ði] [hɪlz] [smoʊkt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ænd; ənd] [be'ləud] .

The	hills	smoked	and	shook	and	bellowed	.
这	丘陵	熏制	和	摇晃	和	咆哮	.

山峦冒着烟，颤抖着，发出轰鸣声。

[æn; ən][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] - [bə'luːn] [klaɪmd] [ʌp][tuː; tə] [siː] ; [waɪl] [æn; ən] ['erəpleɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd]

An	observation	-	balloon	climbed	up	to	see	;	while	an	aeroplane	which	had
一个	观察	-	气球	攀登	向上	到	看	;	尽管	一个	飞机	哪个	有

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][straɪf] ,

nothing	to	do	with	the	strife	,
没有什么	到	做	和	这	冲突	,

一架侦察气球升空查看情况；而一架与冲突无关的飞机，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['treɪnɪŋ] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnər] , ['dʌkt] [ænd; ənd] [swuːp] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

but	was	merely	training	a	beginner	,	ducked	and	swooped	on	the	edge	of
但	曾是	仅仅	训练	一个	初学者	,	躲闪	和	俯冲	在	这	边缘	的

[ðə; ði][pleɪn] .

the	plain	.
这	清楚的	.

但那只是在训练一个初学者，他在平原边缘俯冲而下。

[tuː] [roʊz] - [pɪŋk] [piləs] [ʌv; əv] ['krʌmbld] ['meɪsənri] ,

Two	rose	-	pink	pillars	of	crumbled	masonry	,
二	玫瑰	-	粉色的	柱子	的	崩溃了	石工	,

两根玫瑰粉色的碎石柱，

['gaːdɪŋ] [sʌm; səm] ['kerfəli] [trɪmd] ['evəgriːnz] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːn] [hæf] ['berid] [ɪn] ['rʌbɪʃ] ,

guarding	some	carefully	trimmed	evergreens	on	a	lawn	half	buried	in	rubbish	,
守护	一些	小心	修剪过的	常绿植物	在	一个	草地	一半	埋葬	在	垃圾	,

守护着草坪上精心修剪的常绿植物，它们被半埋在垃圾堆里。

[ˌreprɪ'zentɪd] [æn; ən][hoʊ'tel] [wer] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [hæd; həd][wʌns] [steɪd] .

represented	an	hotel	where	the	Crown	Prince	had	once	stayed	.
代表	一个	酒店	在哪里	这	王冠	王子	有	一次	入住	.

这是皇太子曾经下榻过的一家酒店。

[ɔːl] [ʌp][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [raɪt] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [leɪ] [aʊt] ,

All	up	the	hillside	to	our	right	the	foundations	of	houses	lay	out	,
全部	向上	这	山坡	到	我们的	正确的	这	基础	的	房屋	躺	出去	,

在我们右侧的山坡上，到处都是房屋的地基。

[laɪk][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][traɪp] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɪn][ðer; ðər] [skwer] ['hɑːloʊz] .

like	a	bit	of	tripe	,	with	the	sunshine	in	their	square	hollows	.
喜欢	一个	少量	的	肚	,	和	这	阳光	在	他们的	正方形	空心	.

就像一小块牛肚，阳光照进它们方形的凹陷处。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][bænd][bɪ'gæn][tu:; tə] [pleɪ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] [tri:z] ;

Suddenly	**a**	**band**	**began**	**to**	**play**	**up**	**the**	**hill**	**among**	**some**	**trees**	**;**
突然	一个	乐队	开始	到	玩	向上	这	爬坡道	之中	一些	树木	;

突然，山坡上的树林里响起了一支乐队的演奏声；

[ænd; ənd][æn; ən]['ɑ:fɪsər][ʌv; əv]['loʊk(ə)l] [gɑ:rdz] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [sti:l] ['ænti] - ['ʃræpnəl] ['helmɪt] ,

and	**an**	**officer**	**of**	**local**	**Guards**	**in**	**the**	**new**	**steel**	**anti**	**-**	**shrapnel**	**helmet**	**,**
和	一个	官	的	当地的	卫兵	在	这	新的	钢	反对	-	弹片	头盔	,

一名当地卫队军官戴着新型钢制防弹片头盔。

[wɪtʃ] [ɪz][laɪk][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] ['sælɪt] , [sə'dʒestɪd] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][klaɪm][ænd; ənd]

which	**is**	**like**	**the**	**seventeenth**	**century**	**sallet**	**,**	**suggested**	**that**	**we**	**should**	**climb**	**and**
哪个	是	喜欢	这	第十七	世纪	沙拉	,	建议	那	我们	应该	爬	和

[get][ə; eɪ] ['betər] [vju:] .

get	**a**	**better**	**view**	**.**
得到	一个	更好的	看法	.

这就像十七世纪的萨拉特一样，暗示我们应该爬上去，获得更好的视野。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kaɪndli][mæn] ,

He	**was**	**a**	**kindly**	**man**	**,**
他	曾是	一个	亲切地	男人	,

他是个善良的人。

[ænd; ənd][ɪn] ['spi:kɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] ([æz; əz][aɪ][du:] [wen] ['spi:kɪŋ] [frentʃ]) [ðæt]

and	**in**	**speaking**	**English**	**had**	**discovered**	**(**	**as**	**I**	**do**	**when**	**speaking**	**French**	**)**	**that**
和	在	请讲	英语	有	发现	(	作为	我	做	什么时候	请讲	法语	)	那

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][tu:; tə] [stɪk] [tu:; tə][wʌn]['dʒendər] .

it	**is**	**simpler**	**to**	**stick**	**to**	**one**	**gender**	**.**
它	是	更简单	到	戳	到	一	性别	.

而我在说英语时发现（就像我在说法语时发现的那样），坚持使用一种性别会更简单。

[hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['femənɪn] ,

His	**choice**	**was**	**the**	**feminine**	**,**
他的	选择	曾是	这	女性	,

他选择了女性化的事物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔ:ʃ] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [ʃi:; ʃi] " [θru:'aʊt] [meɪd] [ˌem 'i:] [θɪŋk] ['betər] [ʌv; əv]

and	**the**	**Boche**	**described**	**as**	**"**	**she**	**"**	**throughout**	**made**	**me**	**think**	**better**	**of**
和	这	波切	描述	作为	"	她	"	自始至终	制成	我	思考	更好的	的

[maɪ'self] ,

myself	**,**
我	,

而贯穿全文、被描述为"她"的德国佬让我对自己刮目相看。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] .

which	**is**	**the**	**essence**	**of**	**friendship**	**.**
哪个	是	这	本质	的	友谊	.

这就是友谊的本质。

[wi:; wi] [klaɪmd] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv][oʊld][stoʊn] [steps] , [fɔ:r; fər] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] [ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] [ʌv; əv]

We	**climbed**	**a**	**flight**	**of**	**old**	**stone**	**steps**	**,**	**for**	**generations**	**the**	**playground**	**of**
我们	攀登	一个	航班	的	老的	石头	步骤	,	为了	几代人	这	操场	的

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

little	**children**	**,**
小的	孩子们	,

我们爬上了一段古老的石阶，这里曾是几代小朋友的游乐场。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['ru:ɪnd] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bə'tæliən] [ɪn] ['bilits] ,

and	**found**	**a**	**ruined**	**church**	**,**	**and**	**a**	**battalion**	**in**	**billets**	**,**
和	成立	一个	毁坏	教会	,	和	一个	营	在	坯料	,

他们发现了一座废弃的教堂，以及一个驻扎在营房里的营队。

['rekri:ˌeɪtɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['eksələnt] ['mju:zɪk][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɔ:rspleɪ] [ɑ:n][ðə; ði]['aʊtər]
recreating themselves with excellent music and a little horseplay on the outer
重现 他们自己 和 出色的 音乐 和 一个 小的 胡闹 在 这 外
[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
edge of the crowd .
边缘 的 这 人群 .

他们用美妙的音乐和在人群边缘的一些嬉闹来重新活跃起来。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɪznəs] [fɔ:r; fər] [ðæt] [deɪ] .
The trouble in the hills was none of their business for that day .
这 麻烦 在 这 丘陵 曾是 没有任何 的 他们的 商业 为了 那 天 .

山里的动乱与他们当天无关。

[stɪl] ['haɪər] [ʌp] , [ɑ:n][ə; eɪ] ['nærəʊ] [pæθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] ,
Still higher up , on a narrow path among the trees ,
仍然 更高 向上 , 在 一个 狭窄的 小路 之中 这 树木 ,

再往上走，沿着树林间的一条狭窄小路，

[stʊd] [ə; eɪ] [pri:st] [ænd; ənd] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['ɑ:fəsərz] .
stood a priest and three or four officers .
站立 一个 牧师 和 三 或者 四 警官 .

站在那里的是一位牧师和三四名官员。

[ðeɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ænd; ənd] [kleɪmd] [ðə; ði] [greɪt] [bə:sts] [ʌv; əv] [smoʊk] [fɔ:r; fər][wʌn][saɪd]
They watched the battle and claimed the great bursts of smoke for one side
他们 观看 这 战斗 和 声称 这 伟大的 爆发 的 抽烟 为了 一 边
[ɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] ,
or the other ,
或者 这 其他 ,

他们观看战斗，并声称那些巨大的硝烟是哪一方的。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][æz; əz] [ðeɪ] [kept][æn; ən] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] ['erəpleɪn] .
at the same time as they kept an eye on the flickering aeroplane .
在 这 相同的 时间 作为 他们 保留 一个 眼睛 在 这 闪烁 飞机 .

与此同时，他们还密切关注着那架闪烁的飞机。

" ['aʊərz] , " [ðeɪ] [sed] , [hæf] ['ʌndər][ðer; ðər] [breθ] .
" Ours , " they said , half under their breath .
" 我们的 , " 他们 说 , 一半 在下面 他们的 气息 .

“我们的，”他们低声说道。

" [ðerz] . "
" Theirs . "
" 他们的 . "

“他们的。”

" [noʊ] , [nɑ:t]['aʊərz] [ðæt] [wʌn] — [ðerz] ! . . .
" No , not ours that one — theirs ! . . .
" 不 , 不是 我们的 那 一 — 他们的 ! . . .

“不，那不是我们的——是他们的！.....

[ðæt] [fu:l] [ɪz] ['bæŋkɪŋ] [tu:] [sti:p] . . .
That fool is banking too steep . . .
那 傻子 是 银行业 也 陡 . . .

那个傻瓜的银行存款风险太大了.....

[ðæts] [bɔ:ʃ] ['ʃræpnəl] .
That's Boche shrapnel .
那就是 波切 弹片 .

那是德国佬的弹片。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [bɜːrst] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] .
They always burst it high .
他们 总是 爆裂 它 高的 .

他们总是把它炸得很高。

[ðæts] ['aʊər; ɑːr] [bɪg] [gʌn] [bɪ'haɪnd] [ðæt] ['aʊtər] [hɪl] . . .
That's our big gun behind that outer hill . . .
那就是 我们的 大的 枪 在后面 那 外 爬坡道 . . .

那是我们部署在外围山丘后面的重型武器.....

['hiːl] [drɑːp] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [teɪk] [ker] . . .
He'll drop his machine in the street if he doesn't take care . . .
地狱 降低 他的 机器 在 这 街道 如果 他 不 拿 关心 . . .

他如果不小心，就会把机器掉在街上.....

[ðer; ðər] [goʊz] [ə; eɪ] [trentʃ] - ['swiːpər] .
There goes a trench - sweeper .
那里 去 一个 沟 - 清扫器 .

那是一辆战壕清扫车。

[ðoʊz] [læst] [tuː] [wɜːr; wər] [ðerz] , [bʌt; bət] [ðæt] " — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fʊl] [rɔːr] — " [wʌz; wəz]
Those last two were theirs , but that " — it was a full roar — " was
那些 最后的 二 是 他们的 , 但 那 " — 它 曾是 一个 满的 吼 — " 曾是
['aʊərz] .
ours .
我们的 .

最后那两个是他们的，但是那个——"他大声喊道——是我们的。

" [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [laɪnz]
" BEHIND THE GERMAN LINES
" 在后面 这 德语 线条

《德军后方》

[ðə; ði] ['væli] [held] [ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [saʊndz] [tɪl] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [hɪt] ['aʊər; ɑːr] ['hɪlsaɪd]
The valley held and increased the sounds till they seemed to hit our hillside
这 谷 握住 和 增加 这 声音 直到 他们 似乎 到 打 我们的 山坡
[laɪk] [ə; eɪ] [siː] .
like a sea .
喜欢 一个 海 .

山谷中传来阵阵巨响，越来越大，仿佛如海浪般拍打着我们的山坡。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [laɪt] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] , [ɪk'skwɪzɪtli¸'ekskwɪzɪtli] ['pensld] [ə'tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɪl]
A change of light showed a village , exquisitely pencilled atop of a hill
一个 改变 的 光 显示 一个 村庄 , 精美绝伦 铅笔画 顶部 的 一个 爬坡道
,
,
,

光线变化，映出山顶上一个精致如画的村庄。

[wɪð; wɪθ] ['redɪʃ] [heɪz] [æt; ət] [ɪts] [fiːt] .
with reddish haze at its feet .
和 微红 阴霾 在 它是 脚 .

脚下笼罩着一层红色的薄雾。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] [pleɪs] ?
" What is that place ?
" 什么 是 那 地方 ?

那是什么地方?

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

[ðə; ði] [priːst] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [diːp] [æz; əz][æn; ən]['ɔːrgən] :

The	priest	replied	in	a	voice	as	deep	as	an	organ	:
这	牧师	回复	在	一个	嗓音	作为	深的	作为	一个	器官	:

牧师用如同管风琴般低沉的声音回答道:

" [ðæt] [ɪz] [seɪnt] — — — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [bɔːʃ] [laɪnz] .

"	That	is	Saint	—	—	—	It	is	in	the	Boche	lines	.
"	那	是	圣	—	—	—	它	是	在	这	波切	线条	.

“那是圣——它在德国人的行列中。”

[ɪts] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪz] ['pɪtiəbl] .

Its	condition	is	pitiable	.
它是	状况	是	可怜的	.

它的处境令人同情。

" [ðə; ði] ['θʌndərz] [ænd; ənd][ðə; ði]['smoʊks] [roʊld] [ʌp][ænd; ənd] [dɪ'mɪnɪʃt] [ænd; ənd] [rɪ'nuːd]

"	The	thunders	and	the	smokes	rolled	up	and	diminished	and	renewed
"	这	雷声	和	这	烟雾	滚动	向上	和	减少	和	更新

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

雷声和浓烟翻滚着，时而减弱，时而再次出现。

[bʌt; bət][ðə; ði] [smɔːl] ['tʃɪldrən] [rɔmpt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][oʊld] [stoʊn] [steps] ;

but	the	small	children	romped	up	and	down	the	old	stone	steps	;
但	这	小的	孩子们	嬉戏玩耍	向上	和	向下	这	老的	石头	步骤	;

但小孩子们却在古老的石阶上跑上跑下;

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɚz] ['erəpleɪn] [ʌn'stedəli] [tʃeɪst] [ɪts] [oʊn] ['ʃædoʊ] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːldz] ;

the	beginner's	aeroplane	unsteadily	chased	its	own	shadow	over	the	fields	;
这	初学者	飞机	不稳定地	追逐	它是	自己的	阴影	超过	这	字段	;

新手驾驶的飞机摇摇晃晃地在田野上追逐着自己的影子;

[ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz][ɪn] ['bɪlɪt] [æskt] [ðə; ði][bænd][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['feɪvərɪt] [tjuːnz] .

and	the	soldiers	in	billet	asked	the	band	for	their	favourite	tunes	.
和	这	士兵	在	坯料	问	这	乐队	为了	他们的	最喜欢的	曲调	.

营房里的士兵们请乐队演奏他们最喜欢的曲子。

[sed] [ðə; ði] [luː'tenənt] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l] [gɑːrdz] [æz; əz][ðə; ði][kɑːrz] [went] [ɑːn] :

Said	the	lieutenant	of	local	Guards	as	the	cars	went	on	:
说	这	中尉	的	当地的	卫兵	作为	这	汽车	去	在	:

当地卫队的一名中尉在车队继续前行时说道:

" [ʃiː; ʃi] — [pleɪ] — ['tipə'rɛəri] .

"	She	—	play	—	Tipperary	.
"	她	—	玩	—	蒂珀雷里	.

“她——玩——蒂珀雷里。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] — [tuː; tə][æn; ən] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv] ['hevi] ['piːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] ,

"	And	she	did	—	to	an	accompaniment	of	heavy	pieces	in	the	hills	,
"	和	她	做过	—	到	一个	伴奏	的	重的	件	在	这	丘陵	,

“她确实这么做了——伴随着山间沉重的乐曲，

[wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ə; eɪ] [taʊn] [ɔːl] [rɪŋd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nɔːrməs] ['sɜːrtʃlaɪt] , [frentʃ]

which	followed	us	into	a	town	all	ringed	with	enormous	searchlights	,	French
哪个	随后	我们	进入	一个	镇	全部	环状	和	巨大的	探照灯	,	法语

[ænd; ənd] [bɔːʃ] [tə'geðər] ,

and	Boche	together	,
和	波切	一起	,

它跟着我们进入了一座被巨大探照灯环绕的小镇，法国人和德国人一起。

['skaʊlɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][stɑːrz] .

scowling	at	each	other	beneath	the	stars	.
皱眉	在	每个	其他	下面	这	明星	.

在星空下，两人怒目而视。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [ðæt] [lɔːrd] ['kɪtʃənər] [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl]

It	happened	about	that	time	that	Lord	Kitchener	with	General
它	发生	关于	那	时间	那	主	基奇纳	和	一般的

大约就在那时，基钦纳勋爵和将军

['ʒɒfrə] [riːv'juːd] [ə; eɪ] [frentʃ] ['ɑːrmi] [kɔːr] .

Joffre	reviewed	a	French	Army	Corps	.
乔弗雷	已审核	一个	法语	军队	兵团	.

霞飞视察了一个法国陆军军团。

[wiː; wi] [keɪm] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][væst][dɪp][ʌv; əv] [graʊnd] ['ʌndər] [greɪ] [klaʊdz] ,

We	came	on	it	in	a	vast	dip	of	ground	under	grey	clouds	,
我们	来了	在	它	在	一个	广阔的	蘸	的	地面	在下面	灰色的	云	,

我们在一片灰蒙蒙的云层下，穿过一片巨大的低洼地带，来到了这里。

[æz; əz][wʌn] [kʌmz] ['sʌd(ə)nli] [ɑːn]['wɔːtər] ;

as	one	comes	suddenly	on	water	;
作为	一	来	突然	在	水	;

就像突然出现在水上一样；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [aʊt] [ɪn] ['mɪsti] [bluː] [leɪks] [ʌv; əv] [men] [mɪkst] [wɪð; wɪθ]['dɑːrkər] ['pætʃɪz] ,

for	it	lay	out	in	misty	blue	lakes	of	men	mixed	with	darker	patches	,
为了	它	躺	出去	在	蒙蒙	蓝色的	湖泊	的	男人	混合	和	较暗	补丁	,

因为它像一片片朦胧的蓝色湖泊，湖面上混杂着深色的斑块，

[laɪk] ['oʊʒər] [ænd; ənd] ['ʌndərgroʊθ] , [ʌv; əv]['gʌnz] , ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd]['wægənz] .

like	osiers	and	undergrowth	,	of	guns	,	horses	,	and	wagons	.
喜欢	柳条	和	灌木丛	,	的	枪支	,	马匹	,	和	马车	.

就像柳条和灌木丛，就像枪支、马匹和马车。

[ə; eɪ] [streɪt] [roʊd] [kʌt] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [ɪn] [tuː] [ə'lɔːŋ] [ɪts] ['mɜːrmərɪŋ] [frʌnt] .

A	straight	road	cut	the	landscape	in	two	along	its	murmuring	front	.
一个	直的	路	切	这	景观	在	二	沿着	它是	淙淙	正面	.

一条笔直的道路沿着它潺潺的山坡将大地一分为二。

['vetərənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːr]

VETERANS	OF	THE	WAR
退伍军人	的	这	战争

战争老兵

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] ['kædməs][hæd; həd] [soʊn] [ðə; ði]['drægənz] [tiːθ] , [nɑːt][ɪn] ['ɔːrdərli]

It	was	as	though	Cadmus	had	sown	the	dragon's	teeth	,	not	in	orderly
它	曾是	作为	尽管	卡德摩斯	有	播种	这	龙的	牙齿	,	不是	在	秩序

['fɜːrəʊz] [bʌt; bət] ['brɔːdkæst] ,

furrows	but	broadcast	,
沟壑	但	播送	,

就好像卡德摩斯播撒龙牙时，不是按部就班地犁沟，而是随意撒播。

[tɪl] , ['hɔːrɪfaɪd] [baɪ] [wʌt] [ə'roʊz] , [hiː; hi][hæd; həd] ['emptid] [aʊt][ðə; ði] [hoʊl] [bæg][ænd; ənd][fled] .

till	,	horrified	by	what	arose	,	he	had	emptied	out	the	whole	bag	and	fled	.
直到	,	惊恐万分	经过	什么	出现	,	他	有	清空	出去	这	所有的	包	和	逃亡	.

直到他被眼前发生的一切吓坏了，才把整个袋子里的东西都倒出来逃走了。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər][noʊ] [nuː] ['wɒrɪrz] .

But	these	were	no	new	warriors	.
但	这些	是	不	新的	战士	.

但这并非新兵。

[ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðer; ðər] [mɪr] [pɪtʃt] ['bætlz] [wʊd] [hæv; həv]['seɪʃieɪtɪd][ə; eɪ][nə'poʊliən] .

The	record	of	their	mere	pitched	battles	would	have	satiated	a	Napoleon	.
这	记录	的	他们的	仅仅	投球	战斗	会	有	饱足	一个	拿破仑	.

仅仅是他们之间那些零星的战斗记录，就足以让拿破仑感到满足了。

[ðer; ðər]['redʒimənts][ænd; ənd] ['bætəriz] [hæd; həd] [lɜːrnt] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]

Their	regiments	and	batteries	had	learnt	to	achieve	the	impossible	as	a
他们的	军团	和	电池	有	学会了	到	达到	这	不可能的	作为	一个

['mætər] [ʌv; əv] [ruː'tiːn] ,

matter	of	routine	,
事情	的	常规	,

他们的团和炮兵连已经把完成不可能的任务当成了家常便饭。

[ænd; ənd][ɪn] [twelv] [mʌnθs] [ðeɪ] [hæd; həd] ['skersli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [lɔːst][də'rekt]['kɑːntækt]

and	in	twelve	months	they	had	scarcely	for	a	week	lost	direct	contact
和	在	十二	几个月	他们	有	几乎	为了	一个	星期	丢失的	直接的	接触

[wɪð; wɪθ] [deθ] .

with	death	.
和	死亡	.

十二个月里，他们几乎没有一个星期没有直接接触过死亡。

[wiː; wi] [went] [daʊn] [ðə; ði][laɪn][ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [men][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

We	went	down	the	line	and	looked	into	the	eyes	of	those	men	with	the
我们	去	向下	这	线	和	看起来	进入	这	眼睛	的	那些	男人	和	这

[juːst] ['beɪənɪts] [ænd; ənd]['raɪfəlz] ;

used	bayonets	and	rifles	;
用过的	刺刀	和	步枪	;

我们沿着队伍走下去，看着那些拿着用过的刺刀和步枪的男人的眼睛；

[ðə; ði] [pæks] [ðæt] [kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [stoʊ] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]

the	packs	that	could	almost	stow	themselves	on	the	shoulders	that	would	be
这	包装	那	可以	几乎	存放	他们自己	在	这	肩膀	那	会	是

[streɪndʒ] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ;

strange	without	them	;
奇怪的	没有	他们	;

这些背包几乎可以自动收纳到肩膀上，没有它们，肩膀会显得很奇怪；

[æt; ət][ðə; ði] [splæʃt] ['gʌnz][ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'per] [wiːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːzi] - ['wɜːrkɪŋ] ['lɪmbərz]

at	the	splashed	guns	on	their	repaired	wheels	,	and	the	easy	-	working	limbers
在	这	溅起	枪支	在	他们的	已修复	车轮	,	和	这	简单的	-	在职的	支腿

.

:

.

在修复后的轮子上溅起水花的大炮，以及易于操作的炮车上。

[wʌn][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] [æz; əz][wʌn] [fiːlz] [ðə; ði] [flʌʃ]

One	could	feel	the	strength	and	power	of	the	mass	as	one	feels	the	flush
一	可以	感觉	这	力量	和	力量	的	这	大量的	作为	一	感觉	这	冲洗

[ʌv; əv] [hiːt] [frʌm; frəm][ɔːf][ə; eɪ] [sʌn'beɪkt] [wɔːl] .

of	heat	from	off	a	sunbaked	wall	.
的	热	从	离开	一个	阳光炙烤	墙	.

就像被太阳炙烤的墙壁散发出的热量一样，人们可以感受到这块巨石的力量和威力。

[wen] [ðə; ði] ['dʒenrəlz] - [kɑːrz] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][laʊd][wɜːrd][ɔːr] ['gæləpɪŋ]

When	the	Generals	'	cars	arrived	there	,	there	was	no	loud	word	or	galloping
什么时候	这	将军们	-	汽车	到达的	那里	,	那里	曾是	不	大声	单词	或者	疾驰

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

将军们的汽车到达那里时，既没有大声喧哗，也没有马匹奔跑。

[ðə; ði] [leɪks] [ʌv; əv] [men] ['gæðərd] ['ɪntuː] [streɪt] - [edʒd] [bə'tæljənz] ; [ðə; ði] ['bætəriz] [ə'laɪnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ;

The	lakes	of	men	gathered	into	straight	-	edged	battalions	;	the	batteries	aligned	a	little	;
这	湖泊	的	男人	聚集	进入	直的	-	边缘	营	;	这	电池	对齐	一个	小的	;

成群结队的士兵组成了整齐的营队；炮兵阵地也略微排列整齐；

[ə; eɪ]['skwɑːdrən] [reind] [bæk] [ɔːr] [spɜːrd] [ʌp] ;

a	squadron	reined	back	or	spurred	up	;
一个	中队	勒住	后退	或者	受到刺激	向上	;

一支中队后退或奋力前进；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][æz; əz] ['swɪftli] [smuːð] [æz; əz][ðə; ði]['sɜːrt(ə)nti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪst(ə)l] [drɔːz] [ænd; ənd] ['levlz] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd]['moʊmənt] .

but	it	was	all	as	swiftly	smooth	as	the	certainty	with	which	a	man	used	to	the	pistol	draws	and	levels	it	at	the	required	moment	.
但	它	曾是	全部	作为	迅速地	光滑的	作为	这	肯定	和	哪个	一个	男人	用过的	到	这	手枪	平局	和	级别	它	在	这	必需的	片刻	.

但这一切都像一个习惯了手枪的人在需要的时候迅速拔枪瞄准一样流畅自如。

[ə; eɪ] [fjuː] ['pez(ə)nt] ['wɪmɪn] [sɔː] [ðə; ði] ['dʒenrəlz] [ə'laɪt] .

A	few	peasant	women	saw	the	Generals	alight	.
一个	很少	农民	女性	锯	这	将军们	点燃	.

几个农妇目睹了将军们被烧死。

[ðə; ði] ['ɛərəpleinz] ,

The	aeroplanes	,
这	飞机	,

飞机，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['skɪmɪŋ] [loʊ] [æz; əz] ['swɔləuz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] ([ðerz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][suː'pɜːrb] [vjuː]) [ə'sendɪd] ['liːʒərli] ,

which	had	been	skimming	low	as	swallows	along	the	front	of	the	line	(	theirs	must	have	been	a	superb	view	)	ascended	leisurely	,
哪个	有	到过	撇脂	低的	作为	燕子	沿着	这	正面	的	这	线	(	他们的	必须	有	到过	一个	高超	看法	)	上升	悠闲	,

那些像燕子一样沿着战线前缘低空掠过的飞机（它们的视野一定非常棒）悠闲地升空了。

[ænd; ənd] " ['weɪtɪd] [ɑːn] " [laɪk] [hɔːks] .

and	"	waited	on	"	like	hawks	.
和	"	等待	在	"	喜欢	老鹰	.

并像老鹰一样"守候着"。

[ðen] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][ɪn'spekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌn] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] ['fɪgjərz] , [tɔːl][ænd; ənd] [ʃɔːrt] ,

Then	followed	the	inspection	,	and	one	saw	the	two	figures	,	tall	and	short	,
然后	随后	这	检查	,	和	一	锯	这	二	数据	,	高的	和	短的	,

随后进行了检查，人们看到了两个人影，一个高个子，一个矮个子。

['groʊɪŋ] ['smɔːlər] [saɪd][baɪ][saɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [waɪt] [roʊd] ,

growing	smaller	side	by	side	along	the	white	road	,
生长	较小的	边	经过	边	沿着	这	白色的	路	,

沿着白色道路并排而立，渐渐变得越来越小。

[tɪl] [fɑːr] [ɔːf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kæv(ə)lri] [ðeɪ] ['entərd] [ðer; ðər][kɑːrz] [ə'gen] ,

till	far	off	among	the	cavalry	they	entered	their	cars	again	,
直到	远的	离开	之中	这	骑兵	他们	进入	他们的	汽车	再次	,

他们远远地钻进骑兵队伍中，再次钻进车里。

[ænd; ənd] [muːvd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][tuː; tə] [ə'nʌðər] [raɪz][ʌv; əv] [greɪ] - [griːn] [pleɪn] .

and	moved	along	the	horizon	to	another	rise	of	grey	-	green	plain	.
和	已搬	沿着	这	地平线	到	其他	上升	的	灰色的	-	绿色的	清楚的	.

然后沿着地平线移动，来到另一片灰绿色的平原上。

" [ðə; ði]['ɑ:rmi] [wɪl] [mu:v] [ə'krɔ:s] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['stændɪŋ] .

"	The	army	will	move	across	where	you	are	standing	.
"	这	军队	将要	移动	穿过	在哪里	你	是	常设	.

军队将从你现在站立的地方穿过。

[get] [tu:; tə][ə; eɪ][flæŋk] , " [sʌm; səm][wʌn] [sed] .

Get	to	a	flank	,	"	some	one	said	.
得到	到	一个	侧翼	,	"	一些	一	说	.

“绕到侧翼去，”有人说道。

[æn; ən] ['ɑ:rmi] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n]

AN	ARMY	IN	MOTION
一个	军队	在	运动

一支运动中的军队

[wi:; wi][wɜ:r; wər][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wel] [klɪr] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'moʊb(ə)l] [hoʊst] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] ['sɜ˞:dʒd]

We	were	no	more	than	well	clear	of	that	immobile	host	when	it	all	surged
我们	是	不	更多的	比	出色地	清除	的	那	不动	主持人	什么时候	它	全部	激增

['fɔ:rwərd] ,

forward	,
向前	,

我们离那静止不动的宿主还很远，它就猛地向前冲去。

['hedɪd] [baɪ] [mæst] ['bændz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [tu:n] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk][ðə; ði] ['veri] [pʌls] [ʌv; əv] [fræns] .

headed	by	massed	bands	playing	a	tune	that	sounded	like	the	very	pulse	of	France	.
标题	经过	大量	乐队	玩耍	一个	调	那	听起来	喜欢	这	非常	脉冲	的	法国	.

由众多乐队领奏，演奏的曲调仿佛是法国的脉搏。

[ðə; ði] [tu:] ['dʒenrəlz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [stɑ:f] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] ['mɪnɪstər] [fɔ:r; fər][wɔ:r] ,

The	two	Generals	,	with	their	Staff	,	and	the	French	Minister	for	War	,
这	二	将军们	,	和	他们的	职员	,	和	这	法语	部长	为了	战争	,

两位将军及其参谋人员，以及法国陆军部长，

[wɜ:r; wər][ɑ:n] [fʊt] [nɪr] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] ['veri] [gri:n] [lu:'sɜ:rn] .

were	on	foot	near	a	patch	of	very	green	lucerne	.
是	在	脚	靠近	一个	修补	的	非常	绿色的	苜蓿	.

我们步行经过一片非常翠绿的苜蓿地。

[ðeɪ] [meɪd] [ə'baʊt] ['twenti] ['fɪgjərz] [ɪn][ɔ:l] .

They	made	about	twenty	figures	in	all	.
他们	制成	关于	二十	数据	在	全部	.

他们总共制作了大约二十个模型。

[ðə; ði][kɑ:rz][wɜ:r; wər]['lɪt(ə)l] [greɪ] [blɑ:ks] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪ] ['skaɪlaɪn] .

The	cars	were	little	grey	blocks	against	the	grey	skyline	.
这	汽车	是	小的	灰色的	积木	反对	这	灰色的	天际线	.

在灰色的天际线映衬下，汽车就像一个个灰色的小方块。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn][ɔ:l] [ðæt] [greɪt] [pleɪn] [ɪk'sept] [ðə; ði]['ɑ:rmi] ;

There	was	nothing	else	in	all	that	great	plain	except	the	army	;
那里	曾是	没有什么	别的	在	全部	那	伟大的	清楚的	除了	这	军队	;

那片广袤的平原上除了军队之外，什么也没有；

[noʊ] [saʊnd] [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛərəpleɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌntid]

no	sound	but	the	changing	notes	of	the	aeroplanes	and	the	blunted
不	声音	但	这	变化	笔记	的	这	飞机	和	这	钝化

[ɪm'preʃ(ə)n] ,

impression	,
印象	,

除了飞机变换的音调和迟钝的印象之外，一片寂静。

['ræðər] [ðæn; ðən] [nɔɪz] , [ʌv; əv] [fiːt] [ʌv; əv] [men] [ɑːn] [sɔːft] [graʊnd] .

rather	than	noise	,	of	feet	of	men	on	soft	ground	.
相当	比	噪音	,	的	脚	的	男人	在	柔软的	地面	.

而不是噪音，而是男人的脚步踩在柔软地面上的声音。

[ðeɪ] [keɪm] ['oʊvər] [ə; eɪ] [slaɪt] [rɪdʒ] , [soʊ] [ðæt] [wʌn] [sɔː] [ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːrst] [fɜːrd] ,

They	came	over	a	slight	ridge	,	so	that	one	saw	the	curve	of	it	first	furred	,
他们	来了	超过	一个	轻微	岭	,	所以	那	一	锯	这	曲线	的	它	第一的	毛茸茸的	,

他们翻过一道缓坡，因此首先看到的是山脊的弧度，上面长满了毛皮。

[ðen] [græst] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv] ['beɪənɪts] , [wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli] [gruː] [tuː; tə] [fʊl] [haɪt] ,

then	grassed	,	with	the	tips	of	bayonets	,	which	immediately	grew	to	full	height	,
然后	草地	,	和	这	尖端	的	刺刀	,	哪个	立即地	生长	到	满的	高度	,

然后长出草，草尖像刺刀一样，很快就长到了正常高度。

[ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] , [pɔːd] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['ɪnfəntri] .

and	then	,	beneath	them	,	poured	the	wonderful	infantry	.
和	然后	,	下面	他们	,	倾倒	这	精彩的	步兵	.

然后，在他们下方，涌现出了强大的步兵。

[ðə; ði] [spiːd] , [ðə; ði] [θrʌst] ,

The	speed	,	the	thrust	,
这	速度	,	这	推力	,

速度，推力，

[ðə; ði] [draɪv] [ʌv; əv] [ðæt] [brɔːd] [bluː] [mæs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [taɪd] - [reɪs] [ʌp] [æn; ən] [ɑːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

the	drive	of	that	broad	blue	mass	was	like	a	tide	-	race	up	an	arm	of	the
这	驾驶	的	那	广阔	蓝色的	大量的	曾是	喜欢	一个	潮	-	种族	向上	一个	手臂	的	这

[siː] ;

sea	;
海	;

那片广阔的蓝色水体的涌动，就像一股涌向海湾的潮水；

[ænd; ənd] [haʊ] [sʌtʃ] [spiːd] [kʊd; kəd] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [weɪt] ,

and	how	such	speed	could	go	with	such	weight	,
和	如何	这样的	速度	可以	去	和	这样的	重量	,

以及这样的速度如何能与这样的重量相匹配?

[ænd; ənd] [haʊ] [sʌtʃ] [weɪt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪn] [ɪt'self] [soʊ] [ˌæbsə'luːtli] ['ʌndər] [kən'troʊl] , [fɪld] [wʌn]

and	how	such	weight	could	be	in	itself	so	absolutely	under	control	,	filled	one
和	如何	这样的	重量	可以	是	在	本身	所以	绝对地	在下面	控制	,	已填	一

[wɪð; wɪθ] ['terər] .

with	terror	.
和	恐怖	.

而这种重量本身竟然能够被完全控制，这让人感到恐惧。

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] , [ðə; ði] [bænd] , [ɑːn] [ə; eɪ] [fɑːr] ['hedlənd,'hedlænd] ,

All	the	while	,	the	band	,	on	a	far	headland	,
全部	这	尽管	,	这	乐队	,	在	一个	远的	海岬	,

与此同时，乐队在远处的海岬上，

[wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] ([æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] !

was	telling	them	and	telling	them	(	as	if	they	did	not	know	!
曾是	讲述	他们	和	讲述	他们	(	作为	如果	他们	做过	不是	知道	!

一遍又一遍地告诉他们（好像他们不知道似的！）

) [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['geɪəti] [ænd; ənd] [haɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [lænd] [ɪn] [ðə; ði]

)	of	the	passion	and	gaiety	and	high	heart	of	their	own	land	in	the
)	的	这	热情	和	欢乐	和	高的	心	的	他们的	自己的	土地	在	这

[spiːtʃ] [ðæt] ['oʊnli] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['fʊli] [ˌʌndər'stænd] .

speech	that	only	they	could	fully	understand	.
演讲	那	仅有的	他们	可以	完全	理解	.

）用只有他们才能完全理解的语言，表达他们自己祖国的热情、欢乐和高尚情操。

([tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪz][laɪk] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ]['wʊmən] [θɪŋk] [ə'laʊd] .)

(	To	hear	the	music	of	a	country	is	like	hearing	a	woman	think	aloud	.	)
(	到	听到	这	音乐	的	一个	国家	是	喜欢	听力	一个	女士	思考	大声	.	)

（聆听一个国家的音乐，就像聆听一个女人自言自语。）

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [tuːn] ?

"	What	is	the	tune	?
"	什么	是	这	调	?

“这是什么曲子？”

" [aɪ] [æskt] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːfɪsər] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .

"	I	asked	of	an	officer	beside	me	.
"	我	问	的	一个	官	旁	我	.

我问了身边的一名警官。

" [maɪ] [feɪθ] , [aɪ][kɑːnt] [rɪ'kɔːl] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .

"	My	faith	,	I	can't	recall	for	the	moment	.
"	我的	信仰	,	我	不能	记起	为了	这	片刻	.

“我的信仰，我一时想不起来了。”

[aɪv] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] , [ðoʊ] .

I've	marched	to	it	often	enough	,	though	.
我已经	行军	到	它	经常	足够的	,	尽管	.

不过，我倒是经常跟着它游行。

- ['sæmbrə] - [et] - [mjuːz; məːz] , - [pər'hæps] .

'	Sambre	-	et	-	Meuse	,	'	perhaps	.
-	桑布雷	-	等	-	默兹河	,	-	也许	.

或许是“桑布尔-默兹省”。

[lʊk] !

Look	!
看	!

看！

[ðer; ðər][goʊz][maɪ] [bə'tæliən] !

There	goes	my	battalion	!
那里	去	我的	营	!

我的部队全军覆没了！

[ðoʊz] [ʃæ'sɜːr] ['jɑːndər] .

Those	Chasseurs	yonder	.
那些	猎兵	远处	.

那边的那些猎兵。

" [hiː; hi] [nuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][ə; eɪ]['streɪndʒər][aɪ'dentɪfaɪ][ɪn] [ðæt] [ɜːrθ] -

"	He	knew	,	of	course	;	but	what	could	a	stranger	identify	in	that	earth	-
"	他	知道	,	的	课程	;	但	什么	可以	一个	陌生人	确认	在	那	地球	-

['ʃeɪkɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] ?

shaking	passage	of	thirty	thousand	?
摇晃	通道	的	三十	千	?

“他当然知道；但是一个陌生人能从这惊天动地的三万字中辨认出什么呢？”

[ɑːr'tɪləri] [ænd; ənd] ['kæv(ə)lri]

ARTILLERY	AND	CAVALRY
炮兵	和	骑兵

炮兵和骑兵

[ðə; ði][noʊt][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rɪdʒ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [diːpər] .

The	note	behind	the	ridge	changed	to	something	deeper	.
这	笔记	在后面	这	岭	已更改	到	某物	更深	.

山脊后面的音符变得低沉起来。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

['aʊər; ɑːr]['gʌnz] , " [sed] [æn; ən] [ɑːr'tɪlərɪ] ['ɑːfɪsər] ,
Our guns , " said an artillery officer ,
我们的 枪支 , " 说 一个 炮兵 官 ,

“我们的枪，”一名炮兵军官说道。

[ænd; ənd] [smaɪld] ['tɑːlərəntlɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ][læst] [bluː] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [laɪn] [ɔːl'redɪ] ['biːtɪŋ] [tɔːrd]
and smiled tolerantly on the last blue waves of the Line already beating toward
和 微笑 宽容地 在 这 最后的蓝色的 波浪 的 这 线 已经 殴打 朝向
[ðə; ðɪ][hə'raɪz(ə)n] .
the horizon .
这 地平线 .

她宽容地微笑着，看着海岸线上最后一波蓝色的波浪已经拍打着地平线。

[ðeɪ] [keɪm] [twelv] [ə'brest] — [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['gʌnz] [friː] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['moʊmənt]
They came twelve abreast — one hundred and fifty guns free for the moment
他们 来了 十二 并排 — 一 百 和 五十 枪支 自由的 为了 这 片刻
[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [er] [ɪn] ['kʌmpəni] ,
to take the air in company ,
到 拿 这 空气 在 公司 ,

他们十二人并排而来——一百五十门大炮暂时可以一起放飞天空了。

[bɪ'haɪnd][ðer; ðər] [tiːmz] .
behind their teams .
在后面 他们的 团队 .

在他们各自的团队背后。

[ænd; ənd][nekst] [wiːk] [wʊd] [siː] [ðem; ðəm] , ['hɪd(ə)n] ['sɪŋgli] [ɔːr][ɪn] ['ləːkiŋ] [kən'fedərəsiːz] ,
And next week would see them , hidden singly or in lurking confederacies ,
和 下一个 星期 会 看 他们 , 隐 单独 或者 在 潜伏 邦联 ,

下周，他们就会单独行动或结成潜伏的联盟出现。

[baɪ]['maʊnt(ə)n][ænd; ənd] [mɑːrʃ] [ænd; ənd]['fɔːrɪst] , [ɔːr][ðə; ðɪ] [rekt] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][men] —
by mountain and marsh and forest , or the wrecked habitations of men —
经过 山 和 沼泽 和 森林 , 或者 这 损毁 居住地 的 男人 —
[wer] ?
where ?
在哪里 ?

在山峦、沼泽、森林，或是人类被毁的住所——在哪里？

[ðə; ðɪ][bɪg]['gʌnz] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ðæt] [lɔːŋ] - [noʊzd] [er] [ʌv; əv] [dɪ'tætʃmənt] [pɪ'kjuːliər]
The big guns followed them , with that long - nosed air of detachment peculiar
这 大的 枪支 随后 他们 , 和 那 长的 - 鼻子 空气 的 分离 奇特
[tuː; tə][ðə; ðɪ] [briːd] .
to the breed .
到 这 品种 .

那些大炮紧随其后，带着这种炮兵特有的、长鼻子的、超然物外的神态。

[ðə; ðɪ] ['gʌnər] [æt; ət][maɪ][saɪd] [meɪd] [noʊ] ['kɑːment] .
The Gunner at my side made no comment .
这 炮手 在 我的 边 制成 不 评论 .

我身边的炮手没有发表任何评论。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['kɑːntent][tuː; tə][let][hɪz; ɪz][ɑːrm] [spiːk] [fɔːr; fər][ɪt'self] ,
He was content to let his Arm speak for itself ,
他 曾是 内容 到 让 他的 手臂 说话 为了 本身 ,

他乐得让自己的手臂自己说话。

[bʌt; bət] [wen] [wʌn][bɪg][gʌn][ɪn][ə; eɪ] ['stɪki] [pleɪs] [fel] [aʊt][ʌv; əv] [ə'laɪnmənt] [fɔ:r; fər][æn; ən]['ɪnstənt]

but	when	one	big	gun	in	a	sticky	place	fell	out	of	alignment	for	an	instant
但	什么时候	一	大的	枪	在	一个	黏	地方	跌倒	出去	的	结盟	为了	一个	立即的

[aɪ] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] ['kɑ:ntrækt] .

I	saw	his	eyebrows	contract	.
我	锯	他的	眉毛	合同	.

但当一个棘手的难题中，一门大炮瞬间失去准星时，我看到他的眉毛皱了起来。

[ðə; ði] [ɑ:r'tɪlərɪ] [pæst] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'hju:mən] [spi:d] [ænd; ənd]['saɪləns][æz; əz][ðə; ði] [laɪn]

The	artillery	passed	on	with	the	same	inhuman	speed	and	silence	as	the	Line
这	炮兵	通过了	在	和	这	相同的	不人道	速度	和	沉默	作为	这	线

;
;
;

炮兵以与防线同样的非人速度和寂静无声地通过；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kævəriz] ['ʃætərɪŋ] ['trʌmpits] [kloʊzd][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .

and	the	Cavalry's	shattering	trumpets	closed	it	all	.
和	这	骑兵的	破碎	小号	关闭	它	全部	.

骑兵震耳欲聋的号角声为这一切画上了句号。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][laɪk]['aʊər; ɑ:r]['kæv(ə)lri][ɪn] [ðæt] [ðer; ðər]['hɔ:rsɪz][ɑ:r; ər][ɪn] [haɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

They	are	like	our	Cavalry	in	that	their	horses	are	in	high	condition	,
他们	是	喜欢	我们的	骑兵	在	那	他们的	马匹	是	在	高的	状况	,

他们的马匹状态很好，就像我们的骑兵一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔ:k] ['hoʊpfəli] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [pæst][ðə; ði] [bɑ:rbd] ['waɪər][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [deɪz]

and	they	talk	hopefully	of	getting	past	the	barbed	wire	one	of	these	days
和	他们	讲话	希望	的	获得	过去的	这	带倒刺的	金属丝	一	的	这些	天

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][ðer; ðər] [oʊn] .

and	coming	into	their	own	.
和	未来	进入	他们的	自己的	.

他们满怀希望地谈论着有朝一日能够越过铁丝网，实现自我价值。

['mi:ntaɪm] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪm'plɔɪd] [ɑ:n] " ['veriəs] [wɜ:rk][æz; əz] ['rekwɪzɪt] ,

Meantime	,	they	are	employed	on	"	various	work	as	requisite	,
与此同时	,	他们	是	受雇	在	"	各种各样的	工作	作为	必需品	,

与此同时，他们被安排从事"各种必要的工作"，

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [rʌf] - ['raɪdər][ʌv; əv] [drə'gu:nz] [hu:] ['flætli]

"	and	they	all	sympathize	with	our	rough	-	rider	of	Dragoons	who	flatly
"	和	他们	全部	同情	和	我们的	粗糙的	-	骑士	的	龙骑兵	WHO	断然

[rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f][hɪz; ɪz][spɜ:rz][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] .

refused	to	take	off	his	spurs	in	the	trenches	.
拒绝	到	拿	离开	他的	马刺	在	这	战壕	.

"他们都同情我们那位在战壕里坚决不肯脱下马刺的龙骑兵。"

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][daɪ][æz; əz][ə; eɪ] [dæmd] ['ɪnfəntrimən] , [hi:; hi] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi]

If	he	had	to	die	as	a	damned	infantryman	,	he	wasn't	going	to	be
如果	他	有	到	死	作为	一个	该死的	步兵	,	他	不是	去	到	是

['berid] [æz; əz] [sʌtʃ] .

buried	as	such	.
埋葬	作为	这样的	.

如果他注定要以一名该死的步兵的身份死去，那他绝不会以步兵的身份被埋葬。

[ə; eɪ] [tru:p] - [hɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flæŋkɪŋ] ['skwɑ:drən][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf]

A	troop	-	horse	of	a	flanking	squadron	decided	that	he	had	had	enough
一个	部队	-	马	的	一个	侧翼	中队	决定	那	他	有	有	足够的

[ʌv; əv][wɔ:r] ,

of	war	,
的	战争	,

侧翼骑兵队的一匹战马决定它已经受够了战争。

[ænd; ənd] [dʒɪbd] [laɪk] ['lɑːts] [waɪf] .

and	jibbed	like	Lot's	wife	.
和	摇臂	喜欢	很多	妻子	.

像罗得的妻子一样扭动着身子。

[hɪz; ɪz]['raɪdər] ([wiː; wi][ɔːl] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm]) [reɪndʒd] [ə'baʊt] [tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [stɪk] ,

His	rider	(	we	all	watched	him	)	ranged	about	till	he	found	a	stick	,
他的	骑士	(	我们	全部	观看	他	)	范围	关于	直到	他	成立	一个	戳	,

他的骑手（我们都看着他）四处寻找，直到找到一根棍子。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] .

which	he	used	,	but	without	effect	.
哪个	他	用过的	,	但	没有	影响	.

他尝试过，但没有效果。

[ðen] [hiː; hi][gɑːt][ɔːf][ænd; ənd][led][ðə; ði] [hɔːrs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [wʌt] [ðə; ði] [bruːt]

Then	he	got	off	and	led	the	horse	,	which	was	evidently	what	the	brute
然后	他	得到	离开	和	引领	这	马	,	哪个	曾是	显然	什么	这	蛮力

['wɑːntɪd] ,

wanted	,
通缉	,

然后他下了马，牵着马走，这显然正是那头畜生想要的。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði][mæn] ['riː'mauntid] [ðə; ði] [dʒɪbɪŋ] [bɪ'gæn] [ə'gen] .

for	when	the	man	remounted	the	jibbing	began	again	.
为了	什么时候	这	男人	重新安装	这	顺风航行	开始	再次	.

当那人重新上船后，起跳动作又开始了。

[ðə; ði][læst][wiː; wi] [sɔː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][wʌn] [ɪ'mensli] ['loʊnli] ['fɪgjər] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][wʌn][bæd]

The	last	we	saw	of	him	was	one	immensely	lonely	figure	leading	one	bad
这	最后的	我们	锯	的	他	曾是	一	非常	孤独	数字	领导	一	坏的

[bʌt; bət] ['hæpi] [hɔːrs] [ə'krɔːs] [æn; ən] [ˌæbsə'luːtli] ['empti] [wɜːrld] .

but	happy	horse	across	an	absolutely	empty	world	.
但	快乐的	马	穿过	一个	绝对地	空的	世界	.

我们最后一次见到他时，他是一个无比孤独的身影，牵着一匹顽劣但快乐的马，走过一个空旷的世界。

[θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] — [ðə; ði][soʊl][mæn][ʌv; əv] - , - [huː] [hæd; həd]['fɔːlən] [aʊt] !

Think	of	his	reception	—	the	sole	man	of	40	,	000	who	had	fallen	out	!
思考	的	他的	接待	—	这	唯一	男人	的	-	,	-	WHO	有	倒下	出去	!

想想他受到的待遇——4万多人中唯一一个出局的人!

[ðə; ði] [bɔːʃ] [æz; əz]['mɪstər] . [smɪθ]

THE	BOCHE	AS	MR	.	SMITH
这	波切	作为	先生	.	史密斯

博切饰演史密斯先生

[ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɑːrmi] [kɔːr] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [sə'luːt] .

The	Commander	of	that	Army	Corps	came	up	to	salute	.
这	指挥官	的	那	军队	兵团	来了	向上	到	礼炮	.

该军团的指挥官上前敬礼。

[ðə; ði][kɑːrz][went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒenrəlz] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɪnɪstər][fɔːr; fər][wɔːr] ;

The	cars	went	away	with	the	Generals	and	the	Minister	for	War	;
这	汽车	去	离开	和	这	将军们	和	这	部长	为了	战争	;

汽车跟着将军们和陆军部长一起离开了;

[ðə; ði]['ɑːrmi] [pæst] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɪdʒɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ;

the	Army	passed	out	of	sight	over	the	ridges	to	the	north	;
这	军队	通过了	出去	的	视线	超过	这	山脊	到	这	北	;

军队翻越北方的山脊，消失在视线之外;

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['wɪmɪn] [stu:pt] [ə'gen] [tu:; tə][ðer; ðər][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] ,

the	peasant	women	stooped	again	to	their	work	in	the	fields	,
这	农民	女性	弯腰	再次	到	他们的	工作	在	这	字段	,

农妇们又弯下腰，开始在田里干活。

[ænd; ənd] [wet] [mɪst] [ʃʌt] [daʊn] [ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] [pleɪn] ;

and	wet	mist	shut	down	on	all	the	plain	;
和	湿的	薄雾	关闭	向下	在	全部	这	清楚的	;

平原上湿雾弥漫，一片寂静。

[bʌt; bət][wʌn] ['tiŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] .

but	one	tingled	with	the	electricity	that	had	passed	.
但	一	刺痛	和	这	电	那	有	通过了	.

但其中一人却感受到了刚才那股电流带来的刺痛感。

[naʊ] [wʌn] [noʊz] [wʌt] [ðə; ði][ˌsɑ:lɪ'dærəti][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [mi:nz] .

Now	one	knows	what	the	solidarity	of	civilization	means	.
现在	一	知道	什么	这	团结	的	文明	方法	.

现在人们明白了文明团结的意义所在。

['leɪtər][ɑ:n][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd][neiʃəns] [wɪl] [noʊ] [mɔ:r] ,

Later	on	the	civilized	nations	will	know	more	,
之后	在	这	文明	国家	将要	知道	更多的	,

文明国家日后会了解更多。

[ænd; ənd] [wɪl] ['wʌndər] [ænd; ənd] [læf] [tə'geðər] [æt; ət][ðer; ðər][oʊld]['blaɪndnəs] .

and	will	wonder	and	laugh	together	at	their	old	blindness	.
和	将要	想知道	和	笑	一起	在	他们的	老的	失明	.

他们会一起惊叹和嘲笑自己过去的盲目。

[wen] [lɔ:rd] ['kɪtʃənər] [went] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [pæst] ,

When	Lord	Kitchener	went	down	the	line	,	before	the	march	past	,
什么时候	主	基奇纳	去	向下	这	线	,	前	这	行进	过去的	,

当基钦纳勋爵沿着队伍走下，准备参加阅兵式时，

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [stɑ:pt] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [mɑ:r'ʃɑ:ndz]

they	say	that	he	stopped	to	speak	to	a	General	who	had	been	Marchand's
他们	说	那	他	停止	到	说话	到	一个	一般的	WHO	有	到过	马尔尚的

[tʃi:f] [ʌv; əv] [stɑ:f] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [fə'ʃoʊdə] .

Chief	of	Staff	at	the	time	of	Fashoda	.
首席	的	职员	在	这	时间	的	法绍达	.

据说他停下来与一位将军交谈，这位将军在法绍达战役期间曾担任马尔尚的参谋长。

[ænd; ənd] [fə'ʃoʊdə] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['sevrəl] ['keɪsɪz] [wen] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wʌz; wəz] ['veri] ['nɪrli]

And	Fashoda	was	one	of	several	cases	when	civilization	was	very	nearly
和	法绍达	曾是	一	的	一些	案例	什么时候	文明	曾是	非常	几乎

[mə'nu:vəd] ['ɪntu:] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪt'self] " [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['prʌʃə] ,

maneuvered	into	fighting	with	itself	"	for	the	King	of	Prussia	,
操纵	进入	斗争	和	本身	"	为了	这	国王	的	普鲁士	,

而法绍达是文明几乎被操纵到为"普鲁士国王"而自相残杀的几个例子之一。

" [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [goʊz] .

"	as	the	saying	goes	.
"	作为	这	说	去	.

正如俗语所说。

[ðə; ði][ɔ:l] - [ɪm'breɪsɪŋ] ['vaɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:ʃ] [ɪz][best] ['ri:əlaɪzd][frʌm; frəm] [frentʃ] [sɔɪl] ,

The	all	-	embracing	vileness	of	the	Boche	is	best	realized	from	French	soil	,
这	全部	-	拥抱	卑鄙	的	这	波切	是	最好的	已实现	从	法语	土壤	,

在法国这片土地上，德国佬的邪恶本质才最能体现出来。

[wer] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][lɑːrdʒ] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
where they have had large experience of it .
在哪里 他们 有 有 大的 经验 的 它 .

他们在这方面拥有丰富的经验。

" [ænd; ənd] [jet] , " [æz; əz][sʌm; səm][wʌn] [əbˈzɜːrvd] ,
" And yet , " as some one observed ,
" 和 然而 , " 作为 一些 一 观察到 ,

然而，正如有人所观察到的那样，

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ə; eɪ] [reɪs] [huː] [hæv; həv] [brɔːt] [əˈnɑːnɪməs] ['letər] -
" we ought to have known that a race who have brought anonymous letter -
" 我们 应该 到 有 已知 那 一个 种族 WHO 有 带来 匿名的 信 -
['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ɪts][haɪɪst; 'haɪəst] [pɪtʃ] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['dɜːrti] [kɔːrt] [əˈferz] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [juːz]
writing to its highest pitch in their own dirty Court affairs would certainly use
写作 到 它是 最高 沥青 在 他们的 自己的 肮脏的 法庭 事务 会 当然 使用
[ðə; ði] [seɪm] ['meθədz] [ɪn][ðer; ðər] ['fɔːrən] ['pɑːlətɪks] .
the same methods in their foreign politics .
这 相同的 方法 在 他们的 外国的 政治 .

“我们早该知道，一个在自己肮脏的宫廷事务中将匿名信件运用到极致的民族，肯定会在外交政治中使用同样的手段。”

[waɪ] ['dɪdnt] [wiː; wi]['riːəlaɪz] ? "
Why didn't we realize ? "
为什么 没有 我们 意识到 ? "

我们为什么没意识到?

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] , " [əˈnʌðər] [riˈspɔndid] , " [ðæt] [səˈsaɪəti][dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði]
" For the same reason , " another responded , " that society did not realize that the
" 为了 这 相同的 原因 , " 其他 回应 , " 那 社会 做过 不是 意识到 那 这
[leɪt] ['mɪstər] . [smɪθ] ,
late Mr . Smith ,
晚的 先生 . 史密斯 ,

“出于同样的原因，”另一位回应道，“社会没有意识到已故的史密斯先生……”

[ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɪŋgləɪnd] , [huː] ['mærid] [θriː] [waɪvz] , [bɔːt] [bɑːðz][ɪn] [æd'væns] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv]
of your England , who married three wives , bought baths in advance for each of
的 你的 英格兰 , WHO 已婚 三 妻子们 , 买 浴室 在 进步 为了 每个 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

你们英格兰的那个男人，娶了三个妻子，事先为她们每个人都买了浴缸。

[ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][left][hɪm; ɪm][ɔːl][ðer; ðər] ['mʌni] , [draʊnd] [ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn]
and , when they had left him all their money , drowned them one by one
和 , 什么时候 他们 有 左边 他 全部 他们的 钱 , 溺水 他们 一 经过 一
. "
: "
. "

“当他们把所有的钱都留给他之后，他就把他们一个个淹死了。”

" [ænd; ənd][wɜːr; wər][ðə; ði][bɑːðz][baɪ]['eni] [tʃæns] [kɔːld] ['denmɑːrk] , ['ɔːstriə] , [ænd; ənd]
" And were the baths by any chance called Denmark , Austria , and
" 和 是 这 浴室 经过 任何 机会 称为 丹麦 , 奥地利 , 和

“如果这些浴场碰巧叫丹麦、奥地利和……”

[fræns] [ɪn] - ? " [ə; eɪ][θɜːrd] [æskt] .
France in 1870 ? " a third asked .
法国 在 - ? " 一个 第三 问 .

“1870年的法国？”第三个人问道。

" [noʊ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'spektəbl] ['brɪtɪʃ] [tʌb] .
" No , they were respectable British tubs .
" 不 , 他们 是 可敬 英国 浴缸 .

"不，它们是体面的英国浴缸。"

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] ['mɪstər] . [smɪθ] [hæd; həd] [draʊnd] [hɪz; ɪz] [θɜːrd] [waɪf] ['piːp(ə)l] ['dɪdnt] [get] [sə'spɪʃəs] .
But until Mr . Smith had drowned his third wife people didn't get suspicious .
但 直到 先生 . 史密斯 有 溺水 他的 第三 妻子 人们 没有 得到 可疑的 .

但直到史密斯先生淹死了他的第三任妻子，人们才开始起疑心。

[ðeɪ] ['ɑːrgjuːd] [ðæt] - [men] [dəunt] [duː] [sʌtʃ] [θɪŋz] . -
They argued that ' men don't do such things . '
他们 争论 那 - 男人 不 做 这样的 事物 . -

他们辩称"男人不会做这种事"。

[ðæt] ['sentɪmənt] [ɪz] [ðə; ði] ['krɪmənəlz] [best] [prə'tekʃn] .
That sentiment is the criminal's best protection .
那 情绪 是 这 罪犯的 最好的 保护 .

这种想法对犯罪分子来说是最好的保护。

" [ˌaɪ 'viː]
" IV
" 第四

"Ⅳ

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]
THE SPIRIT OF THE PEOPLE
这 精神 的 这 人们

人民的精神

[wiː; wi] [pæst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [zoʊn] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['ɑːrmi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hɪliːɝ] ['kʌntri] ,
We passed into the zone of another army and a hillier country ,
我们 通过了 进入 这 区 的 其他 军队 和 一个 希利尔 国家 ,

我们进入了另一支军队的领地，那是一个丘陵地带。

[wer] [ðə; ði] ['bɔːrdər] ['vɪlɪdʒəz] [leɪ] [mɔːr] ['ʃeltərd] .
where the border villages lay more sheltered .
在哪里 这 边界 村庄 躺 更多的 避难所 .

边境村庄地势较为隐蔽。

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [taʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fiːldz] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [glɪmps]
Here and there a town and the fields round it gave us a glimpse
这里 和 那里 一个 镇 和 这 字段 圆形的 它 给予 我们 一个 一瞥
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjʊriəs] ['ɪndəstri] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [fræns] [meɪks] [ænd; ənd] ['hændlz] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd]
of the furious industry with which France makes and handles material and
的 这 狂怒 行业 和 哪个 法国 制作 和 把手 材料 和
[truːps] .
troops .
军队 .

不时出现的城镇和周围的田野让我们得以一窥法国制造和处理物资及军队的蓬勃生机。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ,
With her , as with us ,
和 她 , 作为 和 我们 ,

对她而言，就像对我们一样，

[ðə; ði] ['wuːndɪd] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [goʊz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [drɪl] - [graʊnd] [tuː; tə] [treɪn] [ðə; ði]
the wounded officer of experience goes back to the drill - ground to train the
这 受伤 官 的 经验 去 后退 到 这 钻头 - 地面 到 火车 这
[nuː] ['liːviz] .
new levies .
新的 税费 .

这位经验丰富的受伤军官回到训练场，训练新兵。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kraʊdɪd] , [dɪ'faɪənt]['vɪlɪdʒəz] ,

But	it	was	always	the	little	crowded	,	defiant	villages	,
但	它	曾是	总是	这	小的	挤	,	桀骜不驯	村庄	,

但总是那些拥挤而桀骜不驯的小村庄，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪv(ə)l][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ['weɪtɪŋ] [ʌn'wɪərɪdli] [ænd; ənd] ['tʃɪrfəli] [ɑːn][ðə; ði] [ʌn'wɪrid]

and	the	civil	population	waiting	unweariedly	and	cheerfully	on	the	unwearied
和	这	民用	人口	等待	不知疲倦地	和	愉快地	在	这	不知疲倦

, ['tʃɪrf(ə)l] ['ɑːrmi] ,

,	cheerful	army	,
,	快乐	军队	,

平民百姓不知疲倦、兴高采烈地等待着不知疲倦、兴高采烈的军队。

[ðæt] [went] ['kloʊsɪst][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] .

that	went	closest	to	the	heart	.
那	去	最接近	到	这	心	.

那最能触动人心。

[teɪk] [ðiːz] ['pɪktʃərz] , [kɔːt] ['ɔːlmoʊst] ['eniwer] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] :

Take	these	pictures	,	caught	almost	anywhere	during	a	journey	:
拿	这些	图片	,	捕捉	几乎	任何地方	期间	一个	旅行	:

旅途中几乎任何地方都能拍到这些照片：

[ə; eɪ] [nɑːt] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['dɪfəkəltɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['wɔːtər] - [tæp][ɔːr] [haɪ] -

A	knot	of	little	children	in	difficulties	with	the	village	water	-	tap	or	high	-
一个	结	的	小的	孩子们	在	困难	和	这	村庄	水	-	轻敲	或者	高的	-

['hændəld] [pʌmp] .

handled	pump	.
处理	泵	.

一群小孩在村里的水龙头或高把手水泵那里遇到了困难。

[ə; eɪ]['soʊldʒər] , ['bɪrdɪd] [ænd; ənd] ['fɑːðərli] ,

A	soldier	,	bearded	and	fatherly	,
一个	士兵	,	留着胡子的	和	父爱	,

一位留着胡须、慈祥和蔼的士兵

[ɔːr] [jʌŋ] [ænd; ənd][slɪm][ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['ræðər] [ʃaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]['gɝːlz] - [tʃæf] ,

or	young	and	slim	and	therefore	rather	shy	of	the	big	girls	'	chaff	,
或者	年轻的	和	苗条的	和	所以	相当	害羞的	的	这	大的	女孩们	-	糠	,

或者年轻苗条，因此对成熟女性的粗俗之事感到有些害羞。

[kʌmz] ['fɔːrwərd][ænd; ənd][lɪfts][ðə; ði][peɪl][ɔːr] [swɪŋz] [ðə; ði]['hænd(ə)l] .

comes	forward	and	lifts	the	pail	or	swings	the	handle	.
来	向前	和	电梯	这	桶	或者	摇摆	这	处理	.

走上前去，提起水桶或挥动把手。

[hɪz; ɪz][rɪ'wɔːrd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔːlɪst] [beɪb] [swʌŋ] [haɪ] [ɪn] [er] , [ɔːr] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz][æn; ən]

His	reward	,	from	the	smallest	babe	swung	high	in	air	,	or	,	if	he	is	an
他的	报酬	,	从	这	最小	宝贝	摇摆	高的	在	空气	,	或者	,	如果	他	是	一个

['oʊldər][mæn] ,

older	man	,
老	男人	,

他的奖励，无论是让最小的婴儿高高荡起，还是如果他是一位年长的男人，

[prest] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [niːz] , [ɪz][ə; eɪ] [kɪs] .

pressed	against	his	knees	,	is	a	kiss	.
按下	反对	他的	膝盖	,	是	一个	吻	.

他的膝盖上压着一个吻。

[ðen] ['noʊbɑːdi] [lɑːfs] .

Then	nobody	laughs	.
然后	无人	笑声	.

然后，没有人笑了。

[ɔːr][ə; eɪ][fæt][oʊld]['leɪdi] ['meɪkɪŋ] [ɔː'reɪʃ(ə)n] [ə'genst] [sʌm; səm] ['wɪkɪd] [jʌŋ] ['soʊldʒərz] [huː] ,

Or	a	fat	old	lady	making	oration	against	some	wicked	young	soldiers	who	,
或者	一个	胖的	老的	女士	制作	演讲	反对	一些	邪恶	年轻的	士兵	WHO	,

或者一位肥胖的老妇人发表演说，谴责一些邪恶的年轻士兵，

[ʃiː; ʃi] [sez] , [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][waɪn] .

she	says	,	know	what	has	happened	to	a	certain	bottle	of	wine	.
她	说道	,	知道	什么	有	发生	到	一个	肯定	瓶子	的	葡萄酒	.

她说，要知道某瓶酒发生了什么事。

" [ænd; ənd][aɪ] [ment] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ɔːl] — [jes] , [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] — [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

"	And	I	meant	it	for	all	—	yes	,	for	all	of	you	—	this	evening	,
"	和	我	意思是	它	为了	全部	—	是的	,	为了	全部	的	你	—	这	晚上	,

“我今晚是真心实意地对大家说的——是的，对你们所有人说的——”

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [θiːvz] [huː] [stoʊl][ˌaɪ 'tiː] .

instead	of	the	thieves	who	stole	it	.
反而	的	这	窃贼	WHO	偷窃	它	.

而不是偷走它的窃贼。

[jes] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] — [stoʊl][ˌaɪ 'tiː] !

Yes	,	I	tell	you	—	stole	it	!
是的	,	我	告诉	你	—	偷窃	它	!

是的，我告诉你——是偷的！

" [ðə; ði] [hoʊl] [striːt] ['hiːrz] [hɜːr; hər] ; [soʊ] [dʌz] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] , [huː] [pri'tendz] [nɑːt][tuː; tə] ,

"	The	whole	street	hears	her	;	so	does	the	officer	,	who	pretends	not	to	,
"	这	所有的	街道	听到	她	;	所以	做	这	官	,	WHO	假装	不是	到	,

“整条街的人都听到了她的话；就连那个假装没听见的警官也听到了。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'mjuːzd][hæf] - [bə'tæliən] [ʌp][ðə; ði][roʊd] .

and	the	amused	half	-	battalion	up	the	road	.
和	这	觉得好笑	一半	-	营	向上	这	路	.

还有路边那半个营被逗乐了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɪk'spres] ['penɪtəns] ; [ʃiː; ʃi] [graulz] [laɪk][ə; eɪ] ['θʌndərstɔːrm] , [bʌt; bət] , ['sɔːfnɪŋ]

The	young	men	express	penitence	;	she	growls	like	a	thunderstorm	,	but	,	softening
这	年轻的	男人	表达	忏悔	;	她	咆哮	喜欢	一个	雷雨	,	但	,	软化

[æt; ət][læst] ,

at	last	,
在	最后的	,

年轻人们表达了忏悔之情；她像雷雨般咆哮，但最终语气缓和下来。

[kʌfs] [ænd; ənd]['draɪvz][ðem; ðəm] [ə'fekʃənətli] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

cuffs	and	drives	them	affectionately	before	her	.
袖口	和	驱动	他们	亲切地	前	她	.

她给他们戴上手铐，然后亲昵地把他们带到她面前。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][wʌn]['fæməli] .

They	are	all	one	family	.
他们	是	全部	一	家庭	.

他们是一家人。

[ɔːr][ə; eɪ][gɜːrl][æt; ət][wɜːrk][wɪð; wɪθ]['hɔːrsɪz][ɪn][ə; eɪ] ['plaʊd] [fiːld] [ðæt] [ɪz] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ]

Or	a	girl	at	work	with	horses	in	a	ploughed	field	that	is	dotted	with
或者	一个	女孩	在	工作	和	马匹	在	一个	耕作	场地	那	是	虚线	和

[greɪvz; grɑːvz] .

graves	.
坟墓	.

或者一个女孩在遍布坟墓的耕地里和马一起工作。

[ðə; ði] [məˈʃiːn] [mʌst; məst] [əˈvɔɪd] [iːtʃ] [ˈseɪkrɪd] [plɑːt] .

The	machine	must	avoid	each	sacred	plot	.
这	机器	必须	避免	每个	神圣	阴谋	.

机器必须避开每一处神圣之地。

[soʊ] , [hændz] [ɑːn] [ðə; ði] [plaʊ] - [stɪlts] , [hɜːr; hər] [her] [ˈflaɪɪŋ] [ˈfɔːrwərd] ,

So	,	hands	on	the	plough	-	stilts	,	her	hair	flying	forward	,
所以	,	双手	在	这	犁	-	高跷	,	她	头发	飞行	向前	,

于是，她双手撑着犁铧，头发向前飞扬。

[ʃiː; ʃi] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [rentʃiz] [tɪl] [hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðər] [rʌnz] [ʌp] [ænd; ənd] [swɪŋz] [ðə; ði] [tiːm]

she	shouts	and	wrenches	till	her	little	brother	runs	up	and	swings	the	team
她	喊叫	和	扳手	直到	她	小的	兄弟	跑步	向上	和	摇摆	这	团队

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɜːroʊ] .

out	of	the	furrow	.
出去	的	这	畦	.

她大声喊叫，拼命挣扎，直到她的弟弟跑过来，把马从犁沟里拽了出来。

[ˈevri] [ˈæspekt] [ænd; ənd] [ˈdiːteɪl] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] [fræns] [siːmz] [ˌoʊvərˈleɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smuːð] [pəˈtiːnə]

Every	aspect	and	detail	of	life	in	France	seems	overlaid	with	a	smooth	patina
每一个	方面	和	细节	的	生活	在	法国	似乎	叠加	和	一个	光滑的	铜绿

[ʌv; əv] [lɔːŋ] - [kənˈtɪnjuːd] [wɔːr] — [ˈevriθɪŋ] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ,

of	long	-	continued	war	—	everything	except	the	spirit	of	the	people	,
的	长的	-	持续	战争	—	一切	除了	这	精神	的	这	人们	,

法国生活的方方面面似乎都笼罩着一层长期战争的痕迹——唯独人民的精神除外。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] [ˈglɔːriəs] [æz; əz] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [lænd] [ɪn]

and	that	is	as	fresh	and	glorious	as	the	sight	of	their	own	land	in
和	那	是	作为	新鲜的	和	辉煌	作为	这	视线	的	他们的	自己的	土地	在

[ˈsʌnʃaɪn] .

sunshine	.
阳光	.

那景象就像阳光下的故土一样清新美好。

[ə; eɪ] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [ˈwʊmən]

A	CITY	AND	WOMAN
一个	城市	和	女士

一座城市和一个女人

[wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈsɪti] [əˈmʌŋ] [hɪlz] [wɪtʃ] [nuː] [ɪtˈself] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [praɪz] [ˈgreɪtli] [ˈkʌvətɪd] [baɪ]

We	found	a	city	among	hills	which	knew	itself	to	be	a	prize	greatly	coveted	by
我们	成立	一个	城市	之中	丘陵	哪个	知道	本身	到	是	一个	奖	非常	令人垂涎的	经过

[ðə; ði] [ˈkaɪzər] .

the	Kaiser	.
这	凯撒	.

我们发现了一座群山环抱的城市，它深知自己是德皇梦寐以求的珍宝。

[fɔːr; fər] , [ˈtruːli] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] , [ə; eɪ] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ˈɪnsələnt] [ˈsɪti] .

For	,	truly	,	it	was	a	pleasant	,	a	desirable	,	and	an	insolent	city	.
为了	,	真的	,	它	曾是	一个	令人愉快的	,	一个	理想	,	和	一个	傲慢的	城市	.

因为，的确，这是一座令人愉悦、令人向往、又傲慢自大的城市。

[ɪts] [striːts] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪf] ;

Its	streets	were	full	of	life	;
它是	街道	是	满的	的	生活	;

街道上充满了生机；

[ˌaɪ 'tiː] ['boʊstɪd] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][bɪg][æz; əz] ['hɛrədz] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]

it	boasted	an	establishment	almost	as	big	as	Harrod's	and	full	of
它	吹嘘	一个	建立	几乎	作为	大的	作为	哈罗德百货	和	满的	的

['baɪərz] ,

buyers	,
买家	,

它拥有一家几乎和哈罗德百货公司一样大的店铺，里面挤满了顾客。

[ænd; ənd][ɪts] ['wɪmɪn] [drest] [ænd; ənd] [ʃɑːd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ker] [ænd; ənd] [greɪs] , [æz; əz]

and	its	women	dressed	and	shod	themselves	with	care	and	grace	,	as
和	它是	女性	穿着	和	鞋子	他们自己	和	关心	和	优雅	,	作为

[bi'fits] ['leɪdiz] [huː] ,

befits	ladies	who	,
适合	女士们	WHO	,

那里的妇女们穿着打扮和鞋子都十分讲究优雅，符合淑女的身份。

[æt; ət] ['eni] [taɪm] , [meɪ] [biː; bi] [rɪpt] ['ɪntuː][rægz][baɪ] [bɑːmz] [frʌm; frəm] ['ɛərəpleinz] .

at	any	time	,	may	be	ripped	into	rags	by	bombs	from	aeroplanes	.
在	任何	时间	,	可能	是	撕裂	进入	破布	经过	炸弹	从	飞机	.

随时可能被飞机投下的炸弹炸成碎片。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['sɪti] [huːz] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl]['soʊldʒərz][ɪn]

And	there	was	another	city	whose	population	seemed	to	be	all	soldiers	in
和	那里	曾是	其他	城市	谁	人口	似乎	到	是	全部	士兵	在

['treɪnɪŋ] ;

training	;
训练	;

还有一座城市，那里的居民似乎全是受过训练的士兵；

[ænd; ənd] [jet] [ə'nʌðər] ['gɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə][bɪg]['gʌnz][ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] — [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri]

and	yet	another	given	up	to	big	guns	and	ammunition	—	an	extraordinary
和	然而	其他	给定	向上	到	大的	枪支	和	弹药	—	一个	非凡的

[saɪt] .

sight	.
视线	.

又一个被大炮和弹药摧毁——真是令人震惊的景象。

['æftər] [ðæt] ,

After	that	,
后	那	,

在那之后，

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] [peɪl] [stoʊn] [wɪtʃ] [æn; ən]['ɑːrmi][hæd; həd] [meɪd] [ɪts]

we	came	to	a	little	town	of	pale	stone	which	an	Army	had	made	its
我们	来了	到	一个	小的	镇	的	苍白	石头	哪个	一个	军队	有	制成	它是

['hedkwɔːrtərz] .

headquarters	.
总部	.

我们来到一座由浅色石头砌成的小镇，这里曾是军队的总部所在地。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][pleɪn] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] ['feɪntɪd] [ɪn]['pʌblɪk] .

It	looked	like	a	plain	woman	who	had	fainted	in	public	.
它	看起来	喜欢	一个	清楚的	女士	WHO	有	昏厥	在	民众	.

她看起来像个在公共场合晕倒的普通女子。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ri'dʒɔist] [ɪn] ['meni] ['pʌblɪk] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ðæt] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] ['ɪntuː] ['hɒspɪtlz]

It	had	rejoiced	in	many	public	institutions	that	were	turned	into	hospitals
它	有	欣喜若狂	在	许多	民众	机构	那	是	转向	进入	医院

[ænd; ənd]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ;

and	offices	;
和	办公室	;

它曾为许多公共机构被改造成医院和办公场所而感到高兴；

[ðə; ði] ['wu:ndɪd] [limpt] [ɪts] [waɪd] , ['dʌsti] [stri:ts] , [dɪ'tætʃmənts] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] [went] [θru:]

the	wounded	limped	its	wide	,	dusty	streets	,	detachments	of	Infantry	went	through
这	受伤	跛行	它是	宽的	,	尘土飞扬	街道	,	分遣队	的	步兵	去	通过

[ˌaɪ 'ti:] ['swɪftli] ;

it	swiftly	;
它	迅速地	;

伤员一瘸一拐地走过宽阔尘土飞扬的街道，步兵分队迅速穿过街道；

[ænd; ənd] ['ʌtərli] [bɔ:rd] ['moʊtər] - ['lɒrɪz] [kru:zd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['rɔ:rɪŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

and	utterly	bored	motor	-	lorries	cruised	up	and	down	roaring	,	I	suppose	,
和	完全地	无聊的	发动机	-	货车	巡航	向上	和	向下	咆哮	,	我	认为	,

我想，那些百无聊赖的货车轰鸣着来回穿梭吧。

[fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ɔ:r] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] .

for	something	to	look	at	or	to	talk	to	.
为了	某物	到	看	在	或者	到	讲话	到	.

找点东西看看，或者跟它聊聊天。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [aɪ] [faʊnd] [wʌn] ['dʒæni:] , [ɔ:r] ['ræðər] [hɪz; ɪz] ['mɑ:rb(ə)l] [bʌst] ,

In	the	centre	of	it	I	found	one	Janny	,	or	rather	his	marble	bust	,
在	这	中心	的	它	我	成立	一	珍妮	,	或者	相当	他的	大理石	摔碎	,

在它的中央，我发现了一尊詹尼的雕像，或者更确切地说，是他的大理石半身像。

['bru:dɪŋ] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['aɪərn] - ['reɪld] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv] [hæf] - [draɪd] ['æstər] ['ɑ:pəzɪt] [ə; eɪ] [ʃʌt] -

brooding	over	a	minute	iron	-	railed	garden	of	half	-	dried	asters	opposite	a	shut	-
沉思	超过	一个	分钟	铁	-	有轨电车	花园	的	一半	-	干燥	紫菀	对面的	一个	关闭	-

[ʌp] [sku:l] ,

up	school	,
向上	学校	,

沉思着，对面是一所关闭的学校，旁边是一个用铁栏杆围起来的小花园，花园里开满了半干枯的紫菀花。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ['dʒæni:] [hæd; həd] ['faʊndɪd] ['sʌmwer] [ɪn] [ðə; ði]

which	it	appeared	from	the	inscription	Janny	had	founded	somewhere	in	the
哪个	它	出现	从	这	题词	珍妮	有	创立	某处	在	这

['ærɪd] ['θɜ:ti:z] .

arid	Thirties	.
干旱	三十多岁	.

从碑文来看，詹妮似乎是在三十年代某个干旱的地区创立了这个地方。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [sku:l] [ðæt] ['dʒæni:] , [baɪ] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

It	was	precisely	the	sort	of	school	that	Janny	,	by	the	look	of	him	,
它	曾是	恰恰	这	种类	的	学校	那	珍妮	,	经过	这	看	的	他	,

[wʊd] [hæv; həv] [ɪn'ventɪd] .

would	have	invented	.
会	有	发明	.

从詹尼的神态来看，这简直就是他会创办的那种学校。

[nɑ:t] ['i:v(ə)n] [frentʃ] [əˌdæptə'bɪlətɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

Not	even	French	adaptability	could	make	anything	of	it	.
不是	甚至	法语	适应性	可以	制作	任何事物	的	它	.

即使是法国人的适应能力也无济于事。

[soʊ] ['dʒæni:] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [sku:l] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪnt] [pər'fju:m] [ʌv; əv] ['vɑ:rnɪʃ] ,

So	Janny	had	his	school	,	with	a	faint	perfume	of	varnish	,
所以	珍妮	有	他的	学校	,	和	一个	头晕的	香水	的	漆	,

所以，詹尼有了他的学校，学校里弥漫着淡淡的油漆味。

[ɔ:l] [tu:; tə] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑ:t] ['stɪlnəs] [ʌv; əv] [ju:st] - [ʌp] [er] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [hwə:lz] [ʌv; əv] [dʌst] .

all	to	himself	in	a	hot	stillness	of	used	-	up	air	and	little	whirls	of	dust	.
全部	到	他自己	在	一个	热的	寂静	的	用过的	-	向上	空气	和	小的	旋转	的	灰尘	.

他独自一人置身于闷热的空气中，周围扬起阵阵尘土，一片寂静。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [taʊn] [siːmd] [soʊ] ['bærən] ,

And	**because**	**that**	**town**	**seemed**	**so**	**barren**	**,**
和	因为	那	镇	似乎	所以	荒芜	,

因为那个小镇看起来非常荒凉，

[aɪ] [met] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [frentʃ] ['dʒen(ə)rəl] [huːm] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] ['veri] [fɑːr] [tuː; tə] [hæv; həv]

I	**met**	**there**	**a**	**French**	**General**	**whom**	**I**	**would**	**have**	**gone**	**very**	**far**	**to**	**have**
我	遇见	那里	一个	法语	一般的	谁	我	会	有	已消失	非常	远的	到	有

[ɪn'kaʊntər] .

encountered	**.**
遭遇	.

我在那里遇到了一位法国将军，我愿意跋山涉水去结识他。

[hiː; hi] , [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] , [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ænd; ənd] ['tempərd] [æn; ən] ['ɑːrmi] [fɔːr; fər] ['sɜːrt(ə)n]

He	**,**	**like**	**the**	**others**	**,**	**had**	**created**	**and**	**tempered**	**an**	**army**	**for**	**certain**
他	,	喜欢	这	其他的	,	有	创建	和	淬火	一个	军队	为了	肯定

[wɜːrk] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [pleɪs] ,

work	**in**	**a**	**certain**	**place**	**,**
工作	在	一个	肯定	地方	,

他和其他人一样，为了在特定地点执行特定任务而组建并训练了一支军队。

[ænd; ənd] [ɪts] [hænd] [hæd; həd] [bɪn] ['hevi] [ɑːn] [ðə; ði] [bɔːʃ] .

and	**its**	**hand**	**had**	**been**	**heavy**	**on**	**the**	**Boche**	**.**
和	它是	手	有	到过	重的	在	这	波切	.

它对德国人施加了沉重打击。

[wiː; wi] [tɔːkt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [frentʃ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd]

We	**talked**	**of**	**what**	**the**	**French**	**woman**	**was**	**,**	**and**	**had**	**done**	**,**	**and**
我们	谈话	的	什么	这	法语	女士	曾是	,	和	有	完毕	,	和

[wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,

was	**doing**	**,**
曾是	正在做	,

我们谈论了那个法国女人是什么样的人，她做过什么，以及她正在做什么。

[ænd; ənd] [ɪk'stəʊld] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [feɪθ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər]

and	**extolled**	**her**	**for**	**her**	**goodness**	**and**	**her**	**faith**	**and**	**her**
和	赞扬	她	为了	她	善良	和	她	信仰	和	她

['splendɪd] ['kɜːrɪdʒ] .

splendid	**courage**	**.**
灿烂	勇气	.

他们赞扬她的善良、信仰和非凡的勇气。

[wen] [wiː; wi] ['pɑːrtɪd] , [aɪ] [went] [bæk] [ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] [prə'faʊndɪst] [ə'pɑːlə,dʒiːz] [tuː; tə] ['dʒæniː] ,

When	**we**	**parted**	**,**	**I**	**went**	**back**	**and**	**made**	**my**	**profoundest**	**apologies**	**to**	**Janny**	**,**
什么时候	我们	分手了	,	我	去	后退	和	制成	我的	最深邃	致歉	到	珍妮	,

我们分别时，我回去向珍妮表达了最诚挚的歉意。

[huː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['mʌðər] .

who	**must**	**have**	**had**	**a**	**mother**	**.**
WHO	必须	有	有	一个	母亲	.

他一定有母亲。

[ðə; ði] [peɪl] , [ˌoʊvər'welmd] [taʊn] [dɪd] [nɑːt] [naʊ] ['eni] [lɔːŋgər] [rɪ'zemb(ə)l] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd]

The	**pale**	**,**	**overwhelmed**	**town**	**did**	**not**	**now**	**any**	**longer**	**resemble**	**a**	**woman**	**who**	**had**
这	苍白	,	不堪重负	镇	做过	不是	现在	任何	更长	类似	一个	女士	WHO	有

['feɪntɪd] ,

fainted	**,**
昏厥	,

这座面色苍白、不堪重负的小镇，如今已不再像一个昏厥过的女人。

[bʌt; bət][wʌn] [huː] [mʌst; məst] [ɪn'dʊr] [ɪn]['pʌblɪk][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv]['praɪvət] [woʊ][ænd; ənd] [stɪl] ,

but	one	who	must	endure	in	public	all	manner	of	private	woe	and	still	,
但	一	WHO	必须	忍受	在	民众	全部	方式	的	私人的	悲哀	和	仍然	,

但一个人必须在公众面前忍受各种各样的私人痛苦，而且仍然……

[wɪð; wɪθ][hændz] [ðæt] ['nevər] [siːs] ['wɜːrkɪŋ] ,

with	hands	that	never	cease	working	,
和	双手	那	绝不	停止	在职的	,

一双永不停歇的手，

[kiːps] [hɜːr; hər][soʊl][ænd; ənd][ɪz] ['kliːnli] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][hɜːr'self][ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][men] .

keeps	her	soul	and	is	cleanly	strong	for	herself	and	for	her	men	.
保持	她	灵魂	和	是	干净利落	强的	为了	她自己	和	为了	她	男人	.

她保持着自己的灵魂，并且对自己和她的男人都非常坚强。

[frentʃ] ['ɑːfəsərz]

FRENCH	OFFICERS
法语	警官

法国军官

[ðə; ðɪ]['gʌnz][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [ə'gen] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [hɪlz] [ðæt] [wiː; wi] [daɪvd]['ɪntuː] ;

The	guns	began	to	speak	again	among	the	hills	that	we	dived	into	;
这	枪支	开始	到	说话	再次	之中	这	丘陵	那	我们	潜水	进入	;

我们冲进的山丘间，枪声再次响起；

[ðə; ðɪ] [er] [gruː] ['tʃɪliːə] [æz; əz][wiː; wi] [klaɪmd] ; ['fɔːrɪst][ænd; ənd][wet] ['rɑːks] [kloʊzd] [raʊnd] [juː 'es][ɪn]

the	air	grew	chillier	as	we	climbed	;	forest	and	wet	rocks	closed	round	us	in
这	空气	生长	更冷	作为	我们	攀登	;	森林	和	湿的	岩石	关闭	圆形的	我们	在

[ðə; ðɪ][mɪst] ,

the	mist	,
这	薄雾	,

随着海拔升高，空气变得越来越冷；森林和湿漉漉的岩石在雾气中将我们包围起来。

[tuː; tə][ðə; ðɪ][saʊnd] [ʌv; əv]['wɔːtərz] ['trɪklɪŋ] [əˌlɔːŋ'saɪd] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tæŋ] [ʌv; əv][wet][fɜːrn] ,

to	the	sound	of	waters	trickling	alongside	;	there	was	a	tang	of	wet	fern	,
到	这	声音	的	水	涓涓细流	旁边	;	那里	曾是	一个	唐	的	湿的	蕨类	,

[kʌt] [paɪn] ,

cut	pine	,
切	松树	,

耳边传来潺潺流水声；空气中弥漫着湿蕨和松木的清香。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɜːrst] [breθ] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] [wen] [ðə; ðɪ][roʊd] ['entərd] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	the	first	breath	of	autumn	when	the	road	entered	a	tunnel	and	a
和	这	第一的	气息	的	秋天	什么时候	这	路	进入	一个	隧道	和	一个

[nuː] [wɜːrld] — [æl'sæs] .

new	world	—	Alsace	.
新的	世界	—	阿尔萨斯	.

当道路进入隧道，进入一个全新的世界——阿尔萨斯时，秋天的第一缕气息扑面而来。

[sed] [ðə; ðɪ] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pɑːrts] ['θɔːtfəli] :

Said	the	Governor	of	those	parts	thoughtfully	:
说	这	州长	的	那些	部分	深思熟虑	:

那些地区的州长若有所思地说：

" [ðə; ðɪ][meɪn] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][get] [ðoʊz] ['fækt(ə)ri] ['tʃɪmniz] ['smoʊkɪŋ] [ə'gen] .

"	The	main	thing	was	to	get	those	factory	chimneys	smoking	again	.
"	这	主要的	事物	曾是	到	得到	那些	工厂	烟囱	吸烟	再次	.

“最重要的是让那些工厂的烟囱重新冒烟。”

" ([ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [soʊ][ɪn]['lɪt(ə)l][flæts][ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] .)

"	(	They	were	doing	so	in	little	flats	and	villages	all	along	.	)
"	(	他们	是	正在做	所以	在	小的	公寓	和	村庄	全部	沿着	.	)

（他们一直以来都在小公寓和村庄里这样做。）

" [juː; jʊ][wəʊnt] [siː] ['eni]['gɝːlz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeə(r)] [æt; ət][wɜːrk][ɪn][ðə; ði]['tekstaɪl]['fæktriz; 'fæktəriz] .

"	You	won't	see	any	girls	,	because	they're	at	work	in	the	textile	factories	.
"	你	惯于	看	任何	女孩们	,	因为	它们是	在	工作	在	这	纺织品	工厂	.

“你不会看到任何女孩，因为她们都在纺织厂工作。”

[jes] , [ˌaɪ 'tiː]['iznt][ə; eɪ][bæd] ['kʌntri] [fɔːr; fər] ['sʌmər] [hoʊ'tel] ,

Yes	,	it	isn't	a	bad	country	for	summer	hotels	,
是的	,	它	不是	一个	坏的	国家	为了	夏天	酒店	,

是的，对于夏季酒店来说，这里是个不错的选择。

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][fɔːr; fər]['wɪntər] [spɔːrts] .

but	I'm	afraid	it	won't	do	for	winter	sports	.
但	我是	害怕的	它	惯于	做	为了	冬天	运动的	.

但我恐怕它不适合冬季运动。

[wiːv] ['oʊnli][ə; eɪ]['miːtər][ʌv; əv] [snoʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [laɪ] ,

We've	only	a	metre	of	snow	,	and	it	doesn't	lie	,
我们已经	仅有的	一个	仪表	的	雪	,	和	它	不	说谎	,

我们这里只有一米厚的雪，雪不会说谎。

[ɪk'sept] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hɔːlɪŋ] ['gʌnz][ʌp] ['maʊntnz] .

except	when	you	are	hauling	guns	up	mountains	.
除了	什么时候	你	是	运输	枪支	向上	山脉	.

除非你要把枪支弹药运上山。

[ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][drɪfts][ænd; ənd] ['friːzɪz] [laɪk]['dɑːvoʊs] .

Then	,	of	course	,	it	drifts	and	freezes	like	Davos	.
然后	,	的	课程	,	它	漂移	和	冰冻	喜欢	达沃斯	.

然后，它当然就如同达沃斯一样，漂移、停滞不前。

[ðæts] ['aʊər; ɑːr] [nuː] ['reɪlweɪ] [bɪ'loʊ] [ðer; ðər] .

That's	our	new	railway	below	there	.
那就是	我们的	新的	铁路	以下	那里	.

下面那边就是我们新建的铁路。

['pɪti] [its] [tuː] ['mɪsti] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [vjuː] .

Pity	it's	too	misty	to	see	the	view	.
遗憾	它是	也	蒙蒙	到	看	这	看法	.

可惜雾太大了，看不到风景。

" [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mɛdəlz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt]

"	But	for	his	medals	,	there	was	nothing	in	the	Governor	to	show	that
"	但	为了	他的	奖牌	,	那里	曾是	没有什么	在	这	州长	到	展示	那

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɪŋglɪʃ] .

he	was	not	English	.
他	曾是	不是	英语	.

“但从总督的勋章来看，他身上没有任何迹象表明他不是英国人。”

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [streɪt] [frʌm; frəm][æn; ən]['ɪndiən] [frʌn'tɪr] [kə'mænd] .

He	might	have	come	straight	from	an	Indian	frontier	command	.
他	可能	有	来	直的	从	一个	印度	边境	命令	.

他可能直接来自印度边防部队。

[wʌn]['noʊtɪsɪz] [ðɪs] [əˌprɑːksɪ'meɪʃn] [ʌv; əv] [taɪp] [ɪn][ðə; ði] ['haɪər] [ræŋks] ,

One	notices	this	approximation	of	type	in	the	higher	ranks	,
一	通知	这	近似	的	类型	在	这	更高	排名	,

人们注意到，在高层职位上，这种类型上的近似现象尤为明显。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːniəs][ɑːr; ər] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [klɔːθ] [æz; əz]['aʊərz] .

and	many	of	the	juniors	are	cut	out	of	the	very	same	cloth	as	ours	.
和	许多	的	这	青少年	是	切	出去	的	这	非常	相同的	布	作为	我们的	.

许多年轻球员和我们一样，都是同一种类型的人。

[ðeɪ] [get] [wət'evər] [fʌn] [meɪ] [biː; bi]['goʊɪŋ] :

They	get	whatever	fun	may	be	going	:
他们	得到	任何	乐趣	可能	是	去	:

他们会参与到各种有趣的活动中：

[ðer; ðər] [pə'fɔːmənsɪz] [ɑːr; ər][æz; əz][ɪn'kredəb(ə)l][ænd; ənd] [aʊt'reɪdʒəs] [æz; əz][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɪn]

their	performances	are	as	incredible	and	outrageous	as	the	language	in
他们的	表演	是	作为	极好的	和	令人愤慨	作为	这	语言	在

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm]['æftərwərd][ɪz][bɔːld] ,

which	they	describe	them	afterward	is	bald	,
哪个	他们	描述	他们	之后	是	秃	,

他们的表演精彩绝伦、匪夷所思，而他们事后描述表演的语言却粗俗不堪。

[bʌt; bət] [kən'vɪnsɪŋ] ,

but	convincing	,
但	令人信服的	,

但令人信服，

[ænd; ənd] — [aɪ][ˌoʊvər'hɜːrd][ðə; ði][teɪl] - [end][ʌv; əv][ə; eɪ][jɑːrn][toʊld][baɪ][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv] ['twenti]

and	—	I	overheard	the	tail	-	end	of	a	yarn	told	by	a	child	of	twenty
和	—	我	无意中听到	这	尾巴	-	结尾	的	一个	纱	讲述	经过	一个	孩子	的	二十

[tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] ['beɪbz] .

to	some	other	babes	.
到	一些	其他	宝贝们	.

而且——我无意中听到一个二十岁的孩子给其他几个孩子讲故事的结尾部分。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [veɪld] [ɪn][ðə; ði][əb'skjʊrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [tʌŋ] ,

It	was	veiled	in	the	obscurity	of	the	French	tongue	,
它	曾是	含蓄	在	这	朦胧	的	这	法语	舌头	,

它被法语的晦涩难懂所掩盖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪnts] [wɜːr; wər][lɔːst][ɪn] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['læftər] — [bʌt; bət][aɪ][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði]

and	the	points	were	lost	in	shouts	of	laughter	—	but	I	imagine	the
和	这	积分	是	丢失的	在	喊叫	的	笑声	—	但	我	想象	这

[sə'bɔːltərn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['iːkwəlz] [dɪ'spleɪz] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] ['revərəns] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['eldəz]

subaltern	among	his	equals	displays	just	as	much	reverence	for	his	elders
下级军官	之中	他的	等于	显示器	只是	作为	很多	尊敬	为了	他的	长者

[ænd; ənd] ['bɛtɚz] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [bɔɪz] [duː] .

and	betters	as	our	own	boys	do	.
和	博彩公司	作为	我们的	自己的	男孩们	做	.

笑声淹没了得分——但我认为，下级军官对同级军官的尊敬，丝毫不亚于我们自己的士兵。

[ðə; ði] ['epɪlɔːg] , [æt; ət] [liːst] , [wʌz; wəz][æz; əz][oʊld][æz; əz][bəuθ] ['ɑːmiz] :

The	epilogue	,	at	least	,	was	as	old	as	both	Armies	:
这	结语	,	在	至少	,	曾是	作为	老的	作为	两个都	军队	:

至少，尾声部分与两支军队的历史一样悠久：

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [ðen] ? "

"	And	what	did	he	say	then	?	"
"	和	什么	做过	他	说	然后	?	"

"那他当时说了什么？"

" [oʊ] , [ðə; ði]['juːʒuəl] [θɪŋ] .

"	Oh	,	the	usual	thing	.
"	哦	,	这	通常	事物	.

哦，老样子。

[hiː; hi][held][hɪz; ɪz] [breθ] [tɪl][aɪ] [θɔːt] ['hiːd][bɜːrst] .

He	held	his	breath	till	I	thought	he'd	burst	.
他	握住	他的	气息	直到	我	想法	他会	爆裂	.

他屏住呼吸，我觉得他快要窒息了。

[ðen] [hiː; hi] [dæmd] [ˌem ˈiː][ɪn] [hiːps] ,
Then he damned me in heaps ,
然后 他 该死的 我 在 堆积如山 ,

然后他把我骂得狗血淋头，

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [gʊd] [ker] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] [tɪl] [nekst] [deɪ] .
and I took good care to keep out of his sight till next day .
和 我 采取 好的 关心 到 保持 出去 的 他的 视线 直到 下一个 天 .

我小心翼翼地躲着他，直到第二天。

" [bʌt; bət] [əˈfɪʃəli] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [haɪ] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [ˈhedkwɔːrtərz] [ðer; ðər]
" But officially and in the high social atmosphere of Headquarters their
" 但 官方 和 在 这 高的 社会的 气氛 的 总部 他们的
[ˈmænərz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈmiːknəs] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈædmərəb(ə)l] .
manners and their meekness are of the most admirable .
礼仪 和 他们的 谦逊 是 的 这 最多 令人钦佩的 .

“但在总部这种正式的社交场合，他们的举止和谦逊是最令人钦佩的。”

[ðer; ðər] [ðeɪ] [əˈtend] [dɪˈvaʊtli] [ɑːn][ðə; ði][ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsinjər] , [huː] [triːt] [ðem; ðəm] ,
There they attend devoutly on the wisdom of their seniors , who treat them ,
那里 他们 出席 虔诚地 在 这 智慧 的 他们的 老年人 , WHO 对待 他们 ,

在那里，他们虔诚地聆听长者的教诲，长者们照顾他们。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] , [wɪð; wɪθ] [əˈfekʃənət] [ˈkɑːnfɪdəns] .
so it seemed , with affectionate confidence .
所以 它 似乎 , 和 亲热 信心 .

看起来似乎如此，带着喜爱和自信。

[frʌnt] [ðæt] [ˈnevər] [sliːps]
FRONT THAT NEVER SLEEPS
正面 那 绝不 睡觉

永不眠的前线

[wen] [ðə; ði] [ˈdeɪz] [rɪˈpɔːrts] [ɑːr; ər][ɪn] , [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [frʌnt] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn] ,
When the day's reports are in , all along the front , there is a man ,
什么时候 这 天 报告 是 在 , 全部 沿着 这 正面 , 那里 是 一个 男人 ,

当当天的报告全部送达时，在前线的各个角落，都会有一个人……

[ˈekspɜːrt][ɪn][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
expert in the meaning of things ,
专家 在 这 意义 的 事物 ,

精通事物含义的专家，

[huː] [bɔɪlz] [ðem; ðəm] [daʊn] [fɔːr; fər] [ðæt] [koʊld] [əˈfɪʃ(ə)l] [daɪˈdʒest] [wɪtʃ] [telz] [ˌjuː ˈes] [ðæt] " [ðer; ðər]
who boils them down for that cold official digest which tells us that " There
WHO 沸腾 他们 向下 为了 那 寒冷的 官方的 消化 哪个 讲述 我们 那 " 那里
[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [grəˈneɪd] [ˈfaɪtɪŋ] [æt; ət] — — — . [wiː; wi] [meɪd] [əˈpriːʃəb(ə)l] [ædˈvæns] [æt; ət]
was the usual grenade fighting at — — — . We made appreciable advance at
曾是 这 通常 手榴弹 斗争 在 — — — . 我们 制成 值得赞赏 进步 在
— — — ,
— — — ,
— — — ,

谁会把这些内容简化成那份冷冰冰的官方摘要，告诉我们“在——发生了惯常的手榴弹战斗。我们在——取得了显著进展，

" & [siː] .
" & c .
" & c .

等等。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [mə'tɪrɪəl] [kʌmz] [ɪn] [ʃi:vz] [ænd; ənd] [ʃi:vz] ,

The	**original**	**material**	**comes**	**in**	**sheaves**	**and**	**sheaves**	**,**
这	原来的	材料	来	在	捆	和	捆	,

原料是成捆成捆的，

[wer] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['temprəmənt] [hæv; həv] [fʊl] [ænd; ənd] [ə'mju:zɪŋ] [pleɪ] .

where	**individual**	**character**	**and**	**temperament**	**have**	**full**	**and**	**amusing**	**play**	**.**
在哪里	个人	特点	和	气质	有	满的	和	有趣	玩	.

个人性格和气质在这里得到充分而有趣的展现。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'djʊst] [fɔ:r; fər] [də'mestɪk] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [laɪk] [æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ɪ'lektrɪk] ['kɜ:rənt] .

It	**is**	**reduced**	**for**	**domestic**	**consumption**	**like**	**an**	**overwhelming**	**electric**	**current**	**.**
它	是	减少	为了	国内的	消耗	喜欢	一个	压倒	电的	当前的	.

它像一股强大的电流一样，被削减用于家庭消费。

['ʌðərwaɪz] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] .

Otherwise	**we**	**could**	**not**	**take**	**it**	**in**	**.**
否则	我们	可以	不是	拿	它	在	.

否则我们就无法接收它。

[bʌt; bət][æt; ət]['kloʊzər][reɪndʒ][wʌn] ['riəlaiziz] [ðæt] [ðə; ði] [frʌnt] ['nevər] [sli:ps] ;

But	**at**	**closer**	**range**	**one**	**realizes**	**that**	**the**	**Front**	**never**	**sleeps**	**;**
但	在	更近	范围	一	意识到	那	这	正面	绝不	睡觉	;

但走近一看，就会发现前线永不停歇；

['nevər] [si:siz] [frʌm; frəm] ['traɪɪŋ] [nu:] [aɪ'di:əz][ænd; ənd] ['wɛpənz] [wɪtʃ] ,

never	**ceases**	**from**	**trying**	**new**	**ideas**	**and**	**weapons**	**which**	**,**
绝不	停止	从	尝试	新的	想法	和	武器	哪个	,

从不停止尝试新的想法和武器，

[soʊ] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [bɔ:ʃ] [θɪŋks] [hi:; hi][hæz; həz] ['mæstərd] [ðem; ðəm] , [ɑ:r; ər][dɪ'skɑ:rdɪd][fɔ:r; fər]

so	**soon**	**as**	**the**	**Boche**	**thinks**	**he**	**has**	**mastered**	**them**	**,**	**are**	**discarded**	**for**
所以	很快	作为	这	波切	思考	他	有	精通	他们	,	是	丢弃	为了

[njuər] [ə'nɔɪənsiz] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərmənts] .

newer	**annoyances**	**and**	**bewilderments**	**.**
较新的	烦心事	和	困惑	.

德国佬刚觉得他们已经掌握了这些，就又会抛弃它们，去制造新的麻烦和困惑。

" [ðə; ði] [bɔ:ʃ] [ɪz] [ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] [əb'zɜ:rvənt] [ænd; ənd] ['ɪmɪteɪtɪv] ,

"	**The**	**Boche**	**is**	**above**	**all**	**things**	**observant**	**and**	**imitative**	**,**
"	这	波切	是	多于	全部	事物	观察者	和	模仿	,

“德国人最擅长观察和模仿，

" [sed] [wʌn] [hu:] ['kaʊntɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fju:] [bɔ:ʃ] [ded] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sektər] .

"	**said**	**one**	**who**	**counted**	**quite**	**a**	**few**	**Boches**	**dead**	**on**	**the**	**front**	**of**	**his**	**sector**	**.**
"	说	一	WHO	计数	相当	一个	很少	博切斯	死的	在	这	正面	的	他的	行业	.

“一位在他负责的战区前线数了数，发现有不少德国佬死在那里的人说道。”

" [wen] [ju:; jʊ]['prez(ə)nt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [aɪ'di:ə] , [hi:; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][fɔ:r; fər][ə; eɪ]

"	**When**	**you**	**present**	**him**	**with**	**a**	**new**	**idea**	**,**	**he**	**thinks**	**it**	**over**	**for**	**a**
"	什么时候	你	展示	他	和	一个	新的	主意	,	他	思考	它	超过	为了	一个

[deɪ] [ɔ:r] [tu:] .

day	**or**	**two**	**.**
天	或者	二	.

“当你向他提出一个新想法时，他会考虑一两天。”

[ðen] [hi:; hi]['prez(ə)nts][hɪz; ɪz][rɪ'poʊst] . "

Then	**he**	**presents**	**his**	**riposte**	**.**	**"**
然后	他	礼物	他的	反驳	.	"

然后他提出了反驳。

" [jes] , [maɪ]['dʒen(ə)rəl] .
" Yes , my General .
" 是的 , 我的 一般的 .

“是的，将军。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] — [dɪd][soʊ][ænd; ənd][soʊ] .
That was exactly what he did to me when I — did so and so .
那 曾是 确切地 什么 他 做过 到 我 什么时候 我 — 做过 所以 和 所以 .

当我做了那件事之后，他就对我做了同样的事。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][deɪ] .
He was quite silent for a day .
他 曾是 相当 沉默的 为了 一个 天 .

他整整一天都沉默不语。

[ðen] — [hiː; hi][stoʊl][maɪ]['pæt(ə)nt] . "
Then — he stole my patent . "
然后 — 他 偷窃 我的 专利 . "

然后——他窃取了我的专利。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ? "
" And you ? "
" 和 你 ? "

“你呢？ ”

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] ['hiːd][duː] [ðæt] , [soʊ][aɪ][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˌspesɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
" I had a notion that he'd do that , so I had changed the specification .
" 我 有 一个 概念 那 他会 做 那 , 所以 我 有 已更改 这 规格 .

“我预料到他会这样做，所以我修改了规格。”

" [ðʌs] [spoʊk][ðə; ði][stɑːf] , [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒuːniər] [kə'mændz] ,
" Thus spoke the Staff , and so it is among the junior commands ,
" 因此 辐 这 职员 , 和 所以 它 是 之中 这 初级 命令 ,

“参谋部如此说道，下级部队也同样如此。”

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['semi] - ['aɪsəleɪtɪd][poʊsts] [wer] [bɔɪ] - [nə'poʊliənz] [lɪv; laɪv][ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] ,
down to the semi - isolated posts where boy - Napoleons live on their own ,
向下 到 这 半 - 孤立 帖子 在哪里 男生 - 拿破仑 居住 在 他们的 自己的 ,
[θruː] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] [əd'ventʃəz] .
through unbelievable adventures .
通过 难以置信 冒险 .

甚至远至那些与世隔绝的哨所，少年拿破仑们独自生活在那里，经历了不可思议的冒险。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'ventɪv] [jʌŋ] ['dɛvəlz] , [ðiːz] ['vetərənz] [ʌv; əv] - ,
They are inventive young devils , these veterans of 21 ,
他们 是 富有创造力的 年轻的 魔鬼 , 这些 退伍军人 的 - ,

这些21届老兵都是些极富创造力的年轻人，

[pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][aɪ'diːəl] — [tuː; tə] [kɪl] — [wɪtʃ] [ðeɪ] ['fɑːloʊ] [wɪð; wɪθ][men][æz; əz]
possessed of the single ideal — to kill — which they follow with men as
拥有 的 这 单身的 理想的 — 到 杀 — 哪个 他们 跟随 和 男人 作为
['sɪŋg(ə)l] - ['maɪndɪd][æz; əz] [ðəm'selvz] .
single - minded as themselves .
单身的 - 有思想 作为 他们自己 .

他们秉持着一个共同的理想——杀戮——并与和他们一样一心一意的人一起执行这一目标。

['bætlfiːld] ['tæktɪks][duː][nɑːt][ɪg'zɪst] ;
Battlefield tactics do not exist ;
战场 策略 做 不是 存在 ;

战场战术并不存在；

[wen] [ə; eɪ] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n][goʊz][tu:; tə] [graʊnd] [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] "
when **a** **whole** **nation** **goes** **to** **ground** **there** **can** **be** **none** **of** **the** **"**
什么时候 一个 所有的 国家 去 到 地面 那里 能 是 没有任何 的 这 "
['viktəriz] " [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['bʊkɪʃ] [deɪz] .
victories **"** **of** **the** **old** **bookish** **days** **.**
胜利 " 的 这 老的 书卷气 天 .

当整个国家陷入沉寂时，旧时代书卷气盛行的"胜利"就不复存在了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lweɪz][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] — [ðə; ði] [wel] - [ski:md] ['smæʃɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] [trentʃ] ,
But **there** **is** **always** **the** **killing** **—** **the** **well** **-** **schemed** **smashing** **of** **a** **full** **trench** **,**
但 那里 是 总是 这 杀 一 这 出色地 - 策划 粉碎 的 一个 满的 沟 ,

但总还有杀戮——精心策划地摧毁一条完整的战壕，

[ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði] ['moʊɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][ɪts]['ɔkju:pənts] ; [ðə; ði] [ˌʌnsə'spɪʃəs]
the **rushing** **out** **and** **the** **mowing** **down** **of** **its** **occupants** **;** **the** **unsuspicious**
这 匆忙 出去 和 这 割草 向下 的 它是 居住者 ; 这 不带怀疑的
[bə'tæliən] [fɑ:r][ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,
battalion **far** **in** **the** **rear** **,**
营 远的 在 这 后部 ,

冲出掩体，屠杀里面的人员；毫无戒心的后方营队，

['loʊkeɪtɪd]['æftər] [tu:] [naɪts] - [ɪk'stri:m] [rɪsk][ə'loʊn] [ə'mʌŋ] ['rʌbɪʃ] [ʌv; əv]['meɪsənri] ,
located **after** **two** **nights** **'** **extreme** **risk** **alone** **among** **rubbish** **of** **masonry** **,**
位于 后 二 夜晚 - 极端 风险 独自的 之中 垃圾 的 石工 ,

经过两晚极度危险的独自跋涉，在砖石废墟中找到了他。

[ænd; ənd] [waɪpt] [aʊt][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [i:ts] [ɔ:r] [wɑ:ʃiz] [ɪt'self] ; [ænd; ənd] , [mɔ:r] ['rerli] ,
and **wiped** **out** **as** **it** **eats** **or** **washes** **itself** **;** **and** **,** **more** **rarely** **,**
和 擦拭 出去 作为 它 吃 或者 洗涤 本身 ; 和 , 更多的 很少 ,

并在进食或洗漱时被消灭；以及，更罕见的情况下，

[ðə; ði]['bɑ:di][tu:; tə]['bɑ:di] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ] ['ænɪmlz] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv]
the **body** **to** **body** **encounter** **with** **animals** **removed** **from** **the** **protection** **of**
这 身体 到 身体 遇到 和 动物 已移除 从 这 保护 的
[ðer; ðər] [mə'ʃi:nəri] ,
their **machinery** **,**
他们的 机械 ,

动物脱离机器保护后，与动物进行身体直接接触。

[wen] [ðə; ði] ['beɪənɪts] [get][ðer; ðər] [tʃæns] .
when **the** **bayonets** **get** **their** **chance** **.**
什么时候 这 刺刀 得到 他们的 机会 .

当刺刀有机会发挥作用的时候。

[ðə; ði] [bɔ:ʃ] [dʌz] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][laɪk] ['mi:tɪŋ] [men] [hu:z] ['wɪmɪnfoʊk] [hi:; hi][hæz; həz]
The **Boche** **does** **not** **at** **all** **like** **meeting** **men** **whose** **womenfolk** **he** **has**
这 波切 做 不是 在 全部 喜欢 会议 男人 谁 妇道人家 他 有
[dis'ɔnəd] [ɔ:r][m'ju:tɪleɪtɪd] ,
dishonoured **or** **mutilated** **,**
蒙羞 或者 残缺 ,

德国佬最不愿见到那些被他羞辱或残害过妻女的男人。

[ɔ:r] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'tekʃn] [ə'genst] ['bulits] .
or **used** **as** **a** **protection** **against** **bullets** **.**
或者 用过的 作为 一个 保护 反对 子弹 .

或用作防弹武器。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ðæt] [ði:z] [men][ɑ:r; ər]['æŋgri][ɔ:r]['vaɪələnt] .
It **is** **not** **that** **these** **men** **are** **angry** **or** **violent** **.**
它 是 不是 那 这些 男人 是 生气的 或者 暴力 .

这些人并非愤怒或暴力。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [weɪst] [taɪm] [ɪn] [ðæt] [wei] .
They do not waste time in that way .
他们 做 不是 浪费 时间 在 那 方式 .

他们不会那样浪费时间。

[ðeɪ] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
They kill him .
他们 杀 他 .

他们杀了他。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [wɔːr]
THE BUSINESS OF WAR
这 商业 的 战争

战争的生意

[ðə; ði] [frentʃ] [ɑːr; ər] [les] ['retɪs(ə)nt][ðæn; ðən][wiː; wi] [ə'baʊt] [ə'trɔsitiz] [kə'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɔːʃ] ,
The French are less reticent than we about atrocities committed by the Boche ,
这 法语 是 较少的 沉默寡言 比 我们 关于 暴行 坚定的 经过 这 波切 ,

法国人对德国佬犯下的暴行比我们更直言不讳。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðoʊz] [ə'trɔsitiz] [fɔːrm][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
because those atrocities form part of their lives .
因为 那些 暴行 形式 部分 的 他们的 生活 .

因为这些暴行构成了他们生活的一部分。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [tʌkt] [ə'weɪ] [ɪn] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] [kə'miʃənz] , [ænd; ənd] ['veɪgli] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə]
They are not tucked away in reports of Commissions , and vaguely referred to
他们 是 不是 塞进去 离开 在 报告 的 佣金 , 和 依稀 指 到
[æz; əz] " [tuː] ['ɔːf(ə)l] .
as " too awful .
作为 " 也 可怕 .

它们并没有被藏在委员会的报告中，而是被含糊地称为"太糟糕了"。

" ['leɪtər][ɑːn] , [pər'hæps] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˌʌnrɪ'zɜːrvd] [ɪn]['aʊər; ɑːr][tɜːrn] .
" Later on , perhaps , we shall be unreserved in our turn .
" 之后 在 , 也许 , 我们 将 是 毫无保留 在 我们的 转动 .

"或许以后，我们也会毫无保留地表达自己的想法。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [tɔːk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['eni] ['bæblɪŋ] [hiːt] [ɔːr] [bliːt] [ɔːr] [meɪk] ['fʌni]
But they do not talk of them with any babbling heat or bleat or make funny
但 他们 做 不是 讲话 的 他们 和 任何 胡说 热 或者 咩咩叫 或者 制作 有趣的
['lɪt(ə)l] [ə'piːlz] [tuː; tə][ə; eɪ] " ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] " [ðæt] ,
little appeals to a " public opinion " that ,
小的 上诉 到 一个 " 民众 观点 " 那 ,

但他们谈论这些事情时既不激动也不抱怨，更不会做出任何滑稽可笑的"舆论呼吁"，

[laɪk][ðə; ði] [bɔːʃ] , [hæz; həz] [gɔːn] [ˌʌndər'graʊnd] .
like the Boche , has gone underground .
喜欢 这 波切 , 有 已消失 地下 .

就像德国佬一样，已经转入地下。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evri] ['frentʃmən] [hæz; həz][hɪz; ɪz]
It occurs to me that this must be because every Frenchman has his
它 发生 到 我 那 这 必须 是 因为 每一个 法国人 有 他的
[pleɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃæns] ,
place and his chance ,
地方 和 他的 机会 ,

我突然想到，这一定是因为每个法国人都有自己的位置和机会。

[də'rekt][ɔːr][ˌɪndə'rekt] , [tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bɔːʃ] [stɪl] [ə'laɪv] .
direct or indirect , to diminish the number of Boches still alive .
直接的 或者 间接 , 到 减少 这 数字 的 博切斯 仍然 活 .

直接或间接地减少德国佬的存活人数。

['weðər] [hiː; hi][laɪz][aʊt][ɪn][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] [ʌv; əv][dæmp] [ɜːrθ] ,

Whether	he	lies	out	in	a	sandwich	of	damp	earth	,
无论	他	谎言	出去	在	一个	三明治	的	潮湿	地球	,

无论他是躺在潮湿泥土的夹层中，

[ɔːr] [swets] [ðə; ði][bɪg]['gʌnz][ʌp][ðə; ði][krests][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triːz] , [ɔːr] [brɪŋz] [ðə; ði][fæt] ,

or	sweats	the	big	guns	up	the	crests	behind	the	trees	,	or	brings	the	fat	,
或者	汗水	这	大的	枪支	向上	这	冠状物	在后面	这	树木	,	或者	带来	这	胖的	,

或者在树后的山脊上挥汗如雨地驾驶重型武器，或者运送脂肪，

['loʊdɪd] [bɑːdʒz] ['ɪntuː][ðə; ði]['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] , [wer] [ðə; ði] [ʃel] - ['wægənz][weɪt] ,

loaded	barges	into	the	very	heart	of	the	city	,	where	the	shell	-	wagons	wait	,
已加载	驳船	进入	这	非常	心	的	这	城市	,	在哪里	这	壳	-	马车	等待	,

满载的驳船驶入城市中心，炮弹车在那里等候着。

[ɔːr][s'pendz][hɪz; ɪz][læst] ['krɪpld] ['jɪrz] [æt; ət][ðə; ði]['hɑːrvɪst] , [hiː; hi][ɪz]['duːɪŋ][hɪz; ɪz][wɜːrk][tuː; tə][ðæt]

or	spends	his	last	crippled	years	at	the	harvest	,	he	is	doing	his	work	to	that
或者	花费	他的	最后的	残疾的	年	在	这	收成	,	他	是	正在做	他的	工作	到	那

[end] .

end	.
结尾	.

或者，即使他生命的最后几年都残疾地在收割庄稼，他也是在为这个目标而努力。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][sə'vɪliən][hiː; hi] [meɪ] — [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] — [seɪ] [θɪŋz] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt]

If	he	is	a	civilian	he	may	—	as	he	does	—	say	things	about	his	Government
如果	他	是	一个	平民	他	可能	—	作为	他	做	—	说	事物	关于	他的	政府

,

,

,

如果他是平民，他可能会——就像他经常做的那样——发表一些关于他所在政府的言论。

[wɪtʃ] , ['æftər][ɔːl] , [ɪz]['veri] [laɪk] ['ʌðər] ['pɑːpjələr] ['gʌvərnmənts] .

which	,	after	all	,	is	very	like	other	popular	governments	.
哪个	,	后	全部	,	是	非常	喜欢	其他	受欢迎的	政府	.

毕竟，这与其他人民选政府非常相似。

([ə; eɪ]['laɪftaɪm] [spent] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [haʊ] [ðə; ði][kæt][dʒʌmps] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] ['laɪən] - ['teɪmərz] .)

(	A	lifetime	spent	in	watching	how	the	cat	jumps	does	not	make	lion	-	tamers	.	)
(	一个	寿命	花费	在	观看	如何	这	猫	跳跃	做	不是	制作	狮子	-	驯兽师	.	)

（花一辈子观察猫如何跳跃并不能让你成为驯狮师。）

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l]['hjuːmən] ['rʌbɪʃ] ['nɔkiŋ] [ə'baʊt] [fræns] [tuː; tə]['hɪndər][wɜːrk][ɔːr]

But	there	is	very	little	human	rubbish	knocking	about	France	to	hinder	work	or
但	那里	是	非常	小的	人类	垃圾	敲门	关于	法国	到	阻碍	工作	或者

['dɑːrkən]['kaʊns(ə)l] .

darken	counsel	.
变暗	法律顾问	.

但是，在法国，几乎没有什么人渣会阻碍工作或干扰决策。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [kɔːld] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [fræns] [ɪz]

Above	all	,	there	is	a	thing	called	the	Honour	of	Civilization	,	to	which	France	is
多于	全部	,	那里	是	一个	事物	称为	这	荣誉	的	文明	,	到	哪个	法国	是

[ə'tætʃt] .

attached	.
随附的	.

最重要的是，还有一种叫做文明的荣誉，而法国正是这种荣誉的化身。

[ðə; ði] [miːn] [mæn] [fiːlz] [ðæt] [hiː; hi] , [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ɪz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][help][ʌp'hoʊld][ˌaɪ 'tiː] ,

The	meanest	man	feels	that	he	,	in	his	place	,	is	permitted	to	help	uphold	it	,
这	最卑鄙的	男人	感觉	那	他	,	在	他的	地方	,	是	允许	到	帮助	坚持	它	,

最卑鄙的人也觉得自己有资格去维护它。

[ænd; ənd] , [aɪ] [θɪŋk] , [berz] [hɪm'self] , ['ðerfɔ:r] , [wɪð; wɪθ] [nu:] ['dɪgnəti] .

and	,	I	think	,	bears	himself	,	therefore	,	with	new	dignity	.
和	,	我	思考	,	熊	他自己	,	所以	,	和	新的	尊严	.

因此，我认为，他展现出了新的尊严。

[ə; eɪ] ['kɑ:ntræst] [ɪn] [taɪps]

A	CONTRAST	IN	TYPES
一个	对比	在	类型

类型对比

[ðɪs] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv] [smu:ð] [tɜ:rf] , ['ʌndər] [ə; eɪ] ['kɑ:pər] [bi:tʃ] ,

This	is	written	in	a	garden	of	smooth	turf	,	under	a	copper	beech	,
这	是	书面	在	一个	花园	的	光滑的	草皮	,	在下面	一个	铜	山毛榉	,

这是在一片光滑草坪的花园里，在一棵紫叶山毛榉树下写下的。

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['glæsi] [mɪl] - [stri:m] , [wer] ['soʊldʒərz] [ʌv; əv] ['ælpaɪn] ['redʒimənts] [ɑ:r; ər] ['raɪtɪŋ] ['letərz] [hoʊm] ,

beside	a	glassy	mill	-	stream	,	where	soldiers	of	Alpine	regiments	are	writing	letters	home	,
旁	一个	玻璃状	磨	-	溪流	,	在哪里	士兵	的	高山	军团	是	写作	信件	家	,

在一条波光粼粼的磨坊溪流旁，阿尔卑斯山地军团的士兵们正在给家里写信。

[waɪl] [ðə; ði] ['gʌnz] [ʃaʊt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['væliz] .

while	the	guns	shout	up	and	down	the	narrow	valleys	.
尽管	这	枪支	喊	向上	和	向下	这	狭窄的	山谷	.

枪炮声在狭窄的山谷间此起彼伏。

[ə; eɪ] [greɪt] [wʊlf] - [haʊnd] , [hu:] [kən'sɪdəz] [hɪm'self] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] - ['fæʃnd] ['fɑ:rmhaʊs] , ['kænɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [hɪz; ɪz] ['mæstər] ,

A	great	wolf	-	hound	,	who	considers	himself	in	charge	of	the	old	-	fashioned	farmhouse	,	cannot	understand	why	his	master	,
一个	伟大的	狼	-	猎犬	,	WHO	考虑	他自己	在	收费	的	这	老的	-	造型	农家	,	不能	理解	为什么	他的	掌握	,

一只自认为是这座古老农舍主人的大型猎狼犬，无法理解为什么它的主人……

[eɪdʒd] [sɪks] , [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ni:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɛrəʃæl] ['di'i'es] ['loʊdʒɪs] ,

aged	six	,	should	be	sitting	on	the	knees	of	the	Marechal	des	Logis	,
老年人	六	,	应该	是	坐着	在	这	膝盖	的	这	马雷夏尔	德斯	逻辑	,

六岁时，应该坐在马雷夏尔·德·洛吉斯的膝盖上。

[ðə; ði] ['aɪərn] [mæn] [hu:] ['draɪvz] [ðə; ði] [bɪg] [kɑ:r] .

the	iron	man	who	drives	the	big	car	.
这	铁	男人	WHO	驱动	这	大的	车	.

驾驶豪车的钢铁侠。

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [frentʃ] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] ? " [sez] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['jɜ:rnɪŋ] [ɑ:rm] [raʊnd] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

"	But	you	are	French	,	little	one	?	"	says	the	giant	,	with	a	yearning	arm	round	the	child	.
"	但	你	是	法语	,	小的	一	?	"	说道	这	巨大的	,	和	一个	渴望	手臂	圆形的	这	孩子	.

“但是你是法国人啊，小家伙？”巨人说着，用充满爱意的手臂搂住了孩子。

" [jes] , " ['veri] ['sloʊli] ['maʊðɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [wɜ:rdz] ; " [aɪ] — [kɑ:nt] — [spi:k] — [frentʃ] — [bʌt; bət] — [aɪ] — [ˌeɪ 'em] — [frentʃ] .

"	Yes	,	"	very	slowly	mouthing	the	French	words	;	"	I	—	can't	—	speak	—	French	—	but	—	I	—	am	—	French	.
"	是的	,	"	非常	缓慢地	嘴巴	这	法语	字	;	"	我	—	不能	—	说话	—	法语	—	但	—	我	—	是	—	法语	.

“是的，”他慢慢地用口型说着法语；“我——不会——说——法语——但是——我是——法国人。”

" [ðə; ði] [smɔ:l] [feɪs] [ˌdisə'piəz] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [bɪrd] .
" The small face disappears in the big beard .
" 这 小的 脸 消失 在 这 大的 胡须 .

小脸消失在大胡子里。

['sʌmhaʊ] , [aɪ][kɑ:nt][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['mɛrəʃæl] ['di'i'es]['lɔʊdʒɪs] ['kɪlɪŋ] ['beɪbi:z] — ['i:v(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz]
Somehow , I can't imagine the Marechal des Logis killing babies — even if his
不知何故 , 我 不能 想象 这 马雷夏尔 德斯 逻辑 杀 婴儿 — 甚至 如果 他的
[su:'pɪriər] ['ɑ:fɪsər] ,
superior officer ,
优越的 官 ,

不知为何，我无法想象后勤元帅会杀害婴儿——即使是他的上级军官，

[naʊ] ['sketʃɪŋ] [ðə; ði] [si:n] , [wɜ:r; wər][tu:; tə]['ɔ:rdər][hɪm; ɪm] !
now sketching the scene , were to order him !
现在 素描 这 场景 , 是 到 命令 他 !

现在正在绘制场景草图，如果可以的话，请他下令！

[ðə; ði] [greɪt] ['bɪldɪŋ] [mʌst; məst][wʌns][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɑ:nəsteri] .
The great building must once have been a monastery .
这 伟大的 建筑 必须 一次 有 到过 一个 修道院 .

这座宏伟的建筑以前一定是座修道院。

['twaɪlaɪt] ['sɔfənd] [ɪts] [gɔ:nt] [wɪŋz] , [ɪn][æn; ən]['æŋg(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [kə'lektɪd] ['fɪfti]
Twilight softened its gaunt wings , in an angle of which were collected fifty
暮 软化 它是 瘦削 翅膀 , 在 一个 角度 的 哪个 是 集 五十
['prizənəz] ,
prisoners ,
囚犯 ,

暮色柔化了它瘦削的翅膀，在它翅膀的一角聚集了五十名囚犯。

[pɪkt] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [mɪsts] .
picked up among the hills behind the mists .
挑选 向上 之中 这 丘陵 在后面 这 薄雾 .

在雾气后的山丘间拾得。

[ðeɪ] [stʊd] [ɪn][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] ['mɪləteri] [fɔ:r'meɪʃ(ə)n] [prɪ'pærətɔ:ri] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] ['mɑ:tʃt] [ɔ:f] .
They stood in some sort of military formation preparatory to being marched off .
他们 站立 在 一些 种类 的 军队 形成 预备 到 存在 行军 离开 .

他们摆出某种军事队形，准备被押送离开。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [drest] [ɪn] ['kɑ:ki] , [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [gæst] [græs] , [ðæt] [maɪt] [hæv; həv]
They were dressed in khaki , the colour of gassed grass , that might have
他们 是 穿着 在 卡其色 , 这 颜色 的 毒气 草 , 那 可能 有
[bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] ['eni] ['ɑ:rmi] .
belonged to any army .
属于 到 任何 军队 .

他们身穿卡其色军服，这种颜色就像被毒气熏过的草地，任何一支军队都可能穿这种军服。

[tu:] [wɔ:r] ['spektəklz] ,
Two wore spectacles ,
二 穿着 眼镜 ,

其中两人戴着眼镜。

[ænd; ənd][aɪ] ['kaʊntɪd] [eɪt] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪfti] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˌeɪsɪ'metrɪk(ə)l] — [aʊt][ʌv; əv]
and I counted eight faces of the fifty which were asymmetrical — out of
和 我 计数 八 面孔 的 这 五十 哪个 是 不对称 — 出去 的
['drɔ:ɪŋ] [ɑ:n][wʌn][saɪd] .
drawing on one side .
绘画 在 一 边 .

我数了一下，五十张脸中有八张是不对称的——都是从一侧画出来的。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər]['leɪtər] [dræft] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðæt] [taɪp] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] .

"	Some	of	their	later	drafts	give	us	that	type	,	"	said	the	Interpreter	.
"	一些	的	他们的	之后	草稿	给	我们	那	类型	,	"	说	这	翻译	.

“他们后期的一些草稿就呈现出那种风格，”翻译员说。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['rʌfli] ['bændɪdʒd] .

One	of	them	had	been	wounded	in	the	head	and	roughly	bandaged	.
一	的	他们	有	到过	受伤	在	这	头	和	大致	包扎	.

其中一人头部受伤，并被粗略地包扎了一下。

[ðə; ði] ['ʌðər] [siːmd] [ɔːl] [saʊnd] .

The	others	seemed	all	sound	.
这	其他的	似乎	全部	声音	.

其他人看起来都安然无恙。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] ,

Most	of	them	looked	at	nothing	,
最多	的	他们	看起来	在	没有什么	,

他们大多数人什么也没看。

[bʌt; bət] ['sevrəl] [wɜːr; wər] ['vɪvɪdli] [ə'laɪv][wɪð; wɪθ] ['terər] [ðæt] ['kænɑːt] [kiːp] [ðə; ði] ['aɪˌlɪdz] [stɪl] ,

but	several	were	vividly	alive	with	terror	that	cannot	keep	the	eyelids	still	,
但	一些	是	生动地	活	和	恐怖	那	不能	保持	这	眼睑	仍然	,

但也有几人惊恐万分，无法平复眼皮。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['weɪvəd] [ɑːn][ðə; ði] [greɪ] [edʒ] [ʌv; əv] [kə'læps] .

and	a	few	wavered	on	the	grey	edge	of	collapse	.
和	一个	很少	犹豫不决	在	这	灰色的	边缘	的	坍塌	.

少数几家公司在崩溃的边缘摇摆不定。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [briːd] [wɪtʃ] , [æt; ət][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [kə'mænd] ,

They	were	the	breed	which	,	at	the	word	of	command	,
他们	是	这	品种	哪个	,	在	这	单词	的	命令	,

他们是那种只要接到命令，就会立刻行动的动物。

[hæd; həd]['stoʊlən][aʊt][tuː; tə] [draʊn] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ;

had	stolen	out	to	drown	women	and	children	;
有	被盗	出去	到	溺水	女性	和	孩子们	;

他们偷偷溜出去淹死了妇女儿童；

[hæd; həd] [reɪpt] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [kə'mænd] ; [ænd; ənd] ,

had	raped	women	in	the	streets	at	the	word	of	command	;	and	,
有	强奸	女性	在	这	街道	在	这	单词	的	命令	;	和	,

他们曾奉命在街头强奸妇女；而且，

['ɔːlweɪz][æt; ət][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [kə'mænd] , [hæd; həd] [spreɪd] ['petrəl] , [ɔːr] [skwɜːtid] [fleɪm] ;

always	at	the	word	of	command	,	had	sprayed	petrol	,	or	squirted	flame	;
总是	在	这	单词	的	命令	,	有	喷洒	汽油	,	或者	喷射	火焰	;

总是听从命令，喷洒汽油，或喷射火焰；

[ɔːr] [dɪ'faɪld] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ænd; ənd] ['pɜːsənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kæptivz] .

or	defiled	the	property	and	persons	of	their	captives	.
或者	被玷污的	这	财产	和	人	的	他们的	俘虏	.

或者玷污俘虏的财产和人身。

[ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər][ˌaʊt'saɪd][ɔːl][hjuː'mænəti] .

They	stood	there	outside	all	humanity	.
他们	站立	那里	外部	全部	人类	.

他们伫立在那里，与世隔绝。

[jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] .

Yet	they	were	made	in	the	likeness	of	humanity	.
然而	他们	是	制成	在	这	相似	的	人类	.

然而，它们是按照人类的形象创造的。

[wʌn] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːk] [wen] [ðə; ði] ['bændɪdʒd] ['kriːtʃər] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['ʃɪvər] ,

One	realized	it	with	a	shock	when	the	bandaged	creature	began	to	shiver	,
一	已实现	它	和	一个	震惊	什么时候	这	包扎	生物	开始	到	颤抖	,

当那个缠着绷带的生物开始颤抖时，人们才震惊地意识到这一点。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ʃʌfəld] [ɔːf][ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrdərz][ʌv; əv]['sɪvəlaɪzd][men] .

and	they	shuffled	off	in	response	to	the	orders	of	civilized	men	.
和	他们	洗牌	离开	在	回复	到	这	订单	的	文明	男人	.

于是，他们听从文明人的命令，灰溜溜地离开了。

[viː]

V
V

V

[laɪf] [ɪn] ['trentʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd]

LIFE	IN	TRENCHES	ON	THE	MOUNTAIN	SIDE
生活	在	战壕	在	这	山	边

山坡战壕中的生活

['veri] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][met]['ælən] ['brɛk] ,

Very	early	in	the	morning	I	met	Alan	Breck	,
非常	早期的	在	这	早晨	我	遇见	艾伦	布雷克	,

清晨，我遇到了艾伦·布雷克。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [hiːld] ['bʊlɪt] - [skreɪp] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] , [ænd; ənd]

with	a	half	-	healed	bullet	-	scrape	across	the	bridge	of	his	nose	,	and
和	一个	一半	-	已治愈	子弹	-	刮	穿过	这	桥	的	他的	鼻子	,	和

[æn; ən]['ælpaɪn][kæp]['oʊvər][wʌn] [ɪr] .

an	Alpine	cap	over	one	ear	.
一个	高山	帽	超过	一	耳朵	.

他的鼻梁上有一道半愈合的弹痕，一只耳朵上戴着一顶阿尔卑斯山帽。

[hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][ə; eɪ][fjuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ][hæd; həd] [bɪn] [skɑːtʃ] .

His	people	a	few	hundred	years	ago	had	been	Scotch	.
他的	人们	一个	很少	百	年	前	有	到过	苏格兰威士忌	.

几百年前，他的族人是苏格兰人。

[hiː; hi] [bɔːr] [ə; eɪ] [skɑːtʃ] [neɪm] , [ænd; ənd] [stɪl] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][klæn] ,

He	bore	a	Scotch	name	,	and	still	recognized	the	head	of	his	clan	,
他	钻孔	一个	苏格兰威士忌	姓名	,	和	仍然	认可	这	头	的	他的	氏族	,

他有着苏格兰名字，并且仍然认得自己的族长。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [frentʃ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ræn]['ɪntuː]['dʒɜːrmən][wɜːrdz] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]

but	his	French	occasionally	ran	into	German	words	,	for	he	was	an
但	他的	法语	偶尔	跑	进入	德语	字	,	为了	他	曾是	一个

[æl'seɪʃn] [ɑːn][wʌn][saɪd] .

Alsatian	on	one	side	.
阿尔萨斯	在	一	边	.

但他的法语偶尔会夹杂一些德语单词，因为他有阿尔萨斯血统。

" [ðɪs] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , " [ɪz][ðə; ði]['veri] [best] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [faɪt] [ɪn] .

"	This	,	"	he	explained	,	"	is	the	very	best	country	in	the	world	to	fight	in	.
"	这	,	"	他	解释	,	"	是	这	非常	最好的	国家	在	这	世界	到	斗争	在	.

“这里，”他解释说，“是世界上最适合作战的国家。”

[its] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]['kʌvər] .

It's	picturesque	and	full	of	cover	.
它是	如画	和	满的	的	覆盖	.

这里风景如画，到处都是掩体。

[aɪm][ə; eɪ] ['gʌnər] .
I'm **a** **gunner** **.**
我是 一个 炮手 .

我是一名炮手。

[aɪv] [bɪn] [hɪr] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] .
I've **been** **here** **for** **months** **.**
我已经 到过 这里 为了 几个月 .

我在这里已经待了好几个月了。

[its] ['lʌvli] .
It's **lovely** **.**
它是 迷人的 .

真漂亮。

" [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [hɪlz] ['ʌndər] [ˌmʊ'su:ri] ,
" **It** **might** **have** **been** **the** **hills** **under** **Mussoorie** **,**
" 它 可能 有 到过 这 丘陵 在下面 穆索里 ,

“那可能是穆索里山下的山丘，

[ænd; ənd] [wʌt] ['aʊər; ɑ:r][kɑ:rz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][du:][ɪn][ˌaɪ 'ti:][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][ˌʌndər'stænd] .
and **what** **our** **cars** **expected** **to** **do** **in** **it** **I** **could** **not** **understand** **.**
和 什么 我们的 汽车 预期的 到 做 在 它 我 可以 不是 理解 .

我不明白我们的车在这种环境下应该做什么。

[bʌt; bət][ðə; ði]['di:mən] - ['draɪvər] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][roʊd] - ['reɪsər] [tʊk] [ðə; ði] - [eɪtʃ] . [pi:] .
But **the** **demon** **-** **driver** **who** **had** **been** **a** **road** **-** **racer** **took** **the** **70** **h** **.** **p** **.**
但 这 恶魔 - 司机 WHO 有 到过 一个 路 - 赛车手 采取 这 - h . p .
[mə'sɪdiz] [ænd; ənd] ['θredɪd] [ðə; ði] ['næroʊ] ['væliz] ,
Mercedes **and** **threaded** **the** **narrow** **valleys** **,**
奔驰 和 螺纹 这 狭窄的 山谷 ,

但这位曾经是公路赛车手的魔鬼车手，驾驶着那辆70马力的奔驰，穿梭在狭窄的山谷中。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'keɪʒən(ə)l] [hæf] - [swɪs] ['vɪlɪdʒəz] [fʊl] [ʌv; əv]['ælpaɪn] [tru:ps] , [æt; ət][ə; eɪ]
as **well** **as** **occasional** **half** **-** **Swiss** **villages** **full** **of** **Alpine** **troops** **,** **at** **a**
作为 出色地 作为 偶然 一半 - 瑞士 村庄 满的 的 高山 军队 , 在 一个
[rɪ'streɪnd] ['θɜ:rti] [maɪlz][æn; ən]['aʊər] .
restrained **thirty** **miles** **an** **hour** **.**
克制 三十 英里 一个 小时 .

以及偶尔出现的半瑞士村庄，那里驻扎着阿尔卑斯山地部队，速度保持在每小时 30 英里。

[hi:; hi] [ʃɑ:t] [ʌp][ə; eɪ] [nu:] - [meɪd] [roʊd] , [mɔ:r] [laɪk] [ˌmʊ'su:ri] [ðæn; ðən]['evər] ,
He **shot** **up** **a** **new** **-** **made** **road** **,** **more** **like** **Mussoorie** **than** **ever** **,**
他 射击 向上 一个 新的 - 制成 路 , 更多的 喜欢 穆索里 比 曾经 ,

他沿着一条新修的道路疾驰而去，这条路比以往任何时候都更像穆索里。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][fɔ:l] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ['i:v(ə)n][wʌns] .
and **did** **not** **fall** **down** **the** **hillside** **even** **once** **.**
和 做过 不是 落下 向下 这 山坡 甚至 一次 .

而且一次也没有从山坡上摔下来。

[æn; ən] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] - [mju:l][ʌv; əv][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] - ['bætəri] [met][hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] [taɪt] ['kɔ:rnər] ,
An **ammunition** **-** **mule** **of** **a** **mountain** **-** **battery** **met** **him** **at** **a** **tight** **corner** **,**
一个 弹药 - 骡子 的 一个 山 - 电池 遇见 他 在 一个 紧的 角落 ,
[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][klaɪm][ə; eɪ] [tri:] .
and **began** **to** **climb** **a** **tree** **.**
和 开始 到 爬 一个 树 .

一头山地炮兵部队的弹药骡子在一个狭窄的拐角处遇到了他，并开始爬树。

" [si:] !
" **See** **!**
" 看 !

“看！

[ðer; ðər] ['iznt] [ə'nʌðər] [pleɪs] [ɪn] [fræns] [wer] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] , " [sed] ['ælən] .

There	isn't	another	place	in	France	where	that	could	happen	,	"	said	Alan	.
那里	不是	其他	地方	在	法国	在哪里	那	可以	发生	,	"	说	艾伦	.

“在法国，没有其他地方会发生这种事，”艾伦说。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kʌntri] .

"	I	tell	you	,	this	is	a	magnificent	country	.
"	我	告诉	你	,	这	是	一个	壮丽	国家	.

我告诉你，这是一个了不起的国家。

" [ðə; ði] [mjuːl] [wʌz; wəz] [hɔːld] [daʊn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['loʊər] ['bræntʃɪz] ,

"	The	mule	was	hauled	down	by	his	tail	before	he	had	reached	the	lower	branches	,
"	这	骡子	曾是	拖拽	向下	经过	他的	尾巴	前	他	有	达到	这	降低	分支	,

“骡子还没到较低的树枝就被拽了下来，尾巴也被拽了下来。”

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [hɪz; ɪz] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] - [bɑːksɪz] [dʒiŋkɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

and	went	on	through	the	woods	,	his	ammunition	-	boxes	jinking	on	his	back	,
和	去	在	通过	这	树林	,	他的	弹药	-	盒子	闪避	在	他的	后退	,

他继续穿过树林，背上的弹药箱叮当作响。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [riː'dʒɔɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bætəri] [æt; ət] - .

for	all	the	world	as	though	he	were	rejoining	his	battery	at	Jutogh	.
为了	全部	这	世界	作为	尽管	他	是	重新加入	他的	电池	在	-	.

看起来就像他重新回到了朱托格的炮兵部队一样。

[wʌn] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hɪl] ['piːp(ə)l] [bent] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['loʊdz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [gluːm] .

One	expected	to	meet	the	little	Hill	people	bent	under	their	loads	under	the	forest	gloom	.
一	预期的	到	见面	这	小的	爬坡道	人们	弯曲	在下面	他们的	负载	在下面	这	森林	愁云	.

人们原本以为会在森林的阴暗中看到那些背负重物、弯腰驼背的小山民。

[ðə; ði] [laɪt] , [ðə; ði] ['kʌlər] , [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [wʊd] [smoʊk] , [paɪn] - ['niːdlz] , [wet] [ɜːrθ] ,

The	light	,	the	colour	,	the	smell	of	wood	smoke	,	pine	-	needles	,	wet	earth	,
这	光	,	这	颜色	,	这	闻	的	木头	抽烟	,	松树	-	针	,	湿的	地球	,

光线、色彩、木烟、松针和湿润泥土的气味

[ænd; ənd] [wɔːrm] [mjuːl] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ˌhɪmə'leɪən] .

and	warm	mule	were	all	Himalayan	.
和	温暖的	骡子	是	全部	喜马拉雅山	.

而温暖的骡子都是喜马拉雅骡子。

['oʊnli] [ðə; ði] [mə'sɪdiz] [wʌz; wəz] ['vaɪələntli] [ænd; ənd] ['laʊdli] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] .

Only	the	Mercedes	was	violently	and	loudly	a	stranger	.
仅有的	这	奔驰	曾是	暴力	和	高声	一个	陌生人	.

只有那辆奔驰车显得突兀而喧闹，像个陌生人。

" [hɔːlt] ! " [sed] ['ælən] [æt; ət] [læst] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [mjuːl] .

"	Halt	!	"	said	Alan	at	last	,	when	she	had	done	everything	except	imitate	the	mule	.
"	停止	!	"	说	艾伦	在	最后的	,	什么时候	她	有	完毕	一切	除了	模拟	这	骡子	.

“站住！”艾伦终于喊道，因为她除了模仿骡子之外，什么都做了。

" [ðə; ði] [roʊd] [kən'tɪnjuːz] , " [sed] [ðə; ði] ['diːmən] - ['draɪvər] [sɪ'dʌktɪvli] .

"	The	road	continues	,	"	said	the	demon	-	driver	seductively	.
"	这	路	继续	,	"	说	这	恶魔	-	司机	诱人地	.

“路还在继续，”恶魔般的司机诱惑地说。

" [jes] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [hɪr] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][ɑːn] .

"	**Yes**	,	**but**	**they**	**will**	**hear**	**you**	**if**	**you**	**go**	**on**	.
"	是的	,	但	他们	将要	听到	你	如果	你	去	在	.

“是的，但如果你继续说下去，他们会听到的。”

[stɑːp][ænd; ənd][weɪt] .

Stop	**and**	**wait**	.
停止	和	等待	.

停下来等一下。

[wiːv] [ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] ['bætəri] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

We've	**a**	**mountain**	**battery**	**to**	**look**	**at**	.
我们已经	一个	山	电池	到	看	在	.

我们要去查看一座山地炮台。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːməndænt] , [ə; eɪ]

"	**They**	**were**	**not**	**at**	**work**	**for**	**the**	**moment**	,	**and**	**the**	**Commandant**	,	**a**
"	他们	是	不是	在	工作	为了	这	片刻	,	和	这	指挥官	,	一个

[grɪm][ænd; ənd] ['fɔːrsfl] [mæn] ,

grim	**and**	**forceful**	**man**	,
严峻	和	有力	男人	,

“他们当时并没有在工作，而指挥官，一个表情严肃、作风强硬的人，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

战时法国：文明的前沿(France at War On the Frontier of Civilization)

[ʃoʊd] [ˌem 'iː][sʌm; səm]['diːteɪlz][ʌv; əv][ðer; ðər] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

showed	me	some	details	of	their	construction	.
显示	我	一些	细节	的	他们的	建造	.

他向我展示了他们建筑的一些细节。

[wen] [wiː; wi][left][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]['baʊər] — [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [hɪl] ['priːsts] ['weɪsaɪd]

When	we	left	them	in	their	bower	—	it	looked	like	a	Hill	priest's	wayside
什么时候	我们	左边	他们	在	他们的	凉亭	—	它	看起来	喜欢	一个	爬坡道	牧师的	路边

[ʃraɪn] — [wiː; wi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['sɪŋɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [stiːp] - [dɪ'sendɪŋ] [paɪnz] .

shrine	—	we	heard	them	singing	through	the	steep	-	descending	pines	.
神社	—	我们	听到	他们	歌唱	通过	这	陡	-	下降	松树	.

当我们离开它们在树荫下的凉亭时——它看起来像是山地祭司的路边神龛——我们听到它们在陡峭的松树林中唱歌。

[ðeɪ] , [tuː] , [laɪk][ðə; ði] - , [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ][pet] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

They	,	too	,	like	the	75's	,	seem	to	have	no	pet	name	in	the	service	.
他们	,	也	,	喜欢	这	-	,	似乎	到	有	不	宠物	姓名	在	这	服务	.

他们也和 75 号机长一样，在部队里似乎没有昵称。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɔɪzənəsli] [blaɪnd] ['kʌntri] .

It	was	a	poisonously	blind	country	.
它	曾是	一个	有毒的	瞎的	国家	.

这是一个被毒害的盲目国家。

[ðə; ði] [wʊdz] [blɑːkt] [ɔːl] [sens] [ʌv; əv][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ə'bʌv] [ænd; ənd][ə'raʊnd] .

The	woods	blocked	all	sense	of	direction	above	and	around	.
这	树林	已屏蔽	全部	感觉	的	方向	多于	和	大约	.

树林遮蔽了上下左右的一切方向感。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][æt; ət] ['eni] ['æŋg(ə)l][juː; jʊ] [pliːz] ,

The	ground	was	at	any	angle	you	please	,
这	地面	曾是	在	任何	角度	你	请	,

地面的角度可以随意调整。

[ænd; ənd][ɔːl] [saʊndz] [wɜːr; wər][splɪt] [ʌp][ænd; ənd] ['mʌdld] [baɪ][ðə; ði] [triː] - [trʌŋks] , [wɪtʃ] ['æktɪd]

and	all	sounds	were	split	up	and	muddled	by	the	tree	-	trunks	,	which	acted
和	全部	声音	是	分裂	向上	和	混乱	经过	这	树	-	树干	,	哪个	行动

[æz; əz]['saɪlənsəz] .

as	silencers	.
作为	消音器	.

所有声音都被树干分割和混淆了，树干起到了消音器的作用。

[haɪ] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [rɪ'spektəbl] , [ɔːl] - [kən'siːlɪŋ] ['fɔːrɪst][hæd; həd] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [spɑːrs] ,

High	above	us	the	respectable	,	all	-	concealing	forest	had	turned	into	sparse	,
高的	多于	我们	这	可敬	,	全部	-	隐藏	森林	有	转向	进入	疏	,

在我们头顶上方，原本令人敬畏、遮蔽一切的森林已经变成了稀疏的树林。

['gæstli] [bluː] [stɪks] [ʌv; əv]['tɪmbər] — [æn; ən] [ə'sembli] [ʌv; əv] ['lepər] - [triːz] [raʊnd][ə; eɪ][bɔːld]

ghastly	blue	sticks	of	timber	—	an	assembly	of	leper	-	trees	round	a	bald
阴森	蓝色的	棍子	的	木材	—	一个	集会	的	麻风病人	-	树木	圆形的	一个	秃

['maʊnt(ə)n][tɑːp] .

mountain	top	.
山	顶部	.

可怕的蓝色木棍——一群麻风树环绕着光秃秃的山顶。

" [ðæts] [wer] [wɪə(r)]['goʊɪŋ] , " [sed] ['ælən] .
" **That's where we're going , " said Alan .**
" 那就是 在哪里 是 去 , " 说 艾伦 .

"那就是我们要去的地方，"艾伦说。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən][ə'dɔːrəb(ə)l] ['kʌntri] ?
" **Isn't it an adorable country ?**
" 不是 它 一个 可爱的 国家 ?

"这难道不是一个可爱的国家吗？"

" ['trentʃɪz]
" **TRENCHES**
" 战壕

战壕

[ə; eɪ] [mə'ʃiːn] - [gʌn] [luːst] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɑːts] [ɪn][ðə; ði] ['fʌmblɪŋ] [staɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kaɪnd] [wen]
A machine - gun loosed a few shots in the fumbling style of her kind when
一个 机器 - 枪 松开 一个 很少 镜头 在 这 笨拙 风格 的 她 种类 什么时候
[ðeɪ] [fiːl] [fɔːr; fər][æn; ən]['oʊpənɪŋ] .
they feel for an opening .
他们 感觉 为了 一个 开幕 .

机枪以她那种笨拙的方式扫射了几枪，就像她们在寻找破绽时那样。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['raɪf(ə)l] [ʃɑːts] ['ænsər] .
A couple of rifle shots answered .
一个 夫妻 的 步枪 镜头 回答 .

几声步枪射击回应了他们。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] [ɔːr][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [bɪ'loʊ] .
They might have been half a mile away or a hundred yards below .
他们 可能 有 到过 一半 一个 英里 离开 或者 一个 百 码 以下 .

他们可能在半英里之外，也可能在一百码以下。

[æn; ən][ə'dɔːrəb(ə)l] ['kʌntri] !
An adorable country !
一个 可爱的 国家 !

一个可爱的国家！

[wiː; wi] [klaɪmd] [ʌp] [tɪl] [wiː; wi] [faʊnd] [wʌns] [ə'gen] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [tiː] - ['gɑːrdn] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [sʌŋk]
We climbed up till we found once again a complete tea - garden of little sunk
我们 攀登 向上 直到 我们 成立 一次 再次 一个 完全的 茶 - 花园 的 小的 沉没
['haʊzɪz] ,
houses ,
房屋 ,

我们一路向上攀登，终于再次发现了一个完整的茶园，里面有许多下沉式的小房子。

['ɔːlmoʊst][ɪn'vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [braʊn] - [pɪŋk] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪk] ['fɔːrɪst] .
almost invisible in the brown - pink recesses of the thick forest .
几乎 无形的 在 这 棕色的 - 粉色的 凹陷处 的 这 厚的 森林 .

在茂密森林棕粉色的深处，几乎难以察觉。

[hɪr] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [bɪ'gæn] ,
Here the trenches began ,
这里 这 战壕 开始 ,

战壕从这里开始。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] ['aʊərz] [laɪf][ɪn] [tuː] [daɪ'menʃ(ə)nz] — [leŋkθ; leŋθ]
and with them for the next few hours life in two dimensions — length
和 和 他们 为了 这 下一个 很少 小时 生活 在 二 方面 — 长度
[ænd; ənd] [bredθ] .
and breadth .
和 宽度 .

接下来的几个小时，他们将体验二维生活——长度和宽度。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['iːtn] [jʊr; jər] ['dɪnər] ['ɔːlmoʊst] ['eniwer] [ɔːf][ðə; ði] [swept] [draɪ] [graʊnd] ,

You	could	have	eaten	your	dinner	almost	anywhere	off	the	swept	dry	ground	,
你	可以	有	吃	你的	晚餐	几乎	任何地方	离开	这	扫荡	干燥	地面	,

你几乎可以在清扫过的干燥地面上的任何地方吃晚饭。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [stiːp] [sloʊps] ['feɪvərd] ['dreɪnɪŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [læk] [ʌv; əv]['tɪmbər] , [ænd; ənd]

for	the	steep	slopes	favoured	draining	,	there	was	no	lack	of	timber	,	and
为了	这	陡	连续下坡	受青睐	排水	,	那里	曾是	不	缺少	的	木材	,	和

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['leɪbər] .

there	was	unlimited	labour	.
那里	曾是	无限	劳动	.

由于陡峭的山坡有利于排水，木材供应充足，劳动力也无限。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [meɪd] [niːt] ['dʌb(ə)l] - [leŋkθ; leŋθ][dʌg] - [aʊts] [wer] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [kʊd; kəd][biː; bi]

It	had	made	neat	double	-	length	dug	-	outs	where	the	wounded	could	be
它	有	制成	整洁的	双倍的	-	长度	挖	-	出局	在哪里	这	受伤	可以	是

[leɪd][ɪn] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['pæsɪdʒ] [daʊn] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [saɪd] ;

laid	in	during	their	passage	down	the	mountain	side	;
铺设	在	期间	他们的	通道	向下	这	山	边	;

它挖出了整齐的双倍长度的掩体，伤员在下山途中可以躺在里面；

[wel] - [tendid] [ə'keɪʒən(ə)l] [lə'triːnz] ['prɑːpərli] [laɪmd] ; [dʌg] - [aʊts] [fɔːr; fər] ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] ;

well	-	tended	occasional	latrines	properly	limed	;	dug	-	outs	for	sleeping	and	eating	;
出色地	-	倾向于	偶然	厕所	适当地	石灰	;	挖	-	出局	为了	睡眠	和	吃	;

[ˌoʊvər'hed] [prə'tekʃnz] [ænd; ənd] [tuːl] - [ʃedz] [wer] ['niːdɪd] ,

overhead	protections	and	tool	-	sheds	where	needed	,
开销	保护措施	和	工具	-	棚屋	在哪里	需要	,

维护良好的临时厕所，并已适当涂抹石灰；用于睡觉和吃饭的地穴；以及必要的遮蔽设施和工具棚。

[ænd; ənd] , [æz; əz][wʌn] [keɪm] ['nɪrər] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [feɪs] , ['veri] ['klevər] ['seləz] [ə'genst] [trentʃ] -

and	,	as	one	came	nearer	the	working	face	,	very	clever	cellars	against	trench	-
和	,	作为	一	来了	更近	这	在职的	脸	,	非常	聪明的	地窖	反对	沟	-

['swiːpəz] .

sweepers	.
清扫工	.

而且，随着人们越来越接近工作面，还发现了非常巧妙的地窖，可以抵御战壕清扫者。

[men] [pæst] [ɑːn][ðer; ðər] ['bɪznəs] ;

Men	passed	on	their	business	;
男人	通过了	在	他们的	商业	;

男人们将他们的生意传给了别人；

[ə; eɪ][skwɑːd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kæptʃərd] [mə'ʃiːn] - [gʌn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['testɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeltərd] [dɪp] ;

a	squad	with	a	captured	machine	-	gun	which	they	tested	in	a	sheltered	dip	;
一个	队	和	一个	捕获	机器	-	枪	哪个	他们	测试	在	一个	避难所	蘸	;

一个小队带着缴获的机枪，在一个有遮蔽的洼地里进行了测试；

['ɑːrmərər] [æt; ət][ðer; ðər] [bentʃiz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [sɪk] ['raɪfəlz] ; [fə'tiːg] - ['pɑːrtiz] [fɔːr; fər] [strɔː] ,

armourers	at	their	benches	busy	with	sick	rifles	;	fatigue	-	parties	for	straw	,
盔甲匠	在	他们的	长椅	忙碌的	和	生病的	步枪	;	疲劳	-	各方	为了	稻草	,

['ræʃnz; 'reɪʃnz] , [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ;

rations	,	and	ammunition	;
口粮	,	和	弹药	;

军械师们在工作台上忙着修理故障的步枪；勤务队负责领取稻草、口粮和弹药；

[lɔːŋ] [prə'seʃənz] [ʌv; əv]['sɪŋg(ə)l] [bluː] ['fɪgjərz] [tɜːrnd] ['saɪdweɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [braʊn] ['sʌnləs]

long	processions	of	single	blue	figures	turned	sideways	between	the	brown	sunless
长的	游行	的	单身的	蓝色的	数据	转向	侧身	之间	这	棕色的	无日光

[wɔːlz] .

walls	.
墙壁	.

在棕色阴暗的墙壁之间，一排排蓝色的身影侧身而立，构成了一条条长长的队伍。

[wʌn] [ˌʌndər'stʊd] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['naɪtmer] [ðæt] [leiz] [hoʊld][ʌv; əv] [trentʃ] - [steɪl] [men] ,

One	understood	after	a	while	the	nightmare	that	lays	hold	of	trench	-	stale	men	,
一	理解	后	一个	尽管	这	恶梦	那	躺下	抓住	的	沟	-	陈旧	男人	,

过了一段时间，人们就明白了那些长期待在战壕里的人所遭受的噩梦。

[wen] [ðə; ði] ['driːmər] ['wɔndəz] [fɔːr; fər]['evər][ɪn] [ðoʊz] [blaɪnd] [meɪz] [tɪl] , ['æftər] ['sentʃəriz] [ʌv; əv]

when	the	dreamer	wanders	for	ever	in	those	blind	mazes	till	,	after	centuries	of
什么时候	这	梦想家	漫游	为了	曾经	在	那些	瞎的	迷宫	直到	,	后	几个世纪	的

['ægənaɪzɪŋ] [flaɪt] ,

agonizing	flight	,
痛苦的	航班	,

当梦想家永远徘徊在那些盲目的迷宫中，直到经过几个世纪痛苦的逃亡，

[hiː; hi][faindz][hɪm'self] ['stʌmbliŋ] [aʊt] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [waɪt] [bleɪz] [ænd; ənd] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	finds	himself	stumbling	out	again	into	the	white	blaze	and	horror	of	the
他	发现	他自己	踉跄	出去	再次	进入	这	白色的	火焰	和	恐怖	的	这

[maɪnd] [frʌnt] — [hiː; hi] [huː] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [riːtʃt] [hoʊm] !

mined	front	—	he	who	thought	he	had	almost	reached	home	!
矿井	正面	—	他	WHO	想法	他	有	几乎	达到	家	!

他发现自己又跌跌撞撞地走出了布满地雷的战壕，眼前是一片白色的火焰和恐怖的景象——他原本以为自己几乎已经回到家了！

[ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [laɪn]

IN	THE	FRONT	LINE
在	这	正面	线

在前线

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [triːz] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] [naʊ] .

There	were	no	trees	above	us	now	.
那里	是	不	树木	多于	我们	现在	.

我们头顶上已经没有树了。

[ðer; ðər] [trʌŋks] [leɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [trentʃ] , [bɪlt] [ɪn][wɪð; wɪθ] [stoʊnz] ,

Their	trunks	lay	along	the	edge	of	the	trench	,	built	in	with	stones	,
他们的	树干	躺	沿着	这	边缘	的	这	沟	,	建造	在	和	石头	,

它们的树干沿着用石头砌成的壕沟边缘横卧着，

[wer] ['nesəseri] , [ɔːr] ['sʌmtaɪmz] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['rægɪd] ['splɪntərz] [ɔːr] ['bʊʃi] [tɑːps] .

where	necessary	,	or	sometimes	overhanging	it	in	ragged	splinters	or	bushy	tops	.
在哪里	必要的	,	或者	有时	悬垂	它	在	破烂不堪	碎片	或者	茂密的	最高额	.

必要时，或者有时会以参差不齐的碎片或茂密的枝叶垂落下来。

['bɪts][ʌv; əv] [klɔːθ] , [nɑːt] [frentʃ] , [ʃoʊd] , [tuː] , [ɪn][ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n][laɪnz][ʌv; əv] [də'briː] [æt; ət][ðə; ði]

Bits	of	cloth	,	not	French	,	showed	,	too	,	in	the	uneven	lines	of	debris	at	the
比特	的	布	,	不是	法语	,	显示	,	也	,	在	这	不均匀	线条	的	碎片	在	这

[trentʃ] [lɪp] ,

trench	lip	,
沟	唇	,

在战壕边缘参差不齐的碎片中，也露出了一些并非法国制造的布料碎片。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['θɔːtf(ə)l] [soʊl] [hæd; həd] [mɑːrkt] [æn; ən][ˌʌnɪk'sploʊdɪd] [bɔːʃ] [trentʃ] - ['swiːpər]

and	some	thoughtful	soul	had	marked	an	unexploded	Boche	trench	-	sweeper
和	一些	周到	灵魂	有	标记	一个	未爆炸	波切	沟	-	清扫器

[æz; əz] " [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [tʌtʃt] .

as	"	not	to	be	touched	.
作为	"	不是	到	是	感动	.

一些有心人给一枚未爆炸的德国战壕清扫器贴上了“禁止触碰”的标签。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['lɔɪər] [frʌm; frəm]['pærɪs] [huː] ['pɔɪntɪd] [ðæt] [aʊt][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	It	was	a	young	lawyer	from	Paris	who	pointed	that	out	to	me	.
"	它	曾是	一个	年轻的	律师	从	巴黎	WHO	尖	那	出去	到	我	.

“是一位来自巴黎的年轻律师向我指出了这一点。”

[wiː; wi] [met] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [pɪt] [ʌv; əv] ['ruːɪn] , [fʊl] [ʌv; əv]

We	met	the	Colonel	at	the	head	of	an	indescribable	pit	of	ruin	,	full	of
我们	遇见	这	上校	在	这	头	的	一个	无法形容	坑	的	废墟	,	满的	的

['sʌnʃaɪn] ,

sunshine	,
阳光	,

我们在阳光普照的一片难以形容的废墟深处遇到了上校。

[huːz] [steps] [ræn] [daʊn] [ə; eɪ] ['veri] [stiːp] ['hɪlsaɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [liː] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɔːlmoʊst] ['vɜːrtɪkli]

whose	steps	ran	down	a	very	steep	hillside	under	the	lee	of	an	almost	vertically
谁	步骤	跑	向下	一个	非常	陡	山坡	在下面	这	李	的	一个	几乎	垂直方向

['plʌndʒɪŋ] ['pærəpɪtˌpærəpet] .

plunging	parapet	.
骤降	栏杆	.

他的台阶沿着非常陡峭的山坡向下延伸，位于几乎垂直向下的护墙的背风处。

[tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ʌv; əv] [ðæt] ['pærəpɪtˌpærəpet] [ðə; ði] [hoʊl] ['hɪlsaɪd] [wʌz; wəz] [wʌn] ['gruːəl] [ʌv; əv]

To	the	left	of	that	parapet	the	whole	hillside	was	one	gruel	of
到	这	左边	的	那	栏杆	这	所有的	山坡	曾是	一	粥	的

[smæʃt] [triːz] ,

smashed	trees	,
粉碎	树木	,

在那道护墙左侧，整座山坡都变成了一堆被砸碎的树木，一片狼藉。

[splɪt] [stoʊnz] , [ænd; ənd] ['paʊdərd] [sɔɪl] .

split	stones	,	and	powdered	soil	.
分裂	石头	,	和	粉末状	土壤	.

碎石和泥土粉末。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ræg] - ['pɪkərz] [dʌmp] - [hiːp] [ɑːn] [ə; eɪ] [kə'lɑːs(ə)l] [skeɪl] .

It	might	have	been	a	rag	-	picker's	dump	-	heap	on	a	colossal	scale	.
它	可能	有	到过	一个	抹布	-	采摘者的	倾倒	-	堆	在	一个	庞大	规模	.

它可能是一个巨大的拾荒者垃圾堆。

['ælən] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ['krɪtɪkli] .

Alan	looked	at	it	critically	.
艾伦	看起来	在	它	关键	.

艾伦认真地审视了它。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] .

I	think	he	had	helped	to	make	it	not	long	before	.
我	思考	他	有	帮助	到	制作	它	不是	长的	前	.

我认为他不久前曾参与制作过。

" [wɪə(r)] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔːʃ] [ɑːr; ər] [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es] , " [sed]

"	We're	on	the	top	of	the	hill	now	,	and	the	Boches	are	below	us	,	"	said
"	是	在	这	顶部	的	这	爬坡道	现在	,	和	这	博切斯	是	以下	我们	,	"	说

[hiː; hi] .

he	.
他	.

“我们现在在山顶上，德国佬在我们下面，”他说。

" [wiː; wi] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['veri] [fer] ['sɪkənər] ['leɪtli] . "

"	We	gave	them	a	very	fair	sickener	lately	.	"
"	我们	给予	他们	一个	非常	公平的	令人作呕	最近	.	"

“我们最近给了他们一个非常不错的打击。”

" [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] , " [ɪz] [ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] .

"	This	,	"	said	the	Colonel	,	"	is	the	front	line	.
"	这	,	"	说	这	上校	,	"	是	这	正面	线	.

“这里，”上校说，“是前线。”

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˌoʊvər'hed] [gɑːrdz] [ə'genst] [hænd] - [bɑːmz] [wɪtʃ] [dɪ'spoʊzd][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv]

"	There	were	overhead	guards	against	hand	-	bombs	which	disposed	me	to	believe
"	那里	是	开销	守卫	反对	手	-	炸弹	哪个	处置	我	到	相信

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“头顶有防手榴弹的防护装置，这让我相信他的话。”

[bʌt; bət] [wʌt] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː][moʊst][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɔːrpərəl][ɜːrdʒɪŋ][ˌjuː 'es][ɪn] ['hwispəz] [nɑːt][tuː; tə]

but	what	convinced	me	most	was	a	corporal	urging	us	in	whispers	not	to
但	什么	确信	我	最多	曾是	一个	下士	敦促	我们	在	低语	不是	到

[tɔːk] [soʊ] [laʊd] .

talk	so	loud	.
讲话	所以	大声	.

但最让我信服的是一位下士低声劝我们不要大声说话。

[ðə; ði][men][wɜːr; wər][æt; ət] ['dɪnər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [smel] [ʌv; əv] [fuːd] [fɪld] [ðə; ði] [trentʃ] .

The	men	were	at	dinner	,	and	a	good	smell	of	food	filled	the	trench	.
这	男人	是	在	晚餐	,	和	一个	好的	闻	的	食物	已填	这	沟	.

男人们正在吃晚饭，战壕里弥漫着食物的香味。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [smel] [aɪ][hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] [ɪn][maɪ] [lɔːŋ] ['trævlz] [ˌʌp'hɪl] — [ə; eɪ]

This	was	the	first	smell	I	had	encountered	in	my	long	travels	uphill	—	a
这	曾是	这	第一的	闻	我	有	遭遇	在	我的	长的	旅行	上坡	—	一个

[mɪkst] ,

mixed	,
混合	,

这是我在漫长的上山旅途中遇到的第一种气味——一种混合的、

[ɪn'taɪərli] ['hoʊlsəm] ['fleɪvər] [ʌv; əv] [stuː] , ['leðər] , [ɜːrθ] , [ænd; ənd]['raɪf(ə)l] - [ɔɪl] .

entirely	wholesome	flavour	of	stew	,	leather	,	earth	,	and	rifle	-	oil	.
完全	健康	味道	的	炖	,	皮革	,	地球	,	和	步枪	-	油	.

炖菜、皮革、泥土和步枪油的混合味道，非常健康。

[frʌnt] [laɪn] [prə'feʃənl]

FRONT	LINE	PROFESSIONALS
正面	线	专业人士

一线专业人员

[ə; eɪ][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][men][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [tuː; tə][ɑːrmz] [waɪl] ['ʌðər] [eɪt] ; [bʌt; bət] ['dɪnər] -

A	proportion	of	men	were	standing	to	arms	while	others	ate	;	but	dinner	-
一个	部分	的	男人	是	常设	到	武器	尽管	其他的	吃	;	但	晚餐	-

[taɪm][ɪz] [slæk] [taɪm] ,

time	is	slack	time	,
时间	是	松弛	时间	,

一部分人站着准备战斗，而其他人则在吃饭；但晚餐时间通常是空闲时间。

['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kloʊz][ɑːn] [nuːn] .

even	among	animals	,	and	it	was	close	on	noon	.
甚至	之中	动物	,	和	它	曾是	关闭	在	中午	.

即使在动物界，中午时分也接近尾声。

" [ðə; ði] [bɔːʃ] [gɑːt][ðer; ðər] [suːp] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] , " [sʌm; səm][wʌn] ['wɪspəd] .

"	The	Boches	got	their	soup	a	few	days	ago	,	"	some	one	whispered	.
"	这	博切斯	得到	他们的	汤	一个	很少	天	前	,	"	一些	一	低声说道	.

“德国佬几天前就喝到他们的汤了，”有人低声说道。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌlvəraizd] ['hɪlsaɪd] , [ænd; ənd] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hɑːt] [ɪ'nʌf] .

I	thought	of	the	pulverized	hillside	,	and	hoped	it	had	been	hot	enough	.
我	想法	的	这	粉碎的	山坡	,	和	希望	它	有	到过	热的	足够的	.

我想起了被夷为平地的山坡，希望当时天气足够热。

[wiː; wi] [edʒd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [stɪl] [trentʃ] , [wer] [ðə; ði]['soʊldʒərz][steərd] , [wɪð; wɪθ]['dʒʌstɪfaɪd]
We **edged** **along** **the** **still** **trench** **,** **where** **the** **soldiers** **stared** **,** **with** **justified**
我们 边缘 沿着 这 仍然 沟 , 在哪里 这 士兵 凝视 , 和 合理的
[kən'tempt] , [aɪ] [θɔːt] ,
contempt **,** **I** **thought** **,**
鄙视 , 我 想法 ,

我们沿着寂静的战壕小心翼翼地前进，士兵们用理所当然的鄙夷目光注视着我们，我想。

[ə'pɑːn][ðə; ði][sə'vɪliən] [huː] [s'kʌtld] [θruː] [ðer; ðər][laɪf][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ɪ'moʊʃən(ə)l] ['mɪnɪts] [ɪn]
upon **the** **civilian** **who** **scuttled** **through** **their** **life** **for** **a** **few** **emotional** **minutes** **in**
之上 这 平民 WHO 沉没 通过 他们的 生活 为了 一个 很少 情绪 分钟 在
['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [wɜːrdz] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [blʌd] .
order **to** **make** **words** **out** **of** **their** **blood** **.**
命令 到 制作 字 出去 的 他们的 血 .

那些在短暂的情感时光里匆匆度过一生，用鲜血写出文字的平民。

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ri'maindid] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [leɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪ] [ænd; ənd] [inkə'məudɪŋ]
Somehow **it** **reminded** **me** **of** **coming** **in** **late** **to** **a** **play** **and** **incommoding**
不知何故 它 提醒 我 的 未来 在 晚的 到 一个 玩 和 不便
[ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] [pækt] [stɔːlz] .
a **long** **line** **of** **packed** **stalls** **.**
一个 长的 线 的 包装 摊位 .

这让我想起了去看戏迟到，结果发现座位上已经排起了长队，而且座位都挤满了人。

[ðə; ði] ['wɪspəd] ['daɪəlɔːg] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] : " ['pɑːrd(ə)n] ! "
The **whispered** **dialogue** **was** **much** **the** **same** **:** **"** **Pardon** **!** **"**
这 低声说道 对话 曾是 很多 这 相同的 : " 赦免 ! "

低声交谈的内容大同小异："什么！"

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [mə'sjɜːr] . "
" **I** **beg** **your** **pardon** **,** **monsieur** **.** **"**
" 我 求 你的 赦免 , 先生 . "

"先生，请您原谅。"

" [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [mə'sjɜːr] . "
" **To** **the** **right** **,** **monsieur** **.** **"**
" 到 这 正确的 , 先生 . "

"向右走，先生。"

" [ɪf] [mə'sjɜːr] [wɪl] ['loʊər] [hɪz; ɪz] [hed] . "
" **If** **monsieur** **will** **lower** **his** **head** **.** **"**
" 如果 先生 将要 降低 他的 头 . "

"如果先生愿意低下头的话。"

" [wʌn] [siːz] [best] [frʌm; frəm] [hɪr] , [mə'sjɜːr] , " [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
" **One** **sees** **best** **from** **here** **,** **monsieur** **,** **"** **and** **so** **on** **.**
" 一 看到 最好的 从 这里 , 先生 , " 和 所以 在 .

"先生，从这里看得最清楚。"等等。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] - [lɔːŋ] ['bɪznəs] , ['kærid] [θruː] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'spleɪ] [ɔːr]
It **was** **their** **day** **and** **night** **-** **long** **business** **,** **carried** **through** **without** **display** **or**
它 曾是 他们的 天 和 夜晚 - 长的 商业 , 携带 通过 没有 展示 或者
[hiːt] , [ɔːr] [daʊt] [ɔːr] [ˌɪndɪ'sɪʒn] .
heat **,** **or** **doubt** **or** **indecision** **.**
热 , 或者 怀疑 或者 优柔寡断 .

这是他们日夜不停的生意，做起来毫不张扬、毫不激动、毫不怀疑、毫不犹豫。

[ðoʊz] [huː] [wɜːrkt] , [wɜːrkt] ; [ðoʊz] [ɔːf]['duːti] , [nɑːt][faɪv] [fiːt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][dʌg] -
Those **who** **worked** **,** **worked** **;** **those** **off** **duty** **,** **not** **five** **feet** **behind** **them** **in** **the** **dug** **-**
那些 WHO 工作 , 工作 ; 那些 离开 责任 , 不是 五 脚 在后面 他们 在 这 挖 -
[aʊts] ,
outs **,**
出局 ,

上班的人就好好工作；休息的人则躲在他们身后不到五英尺的休息区里。

[wɜːr; wər] [diːp] [ɪn][ðer; ðər]['pepərz] , [ɔːr][ðer; ðər] [miːlz] [ɔːr][ðer; ðər] ['letərz] ;
were **deep** **in** **their** **papers** **,** **or** **their** **meals** **or** **their** **letters** **;**
是 深的 在 他们的 文件 , 或者 他们的 餐 或者 他们的 信件 ;

他们要么埋头于文件，要么埋头于饭菜，要么埋头于信件；

[waɪl] [deθ] [stʊd] ['redi] [æt; ət] ['evri] ['mɪnɪt] [tuː; tə][drɑːp] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nærəʊ] [kʌt]
while **death** **stood** **ready** **at** **every** **minute** **to** **drop** **down** **into** **the** **narrow** **cut**
尽管 死亡 站立 准备好 在 每一个 分钟 到 降低 向下 进入 这 狭窄的 切
[frʌm; frəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] [strɪp][ʌv; əv] [ˌʌnkən'sɜːrnd] [skaɪ] .
from **out** **of** **the** **narrow** **strip** **of** **unconcerned** **sky** **.**
从 出去 的 这 狭窄的 条 的 漠不关心 天空 .

而死神时刻准备着，随时可能从那条冷漠的狭长天空中坠入那狭窄的缝隙。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [wʌn][hæd; həd]['skɜːrtɪd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz]
And **for** **the** **better** **part** **of** **a** **week** **one** **had** **skirted** **hundreds** **of** **miles**
和 为了 这 更好的 部分 的 一个 星期 一 有 裙摆 数百 的 英里
[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [friːz] !
of **such** **a** **frieze** **!**
的 这样的 一个 饰带 !

在将近一周的时间里，有人绕过了数百英里的这种装饰带！

[ðə; ði] ['luːphəʊlz] [nɑːt][ɪn][juːz][wɜːr; wər] [plʌgd] ['ræðər] [laɪk][oʊld] - ['fæʃnd] [haɪvz] .
The **loopholes** **not** **in** **use** **were** **plugged** **rather** **like** **old** **-** **fashioned** **hives** **.**
这 漏洞 不是 在 使用 是 已插电 相当 喜欢 老的 - 造型 麻疹 .

那些未被利用的漏洞被堵上了，就像老式的蜂巢一样。

[sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [rɪ'muːvɪŋ] [ə; eɪ] [plʌg] : " [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [bɔːʃ] .
Said **the** **Colonel** **,** **removing** **a** **plug** **:** **"** **Here** **are** **the** **Boches** **.**
说 这 上校 , 移除 一个 插头 : " 这里 是 这 博切斯 .

上校拔出一个塞子说："这些是德国佬。"

[lʊk] , [ænd; ənd] [juːl] [siː] [ðer; ðər]['sændbægz] .
Look **,** **and** **you'll** **see** **their** **sandbags** **.**
看 , 和 你会 看 他们的 沙袋 .

你看，就能看到他们的沙袋了。

" [θruː] [ðə; ði]['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv] ['rɪvn] [triːz] [ænd; ənd] [stoʊnz] [wʌn] [sɔː] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv]
" **Through** **the** **jumble** **of** **riven** **trees** **and** **stones** **one** **saw** **what** **might** **have**
" 通过 这 杂乱 的 裂隙 树木 和 石头 一 锯 什么 可能 有
[bɪn] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [griːn] ['sækɪŋ] .
been **a** **bit** **of** **green** **sacking** **.**
到过 一个 少量 的 绿色的 解雇 .

"透过杂乱的树木和石头，可以看到一些可能是绿色的麻袋。"

" [ðeə(r)] [ə'baʊt]['sev(ə)n] ['miːtəz] ['dɪstənt][dʒʌst] [hɪr] , " [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][went][ɑːn] .
" **They're** **about** **seven** **metres** **distant** **just** **here** **,** **"** **the** **Colonel** **went** **on** **.**
" 它们是 关于 七 米 遥远 只是 这里 , " 这 上校 去 在 .

"他们离这里大约有七米远，"上校继续说道。

[ðæt] [wʌz; wəz] [truː] , [tuː] .
That **was** **true** **,** **too** **.**
那 曾是 真的 , 也 .

确实如此。

[wiː; wi] ['entərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔːtəlis] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kænən] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

We	entered	a	little	fortalice	with	a	cannon	in	it	,
我们	进入	一个	小的	堡垒	和	一个	大炮	在	它	,

我们进入了一座小型堡垒，里面有一门大炮。

[ɪn][æn; ən] [ɪm'breɪʒər] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz] [ˌʌnˌnesə'serəli] [væst] ,

in	an	embrasure	which	at	that	moment	struck	me	as	unnecessarily	vast	,
在	一个	炮眼	哪个	在	那	片刻	击	我	作为	不必要的	广阔的	,

在一个当时我觉得过于宽大的射击孔里，

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːrtli] [kloʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [freɪl] ['pækɪŋ] - [keɪs] [lɪd] .

even	though	it	was	partly	closed	by	a	frail	packing	-	case	lid	.
甚至	尽管	它	曾是	部分	关闭	经过	一个	脆弱	包装	-	案件	盖	.

即使它被一个脆弱的包装箱盖部分封闭着。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][sæt][hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

The	Colonel	sat	him	down	in	front	of	it	,
这	上校	卫星	他	向下	在	正面	的	它	,

上校让他坐在那台机器前面。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [rɪ'daʊt] .

and	explained	the	theory	of	this	sort	of	redoubt	.
和	解释	这	理论	的	这	种类	的	堡垒	.

并解释了这种防御工事的理论。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌnər] [æt; ət][læst] ,

"	By	the	way	,	"	he	said	to	the	gunner	at	last	,
"	经过	这	方式	,	"	他	说	到	这	炮手	在	最后的	,

"对了，"他最后对炮手说道。

" [kɑːnt][juː; jʊ][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] ?

"	can't	you	find	something	better	than	that	?
"	不能	你	寻找	某物	更好的	比	那	?

难道你找不到比这更好的吗?

" [hiː; hi] [twɪtʃt] [ðə; ði][lɪd][ə'saɪd] .

"	He	twitched	the	lid	aside	.
"	他	抽搐	这	盖	旁边	.

他轻轻地把盖子拨到一边。

" [aɪ] [θɪŋk] [its] [tuː] [laɪt] .

"	I	think	it's	too	light	.
"	我	思考	它是	也	光	.

我觉得它太浅了。

[get] [ə; eɪ][lɔːg][ʌv; əv] [wʊd] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .

Get	a	log	of	wood	or	something	.
得到	一个	日志	的	木头	或者	某物	.

找根木头之类的东西。

" ['hændi] [trentʃ] - ['swiːpəz]

"	HANDY	TRENCH	-	SWEEPERS
"	便利	沟	-	清扫工

"便捷式战壕清扫器"

[aɪ] [lʌvd] [ðæt] ['kɜːrn(ə)l] !

I	loved	that	Colonel	!
我	喜爱	那	上校	!

我太喜欢那位上校了!

[hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz][men][ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [bɔːʃ] — [hæd; həd][ðem; ðəm] [mɑːrkt] [daʊn]

He	knew	his	men	and	he	knew	the	Boches	—	had	them	marked	down
他	知道	他的	男人	和	他	知道	这	博切斯	—	有	他们	标记	向下

[laɪk][bɜːrdz] .

like	birds	.
喜欢	鸟类	.

他了解自己的部下，也了解德国佬——像摸清鸟群一样把他们摸透了。

[wen] [hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'saɪd] [ded] [triːz] [ɔːr][bɪ'haɪnd] ['boʊldərz] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ðer; ðər]

When	he	said	they	were	beside	dead	trees	or	behind	boulders	,	sure	enough	there
什么时候	他	说	他们	是	旁	死的	树木	或者	在后面	巨石	,	当然	足够的	那里

[ðeɪ] [wɜːr; wər] !

they	were	!
他们	是	!

他说它们在枯树旁边或巨石后面，结果它们真的就在那里！

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ðə; ði] ['dɪnər] - ['aʊər][ɪz]['ɔːlweɪz] [slæk] ,

But	,	as	I	have	said	,	the	dinner	-	hour	is	always	slack	,
但	,	作为	我	有	说	,	这	晚餐	-	小时	是	总是	松弛	,

但是，正如我所说，晚餐时间总是比较空闲。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] [trentʃ] [hæd; həd]

and	even	when	we	came	to	a	place	where	a	section	of	trench	had
和	甚至	什么时候	我们	来了	到	一个	地方	在哪里	一个	部分	的	沟	有

[bɪn] [bæʃt] ['oʊpən][baɪ] [trentʃ] - ['swiːpəz] ,

been	bashed	open	by	trench	-	sweepers	,
到过	猛击	打开	经过	沟	-	清扫工	,

即使当我们来到一处战壕被清剿者凿开的地方，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə] [dʌk] [ænd; ənd] ['hɜːri] , ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] ['hæpənd] .

and	it	was	recommended	to	duck	and	hurry	,	nothing	much	happened	.
和	它	曾是	受到推崇的	到	鸭子	和	匆忙	,	没有什么	很多	发生	.

有人建议我蹲下赶紧走，结果也没发生什么大事。

[ðə; ði] [ʌn'kæni] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [bɔːʃ] ['trentʃɪz] .

The	uncanny	thing	was	the	absence	of	movement	in	the	Boche	trenches	.
这	不可思议	事物	曾是	这	缺席	的	移动	在	这	波切	战壕	.

最不可思议的是，德军战壕里竟然没有一丝动静。

['sʌmtaɪmz] [wʌn][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [wʌn] [smelt] [streɪndʒ][tə'bækoʊ] , [ɔːr] [hɜːrd] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] - [boʊlt]

Sometimes	one	imagined	that	one	smelt	strange	tobacco	,	or	heard	a	rifle	-	bolt
有时	一	想象	那	一	冶炼	奇怪的	烟草	,	或者	听到	一个	步枪	-	螺栓

['wɜːrkɪŋ] ['æftər][ə; eɪ] [ʃɑːt] .

working	after	a	shot	.
在职的	后	一个	射击	.

有时人们会想象自己闻到了奇怪的烟草味，或者听到了枪响后步枪枪栓运转的声音。

['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [stɪl] [æz; əz][pɪg][æt; ət] ['nuːndeɪ] .

Otherwise	they	were	as	still	as	pig	at	noonday	.
否则	他们	是	作为	仍然	作为	猪	在	午	.

否则，他们就像正午的猪一样一动不动。

[wiː; wi][held][ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [meɪz] , [pæst] [trentʃ] - ['swiːpəz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hændi] [laɪt] ['pætərn] ,

We	held	on	through	the	maze	,	past	trench	-	sweepers	of	a	handy	light	pattern	,
我们	握住	在	通过	这	迷宫	,	过去的	沟	-	清扫工	的	一个	便利	光	图案	,

我们穿过迷宫，经过灯光图案清晰的战壕清扫器，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [skruː] - [teɪld] [tʃɑːrdʒ] [ɔːl] ['redi] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪv] [ɔːr][soʊ] ;

with	their	screw	-	tailed	charge	all	ready	;	and	a	grave	or	so	;
和	他们的	拧紧	-	有尾巴的	收费	全部	准备好	;	和	一个	严重	或者	所以	;

带着他们螺旋尾的冲锋，以及一座坟墓，一切都已准备就绪；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɑːn] [men] [huː] ['mɪrli] [stʊd] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['raɪfəlz] ,

and	when	I	came	on	men	who	merely	stood	within	easy	reach	of	their	rifles	,
和	什么时候	我	来了	在	男人	WHO	仅仅	站立	之内	简单的	抵达	的	他们的	步枪	,

当我遇到那些仅仅站在步枪触手可及范围内的人时，

[aɪ] [nuː] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sekənd] [laɪn] .

I	knew	I	was	in	the	second	line	.
我	知道	我	曾是	在	这	第二	线	.

我知道我排在第二排。

[wen] [ðeɪ] [leɪ] ['fræŋkli] [æt; ət] [iːz] [ɪn] [ðer; ðər] [dʌg] - [aʊts] , [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [θɜːrd] .

When	they	lay	frankly	at	ease	in	their	dug	-	outs	,	I	knew	it	was	the	third	.
什么时候	他们	躺	坦率地说	在	舒适	在	他们的	挖	-	出局	,	我	知道	它	曾是	这	第三	.

当他们安然地躺在各自的休息区里时，我就知道这是第三局了。

[ə; eɪ] [ʃɑːt] - [gʌn] [wʊd] [hæv; həv] ['sprɪŋkld] [ɔːl] [θriː] .

A	shot	-	gun	would	have	sprinkled	all	three	.
一个	射击	-	枪	会	有	撒上	全部	三	.

如果用霰弹枪，三个人都会被打成碎片。

" [noʊ] [flæt] [pleɪnz] , " [sed] ['ælən] .

"	No	flat	plains	,	"	said	Alan	.
"	不	平坦的	平原	,	"	说	艾伦	.

“没有平原，”艾伦说。

" [noʊ] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [gʌn] [pə'ziʃənz] — [ðə; ðɪ] [hɪlz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [ðə; ðɪ]

"	No	hunting	for	gun	positions	—	the	hills	are	full	of	them	—	and	the
"	不	打猎	为了	枪	职位	—	这	丘陵	是	满的	的	他们	—	和	这

['trentʃɪz] [kloʊz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

trenches	close	together	and	commanding	each	other	.
战壕	关闭	一起	和	指挥	每个	其他	.

“无需搜寻炮位——山上到处都是炮位——而且战壕挨得很近，互相制约。”

[juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

You	see	what	a	beautiful	country	it	is	.
你	看	什么	一个	美丽的	国家	它	是	.

你看，这是一个多么美丽的国家啊。

" [ðə; ðɪ] ['kɜːrn(ə)l] [kən'fɜːrmd] [ðɪs] , [bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

"	The	Colonel	confirmed	this	,	but	from	another	point	of	view	.
"	这	上校	确认的	这	,	但	从	其他	观点	的	看法	.

“上校证实了这一点，但他是从另一个角度出发的。”

[wɔːr] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [æz; əz] [ðə; ðɪ] [stɪl] [wʊdz] [kʊd; kəd] ['testɪfaɪ] — [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['hɑːbi]

War	was	his	business	,	as	the	still	woods	could	testify	—	but	his	hobby
战争	曾是	他的	商业	,	作为	这	仍然	树林	可以	作证	—	但	他的	爱好

[wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['trentʃɪz] .

was	his	trenches	.
曾是	他的	战壕	.

战争是他的事业，寂静的树林可以证明这一点——但他的爱好是建造战壕。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tæpt] [ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] [striːmz] [ænd; ənd] [dʌg] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɔːndri] [wer] [ə; eɪ] [mæn]

He	had	tapped	the	mountain	streams	and	dug	out	a	laundry	where	a	man
他	有	轻敲	这	山	溪流	和	挖	出去	一个	洗衣店	在哪里	一个	男人

[kʊd; kəd] [wɑːʃ] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [biː; bi] [kɪld] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

could	wash	his	shirt	and	go	up	and	be	killed	in	it	,
可以	洗	他的	衬衫	和	去	向上	和	是	被杀	在	它	,

他利用山涧溪水，挖了一个洗衣池，让人们可以在那里洗衬衫，然后穿着衬衫上去送死。

[ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ; [hæd; həd] [dreɪnd] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [tɪl] [ə; eɪ] ['mʌdi] [stretʃ] [ɪn][ðem; ðəm]

all	in	a	morning	;	had	drained	the	trenches	till	a	muddy	stretch	in	them
全部	在	一个	早晨	;	有	排水	这	战壕	直到	一个	浑	拉紧	在	他们

[wʌz; wəz][æn; ən] [ə'fens] ;

was	an	offence	;
曾是	一个	罪行	;

这一切都在一上午内完成；他们把战壕里的水都排干了，以至于战壕里哪怕有一段泥泞都算是一种违法行为；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['bɑ:təm][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ([ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][ˌhaɪdrə'pæθɪk] [ɪ'stæblɪʃmənt]

and	at	the	bottom	of	the	hill	(	it	looked	like	a	hydropathic	establishment
和	在	这	底部	的	这	爬坡道	(	它	看起来	喜欢	一个	水疗法	建立

[ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ]) [hi:; hi][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [bɑ:ðz] [wer] [hæf][ə; eɪ] [bə'tæliən] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm]

on	the	stage	)	he	had	created	baths	where	half	a	battalion	at	a	time
在	这	阶段	)	他	有	创建	浴室	在哪里	一半	一个	营	在	一个	时间

[kʊd; kəd] [wɑ:ʃ] .

could	wash	.
可以	洗	.

在山脚下（舞台上看起来像个水疗中心），他建了浴场，一次可以容纳半个营的人洗澡。

[hi:; hi]['nevər][toʊld][ˌem 'i:] [haʊ] [ɔ:l] [ðæt] ['kʌntri] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:t] ['oʊvər][æz; əz] ['fɪrsli] [æz; əz]

He	never	told	me	how	all	that	country	had	been	fought	over	as	fiercely	as
他	绝不	讲述	我	如何	全部	那	国家	有	到过	战斗	超过	作为	激烈地	作为

['iprɔ] [ɪn][ðə; ði] [west] ;

Ypres	in	the	West	;
伊普尔	在	这	西方	;

他从未告诉我，那片土地也曾像西方的伊普尔战役一样，经历过激烈的战斗；

[nɔ:r] [wʌt] [blʌd] [hæd; həd] [gɔ:n] [daʊn] [ðə; ði] ['væliz] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['trentʃɪz] [pʊʃt] ['oʊvər][ðə; ði]

nor	what	blood	had	gone	down	the	valleys	before	his	trenches	pushed	over	the
也不	什么	血	有	已消失	向下	这	山谷	前	他的	战壕	推动	超过	这

[skælp] ['maʊnt(ə)n][tɑ:p] .

scalped	mountain	top	.
被剥头皮	山	顶部	.

也不知道在他开阔的战壕推过被削平的山顶之前，有多少鲜血流淌在山谷中。

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[hi:; hi] ['skɛtʃt] [aʊt] [nu:] [ɪn'devər] [ɪn] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [stoʊnz] [ænd; ənd] [tri:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

He	sketched	out	new	endeavours	in	earth	and	stones	and	trees	for	the
他	草图	出去	新的	努力	在	地球	和	石头	和	树木	为了	这

['kʌmfərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men][ɑ:n] [ðæt] ['pɑ:pjələs] ['maʊnt(ə)n] .

comfort	of	his	men	on	that	populous	mountain	.
舒适	的	他的	男人	在	那	人口众多	山	.

他用泥土、石头和树木勾勒出新的蓝图，为那座人口稠密的山上的士兵们创造更舒适的环境。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [pri:st] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sʌb] - [lu:'tenənt] ,

And	there	came	a	priest	,	who	was	a	sub	-	lieutenant	,
和	那里	来了	一个	牧师	,	WHO	曾是	一个	子	-	中尉	,

这时来了一位神父，他是一名少尉。

[aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊd] [ʌv; əv] [snʌf] - [braʊn] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd][hæf] - [veɪld] [trʌŋks] .

out	of	a	wood	of	snuff	-	brown	shadows	and	half	-	veiled	trunks	.
出去	的	一个	木头	的	鼻烟	-	棕色的	阴影	和	一半	-	含蓄	树干	.

从一片棕褐色阴影和半遮蔽的树干构成的树林中。

[wʊd] [ˌaɪ 'ti:] [pli:z] [ˌem 'i:][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ]['tʃæp(ə)l] ?

Would	it	please	me	to	look	at	a	chapel	?
会	它	请	我	到	看	在	一个	教堂	?

参观教堂会让我开心吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,

It	was	all	open	to	the	hillside	,
它	曾是	全部	打开	到	这	山坡	,

整个区域都面向山坡，

[moʊst] ['tendərli] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊtli] [dʌn] [ɪn] ['rʌstɪk] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] ['riːdiŋ] [ʌv; əv] [piːld] ['bræntʃɪz]

most	tenderly	and	devoutly	done	in	rustic	work	with	reedings	of	peeled	branches
最多	温柔地	和	虔诚地	完毕	在	乡村	工作	和	芦苇	的	去皮	分支

[ænd; ənd] ['pænlz] [ʌv; əv] [mɔːs] [ænd; ənd] [θætʃ] — [ˌes 'tiː] . ['hjuːbɝts] [oʊn] [ʃraɪn] .

and	panels	of	moss	and	thatch	—	St	.	Hubert's	own	shrine	.
和	面板	的	苔藓	和	苫	—	英石	.	休伯特的	自己的	神社	.

最温柔、最虔诚的制作，采用质朴的工艺，以剥皮的树枝做成芦苇状，用苔藓和茅草做成面板——这是圣休伯特自己的圣殿。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['hʌntərz] [huː] [pæst] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	saw	the	hunters	who	passed	before	it	,
我	锯	这	猎人	WHO	通过了	前	它	,

我看见了从它前面经过的猎人们，

['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪs] [ɑːn][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [wer] [ðer; ðər] [geɪm] [leɪ] .

going	to	the	chase	on	the	far	side	of	the	mountain	where	their	game	lay	.
去	到	这	追赶	在	这	远的	边	的	这	山	在哪里	他们的	游戏	躺	.

他们前往山的另一边去追逐猎物。

[ə; eɪ] [bɔm'bɑːdid] [taʊn]

A	BOMBARDED	TOWN
一个	轰炸	镇

一座被轰炸过的城镇

['ælən] ['kærid] [ˌem 'iː][ɔːf][tuː; tə] [tiː] [ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [wer] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]

Alan	carried	me	off	to	tea	the	same	evening	in	a	town	where	he	seemed	to
艾伦	携带	我	离开	到	茶	这	相同的	晚上	在	一个	镇	在哪里	他	似乎	到

[noʊ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

know	everybody	.
知道	大家	.

当晚，艾伦带我去喝下午茶，他似乎认识镇上的每一个人。

[hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ɑːn] [ə'nʌðər] ['maʊnt(ə)n][tɑːp] , [in'spektɪŋ] [gʌn] [pə'ziʃənz] ;

He	had	spent	the	afternoon	on	another	mountain	top	,	inspecting	gun	positions	;
他	有	花费	这	下午	在	其他	山	顶部	,	检查	枪	职位	;

他下午在另一座山顶上视察炮兵阵地；

[wer'baɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʃeld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — ['mɑːrmaɪt][ɪz][ðə; ði] [slæŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

whereby	he	had	been	shelled	a	little	—	marmite	is	the	slang	for	it	.
由此	他	有	到过	带壳	一个	小的	—	马麦酱	是	这	俚语	为了	它	.

因此他受到了一些打击——用俚语来说就是"马麦酱"。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['sɪriəs] - , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['spɑːtɪd] [ə; eɪ] [bɔːʃ]

There	had	been	no	serious	marmitage	,	and	he	had	spotted	a	Boche
那里	有	到过	不	严肃的	-	,	和	他	有	斑	一个	波切

[pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] - .

position	which	was	marmitable	.
位置	哪个	曾是	-	.

没有发生严重的马米特行动，而且他发现了一个可以进行马米特行动的德军阵地。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [get] [ʃeld] [naʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['hoʊpfəli] .

"	And	we	may	get	shelled	now	,	"	he	added	,	hopefully	.
"	和	我们	可能	得到	带壳	现在	,	"	他	额外	,	希望	.

"我们现在可能会遭到炮击，"他满怀希望地补充道。

" [ðeɪ] [ʃel] [ðɪs] [taʊn] [wen'evər] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	They	shell	this	town	whenever	they	think	of	it	.
"	他们	壳	这	镇	每当	他们	思考	的	它	.

“他们一想到这个城镇就会炮击它。”

[pər'hæps] [ðeɪl] [ʃel] [ˌjuː 'es][æt; ət] [tiː] .

Perhaps	they'll	shell	us	at	tea	.
也许	他们会	壳	我们	在	茶	.

也许他们会在喝茶的时候炮击我们。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kweɪntli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['mɪkstʃər][ʌv; əv] [frentʃ] [ænd; ənd]

"	It	was	a	quaintly	beautiful	little	place	,	with	its	mixture	of	French	and
"	它	曾是	一个	古雅地	美丽的	小的	地方	,	和	它是	混合物	的	法语	和

['dʒɜːrmən][aɪ'diːəz] ;

German	ideas	;
德语	想法	;

“那是一个古朴美丽的小地方，融合了法国和德国的理念；

[ɪts][oʊld] [brɪdʒ] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] - ['maɪndɪd]['rɪvər] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] [hɪlz] .

its	old	bridge	and	gentle	-	minded	river	,	between	the	cultivated	hills	.
它是	老的	桥	和	温和的	-	有思想	河	,	之间	这	栽培	丘陵	.

古老的桥梁和潺潺的河流，在耕作的山丘之间。

[ðə; ði][sænd] - [bægd] ['selər] [dɔːz] , [ðə; ði] ['ruːɪnd] ['haʊzɪz] ,

The	sand	-	bagged	cellar	doors	,	the	ruined	houses	,
这	沙	-	袋装	地窖	门	,	这	毁坏	房屋	,

用沙袋封住的地窖门，残破的房屋，

[ænd; ənd][ðə; ði][hoʊlz][ɪn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [lʊkt] [æz; əz][ˌʌn'riːəl][æz; əz][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	the	holes	in	the	pavement	looked	as	unreal	as	the	violences	of	a
和	这	孔	在	这	路面	看起来	作为	虚幻	作为	这	暴力	的	一个

['sɪnəmə] [ə'genst] [ðæt] [sɔːft][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['setɪŋ] .

cinema	against	that	soft	and	simple	setting	.
电影	反对	那	柔软的	和	简单的	环境	.

人行道上的坑洞与柔和简洁的环境中的暴力场面形成了鲜明的对比，显得格外不真实。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [ə'brɔːd] [ɪn][ðə; ði] [striːts] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] .

The	people	were	abroad	in	the	streets	,	and	the	little	children	were	playing	.
这	人们	是	国外	在	这	街道	,	和	这	小的	孩子们	是	玩耍	.

人们在街上闲逛，小孩子们在玩耍。

[ə; eɪ][bɪg] [ʃel] ['gɪvz] ['noʊtɪs] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][wʌn][tuː; tə][get][tuː; tə] ['ʃeltər] ,

A	big	shell	gives	notice	enough	for	one	to	get	to	shelter	,
一个	大的	壳	给予	注意	足够的	为了	一	到	得到	到	庇护所	,

一个大贝壳能发出足够的信号，让人有时间找到避难所。

[ɪf] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ɪz] [nɪr] [ɪ'nʌf] .

if	the	shelter	is	near	enough	.
如果	这	庇护所	是	靠近	足够的	.

如果避难所足够近的话。

[ðæt] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['eni][wʌn][iks'pekts][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wer] [wʌn][ɪz]

That	appears	to	be	as	much	as	any	one	expects	in	the	world	where	one	is
那	出现	到	是	作为	很多	作为	任何	一	预期	在	这	世界	在哪里	一	是

[ʃeld] ,

shelled	,
带壳	,

在一个饱受炮火蹂躏的世界里，这似乎已经是人们所能期望的极限了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɜːrld][hæz; həz] ['setld] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	that	world	has	settled	down	to	it	.
和	那	世界	有	定居	向下	到	它	.

世界也逐渐接受了这一点。

['piːpəlz] [lɪps][ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɜːmər] , [ðə; ði] ['mɑːdəlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [braʊz] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr]

People's	**lips**	**are**	**a**	**little**	**firmer**	**,**	**the**	**modelling**	**of**	**the**	**brows**	**is**	**a**	**little**	**more**
人们的	嘴唇	是	一个	小的	更坚固	,	这	造型	的	这	眉毛	是	一个	小的	更多的

[prə'naʊnst] ,

pronounced	**,**
发音	,

人们的嘴唇更紧致一些，眉形也更突出一些。

[ænd; ənd] , ['meɪbi] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] ;

and	**,**	**maybe**	**,**	**there**	**is**	**a**	**change**	**in**	**the**	**expression**	**of**	**the**	**eyes**	**;**
和	,	或许	,	那里	是	一个	改变	在	这	表达	的	这	眼睛	;

而且，或许眼神也会发生变化；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['kæʒuəl] [ˌæftər'nuːn] ['kɔːlər] [niːd] [pər'tɪkjələrli] ['noʊtɪs] .

but	**nothing**	**that**	**a**	**casual**	**afternoon**	**caller**	**need**	**particularly**	**notice**	**.**
但	没有什么	那	一个	随意的	下午	呼叫者	需要	特别	注意	.

但对于一个偶尔在下午打电话的访客来说，没有什么需要特别注意的。

['keɪsɪz] [fɔːr; fər] ['hɑːspɪt(ə)l]

CASES	**FOR**	**HOSPITAL**
案例	为了	医院

医院病例

[ðə; ði] [haʊs] [wer] [wiː; wi] [tʊk] [tiː] [wʌz; wəz][ðə; ði] " [bɪg] [haʊs] " [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

The	**house**	**where**	**we**	**took**	**tea**	**was**	**the**	**"**	**big**	**house**	**"**	**of**	**the**	**place**	**,**
这	房子	在哪里	我们	采取	茶	曾是	这	"	大的	房子	"	的	这	地方	,

我们喝茶的那栋房子是那里的"大房子"。

[oʊld][ænd; ənd] ['mæsɪv] , [ə; eɪ] ['treʒər] [haʊs] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['fɜːrnɪtʃər] .

old	**and**	**massive**	**,**	**a**	**treasure**	**house**	**of**	**ancient**	**furniture**	**.**
老的	和	大量的	,	一个	宝藏	房子	的	古老的	家具	.

古老而庞大，宛如一座古代家具的宝库。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑːdərət] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn][kʊd; kəd][dɪ'zaɪər] — ['gaːdnz] ,

It	**had**	**everything**	**that**	**the**	**moderate**	**heart**	**of**	**man**	**could**	**desire**	**—**	**gardens**	**,**
它	有	一切	那	这	缓和	心	的	男人	可以	欲望	—	花园	,

['gærɑːʒɪz] ,

garages	**,**
车库	,

它拥有普通人所能渴望的一切——花园、车库、

[aʊt'bɪldɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [piːs] [ðæt] [goʊz][wɪð; wɪθ] ['bjuːti] [ɪn][eɪdʒ] .

outbuildings	**,**	**and**	**the**	**air**	**of**	**peace**	**that**	**goes**	**with**	**beauty**	**in**	**age**	**.**
附属建筑	,	和	这	空气	的	和平	那	去	和	美丽	在	年龄	.

附属建筑，以及岁月沉淀的美所带来的宁静氛围。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ['oʊvər][ə; eɪ] [haɪ] ['selərɪdʒ] ,

It	**stood**	**over**	**a**	**high**	**cellarage**	**,**
它	站立	超过	一个	高的	地窖	,

它矗立在一个高高的地窖之上，

[ænd; ənd] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['selər] [dɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][brænd] - [nuː] ['blaindidʒ][ʌv; əv] [ɜːrθ] [pækt]

and	**opposite**	**the**	**cellar**	**door**	**was**	**a**	**brand**	**-**	**new**	**blindage**	**of**	**earth**	**packed**
和	对面的	这	地窖	门	曾是	一个	品牌	-	新的	掩体	的	地球	包装

[bɪ'twiːn] ['tɪmbɚz] .

between	**timbers**	**.**
之间	木材	.

地窖门对面，用木头和泥土筑起了一道崭新的遮蔽墙。

[ðə; ði] ['selər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ɪts][bedz][ænd; ənd] ['stɔrz] ,

The	**cellar**	**was**	**a**	**hospital**	**,**	**with**	**its**	**beds**	**and**	**stores**	**,**
这	地窖	曾是	一个	医院	,	和	它是	床	和	商店	,

地下室曾是医院，里面有病床和储藏室。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ðə; ði] ['ɔːrdərli] ['weɪtɪd] ['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['keɪsɪz] [tuː; tə] [biː; bi]

and	under	the	electric	light	the	orderly	waited	ready	for	the	cases	to	be
和	在下面	这	电的	光	这	秩序	等待	准备好	为了	这	案例	到	是

['kærid] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːts] .

carried	down	out	of	the	streets	.
携带	向下	出去	的	这	街道	.

在电灯下，勤务兵们等候着将箱子抬出街道。

" [jes] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['sɪv(ə)l] ['keɪsɪz] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Yes	,	they	are	all	civil	cases	,	"	said	he	.
"	是的	,	他们	是	全部	民用	案例	,	"	说	他	.

“是的，这些都是民事案件，”他说。

[ðeɪ] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['wɔːrnɪŋ] — [ə; eɪ] ['wʊmən] [gæʃt] [baɪ] ['fɔːlɪŋ] ['tɪmbər] ;

They	come	without	much	warning	—	a	woman	gashed	by	falling	timber	;
他们	来	没有	很多	警告	—	一个	女士	裂口	经过	坠落	木材	;

他们来得毫无预兆——一名女子被掉落的木材划伤；

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['temp(ə)l] [krʌʃt] [baɪ] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [stoʊn] ; [æn; ən] ['ɜːrdʒənt] [ˌæmpju'teɪʃn] [keɪs] ,

a	child	with	its	temple	crushed	by	a	flying	stone	;	an	urgent	amputation	case	,
一个	孩子	和	它是	寺庙	碎	经过	一个	飞行	石头	;	一个	紧迫的	截肢	案件	,

[ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] .

and	so	on	.
和	所以	在	.

一名儿童的太阳穴被飞石砸碎；紧急截肢手术，等等。

[wʌn] ['nevər] [noʊz] .

One	never	knows	.
一	绝不	知道	.

谁也说不准。

[bɑːm'bɑːrdmənt] , [ðə; ði] [bɔːʃ] [tekst] - [bʊks] [seɪ] ,

Bombardment	,	the	Boche	text	-	books	say	,
轰击	,	这	波切	文本	-	图书	说	,

德军教科书上写道：轰炸

" [ɪz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] ['terɪfaɪ] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [pʊt] ['preʃər] [ɑːn]

"	is	designed	to	terrify	the	civil	population	so	that	they	may	put	pressure	on
"	是	设计	到	恐惧	这	民用	人口	所以	那	他们	可能	放	压力	在

[ðer; ðər] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [tuː; tə] [kən'kluːd] [piːs] .

their	politicians	to	conclude	peace	.
他们的	政治家	到	结束	和平	.

“旨在恐吓平民百姓，以便他们向政治家施压，促成和平。

" [ɪn] ['riːəl] [laɪf] , [men] [ɑːr; ər] ['veri] ['rerli] [suːðd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['wɪmɪn] ['biːɪŋ]

"	In	real	life	,	men	are	very	rarely	soothed	by	the	sight	of	their	women	being
"	在	真实的	生活	,	男人	是	非常	很少	舒缓	经过	这	视线	的	他们的	女性	存在

['tɔːrtʃərd] .

tortured	.
受折磨	.

“在现实生活中，男人很少会因为看到自己的女人遭受酷刑而感到安慰。”

[wiː; wi] [tʊk] [tiː] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [ˌʌp'sterz] ,

We	took	tea	in	the	hall	upstairs	,
我们	采取	茶	在	这	大厅	楼上	,

我们在楼上的大厅里喝茶。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][prə'praɪəti][ænd; ənd][æn; ən] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['kɑ:mpləmɛnts] [ðæt] ['su:tɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

with	a	propriety	and	an	interchange	of	compliments	that	suited	the	little
和	一个	礼	和	一个	交汇处	的	赞美	那	适合	这	小的

[ə'keɪʒn] .

occasion	.
场合	.

他们举止得体，互相恭维，很符合这个小场合的氛围。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'tempt] [tu:; tə] [dɪs'gaɪz] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɑ:m'bɑ:rdmənt] ,

There	was	no	attempt	to	disguise	the	existence	of	a	bombardment	,
那里	曾是	不	试图	到	伪装	这	存在	的	一个	轰击	,

并未试图掩盖轰炸的存在。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ˌoʊvər'weɪ] [tɔ:k][ʌv; əv] ['laɪtər] ['mætərz] .

but	it	was	not	allowed	to	overweigh	talk	of	lighter	matters	.
但	它	曾是	不是	允许	到	超重	讲话	的	打火机	事情	.

但这不宜凌驾于轻松话题之上。

[aɪ] [noʊ] [wʌn] [gest] [hu:] [sæt] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [nɪr] [æz; əz] [maɪt] [bi:; bi] [ˌɪnɑ:r'tɪkjələt] [wɪð; wɪθ]

I	know	one	guest	who	sat	through	it	as	near	as	might	be	inarticulate	with
我	知道	一	客人	WHO	卫星	通过	它	作为	靠近	作为	可能	是	不善言辞	和

['wʌndər] .

wonder	.
想知道	.

我知道有一位客人全程观看了演出，他几乎激动得说不出话来。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] [wen] ['ælən] [æskt] [hɪm; ɪm] ['weðər] [hi:; hi][hæd; həd]

But	he	was	English	,	and	when	Alan	asked	him	whether	he	had
但	他	曾是	英语	,	和	什么时候	艾伦	问	他	无论	他	有

[ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self] ,

enjoyed	himself	,
享受	他自己	,

但他毕竟是英国人，当艾伦问他玩得是否开心时，

[hi:; hi] [sed] : " [oʊ] , [jes] .

he	said	:	"	Oh	,	yes	.
他	说	:	"	哦	,	是的	.

他说："哦，是的。"

[θæŋk] [ju:; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] . "

Thank	you	very	much	.	"
感谢	你	非常	很多	.	"

非常感谢。"

" [naɪs] ['pi:p(ə)l] , [ɑ:nt] [ðeɪ] ?

"	Nice	people	,	aren't	they	?
"	好的	人们	,	不是	他们	?

"他们真是很好的人，不是吗？"

" ['ælən] [went] [ɑ:n] .

"	Alan	went	on	.
"	艾伦	去	在	.

艾伦继续说道。

" [oʊ] , ['veri] [naɪs] .

"	Oh	,	very	nice	.
"	哦	,	非常	好的	.

"哦，非常好。"

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [sʌtʃ] [gʊd] [ti:] .

And	—	and	such	good	tea	.
和	—	和	这样的	好的	茶	.

而且——而且茶也很好喝。

" [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] [tuː; tə] ['ælən] ['æftər] ['dɪnər] .

"	He	managed	to	convey	a	few	of	his	sentiments	to	Alan	after	dinner	.
"	他	管理	到	传达	一个	很少	的	他的	情感	到	艾伦	后	晚餐	.

“晚饭后，他设法向艾伦表达了自己的一些想法。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [els] [kʊd; kəd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [dʌn] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	But	what	else	could	the	people	have	done	?	"	said	he	.
"	但	什么	别的	可以	这	人们	有	完毕	?	"	说	他	.

“但是人们还能做什么呢？”他说道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [frentʃ] .

"	They	are	French	.
"	他们	是	法语	.

他们是法国人。

" ['vaɪ, 'viː]

"	VI
"	六年级

VI

[ðə; ði] ['kɑːmən] [tæsk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['piːp(ə)l]

THE	COMMON	TASK	OF	A	GREAT	PEOPLE
这	常见的	任务	的	一个	伟大的	人们

伟大民族的共同任务

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] , " [sed] [ðə; ði] [stɑːf] ['ɑːfɪsər] ,

"	This	is	the	end	of	the	line	,	"	said	the	Staff	Officer	,
"	这	是	这	结尾	的	这	线	,	"	说	这	职员	官	,

“这是终点线了，”参谋军官说道。

['kaɪndɪst] [ænd; ənd] [moʊst] ['peɪʃ(ə)nt] [ʌv; əv] ['ʃæpəˌrəʊnz] .

kindest	and	most	patient	of	chaperons	.
最善良的	和	最多	病人	的	监护人	.

最和蔼、最有耐心的监护人。

[ˌaɪ 'tiː] ['bʌtrɪst] [ɪt'self] [ɑːn] [ə; eɪ] ['fɔːrtrəs] [ə'mʌŋ] [hɪlz] .

It	buttressed	itself	on	a	fortress	among	hills	.
它	支撑	本身	在	一个	堡垒	之中	丘陵	.

它依山傍水，以一座堡垒为依托。

[bɪ'jɑːnd] [ðæt] , [ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['ɔːf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [mɪkst] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['bɪznəs]

Beyond	that	,	the	silence	was	more	awful	than	the	mixed	noise	of	business
超过	那	,	这	沉默	曾是	更多的	可怕	比	这	混合	噪音	的	商业

[tuː; tə] [ðə; ði] ['westwərd] .

to	the	westward	.
到	这	向西	.

除此之外，这寂静比西边熙熙攘攘的商业噪音更加令人窒息。

[ɪn] ['maɪlɪdʒ] [ɑːn] [ðə; ði] [mæp] [ðə; ði] [laɪn] [mʌst; məst] [biː; bi] [bɪ'twiːn] [fɔːr] [ænd; ənd] [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz]

In	mileage	on	the	map	the	line	must	be	between	four	and	five	hundred	miles
在	里程	在	这	地图	这	线	必须	是	之间	四	和	五	百	英里

;

;

;

在地图上，这条线的里程必须在四百英里到五百英里之间；

[ɪn] ['æktʃuəl] [trentʃ] - [wɜːrk] ['meni] [taɪmz] [ðæt] ['dɪstəns] .

in	actual	trench	-	work	many	times	that	distance	.
在	实际的	沟	-	工作	许多	时代	那	距离	.

实际开挖距离要远得多。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] ;

It	is	too	much	to	see	at	full	length	;
它	是	也	很多	到	看	在	满的	长度	;

画面太长，无法全看；

[ðə; ði][maɪnd] [dʌz] [nɑːt] ['redɪli] [breɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əb'seʃn] [ʌv; əv][ɪts][ɪn'taɪərəti][ɔːr][ðə; ði]

the	mind	does	not	readily	break	away	from	the	obsession	of	its	entirety	or	the
这	头脑	做	不是	容易	休息	离开	从	这	痴迷	的	它是	整体	或者	这

[grɪp][ʌv; əv][ɪts]['diːteɪl] .

grip	of	its	detail	.
紧握	的	它是	细节	.

人的思维很难摆脱对整体的执着或对细节的执着。

[wʌn] ['viʒuəlaiziz][ðə; ði] [θɪŋ] ['æftərwərdz][æz; əz][ə; eɪ] [waɪt] - [hɑːt] [gæʃ] ,

One	visualizes	the	thing	afterwards	as	a	white	-	hot	gash	,
一	可视化	这	事物	然后	作为	一个	白色的	-	热的	伤口	,

事后人们会把它想象成一道灼热的伤口，

['wəːmiŋ] [ɔːl] [ə'krɔːs] [fræns] [bɪ'twiːn] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [saʊndz] [ænd; ənd] [laɪts] , ['ʌndər] ['siːsləs]

worming	all	across	France	between	intolerable	sounds	and	lights	,	under	ceaseless
驱虫	全部	穿过	法国	之间	无法容忍	声音	和	灯	,	在下面	不停歇

[blæsts][ʌv; əv] [wɜːrl] [dɜːrt] .

blasts	of	whirled	dirt	.
爆炸	的	旋转	污垢	.

在法国各地，在难以忍受的声光中蠕动，在不停旋转的尘土中穿梭。

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ['eni] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [luːz] [wʌn'self] [ə'mʌŋ] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv]['paɪlɪŋ] , ['stoʊnɪŋ] ,

Nor	is	it	any	relief	to	lose	oneself	among	wildernesses	of	piling	,	stoning	,
也不	是	它	任何	宽慰	到	失去	自己	之中	荒野	的	桩	,	石刑	,

['tɪmbərɪŋ] , ['kɑːnkriːtɪŋ] , [ænd; ənd]['waɪər] - [wɜːrk] ,

timbering	,	concreting	,	and	wire	-	work	,
木材	,	混凝土	,	和	金属丝	-	工作	,

迷失在堆积如山的桩基、石砌、木材、混凝土和铁丝网作业中也无济于事。

[ɔːr] [ɪn'kælkjələbl] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [sɔɪl] [θroʊn] [ʌp] [rɔː] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [kləukt] [baɪ]

or	incalculable	quantities	of	soil	thrown	up	raw	to	the	light	and	cloaked	by
或者	不可估量	数量	的	土壤	抛掷	向上	生的	到	这	光	和	隐蔽的	经过

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['siːznz] — [æz; əz][ðə; ði] ['ʌn'berid] [ded] [ɑːr; ər] [kləukt] .

the	changing	seasons	—	as	the	unburied	dead	are	cloaked	.
这	变化	季节	—	作为	这	未掩埋的	死的	是	隐蔽的	.

或者，无数的泥土被翻到阳光下，暴露在外，并被季节的更迭所掩盖——就像未被掩埋的死者被掩盖一样。

[jet] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][wɜːrdz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

Yet	there	are	no	words	to	give	the	essential	simplicity	of	it	.
然而	那里	是	不	字	到	给	这	基本的	简单	的	它	.

然而，却无法用语言来形容它本质上的简洁。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði]['ræmpɑːrt][pʊt][ʌp][baɪ][mæn] [ə'genst] [ðə; ði] [biːst] , [prɪ'saɪsli] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [stoʊn]

It	is	the	rampart	put	up	by	Man	against	the	Beast	,	precisely	as	in	the	Stone
它	是	这	壁垒	放	向上	经过	男人	反对	这	兽	,	恰恰	作为	在	这	石头

[eɪdʒ] .

Age	.
年龄	.

这是人类为了抵御野兽而筑起的屏障，正如石器时代一样。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][goʊz] , [ɔːl] [ðæt] [kiːps] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [biːst] [goʊz][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .

If	it	goes	,	all	that	keeps	us	from	the	Beast	goes	with	it	.
如果	它	去	,	全部	那	保持	我们	从	这	兽	去	和	它	.

如果它消失了，所有阻止我们接近野兽的东西也会随之消失。

[wʌn] [siːz] [ðɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz] [wʌn] [siːz] [ðə; ði] [frentʃ] ['vɪlɪdʒəz] [bɪ'haɪnd]

One	sees	this	at	the	front	as	clearly	as	one	sees	the	French	villages	behind
一	看到	这	在	这	正面	作为	清楚地	作为	一	看到	这	法语	村庄	在后面

[ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [laɪnz] .

the	German	lines	.
这	德语	线条	.

在前线，人们可以清楚地看到这一点，就像可以看到德军防线后的法国村庄一样。

['sʌmtaɪmz] ['piːp(ə)l] [stiːl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [brɪŋ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [ɪn'dʊr]

Sometimes	people	steal	away	from	them	and	bring	word	of	what	they	endure
有时	人们	偷	离开	从	他们	和	带来	单词	的	什么	他们	忍受

.

:

.

有时有人会偷偷溜走，把他们所遭受的苦难告诉别人。

[wer] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [sɜːrv] , [men] [juːz] [ðoʊz] [tuːlz] [ə'lɔːŋ]

Where	the	rifle	and	the	bayonet	serve	,	men	use	those	tools	along
在哪里	这	步枪	和	这	刺刀	服务	,	男人	使用	那些	工具	沿着

[ðə; ði] [frʌnt] .

the	front	.
这	正面	.

在步枪和刺刀发挥作用的地方，士兵们会在前线使用这些工具。

[wer] [ðə; ði] [naɪf] ['gɪvz] ['betər] [rɪ'zʌlts] , [ðeɪ] [goʊ] [ɪn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [hænd] - [grə'neɪdz] [wɪð; wɪθ]

Where	the	knife	gives	better	results	,	they	go	in	behind	the	hand	-	grenades	with
在哪里	这	刀	给予	更好的	结果	,	他们	去	在	在后面	这	手	-	手榴弹	和

[ðə; ði] ['neɪkɪd] [twelv] - [ɪntʃ] [naɪf] .

the	naked	twelve	-	inch	knife	.
这	裸	十二	-	英寸	刀	.

在刀子能取得更好效果的地方，他们会用那把裸露的十二英寸刀子钻到手榴弹后面。

[iːtʃ] [reɪs] [ɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [faɪt] [ɪn] [ɪts] [oʊn] [weɪ] ,

Each	race	is	supposed	to	fight	in	its	own	way	,
每个	种族	是	据称	到	斗争	在	它是	自己的	方式	,

每个种族都应该按照自己的方式战斗，

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɔːr] [hæz; həz] [pæst] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [ðə; ði] [noʊn] [weɪz] .

but	this	war	has	passed	beyond	all	the	known	ways	.
但	这	战争	有	通过了	超过	全部	这	已知	方式	.

但这场战争已经超出了所有已知的应对方式。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['beldʒənz] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ] ['set(ə)l] [ə'kaʊnts] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [draɪ] ['pæʃ(ə)n]

They	say	that	the	Belgians	in	the	north	settle	accounts	with	a	certain	dry	passion
他们	说	那	这	比利时人	在	这	北	定居	账户	和	一个	肯定	干燥	热情

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['verid] ['veri] ['lɪt(ə)l] [sɪns] [ðer; ðər] ['ægəni] [bɪ'gæn] .

which	has	varied	very	little	since	their	agony	began	.
哪个	有	多种多样	非常	小的	自从	他们的	痛苦	开始	.

据说，比利时北部的人们在处理账目时有一种冷峻的热情，这种热情自他们遭受苦难以来几乎没有改变。

[sʌm; səm] ['sekʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [laɪn] [hæv; həv] [prə'duːst] [ə; eɪ] [sɔːft] - [vɔɪst] , ['ræðər]

Some	sections	of	the	English	line	have	produced	a	soft	-	voiced	,	rather
一些	部分	的	这	英语	线	有	生产	一个	柔软的	-	配音	,	相当

[rɪ'zɜːrvd] [taɪp] ,

reserved	type	,
预订的	类型	,

英国血统中的某些分支造就了一种声音柔和、较为内敛的类型。

[wɪtʃ] [dʌz] [ɪts] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [maʊθ] [ʃʌt] .

which	does	its	work	with	its	mouth	shut	.
哪个	做	它是	工作	和	它是	嘴	关闭	.

它默默无闻地完成工作。

[ðə; ði] [frentʃ] ['kæri] [æn; ən] [edʒ] [tu:; tə][ðer; ðər] ['faɪtɪŋ] , [ə; eɪ][prɪ'sɪʒ(ə)n] ,

The	French	carry	an	edge	to	their	fighting	,	a	precision	,
这	法语	携带	一个	边缘	到	他们的	斗争	,	一个	精确	,

法国人在战斗中具有优势，而且非常精准。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] ['kʌpld] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪnˌsensə'bɪlətɪ][tu:; tə] [ʃɑ:k] , [ˌʌn'laɪk]

and	a	dreadful	knowledge	coupled	with	an	insensibility	to	shock	,	unlike
和	一个	可怕	知识	耦合	和	一个	麻木	到	震惊	,	与此不同

['eniθɪŋ] [wʌn][hæz; həz][ɪ'mædʒɪnd][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

anything	one	has	imagined	of	mankind	.
任何事物	一	有	想象	的	人类	.

以及一种可怕的认知，再加上一种对震惊麻木不仁的态度，这与人们想象中的人类截然不同。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [ðer; ðər][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [laɪk][ˌprɑ:və'keɪʃ(ə)n] ,

To	be	sure	,	there	has	never	been	like	provocation	,
到	是	当然	,	那里	有	绝不	到过	喜欢	挑衅	,

可以肯定的是，从未有过如此强烈的挑衅。

[fɔ:r; fər]['nevər] [sɪns] [ðə; ði] ['eisiə] [went] [ə'baʊt][tu:; tə][baɪnd][ðə; ði] ['fɛnrɪs] [wʊlf] [hæz; həz][ɔ:l][ðə; ði]

for	never	since	the	Aesir	went	about	to	bind	the	Fenris	Wolf	has	all	the
为了	绝不	自从	这	阿萨神族	去	关于	到	绑定	这	芬里斯	狼	有	全部	这

[wɜ:rld][ju'naɪtɪd][tu:; tə][baɪnd][ðə; ði] [bi:st] .

world	united	to	bind	the	Beast	.
世界	团结的	到	绑定	这	兽	.

自从阿萨神族试图束缚芬里斯狼以来，全世界从未联合起来束缚过这头野兽。

[ðə; ði][læst][aɪ] [sɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [wʌz; wəz]['ælən] ['brɛk] ['spi:dɪŋ] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [gʌn] -

The	last	I	saw	of	the	front	was	Alan	Breck	speeding	back	to	his	gun	-
这	最后的	我	锯	的	这	正面	曾是	艾伦	布雷克	超速	后退	到	他的	枪	-

[pə'ziʃənz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] ;

positions	among	the	mountains	;
职位	之中	这	山脉	;

我最后一次看到前线的景象是艾伦·布雷克飞速赶回他在山区的炮位；

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌndɚd] [wʌt] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [wʌt] ['haʊshoʊld] [ðə; ði] [læd] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]

and	I	wondered	what	delight	of	what	household	the	lad	must	have	been
和	我	想知道	什么	喜	的	什么	家庭	这	小伙子	必须	有	到过

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] .

in	the	old	days	.
在	这	老的	天	.

我不禁好奇，这孩子当年在哪个家庭该是多么受人喜爱啊。

[sə'pɔrts] [ænd; ənd] [rɪ'zɜ:rvz]

SUPPORTS	AND	RESERVES
支持	和	储备

支持和储备

[ðen] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][wɜ:rk]['aʊər; ɑ:r] [wei] , [dɪ'pɑ:rtmənt] [baɪ] [dɪ'pɑ:rtmənt] ,

Then	we	had	to	work	our	way	,	department	by	department	,
然后	我们	有	到	工作	我们的	方式	,	部门	经过	部门	,

然后我们只能逐个部门地进行。

[ə'genst] [ðə; ði][taɪdz] [ʌv; əv][men][bɪ'haɪnd][ðə; ði][laɪn] — [sə'pɔrts] [ænd; ənd][ðer; ðər] [sə'pɔrts] ,

against	the	tides	of	men	behind	the	line	—	supports	and	their	supports	,
反对	这	潮汐	的	男人	在后面	这	线	—	支持	和	他们的	支持	,

[rɪ'zɜ:rvz] [ænd; ənd] [rɪ'zɜ:rvz] [ʌv; əv] [rɪ'zɜ:rvz] ,

reserves	and	reserves	of	reserves	,
储备	和	储备	的	储备	,

对抗后方人潮——支援部队及其支援部队，预备队及其预备队，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['mæsɪz] [ɪn] ['treɪnɪŋ] .

as	well	as	the	masses	in	training	.
作为	出色地	作为	这	群众	在	训练	.

以及正在接受训练的大量人员。

[ðeɪ] ['flʌdɪd] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [traɪd] [ʃɔːrt] - [kʌts] [wiː; wi] [faʊnd]

They	flooded	towns	and	villages	,	and	when	we	tried	short	-	cuts	we	found
他们	被淹	城镇	和	村庄	,	和	什么时候	我们	尝试	短的	-	削减	我们	成立

[ðem; ðəm][ɪn] ['evri] [baɪ] - [leɪn] .

them	in	every	by	-	lane	.
他们	在	每一个	经过	-	车道	.

他们淹没了城镇和村庄，当我们试图抄近路时，却发现每条小路上都有他们。

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['maʊntɪd] [men] ['riːdɪŋ] [ðer; ðər] [hoʊm] ['letərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [reɪnz] [θroʊn] [ɑːn]

Have	you	seen	mounted	men	reading	their	home	letters	with	the	reins	thrown	on
有	你	已见	安装	男人	阅读	他们的	家	信件	和	这	缰绳	抛掷	在

[ðə; ði]['hɔːrsɪz] - [neks] ,

the	horses	'	necks	,
这	马匹	-	脖子	,

你见过骑马的人把缰绳甩在马脖子上，一边读家书一边骑在马背上吗?

['muːvɪŋ] [ɪn] [əb'zɔːrbd] ['saɪləns] [θruː] [ə; eɪ] [striːt] [wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst] [sed] " [hʌʃ] ! " [tuː; tə][ɪts][dɔːgz]

moving	in	absorbed	silence	through	a	street	which	almost	said	"	Hush	!	"	to	its	dogs
移动	在	吸收	沉默	通过	一个	街道	哪个	几乎	说	"	嘘	!	"	到	它是	狗

;

;

;

一路静默地走在街上，这条街仿佛在对狗儿们说"嘘！"；

[ɔːr][met] , [ɪn][ə; eɪ]['fɔːrɪst] , [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪktli] [nuː] [bɪg]['gʌnz] ,

or	met	,	in	a	forest	,	a	procession	of	perfectly	new	big	guns	,
或者	遇见	,	在	一个	森林	,	一个	游行	的	完美	新的	大的	枪支	,

或者在森林里，遇到一队崭新的大炮，

[ə'pærəntli] ['teɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['faʊndri] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ?

apparently	taking	themselves	from	the	foundry	to	the	front	?
显然	采取	他们自己	从	这	铸造厂	到	这	正面	?

显然他们是从铸造厂直接前往前线的?

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌv] [ʌv; əv]['drɑːmə] , [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] " ['wɪndoʊ] - ['dresɪŋ] " [ɪn][ðə; ði]

In	spite	of	their	love	of	drama	,	there	is	not	much	"	window	-	dressing	"	in	the
在	尽管如此	的	他们的	爱	的	戏剧	,	那里	是	不是	很多	"	窗户	-	敷料	"	在	这

[frentʃ] ['kærəktər] .

French	character	.
法语	特点	.

尽管法国人喜爱戏剧化的表现手法，但他们的性格中并没有太多"表面功夫"。

[ðə; ði] [bɔːʃ] , [huː] [ɪz][ðə; ði] [priːst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] ['kaʊntər] - - ,

The	Boche	,	who	is	the	priest	of	the	Higher	Counter	-	jumpery	,
这	波切	,	WHO	是	这	牧师	的	这	更高	柜台	-	-	,

博切，他是高级反跳跃者的祭司，

[wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hæf][ðə; ði] ['nuːtrəl] [pres] [aʊt][ɪn][kɑːrz][tuː; tə]['ædvərtaɪz] [ðiːz] [væst]

would	have	had	half	the	neutral	Press	out	in	cars	to	advertise	these	vast
会	有	有	一半	这	中性的	按	出去	在	汽车	到	广告	这些	广阔的

['spektəklz] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] [mə'tɪriəl] .

spectacles	of	men	and	material	.
眼镜	的	男人	和	材料	.

如果当时有一半的中立媒体记者开车出来报道这些规模宏大的场面和物资投入，那将会是怎样一番景象。

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstɪŋkt][æz; əz] [meɪks] [ðer; ðər] [rɪtʃ] ['fɑːrmɚz] [kiːp] [tuː; tə][ðer; ðər] [smɑːk]

But	the	same	instinct	as	makes	their	rich	farmers	keep	to	their	smocks
但	这	相同的	本能	作为	制作	他们的	富有的	农民	保持	到	他们的	罩衫

[meɪks] [ðə; ði] [frentʃ] [kiːp] ['kwaɪət] .

makes	the	French	keep	quiet	.
制作	这	法语	保持	安静的	.

但正是这种让富裕的农民们坚持穿罩衫的本能，也让法国人保持沉默。

" [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [ə'fer] , " [ðeɪ] ['ɑːrgjuː] .

"	This	is	our	affair	,	"	they	argue	.
"	这	是	我们的	事务	,	"	他们	争论	.

“这是我们自己的事，”他们争辩道。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [kən'sɜːrnd] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	Everybody	concerned	is	taking	part	in	it	.
"	大家	担心的	是	采取	部分	在	它	.

所有相关人员都参与其中。

[laɪk] [ðə; ði] [rɪ'vjuː] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][spek'teitəs] . "

Like	the	review	you	saw	the	other	day	,	there	are	no	spectators	.	"
喜欢	这	审查	你	锯	这	其他	天	,	那里	是	不	观众	.	"

就像你前几天看到的那篇评论一样，这里没有观众。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv] [əd'væntɪdʒ] [ɪf] [ðə; ði][wɜːrld] [nuː] .

"	But	it	might	be	of	advantage	if	the	world	knew	.
"	但	它	可能	是	的	优势	如果	这	世界	知道	.

“但如果全世界都知道这件事，也许会有好处。”

" [maɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [rɪ'mɑːrk] .

"	Mine	was	a	foolish	remark	.
"	矿	曾是	一个	愚蠢	评论	.

“我说的是句蠢话。”

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn][wɜːrld][tuː; tə] - [deɪ] , [ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪz] .

There	is	only	one	world	to	-	day	,	the	world	of	the	Allies	.
那里	是	仅有的	一	世界	到	-	天	,	这	世界	的	这	盟国	.

如今只有一个世界，那就是盟军的世界。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [noʊz] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər]['duːɪŋ][ænd; ənd] — [ðə; ði][rest] ['dʌznt]

Each	of	them	knows	what	the	others	are	doing	and	—	the	rest	doesn't
每个	的	他们	知道	什么	这	其他的	是	正在做	和	—	这	休息	不

['mætər] .

matter	.
事情	.

他们彼此都知道对方在做什么，至于其他的都不重要。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [bʌt; bət] [dɪ'laɪtf(ə)l] [fækt][tuː; tə]['riːəlaɪz][æt; ət][fɜːrst][hænd] .

This	is	a	curious	but	delightful	fact	to	realize	at	first	hand	.
这	是	一个	好奇的	但	愉快	事实	到	意识到	在	第一的	手	.

这是一个既奇特又令人欣喜的事实，亲身经历之后会感到非常惊喜。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['leɪtər] ,

And	think	what	it	will	be	later	,
和	思考	什么	它	将要	是	之后	,

想想以后会怎样，

[wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl]['sɜːrkjəleɪt] [ə'mʌŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd]['oʊpən]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ænd; ənd]

when	we	shall	all	circulate	among	each	other	and	open	our	hearts	and
什么时候	我们	将	全部	流通	之中	每个	其他	和	打开	我们的	心	和

[tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] ['brʌðərhʊd] [mɔːr] ['ɪntɪmət] [ðæn; ðən][ðə; ði][taɪz][ʌv; əv] [blʌd] !

talk	it	over	in	a	brotherhood	more	intimate	than	the	ties	of	blood	!
讲话	它	超过	在	一个	兄弟情	更多的	亲密的	比	这	领带	的	血	!

当我们彼此交流，敞开心扉，在比血缘关系更亲密的兄弟情谊中畅所欲言时！

[aɪ] [leɪ] [ðæt] [naɪt] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frentʃ] [taʊn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kept] [ə'weɪk] [baɪ][ə; eɪ][mæn] ,

I	lay	that	night	at	a	little	French	town	,	and	was	kept	awake	by	a	man	,
我	躺	那	夜晚	在	一个	小的	法语	镇	,	和	曾是	保留	醒	经过	一个	男人	,

那天晚上我躺在法国的一个小镇上，被一个男人吵得睡不着觉。

['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði][hɑ:t] , [stɪl] ['dɑ:rknəs] , ['haʊlɪŋ] [ə'laʊd][frʌm; frəm][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

somewhere	in	the	hot	,	still	darkness	,	howling	aloud	from	the	pain	of	his
某处	在	这	热的	,	仍然	黑暗	,	嚎叫	大声	从	这	疼痛	的	他的

['wu:ndz] .

wounds	.
伤口	.

在某个闷热寂静的黑暗中，他因伤口疼痛而大声嚎叫。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] , [fɔ:r; fər] [wen] [wʌn][mæn] ['gɪvz] [weɪ] [ðə; ði] ['ʌðər]

I	was	glad	that	he	was	alone	,	for	when	one	man	gives	way	the	others
我	曾是	高兴的	那	他	曾是	独自的	,	为了	什么时候	一	男人	给予	方式	这	其他的

['sʌmtaɪmz] ['fɑ:loʊ] .

sometimes	follow	.
有时	跟随	.

我很高兴他当时独自一人，因为一个人倒下时，其他人有时也会跟着倒下。

[jet] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][noʊt][ʌv; əv] ['mɪzəri] [wʌz; wəz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd] [gʌlpɪŋ]

Yet	the	single	note	of	misery	was	worse	than	the	baying	and	gulping
然而	这	单身的	笔记	的	苦难	曾是	更糟	比	这	吠叫	和	吞咽

[ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [wɔ:rd] .

of	a	whole	ward	.
的	一个	所有的	病房	.

然而，这唯一的一声悲鸣比整个病房的哀嚎和吞咽声还要令人难受。

[aɪ] [wɪʃt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌdelɪ'geɪʃn] [ʌv; əv]['straɪkɚz][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] .

I	wished	that	a	delegation	of	strikers	could	have	heard	it	.
我	希望	那	一个	代表团	的	前锋	可以	有	听到	它	.

我希望罢工代表团也能听到这些话。

[ðæt] [ə; eɪ][sə'vɪliən][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪn][ðə; ði][wɔ:r][zoʊn][æt; ət][ɔ:l][ɪz][ə; eɪ] [fer] [ˌgærən'ti:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

That	a	civilian	should	be	in	the	war	zone	at	all	is	a	fair	guarantee	of	his
那	一个	平民	应该	是	在	这	战争	区	在	全部	是	一个	公平的	保证	的	他的

[gʊd] [feɪθ] .

good	faith	.
好的	信仰	.

平民能够出现在战区本身就足以证明他的诚意。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wen] [hi:; hi][ɪz][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][zoʊn] [ʌntʃeɪpə'rəʊnd] [ðæt] ['kwestʃənz] [bɪ'gɪn] ,

It	is	when	he	is	outside	the	zone	unchaperoned	that	questions	begin	,
它	是	什么时候	他	是	外部	这	区	无人陪伴	那	问题	开始	,

当他独自一人在区域外活动时，问题就开始出现了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'mits] [ɑ:r; ər] [lʊkt] ['ɪntu:] .

and	the	permits	are	looked	into	.
和	这	许可证	是	看起来	进入	.

许可证事宜正在调查中。

[ɪf] [ði:z] [ɑ:r; ər] [ɪ'regjələr] — [bʌt; bət][wʌn] ['dʌznt] [ker] [tu:; tə] ['kɑ:ntəmpleɪt] [ˌaɪ 'ti:] .

If	these	are	irregular	—	but	one	doesn't	care	to	contemplate	it	.
如果	这些	是	不规律的	—	但	一	不	关心	到	沉思	它	.

如果这些是不规则的——但人们并不想去考虑这个问题。

[ɪf] ['regjələr] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [stɪl] [ə; eɪ] [fju:] ['kaʊntər] - [tʃeks] .

If	regular	,	there	are	still	a	few	counter	-	checks	.
如果	常规的	,	那里	是	仍然	一个	很少	柜台	-	检查	.

如果是常规操作，仍然会有一些复核环节。

[æz; əz][ðə; ði]['sɑːrdʒənt][æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] [sed] [wen] [hiː; hi] [helpt] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv]

As	the	sergeant	at	the	railway	station	said	when	he	helped	us	out	of
作为	这	军士	在	这	铁路	车站	说	什么时候	他	帮助	我们	出去	的

[æn; ən] ['ɪmpæs] :

an	impasse	:
一个	僵局	:

正如火车站的警官在帮助我们摆脱困境时所说:

" [juː; jʊ] [wɪl] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] ['pɝːsənz] [huːz] ['pepərz] [ɑːr; ər][ʌv; əv]

"	You	will	realize	that	it	is	the	most	undesirable	persons	whose	papers	are	of
"	你	将要	意识到	那	它	是	这	最多	不理想的	人	谁	文件	是	的

[ðə; ði][moʊst]['regjələr] .

the	most	regular	.
这	最多	常规的	.

你会发现，那些最不受欢迎的人，他们的证件往往最正规。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] ['bɪznəs] [juː; jʊ] [siː] .

It	is	their	business	you	see	.
它	是	他们的	商业	你	看	.

这是他们的生意。

[ðə; ði] ['kɑːmɪseri] [ʌv; əv] [pə'liːs] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][diː] [vɪl] ,

The	Commissary	of	Police	is	at	the	Hotel	de	Ville	,
这	小卖部	的	警察	是	在	这	酒店	德	维尔	,

警察局长办公室位于市政厅。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fɔːr'mæləti] .

if	you	will	come	along	for	the	little	formality	.
如果	你	将要	来	沿着	为了	这	小的	正式	.

如果您愿意陪我来参加这个小小的仪式的话。

[maɪ'self] , [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [ɪn]['pærɪs] .

Myself	,	I	used	to	keep	a	shop	in	Paris	.
我	,	我	用过的	到	保持	一个	店铺	在	巴黎	.

我本人曾在巴黎开过一家店铺。

[maɪ][gɑːd] , [ðiːz] [prə'vɪnʃ(ə)l] [taʊnz] [ɑːr; ər] ['desəleɪtɪŋ] !

My	God	,	these	provincial	towns	are	desolating	!
我的	上帝	,	这些	省级	城镇	是	荒凉的	!

我的天哪，这些省会小镇真是荒凉啊!

" ['pærɪs] — [ænd; ənd][noʊ] ['fɔːrənərz]

"	PARIS	—	AND	NO	FOREIGNERS
"	巴黎	—	和	不	外国人

巴黎——不接待外国人

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] [hɪz; ɪz]['pærɪs][æz; əz][wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	would	have	loved	his	Paris	as	we	found	it	.
他	会	有	喜爱	他的	巴黎	作为	我们	成立	它	.

他一定会喜欢我们所看到的巴黎。

[laɪf] [wʌz; wəz] [riˈnjuːiŋ] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [striːts] , [huːz] ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd][prə'pɔːrʃ(ə)n][wʌn][kʊd; kəd]

Life	was	renewing	itself	in	the	streets	,	whose	drawing	and	proportion	one	could
生活	曾是	更新	本身	在	这	街道	,	谁	绘画	和	部分	一	可以

['nevər] ['noʊtɪs] [bɪ'fɔːr] .

never	notice	before	.
绝不	注意	前	.

街道上焕然一新，生机勃勃，而这些街道的轮廓和比例以前是人们从未注意到的。

['piːpəlz] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmənz] [ɪ'speʃəli] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][set][tuː; tə][ə; eɪ][lɔːŋgər]
People's eyes , and the women's especially , seemed to be set to a longer
人们的 眼睛 , 和 这 女性的 尤其 , 似乎 到 是 放 到 一个 更长
[reɪndʒ] ,
range ,
范围 ,

人们的目光，尤其是女性的目光，似乎都投向了更远的地方。

[ə; eɪ] [mɔːr] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [geɪz] .
a more comprehensive gaze .
一个 更多的 综合的 目光 .

更全面的视角。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [ɔːr][ðə; ði] ['maʊntnz] ,
One would have said they came from the sea or the mountains ,
一 会 有 说 他们 来了 从 这 海 或者 这 山脉 ,

人们会说他们来自海边或山区，

[wer] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [fjuː] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] , ['ræðər] [ðæn; ðən][frʌm; frəm] ['haʊzɪz] .
where things are few and simple , rather than from houses .
在哪里 事物 是 很少 和 简单的 , 相当 比 从 房屋 .

那里的事物很少而简单，而不是来自房屋。

[best] [ʌv; əv][ɔːl] ,
Best of all ,
最好的 的 全部 ,

最重要的是，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['fɔːrənərz] — [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['sɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][wʌz; wəz] [frentʃ]
there were no foreigners — the beloved city for the first time was French
那里 是 不 外国人 — 这 心爱 城市 为了 这 第一的 时间 曾是 法语
[θruː'aʊt] [frʌm; frəm][end][tuː; tə][end] .
throughout from end to end .
自始至终 从 结尾 到 结尾 .

这里没有外国人——这座深受喜爱的城市第一次从头到尾都充满了法国人的气息。

[ˌaɪ 'tiː] [felt] [laɪk] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] ['frɛndz] [haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwaɪət][tɔːk] ['æftər][hiː; hi]
It felt like coming back to an old friend's house for a quiet talk after he
它 毛毡 喜欢 未来 后退 到 一个 老的 朋友们 房子 为了 一个 安静的 讲话 后 他
[hæd; həd][gɑːt][rɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['haʊsfʊl] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] .
had got rid of a houseful of visitors .
有 得到 摆脱 的 一个 满屋 的 访客 .

感觉就像回到一位老朋友家，在他送走一屋子的客人后，和他安静地聊聊天。

[ðə; ði] ['fʌŋkʃəˌneriːz] [ænd; ənd] [pə'liːs] [hæd; həd] [drɑːpt] [ðer; ðər]['mæsks][ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'laɪtnəs] ,
The functionaries and police had dropped their masks of official politeness ,
这 官员 和 警察 有 掉落 他们的 面具 的 官方的 礼貌 ,
[ænd; ənd][wɜːr; wər][dʒʌst] ['frendli] .
and were just friendly .
和 是 只是 友好的 .

官员和警察们卸下了官方的礼貌面具，变得非常友好。

[æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] , [soʊ][laɪk] [skuːl] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][tɜːrm] [bɪ'gɪnz] , [ðə; ði][ɪm'pɜːrsən(ə)l]
At the hotels , so like school two days before the term begins , the impersonal
在 这 酒店 , 所以 喜欢 学校 二 天 前 这 学期 开始 , 这 不具个人色彩
['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] ,
valet ,
代客泊车 ,

就像开学前两天学校里一样，酒店里的侍者冷漠无情，

[ðə; ði] ['tʃeɪmbərmeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][set] [tuː] - [fræŋk][smaɪl] ,
the **chambermaid** **of** **the** **set** **two** **-** **franc** **smile** **,**
这 女佣 的 这 放 二 - 法郎 微笑 ,

女仆露出两法郎的微笑，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn'bendɪŋ] [hed] - ['weɪtər][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə] [wʌnz] [oʊn] ['brʌðərz]
and **the** **unbending** **head** **-** **waiter** **had** **given** **place** **to** **one's** **own** **brothers**
和 这 不屈 头 - 服务员 有 给定 地方 到 一个人的 自己的 兄弟
[ænd; ənd] ['sɪstər] ,
and **sisters** **,**
和 姐妹 ,

而那位态度强硬的领班，竟然让位给了自己的兄弟姐妹。

[fʊl] [ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn] [æŋ'zaɪətiz] .
full **of** **one's** **own** **anxieties** **.**
满的 的 一个人的 自己的 焦虑 .

充满了自己的焦虑。

" [maɪ][sʌn][ɪz][æn; ən]['eɪvieɪtər] , [mə'sjɜːr] .
" **My** **son** **is** **an** **aviator** **,** **monsieur** **.**
" 我的 儿子 是 一个 飞行员 , 先生 .

“先生，我儿子是一名飞行员。”

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kleɪmd] [ɪ'tæliən] [ˌnæʃə'næləti][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
I **could** **have** **claimed** **Italian** **nationality** **for** **him** **at** **the** **beginning** **,**
我 可以 有 声称 意大利语 国籍 为了 他 在 这 开始 ,

我一开始就可以替他申请意大利国籍。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . " . . .
but **he** **would** **not** **have** **it** **.** **"** **.** **.** **.**
但 他 会 不是 有 它 . " . . .

但他不肯罢休。

" [bəuθ][maɪ] ['brʌðərz] , [mə'sjɜːr] , [ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði][wɔːr] .
" **Both** **my** **brothers** **,** **monsieur** **,** **are** **at** **the** **war** **.**
" 两个都 我的 兄弟 , 先生 , 是 在 这 战争 .

“先生，我的两个兄弟都在战场上。”

[wʌn][ɪz] [ded] [ɔːl'redi] .
One **is** **dead** **already** **.**
一 是 死的 已经 .

其中一个已经死了。

[ænd; ənd][maɪ][ˌfiːɑːn'seɪ] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [sɪns] [mɑːrtʃ] .
And **my** **fiance** **,** **I** **have** **not** **heard** **from** **him** **since** **March** **.**
和 我的 未婚夫 , 我 有 不是 听到 从 他 自从 行进 .

至于我的未婚夫，我从三月份就没收到他的消息了。

[hiː; hi][ɪz] [kʊk] [ɪn][ə; eɪ] [bə'tæliən] . " . . .
He **is** **cook** **in** **a** **battalion** **.** **"** **.** **.** **.**
他 是 厨师 在 一个 营 . " . . .

他是营里的炊事员。

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði][waɪn] - [lɪst] , [mə'sjɜːr] .
" **Here** **is** **the** **wine** **-** **list** **,** **monsieur** **.**
" 这里 是 这 葡萄酒 - 列表 , 先生 .

“先生，这是酒单。”

[jes] , [bəuθ][maɪ][sʌnz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['nefjuː] , [ænd; ənd] — [aɪ][hæv; həv][noʊ] [nuːz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Yes **,** **both** **my** **sons** **and** **a** **nephew** **,** **and** **—** **I** **have** **no** **news** **of** **them** **,**
是的 , 两个都 我的 儿子们 和 一个 侄子 , 和 — 我 有 不 消息 的 他们 ,

是的，我的两个儿子和一个侄子，而且——我没有他们的消息。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [nuːz] .
not a word of news .
不是 一个 单词 的 消息 .

一点新闻都没有。

[maɪ][gɑːd] , [wiː; wi][ɔːl] ['sʌfər] [ðiːz] [deɪz] .
My God , we all suffer these days .
我的 上帝 , 我们 全部 遭受 这些 天 .

我的天哪，这些日子我们都太难了。

" [ænd; ənd][soʊ] , [tuː] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃɑːps] — [ðə; ði] [mɪr] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] [ɔːr][ðə; ði]
" And so , too , among the shops — the mere statement of the loss or the
" 和 所以 , 也 , 之中 这 商店 — 这 仅仅 陈述 的 这 损失 或者 这
[griːf] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːrt] ,
grief at the heart ,
悲伤 在 这 心 ,

"商店里也是如此——仅仅是表达内心的失落或悲痛，

[bʌt; bət]['nevər][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [daʊt] , ['nevər][ə; eɪ] ['wɪmpər] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .
but never a word of doubt , never a whimper of despair .
但 绝不 一个 单词 的 怀疑 , 绝不 一个 呜咽 的 绝望 .

但从未流露出丝毫怀疑，从未发出过一丝绝望的呜咽。

" [naʊ] [waɪ] , " [æskt] [ə; eɪ] ['ʃɑːpkiːpər] , " [dʌz] [nɑːt]['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] , [ɔːr][jʊr; jər]
" Now why , " asked a shopkeeper , " does not our Government , or your
" 现在 为什么 , " 问 一个 店主 , " 做 不是 我们的 政府 , 或者 你的
['gʌvərnmənt] ,
Government ,
政府 ,

"那么，为什么，"一位店主问道，"我们的政府，或者你们的政府，不……"

[ɔːr][bəuθ]['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənts] , [send][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi][tuː; tə]['pærɪs] ?
or both our Governments , send some of the British Army to Paris ?
或者 两个都 我们的 政府 , 发送 一些 的 这 英国 军队 到 巴黎 ?

或者我们两国政府，派一些英国军队去巴黎?

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðem; ðəm] ['welkəm] . "
I assure you we should make them welcome . "
我 保证 你 我们 应该 制作 他们 欢迎 . "

我向你保证，我们一定会热情款待他们。

" [pər'hæps] , " [aɪ][bɪ'gæn] , " [juː; jʊ] [maɪt] [meɪk] [ðem; ðəm] [tuː] ['welkəm] .
" Perhaps , " I began , " you might make them too welcome .
" 也许 , " 我 开始 , " 你 可能 制作 他们 也 欢迎 .

"或许，"我开口说道，"你会让他们太热情好客。"

" [hiː; hi] [læft] .
" He laughed .
" 他 笑了 .

他笑了。

" [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðem; ðəm][æz; əz] ['welkəm] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['ɑːrmi] .
" We should make them as welcome as our own army .
" 我们 应该 制作 他们 作为 欢迎 作为 我们的 自己的 军队 .

我们应该像欢迎自己的军队一样欢迎他们。

[ðeɪ] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] .
They would enjoy themselves .
他们 会 享受 他们自己 .

他们会玩得很开心。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['ɑːfəsərz] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ]['naɪnti] [deɪz] - [peɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	I	had	a	vision	of	British	officers	,	each	with	ninety	days	-	pay	to	his
"	我	有	一个	想象	的	英国	警官	,	每个	和	九十	天	-	支付	到	他的

['kredɪt] ,

credit	,
信用	,

"我梦见一群英国军官，每个人账户里都只有九十天的薪水。"

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dæmzl] [ɔːr] [tuː] [æt; ət][hoʊm] , ['ʃɑːpɪŋ] [kən'sʊmɪdli] .

and	a	damsel	or	two	at	home	,	shopping	consumedly	.
和	一个	闺女	或者	二	在	家	,	购物	消耗	.

家里还有一两个姑娘，正兴致勃勃地购物。

" [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃɑːpkiːpər] ,

"	And	also	,	"	said	the	shopkeeper	,
"	和	还	,	"	说	这	店主	,

"而且，"店主说道，

" [ðə; ði]['mɔːrəl] [ɪ'fekt] [ɑːn]['pærɪs][tuː; tə] [siː] [mɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [truːps] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [gʊd] .

"	the	moral	effect	on	Paris	to	see	more	of	your	troops	would	be	very	good	.
"	这	道德	影响	在	巴黎	到	看	更多的	的	你的	军队	会	是	非常	好的	.

"如果巴黎方面看到更多你们的军队，那将会产生非常好的士气影响。"

" [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][kwaɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['proʊvoʊst] - ['mɑːrʃ(ə)l] ['luːzɪŋ] [hɪm'self][ɪn] [tʃeɪs] [ʌv; əv]

"	But	I	saw	a	quite	English	Provost	-	Marshal	losing	himself	in	chase	of
"	但	我	锯	一个	相当	英语	教务长	-	元帅	输	他自己	在	追赶	的

[diˈfɔːltə(r)] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['ɑːrmi] [huː] [nuː] [ðer; ðər]['pærɪs] !

defaulters	of	the	New	Army	who	knew	their	Paris	!
违约者	的	这	新的	军队	WHO	知道	他们的	巴黎	!

"但我看到一位非常英国的宪兵元帅迷失在追捕新军的逃兵中，而这些逃兵可是熟悉巴黎的！"

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [fɔːr; fər][ðə; ði][aɪ'diːə] — [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ə; eɪ]

there	is	something	to	be	said	for	the	idea	—	to	the	extent	of	a
那里	是	某物	到	是	说	为了	这	主意	—	到	这	程度	的	一个

['vɜːrtʃuəs] [brɪ'geɪd] [ɔːr][soʊ] .

virtuous	brigade	or	so	.
有德行的	旅	或者	所以	.

这个想法有一定道理——至少在某种程度上，可以组建一支道德楷模队伍。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːfɪsər] [ɪn]['pærɪs][ɪz][ə; eɪ] [skers] [bɜːrd] ,

At	present	,	the	English	officer	in	Paris	is	a	scarce	bird	,
在	展示	,	这	英语	官	在	巴黎	是	一个	稀少	鸟	,

目前，在巴黎的英国军官寥寥无几。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪk'spleɪnz][æt; ət][wʌns] [waɪ] [hiː; hi][ɪz][ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] .

and	he	explains	at	once	why	he	is	and	what	he	is	doing	there	.
和	他	解释	在	一次	为什么	他	是	和	什么	他	是	正在做	那里	.

他立即解释了他为什么会在这里以及他在这里做什么。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [gʊd] ['riːz(ə)nz] .

He	must	have	good	reasons	.
他	必须	有	好的	原因	.

他肯定有充分的理由。

[aɪ] [sə'dʒestɪd] [tiːθ] [tuː; tə][æn; ən] [ə'kweɪntəns] .

I	suggested	teeth	to	an	acquaintance	.
我	建议	牙齿	到	一个	熟人	.

我向一位熟人建议去做牙齿美容。

" [noʊ] [gʊd] , " [hiː; hi] ['grʌmbld] .
" No good , " he grumbled .
" 不 好的 , " 他 咕哝 .

“不行,”他咕哝道。

" [ðeɪv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , [tuː] .
" They've thought of that , too .
" 他们有 想法 的 那 , 也 .

“他们也考虑到了这一点。”

[bɪ'haɪnd]['aʊər; ɑːr] [laɪnz] [ɪz] ['sɪmpli] ['krɔːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dentists] [naʊ] !
Behind our lines is simply crawling with dentists now !
在后面 我们的 线条 是 简单地 爬行 和 牙医 现在 !

现在我们后方到处都是牙医!

" [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [træns'fɪgjəd]
" A PEOPLE TRANSFIGURED
" 一个 人们 变形

“一个焕然一新的民族”

[ɪf] [wʌn] [æskt] ['æftər] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [geɪv] ['dinəz] [ænd; ənd] ['dænsəz, 'dænsɪz] [læst] [jɪr] ,
If one asked after the people that gave dinners and dances last year ,
如果 一 问 后 这 人们 那 给予 晚餐 和 舞蹈 最后的 年 ,

如果有人问起去年举办晚宴和舞会的那些人,

[wer] ['evri] [wʌn] [tɔːkt] [soʊ] ['brɪliəntli] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['vaɪt(ə)l] [θɪŋz] ,
where every one talked so brilliantly of such vital things ,
在哪里 每一个 一 谈话 所以 精彩 的 这样的 必不可少的 事物 ,

每个人都在精彩地谈论着如此重要的事情,

[wʌn] [gɑːt] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] [ə'dresiz] [ʌv; əv] ['hɒspɪtlz] .
one got in return the addresses of hospitals .
一 得到 在 返回 这 地址 的 医院 .

作为回报，其中一人得到了医院的地址。

[ðoʊz] ['plez(ə)nt] ['həʊstɪsiz] [ænd; ənd] ['meidnz] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːtmənts]
Those pleasant hostesses and maidens seemed to be in charge of departments
那些 令人愉快的 女招待 和 少女们 似乎 到 是 在 收费 的 部门
[ɔːr] [ɑːn] ['duːti] [ɪn] [wɔːrdz] ,
or on duty in wards ,
或者 在 责任 在 病房 ,

那些和蔼可亲的女主人和侍女似乎负责某些部门或在病房值班。

[ɔːr] ['kitʃinz] , [ɔːr] ['skʌləriːz] .
or kitchens , or sculleries .
或者 厨房 , 或者 洗碗间 .

或者厨房，或者洗碗间。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɒspɪtlz] [wɜːr; wər] [ɪn] ['pærɪs] .
Some of the hospitals were in Paris .
一些 的 这 医院 是 在 巴黎 .

部分医院位于巴黎。

([ðer; ðər] [stæfs] [maɪt] [hæv; həv] [wʌn] ['aʊər] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [siː] ['vɪzɪtər] .)
(Their staffs might have one hour a day in which to see visitors .)
(他们的 员工 可能 有 一 小时 一个 天 在 哪个 到 看 访客 .)

（他们的工作人员可能每天只有一小时接待访客。）

['ʌðər] [wɜːr; wər] [ʌp] [ðə; ði] [laɪn] , [ænd; ənd] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃeld] [ɔːr] [bɑːmd] .
Others were up the line , and liable to be shelled or bombed .
其他的 是 向上 这 线 , 和 容易 到 是 带壳 或者 轰炸 .

其他部队位于前线，很容易遭到炮击或轰炸。

[aɪ] [riˈkɔːld] [wʌn] [ˈfrentʃwʊmən] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] ,
I recalled one Frenchwoman in particular ,
我 召回 一 法国女人 在 特别的 ,

我特别记得一位法国女士，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wʌns] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ðə; ðɪ] [nɪˈsesɪtɪz] [ʌv; əv] [ˈsɪvəlaɪzd] [laɪf] .
because she had once explained to me the necessities of civilized life .
因为 她 有 一次 解释 到 我 这 必需品 的 文明 生活 .

因为她曾经向我解释过文明生活的必要性。

[ðiːz] [ɪnˈkluːdɪd] [ə; eɪ] [məˈsuːs] , [ə; eɪ] [ˈmænɪkjʊrɪst] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [meɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər] [ðə; ðɪ]
These included a masseuse , a manicurist , and a maid to look after the
这些 包括 一个 按摩师 , 一个 美甲师 , 和 一个 女佣 到 看 后 这
[ˈlæpˌdɔːgz] .
lapdogs .
宠物狗 .

其中包括一名按摩师、一名美甲师和一名照顾宠物犬的女佣。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪmˈplɔɪd] [naʊ] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [pæst] ,
She is employed now , and has been for months past ,
她 是 受雇 现在 , 和 有 到过 为了 几个月 过去的 ,

她现在有工作，而且已经工作好几个月了。

[ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˌdɪsɪnˈfekʃn] [ænd; ənd] [rɪˈper] [ʌv; əv] [ˈsoʊldʒərz] - [kloʊðz] .
on the disinfection and repair of soldiers ' clothes .
在 这 消毒 和 维修 的 士兵 - 衣服 .

关于士兵服装的消毒和修补。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [niːd] [tuː; tə] [æsk] [ˈæftər] [ðə; ðɪ] [men] [wʌn] [hæd; həd] [noʊn] .
There was no need to ask after the men one had known .
那里 曾是 不 需要 到 问 后 这 男人 一 有 已知 .

没有必要去询问那些自己认识的人的情况。

[stɪl] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [sens] [ʌv; əv] [ˌdesəˈleɪʃn] .
Still , there was no sense of desolation .
仍然 , 那里 曾是 不 感觉 的 荒凉 .

然而，却丝毫没有荒凉之感。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] ; [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] .
They had gone on ; the others were getting ready .
他们 有 已消失 在 ; 这 其他的 是 获得 准备好 .

他们已经继续前进了；其他人正在准备。

[ɔːl] [fræns] [wɜːrks] [ˈaʊtwərd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [frʌnt] — [prɪˈsaɪsli] [æz; əz] [æn; ən] [ˈendləs] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ˈfaɪər]
All France works outward to the Front — precisely as an endless chain of fire
全部 法国 作品 向外 到 这 正面 — 恰恰 作为 一个 无尽的 链 的 火
- [ˈbʌkɪts] [wɜːrks] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [ˌkɑːnfləˈgreɪʃ(ə)n] .
- buckets works toward the conflagration .
- 水桶 作品 朝向 这 大火 .

整个法国都向前线奔跑——就像无穷无尽的消防水桶奔向熊熊烈火一样。

[liːv] [ðə; ðɪ] [ˈfaɪər] [bɪˈhaɪnd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [goʊ] [bæk] [tɪl] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [səˈplaɪz] .
Leave the fire behind you and go back till you reach the source of supplies .
离开 这 火 在后面 你 和 去 后退 直到 你 抵达 这 来源 的 补给品 .

把火留在身后，往回走，直到找到补给品为止。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [noʊ] [breɪk] , [noʊ] [pɔːz] , [noʊ] [əˈpærənt] [heɪst] , [bʌt; bət] [ˈnevər] [ˈeni] [ˈslækənɪŋ] .
You will find no break , no pause , no apparent haste , but never any slackening .
你 将要 寻找 不 休息 , 不 暂停 , 不 明显 匆忙 , 但 绝不 任何 松弛 .

你不会发现任何停顿、任何喘息、任何明显的匆忙，但也绝不会有任何懈怠。

['evribɑ:di; 'evribʌdi][hæz; həz][hɪz; ɪz][ɔ:r][hɜ:r; hər] ['bʌkɪt] , ['lɪt(ə)l][ɔ:r][bɪg] , [ænd; ənd]['noʊbɑ:di] [dis'pju:ts]

Everybody	has	his	or	her	bucket	,	little	or	big	,	and	nobody	disputes
大家	有	他的	或者	她	桶	,	小的	或者	大的	,	和	无人	争议

[haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ju:st] .

how	they	should	be	used	.
如何	他们	应该	是	用过的	.

每个人都有自己的水桶，无论大小，而且没有人对如何使用它们提出异议。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['pi:p(ə)l] [pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presɪdənt] [ænd; ənd][trə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wɔ:r][fɔ:r; fər]

It	is	a	people	possessed	of	the	precedent	and	tradition	of	war	for
它	是	一个	人们	拥有	的	这	先例	和	传统	的	战争	为了

[ɪg'zɪstəns] ,

existence	,
存在	,

这是一个有着为生存而战的先例和传统的民族，

[ə'kʌstəmd] [tu:; tə][hɑ:rd] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][hɑ:rd] ['leɪbər] , ['seɪnli] [ˌi:kə'nɑ:mɪk(ə)l][baɪ] ['temprəmənt] ,

accustomed	to	hard	living	and	hard	labour	,	sanely	economical	by	temperament	,
习惯	到	难的	活的	和	难的	劳动	,	理智地	经济	经过	气质	,

['lɑ:dʒɪk(ə)l][baɪ] ['treɪnɪŋ] ,

logical	by	training	,
逻辑	经过	训练	,

习惯了艰苦的生活和繁重的劳动，天性节俭，受过逻辑训练，

[ænd; ənd] [i'lju:mind] [ænd; ənd] [træns'fɪgjəd] [baɪ][ðer; ðər] [rɪ'zɑ:lv] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrəns] .

and	illumined	and	transfigured	by	their	resolve	and	endurance	.
和	照明	和	变形	经过	他们的	解决	和	耐力	.

并因他们的决心和毅力而焕发光彩，蜕然光彩。

[ju:; jʊ] [noʊ] , [wen] [su'pri:m] ['traɪəl] [ˌəuvə'teiks] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [hu:m] [tɪl] [ðen] [wi:; wi]

You	know	,	when	supreme	trial	overtakes	an	acquaintance	whom	till	then	we
你	知道	, 什么时候		最高	审判	超越	一个	熟人	谁	直到	然后	我们

[kən'si:vd] [wi:; wi] [nu:] ,

conceived	we	knew	,
构思	我们	知道	,

你知道，当最高级别的考验降临到一个我们一直以为很了解的熟人身上时，

[haʊ] [ðə; ði]['mænz]['neɪtʃər] ['sʌmtaɪmz] ['tʃeɪndʒɪz][pæst] ['nɑ:lɪdʒ] [ɔ:r] [bɪ'li:f] .

how	the	man's	nature	sometimes	changes	past	knowledge	or	belief	.
如何	这	男人的	自然	有时	变化	过去的	知识	或者	信仰	.

人的本性有时会改变过去的知识或信念。

[hi:; hi] [hu:] [wʌz; wəz] [ˌɔ:ltə'geðər] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][æz; əz] [ɑ:r'selvz] [goʊz]['fɔ:rwərd] ['sɪmpli] , ['i:v(ə)n]

He	who	was	altogether	such	an	one	as	ourselves	goes	forward	simply	,	even
他	WHO	曾是	共	这样的	一个	一	作为	我们自己	去	向前	简单地	,	甚至

['laɪtli] ,

lightly	,
轻轻	,

他原本和我们一样，却能轻松自如地向前迈进。

[tu:; tə] [haɪts] [wi:; wi] [θɔ:t] [ˌʌnə'teɪnəbl] .

to	heights	we	thought	unattainable	.
到	高度	我们	想法	高不可攀	.

达到了我们以前认为不可能达到的高度。

[ðoʊ] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['kɑ:mræd] [ðæt] [lɪvd] ['aʊər; ɑ:r] [smɔ:l] [laɪf][wɪð; wɪθ][ju: 'es] ,

Though	he	is	the	very	same	comrade	that	lived	our	small	life	with	us	,
尽管	他	是	这	非常	相同的	同志	那	居住地	我们的	小的	生活	和	我们	,

虽然他就是当年和我们一起过着平凡生活的那位同志，

[jet] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [greɪt] .

yet	in	all	things	he	has	become	great	.
然而	在	全部	事物	他	有	变得	伟大的	.

然而，他在一切事上都变得伟大。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] [fræns] [tuː; tə] - [deɪ] .

So	it	is	with	France	to	-	day	.
所以	它	是	和	法国	到	-	天	.

如今的法国也是如此。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][soʊl] .

She	has	discovered	the	measure	of	her	soul	.
她	有	发现	这	措施	的	她	灵魂	.

她已经发现了自己灵魂的尺度。

[ðə; ði] [nuː] [wɔːr]

THE	NEW	WAR
这	新的	战争

新战争

[wʌn] [siːz] [ðɪs] [nɑːt][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [kən'tempt] [ʌv; əv] [deθ] — [ɪn][ðə; ði]

One	sees	this	not	alone	in	the	—	it	is	more	than	contempt	of	death	—	in	the
一	看到	这	不是	独自的	在	这	—	它	是	更多的	比	鄙视	的	死亡	—	在	这

['gɑːdlaɪk] [priˌɑːkju'peɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['piːp(ə)l] ['ʌndər][ɑːrmz] [wɪtʃ] [meɪks] [ðem; ðəm][pʊt] [deθ] [aʊt]

godlike	preoccupation	of	her	people	under	arms	which	makes	them	put	death	out
神一般的	专注	的	她	人们	在下面	武器	哪个	制作	他们	放	死亡	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kaʊnt] ,

of	the	account	,
的	这	帐户	,

人们不仅在她人民武装起来时表现出的那种近乎神圣的专注中，看到了这一点——这不仅仅是对死亡的蔑视——而是将死亡抛诸脑后。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['iːkwəl]['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['fɜːrvər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]['piːp(ə)l] [θruː'aʊt] [gɪv]

but	in	the	equal	passion	and	fervour	with	which	her	people	throughout	give
但	在	这	平等的	热情	和	热情	和	哪个	她	人们	自始至终	给

[ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːlɪst] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['gretɪst] ['tæsks] [ðæt] [meɪ] [ɪn] ['eni] [wei]

themselves	to	the	smallest	as	well	as	the	greatest	tasks	that	may	in	any	way
他们自己	到	这	最小	作为	出色地	作为	这	最	任务	那	可能	在	任何	方式

[sɜːrv] [ðer; ðər] [sɔːrd] .

serve	their	sword	.
服务	他们的	剑	.

但她的人民却以同样的热情和激情投入到任何可能为他们的武力服务的事情中，无论大小。

[aɪ] [maɪt] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kliːnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [lə'triːnz] ;

I	might	tell	you	something	that	I	saw	of	the	cleaning	out	of	certain	latrines	;
我	可能	告诉	你	某物	那	我	锯	的	这	打扫	出去	的	肯定	厕所	;

我可以跟你说说我看到的一些关于清理某些厕所的事情；

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌæntɪ'siːdənts, ˌæn'tɛsədənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['klinərz] ;

of	the	education	and	antecedents	of	the	cleaners	;
的	这	教育	和	来路	的	这	清洁工	;

清洁工的教育背景和出身；

[wʌt] [ðeɪ] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ænd; ənd] [haʊ] ['pɜːrfɪktli] [ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] .

what	they	said	in	the	matter	and	how	perfectly	the	work	was	done	.
什么	他们	说	在	这	事情	和	如何	完美	这	工作	曾是	完毕	.

他们在这件事上说了些什么，以及这项工作完成得多么完美。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ræbə,leiz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['nætʃ(ə)rəli] , [bʌt; bət][ðə; ði][rest][wʌz; wəz] [pjʊr]

There	was	a	little	Rabelais	in	it	,	naturally	,	but	the	rest	was	pure
那里	曾是	一个	小的	拉伯雷	在	它	,	自然	,	但	这	休息	曾是	纯的

[dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

devotion	,
虔诚	,

当然，其中带有一点拉伯雷的风格，但其余部分则完全是虔诚的奉献。

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][juːz] .

rejoicing	to	be	of	use	.
欢欣鼓舞	到	是	的	使用	.

乐于助人。

['sɪmələrli] [wɪð; wɪθ]['steiblz] , [ˌbæri'keidz] , [ænd; ənd] [bɑːrbd] - ['waɪər][wɜːrk] , [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ænd; ənd]

Similarly	with	stables	,	barricades	,	and	barbed	-	wire	work	,	the	clearing	and
相似地	和	马厩	,	路障	,	和	带倒刺的	-	金属丝	工作	,	这	清理	和

['paɪlɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv] [rekt] [haʊs] - ['rʌbɪʃ] ,

piling	away	of	wrecked	house	-	rubbish	,
桩	离开	的	损毁	房子	-	垃圾	,

同样，对于马厩、路障和铁丝网等设施，以及被毁房屋的垃圾的清理和堆放，

[ðə; ði] ['sɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] [miːlz] [tɪl] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ['rɑːks] [ɑːn][ɪts] [pʊr] ['taɪərd] [fiːt] ,

the	serving	of	meals	till	the	service	rocks	on	its	poor	tired	feet	,
这	服务	的	餐	直到	这	服务	岩石	在	它是	贫穷的	疲劳的	脚	,

直到服务员疲惫不堪、步履蹒跚，仍然在供应餐食。

[bʌt; bət] [kiːps] [ɪts] ['tempər] ; [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˌʌn'lʌvli] , [mə'nɑːtənəs] ['diːteɪlz] [ðæt] [goʊ][wɪð; wɪθ]

but	keeps	its	temper	;	and	all	the	unlovely	,	monotonous	details	that	go	with
但	保持	它是	脾气	;	和	全部	这	不可爱	,	单调	细节	那	去	和

[wɔːr] .

war	.
战争	.

但它依然保持着暴躁的脾气；以及战争中所有令人不快、单调乏味的细节。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][traɪd][tuː; tə] [ʃoʊ] , [wɜːrk] [straɪd] [fɔːr; fər] [straɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	women	,	as	I	have	tried	to	show	,	work	stride	for	stride	with	the
这	女性	,	作为	我	有	尝试	到	展示	,	工作	步幅	为了	步幅	和	这

[men] ,

men	,
男人	,

正如我试图展示的那样，这些女性与男性并肩工作，步调一致。

[wɪð; wɪθ] ['hɑːrts] [æz; əz] ['rezəluːt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['spɪrɪt] [ðæt] [hæz; həz]['lɪt(ə)l]['mɜːrsi][fɔːr; fər] [ʃɔːrt] -

with	hearts	as	resolute	and	a	spirit	that	has	little	mercy	for	short	-
和	心	作为	坚决	和	一个	精神	那	有	小的	怜悯	为了	短的	-

['kʌmɪŋz] .

comings	.
来访	.

他们拥有坚定的意志和对缺点毫不宽容的精神。

[ə; eɪ]['wʊmən] [teɪks] [hɜːr; hər] [pleɪs] [wer'evər] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [rɪ'liːv] [ə; eɪ][mæn] — [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] ,

A	woman	takes	her	place	wherever	she	can	relieve	a	man	—	in	the	shop	,
一个	女士	需要	她	地方	无论	她	能	缓解	一个	男人	—	在	这	店铺	,

女人只要有机会就能顶替男人的工作——比如在商店里。

[æt; ət][ðə; ði][poʊsts] , [ɑːn][ðə; ði] ['træmweɪ] , [ðə; ði][hoʊ'tel] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər]

at	the	posts	,	on	the	tramways	,	the	hotels	,	and	a	thousand	other
在	这	帖子	,	在	这	有轨电车	,	这	酒店	,	和	一个	千	其他

['bɪznəsɪz] .

businesses	.
企业	.

在哨所、电车上、酒店以及其他上千个商业场所。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪ'njʊrd] [tuː; tə] [fiːld] - [wɜːrk] , [ænd; ənd][hæf][ðə; ði]['hɑːrvɪst][ʌv; əv] [fræns] [ðɪs] [jɪr] [laɪz][ɪn]

She	is	inured	to	field	-	work	,	and	half	the	harvest	of	France	this	year	lies	in
她	是	受伤	到	场地	-	工作	,	和	一半	这	收成	的	法国	这	年	谎言	在

[hɜːr; hər][læp] .

her	lap	.
她	膝	.

她早已习惯了田间劳作，今年法国一半的收成都掌握在她手中。

[wʌn] [fiːlz] [æt; ət] ['evri] [tɜːrn] [haʊ] [hɜːr; hər][men] [trʌst] [hɜːr; hər] .

One	feels	at	every	turn	how	her	men	trust	her	.
一	感觉	在	每一个	转动	如何	她	男人	相信	她	.

人们处处都能感受到她的男人们对她的信任。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['ʃɛrz] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɜːrld] ,

She	knows	,	for	she	shares	everything	with	her	world	,
她	知道	,	为了	她	分享	一切	和	她	世界	,

她知道，因为她与她的世界分享一切。

[wʌt] [hæz; həz] [bɪ'fɔːlən] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [huː] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn]['dʒɜːrmən][hændz] ,

what	has	befallen	her	sisters	who	are	now	in	German	hands	,
什么	有	发生	她	姐妹	WHO	是	现在	在	德语	双手	,

她那些现在落入德国人手中的姐妹们遭遇了什么？

[ænd; ənd][hɜːr; hər][soʊl][ɪz][ðə; ði] [ʌn'daɪɪŋ] [fleɪm] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][menz] [stiːl] .

and	her	soul	is	the	undying	flame	behind	the	men's	steel	.
和	她	灵魂	是	这	不朽	火焰	在后面	这	男士	钢	.

她的灵魂是男人们钢铁般意志背后永不熄灭的火焰。

['niːðər] [men][nɔːr] ['wɪmɪn] [hæv; həv]['eni][ɪ'luːʒ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] ['mɪrəklz] ['prez(ə)ntli][tuː; tə][biː; bi]

Neither	men	nor	women	have	any	illusion	as	to	miracles	presently	to	be
两者都不	男人	也不	女性	有	任何	错觉	作为	到	奇迹	目前	到	是

[pər'fɔːrmd] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] " [swiːp] [aʊt] " [ɔːr] " [draɪv] [bæk] " [ðə; ði] [bɔːʃ] .

performed	which	shall	"	sweep	out	"	or	"	drive	back	"	the	Boche	.
执行	哪个	将	"	扫	出去	"	或者	"	驾驶	后退	"	这	波切	.

无论是男人还是女人，都对即将发生的奇迹没有任何幻想，这些奇迹将"扫荡"或"击退"德国佬。

[sɪns] [ðə; ði]['ɑːrmi][ɪz][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [noʊ] [mʌtʃ] , [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'fɪʃəli] [toʊld]['lɪt(ə)l] .

Since	the	Army	is	the	Nation	,	they	know	much	,	though	they	are	officially	told	little	.
自从	这	军队	是	这	国家	,	他们	知道	很多	,	尽管	他们	是	官方	讲述	小的	.

由于军队代表国家，他们知道很多事情，尽管官方告诉他们的很少。

[ðeɪ] [ɔːl] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] " ['vɪktəri] " [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz]

They	all	recognize	that	the	old	-	fashioned	"	victory	"	of	the	past	is	almost	as
他们	全部	认出	那	这	老的	-	造型	"	胜利	"	的	这	过去的	是	几乎	作为

[ˌɑːbsə'liːt] [æz; əz][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [frʌnt] - [laɪn] [trentʃ] .

obsolete	as	a	rifle	in	a	front	-	line	trench	.
过时的	作为	一个	步枪	在	一个	正面	-	线	沟	.

他们都认识到，过去那种老式的"胜利"几乎和前线战壕里的步枪一样过时了。

[ðeɪ] [ɔːl][ək'sept][ðə; ði] [nuː] [wɔːr] ,

They	all	accept	the	new	war	,
他们	全部	接受	这	新的	战争	,

他们都接受了这场新的战争。

[wɪtʃ] [miːnz] ['graɪndɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['werɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['enəmi] [baɪ] ['evri] [miːnz] [ænd; ənd]

which	means	grinding	down	and	wearing	out	the	enemy	by	every	means	and
哪个	方法	研磨	向下	和	穿着	出去	这	敌人	经过	每一个	方法	和

[plæn][ænd; ənd] [dɪ'vaɪs] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ['kʌmpəs] .

plan	and	device	that	can	be	compassed	.
计划	和	设备	那	能	是	罗盘	.

这意味着要用一切可以想到的手段、计划和方法，彻底消耗和削弱敌人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sloʊ] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] ,

It	is	slow	and	expensive	,
它	是	慢的	和	昂贵的	,

它速度慢而且成本高。

[bʌt; bət][æz; əz] ['dedli] [ʃʊr] [æz; əz][ðə; ði]['lɑːdʒɪk][ðæt] [liːdz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][wʌn] [wɜːrk] ,

but	as	deadly	sure	as	the	logic	that	leads	them	to	make	it	their	one	work	,
但	作为	致命	当然	作为	这	逻辑	那	线索	他们	到	制作	它	他们的	一	工作	,

但就像驱使他们将此作为唯一作品的逻辑一样，这是无比确定的。

[ðer; ðər][soʊl] [θɔːt] , [ðer; ðər]['sɪŋg(ə)l] [priˌɑːkjuˈpeɪʃn] .

their	sole	thought	,	their	single	preoccupation	.
他们的	唯一	想法	,	他们的	单身的	专注	.

他们唯一的念头，他们唯一的关注点。

[ə; eɪ] ['neɪʃənz] ['kɑːnfɪdəns]

A	NATION'S	CONFIDENCE
一个	国家的	信心

国家的信心

[ðə; ði] [seɪm] ['lɑːdʒɪk] [seɪvz] [ðem; ðəm][ə; eɪ][væst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['enərdʒi] .

The	same	logic	saves	them	a	vast	amount	of	energy	.
这	相同的	逻辑	保存	他们	一个	广阔的	数量	的	活力	.

同样的道理也为他们节省了大量能源。

[ðeɪ] [nuː] ['dʒɜːrməni][ɪn] - - , [wen] [ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn][ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] ;

They	knew	Germany	in	'	70	,	when	the	world	would	not	believe	in	their	knowledge	;
他们	知道	德国	在	-	-	,	什么时候	这	世界	会	不是	相信	在	他们的	知识	;

他们了解 70 年代的德国，而当时全世界都不相信他们的了解；

[ðeɪ] [nuː] [ðə; ði]['dʒɜːrmən][maɪnd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] ;

they	knew	the	German	mind	before	the	war	;
他们	知道	这	德语	头脑	前	这	战争	;

他们了解战前德国人的思维方式；

[ðeɪ] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] ([ðeɪ] [hæv; həv] ['fəutəgræfs]) ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [wɔːr] .

they	know	what	she	has	done	(	they	have	photographs	)	during	this	war	.
他们	知道	什么	她	有	完毕	(	他们	有	照片	)	期间	这	战争	.

他们知道她在战争期间做了什么（他们有照片）。

[ðeɪ] [duː][nɑːt][fɔːl]['ɪntuː]['spæzəmz][ʌv; əv] ['hɔːrər] [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]['oʊvər] [ə'trɔsitiz] " [ðæt] ['kænɑːt][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] ,

They	do	not	fall	into	spasms	of	horror	and	indignation	over	atrocities	"	that	cannot	be	mentioned	,
他们	做	不是	落下	进入	痉挛	的	恐怖	和	愤慨	超过	暴行	"	那	不能	是	提及	,

他们不会因为"无法提及的暴行"而感到极度恐惧和愤慨。

" [æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pepərz] [seɪ] .

"	as	the	English	papers	say	.
"	作为	这	英语	文件	说	.

正如英国报纸所说。

[ðeɪ] ['menʃ(ə)n][ðem; ðəm][ɪn] [fʊl] [ænd; ənd] [bʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnt] .

They	mention	them	in	full	and	book	them	to	the	account	.
他们	提到	他们	在	满的	和	书	他们	到	这	帐户	.

他们会完整地列出这些项目，并将其记入账户。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [dɪ'skʌs] , [nɔːr][kən'sɪdər] ,
They **do** **not** **discuss** **,** **nor** **consider** **,**
他们 做 不是 讨论 , 也不 考虑 ,

他们既不讨论，也不考虑。

[nɔːr] [weɪst] [æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n]['oʊvər] ['eniθɪŋ] [ðæt]['dʒɜːrməni] [sez] [ɔːr] [boʊsts][ɔːr]['ɑːgjuːz][ɔːr][ɪm'plaɪz]
nor **waste** **an** **emotion** **over** **anything** **that** **Germany** **says** **or** **boasts** **or** **argues** **or** **implies**
也不 浪费 一个 情感 超过 任何事物 那 德国 说道 或者 吹嘘 或者 论点 或者 暗示
[ɔːr] [in'triːgz] ['æftər] .
or **intrigues** **after** **.**
或者 阴谋 后 .

不要因为德国之后所说、所吹嘘、所争论、所暗示或所挑拨离间的任何事而浪费感情。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['hɑːrts] [iːz] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm][ɔːl] ['biːɪŋ] [æt; ət][wɜːrk][fɔːr; fər][ðer; ðər]
They **have** **the** **heart's** **ease** **that** **comes** **from** **all** **being** **at** **work** **for** **their**
他们 有 这 心脏的 舒适 那 来 从 全部 存在 在 工作 为了 他们的
['kʌntri] ;
country **;**
国家 ;

他们因为都在为国家工作而感到内心平静安宁；

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][wɜːrk][ɪz] ['iːkwəli] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋ] [ɔːl] ;
the **knowledge** **that** **the** **burden** **of** **work** **is** **equally** **distributed** **among** **all** **;**
这 知识 那 这 负担 的 工作 是 同样地 分布式 之中 全部 ;

认识到工作负担在所有人之间平均分配；

[ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] ;
the **certainty** **that** **the** **women** **are** **working** **side** **by** **side** **with** **the** **men** **;**
这 肯定 那 这 女性 是 在职的 边 经过 边 和 这 男人 ;

可以肯定的是，女性正在与男性并肩工作；

[ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [wen] [wʌn]['mænz][tæsk][ɪz][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt]['endɪd] , [ə'nʌðər] [teɪks]
the **assurance** **that** **when** **one** **man's** **task** **is** **at** **the** **moment** **ended** **,** **another** **takes**
这 保证 那 什么时候 一 男人的 任务 是 在 这 片刻 结束 , 其他 需要
[hɪz; ɪz] [pleɪs] .
his **place** **.**
他的 地方 .

可以肯定的是，当一个人的任务暂时结束时，另一个人会接替他的位置。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪz][bɔːrn][ðer; ðər] ['paʊər] [ʌv; əv] [rɪˌkuːpə'reɪʃn] [ɪn][ðer; ðər] ['liːʒər] ;
Out **of** **these** **things** **is** **born** **their** **power** **of** **recuperation** **in** **their** **leisure** **;**
出去 的 这些 事物 是 出生 他们的 力量 的 恢复 在 他们的 闲暇 ;

正是这些因素造就了他们在闲暇时间恢复精力的能力；

[ðer; ðər] ['riːzənd] [kɑːm] [waɪl] [æt; ət][wɜːrk] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][suː'pɜːrb] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðer; ðər][ɑːrmz]
their **reasoned** **calm** **while** **at** **work** **;** **and** **their** **superb** **confidence** **in** **their** **arms**
他们的 有理智的 冷静的 尽管 在 工作 ; 和 他们的 高超 信心 在 他们的 武器
.
:
.

他们在工作中表现出的理性冷静；以及他们对自己身体的无比自信。

['iːv(ə)n] [ɪf] [fræns] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [stʊd] [ə'loʊn] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɝːldz] ['enəmi] ,
Even **if** **France** **of** **to** **-** **day** **stood** **alone** **against** **the** **world's** **enemy** **,**
甚至 如果 法国 的 到 - 天 站立 独自的 反对 这 世界的 敌人 ,

即使今天的法国孤军奋战对抗世界之敌，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlmoʊst] [ˌɪnkən'siːvəbl] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][hɜːr; hər] [dɪ'fiːt] [naʊ] ; ['hoʊlli] [soʊ][tuː; tə]

it	would	be	almost	inconceivable	to	imagine	her	defeat	now	;	wholly	so	to
它	会	是	几乎	不可思议	到	想象	她	击败	现在	;	完全	所以	到

[ɪ'mædʒɪn] ['eni] [sə'rendər] .

imagine	any	surrender	.
想象	任何	投降	.

现在很难想象她会战败；更不可能想象她会投降。

[ðə; ði][wɔːr] [wɪl] [goʊ][ɑːn] [tɪl] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪz] ['fɪnɪʃt] .

The	war	will	go	on	till	the	enemy	is	finished	.
这	战争	将要	去	在	直到	这	敌人	是	完成的	.

战争将持续到敌人被消灭为止。

[ðə; ði] [frentʃ] [duː][nɑːt] [noʊ] [wen] [ðæt] ['aʊər] [wɪl] [kʌm] ; [ðeɪ] ['seldəm] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

The	French	do	not	know	when	that	hour	will	come	;	they	seldom	speak	of	it	;
这	法语	做	不是	知道	什么时候	那	小时	将要	来	;	他们	很少	说话	的	它	;

法国人不知道那个时刻何时到来；他们很少谈论它；

[ðeɪ] [duː][nɑːt][ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [driːmz] [ʌv; əv] ['traiəmfs] [ɔːr][tɜːrmz] .

they	do	not	amuse	themselves	with	dreams	of	triumphs	or	terms	.
他们	做	不是	娱乐	他们自己	和	梦境	的	胜利	或者	条款	.

他们不会沉迷于对胜利或成就的幻想。

[ðer; ðər] ['bɪznəs] [ɪz][wɔːr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː][ðer; ðər] ['bɪznəs] .

Their	business	is	war	,	and	they	do	their	business	.
他们的	商业	是	战争	,	和	他们	做	他们的	商业	.

他们的生意是战争，他们就做着他们的生意。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神